

# 希腊史纲

第五卷

〔古希腊〕

狄奥多罗斯 著

席代岳 译



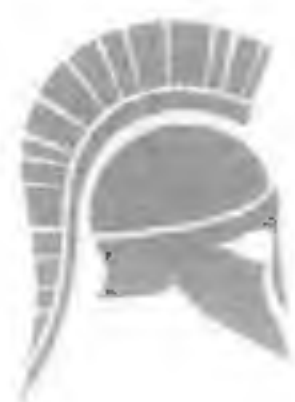
ΔΙΟΔОРΟΣ  
ΒΙΒΛΙΟΤΗΚΗ  
HISTORICA



文化发展出版社  
Cultural Development Press

# 希腊史纲

第五卷



[古希腊]  
狄奥多罗斯 著  
席代岳 译



文化发展出版社  
Cultural Development Press

## 图书在版编目 (CIP) 数据

希腊史纲：全五卷 / (古希腊) 狄奥多罗斯著：席代岳译  
— 北京：文化发展出版社有限公司，2019.4  
ISBN 978-7-5142-2610-2

I. ①希… II. ①狄… ②席… III. ①古希腊—历史 IV. ①K125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 057075 号

## 希腊史纲 (全五卷)

著者：(古希腊) 狄奥多罗斯

译者：席代岳

出版人：武赫

责任编辑：范炜 刘淑婧

责任校对：岳智勇

责任设计：周伟伟

责任印刷：杨骏

出版发行：文化发展出版社 (北京市翠微路 2 号 邮编：100036)

网 址：[www.wenhuaafazhan.com](http://www.wenhuaafazhan.com)

经 销：各地新华书店

印 刷：北京印匠彩色印刷有限公司

规 格：710mm×1000mm 1/16

印 张：134.5

字 数：1479 千字

印 次：2019 年 5 月第 1 版 2019 年 5 月第 1 次印刷

定 价：598.00 元

I S B N：978-7-5142-2610-2

版权所有，侵权必究

# 目 录

## 第五卷

第二十一章	残卷 .....	1663
第二十二章	残卷 .....	1679
第二十三章	残卷 .....	1693
第二十四章	残卷 .....	1707
第二十五章	残卷 .....	1717
第二十六章	残卷 .....	1729
第二十七章	残卷 .....	1741
第二十八章	残卷 .....	1751
第二十九章	残卷 .....	1759
第三十章	残卷 .....	1774
第三十一章	残卷 .....	1787
第三十二章	残卷 .....	1825
第三十三章	残卷 .....	1844
第三十四章和第三十五章	残卷 .....	1863
第三十六章	残卷 .....	1898
第三十七章	残卷 .....	1914
第三十八章和第三十九章	残卷 .....	1937



第四十章 残卷 ..... 1950

没有适当位置的残卷 ..... 1960

全书梗概 ..... 1964

索引 ..... 1995

## 第二十一章

### 残 卷

**1** 睿智之士能够规避所有的恶行,只有贪婪在于期待获得利益,煽动人们不讲信义和公正,须知这是人类所有重大罪孽的根源。由于丧失正义的行为影响深远,不仅是一介平民就是伟大的国王,也会给他们带来祸害和不幸。

安蒂哥努斯王从基层崛起,进而拥有高阶的职位,在世之时成为权势最盛的国王,不能满足于命运女神赐给的福分,亲手将不守信义的作为带进所有其他的王国,最后丧失拥有的疆域和自己的性命。

托勒密、塞琉卡斯和黎西玛克斯联合起来对抗安蒂哥努斯王(前 301 年);他们的同仇敌忾不是彼此之间怀有善意,完全出于他们对后者的畏惧;他们团结

起来采取行动进行激烈的斗争。

安蒂哥努斯和黎西玛克斯的战象在战场上面遭遇,他们的勇气和体能真是旗鼓相当。

[很多年之前<sup>①</sup>,某位迦勒底人去见安蒂哥努斯,预先告知不能让塞琉卡斯逃出他的掌心,否则带来的结局是整个亚洲成为对方的囊中物,他本人也会在与塞琉卡斯的会战当中丧失性命。这件事使他深受触动,对方享有的声望使他受到影响。事实上他们在这方面有很大的名气,曾经对亚历山大提出警告,如果他进入巴比伦就会带来不幸即死亡。正如亚历山大的案例一样,根据迦勒底人的陈述,有关塞琉卡斯的预言完全应验无误。至于这方面我们在适当的时期会做更详尽的叙述。]

亚洲之王安蒂哥努斯要对四个同心协力的国王发起战争,四位对手就是埃及国王拉古斯之子托勒密、巴比伦国王塞琉卡斯、色雷斯国王黎西玛克斯和马其顿国王安蒂佩特之子卡桑德。他在会战当中阵亡于向他投掷的标枪,遗体运出战场举行合乎皇家尊荣的葬礼。安蒂哥努斯之子德米特流斯<sup>②</sup>赶往西里西亚去与他的母亲斯特拉托尼斯(Stratonice)会合,带着所有的财物航向塞浦路斯的萨拉密斯,这座城市现在还是他的领地。

塞琉卡斯在瓜分安蒂哥努斯的王国以后,率领军队前往腓尼基,按照他们原来协议的事项<sup>③</sup>,想尽办法要去接收内叙利亚(Coele Syria)。托勒密现在占领整个区域以内的城市,公开谴责与他还是朋友的塞琉卡斯,因为后者分配给自己的地盘,目前已经属于托勒密所有;除此以外,

---

① 参阅本书第十九章第55节,发生的时间是前316年。

② 这位是德米特流斯一世波利奥西底,普鲁塔克《希腊罗马名人传》第二十一篇第一章“德米特流斯”第30节,对他的行动有不同的记载,说他战败以后赶往雅典。

③ 这份协议提出的条件引起争议,参阅波利比乌斯《历史》第5卷第67节。



托勒密指控三位国王,虽然他加入对付安蒂哥努斯的战争,成为打败对手的伙伴,却没有将征服的地区分给他一份。塞琉卡斯针对这方面的指责提出答辩,只有在战场获得胜利才有资格处理战利品<sup>①</sup>,也是最合理的方式;要是谈到内叙利亚的问题,他基于彼此的友情目前不会介入,那些选择侵占的手段夺取别人财物的朋友,他会考虑使用最适合的方式对待他们。

然而,塞琉卡斯并不想长期逗留在安蒂哥尼亚(Antigoneia)<sup>②</sup>,就将它夷为平地,所有的居民迁移到他所建立的城市,就是用他的名字命名的塞琉西亚(Seleuceia)(前300年)。我们对于这方面的事项,会在适当的时期就细部的情况做详尽的叙述。

任何人迫切想要知道来自希腊的移民在这个地区建立的殖民地<sup>③</sup>,可以阅读地理学家斯特拉波·弗勒冈(Phlegon)以及西西里的狄奥多罗斯所写的著作。

**2** 马其顿国王卡桑德从陆地和海上对科孚发起围攻(前299年),正在城市将破的紧急关头,西西里国王阿加萨克利率领军队前来解救,整个马其顿舰队被他纵火陷入烈焰之中。

双方激起高昂的士气和奋发的精神,马其顿人尽全力抢救他们的船只,这时希裔西西里人满怀信心,不仅要让迦太基人和意大利的蛮族承认他们是胜利者,还要使自己在希腊的竞技场中成为马其顿人不相上下的对手,虽然后者在亚洲和欧洲持矛纵马所向无敌。

---

① 事实上,托勒密并没有参加这次会战。

② 这是奥龙特斯河畔的安蒂果尼亚,史家在前面提到塞琉西亚,误以为就是安蒂果尼亚。

③ 这个殖民地是指叙利亚的安提阿,参阅斯特拉波《地理学》749—750c。



要是阿加萨克利在他的军队登陆以后,立即对近在手边的敌人发起攻击,就可以很容易歼灭马其顿的人马;由于他对截获的消息无法辨别清楚,加上手下的士兵还是惊惶不已,就在所有的部队上岸以后,马上搭起一座战胜纪念碑坊,他感到心满意足;这样做正好验证一句谚语:“战争总是不断出差错”。军事行动始终是误判和受骗大行其道。

### 3

阿加萨克利从科孚铙羽而归,与留在后方的军队会合,得知他在离开叙拉古这段时间,黎古里亚人和伊楚里亚人向他的儿子阿加萨克斯<sup>①</sup>索饷,竟然叛变发生暴动,他将这些佣兵全部处死,数目不少于两千人。大屠杀使得他与布鲁提亚人的关系变得疏远,阿加萨克利处心积虑要占领一个名叫伊塞(Ethae)<sup>②</sup>的城市(前298年)。不过,蛮族集结一支实力强大的部队,利用夜色昏暗对他发起出乎意料的攻击,使得他损失四千人马,最后只有返回叙拉古。

### 4

阿加萨克利率领水师渡海航向意大利(前295年)。他的计划是向克罗顿前进实施围攻,却派信差去见克罗顿的僭主和朋友的麦内迪穆斯(Menedemus),要求他不必紧张以免产生误会,说他这样大张旗鼓摆出皇家的排场,为了护送他的女儿拉纳莎(Lanassa)到伊庇鲁斯去成亲<sup>③</sup>;他用计谋让克罗顿当局松弛所有的防务。他发起入侵的行动,在两

---

① 有的手抄本提到这个名字是阿查加朱斯。阿加萨克利有两个儿子阿查加朱斯和赫拉克莱德,前307年都在阿非利加被杀,参阅本书第二十章第69节。阿加萨克斯可能是他第三个儿子,来自第一次的婚姻。还有学者认为这一位就是阿加萨克斯之子阿查加朱斯,亦即阿加萨克利的孙子。

② 这个城市的位置不详,有人认为它的名字来自尼伊朱斯(Neaethus)河,参阅斯特拉波《地理学》262c。

③ 阿加萨克利的女儿是伊庇鲁斯国王皮洛斯的妻子,科孚是这次婚事的嫁妆,参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》第11篇第1章“皮洛斯”第9节。

个海面之间构筑木墙将城市围得水泄不通,发挥抛石机的威力打击守备的工事,用挖掘地道的方式使得最大的建筑物<sup>①</sup>倒塌成为一堆瓦砾。克罗顿的市民看到强大的阵容感到胆战心惊,只有打开城门愿意俯首称臣,于是他的军队冲了进去,开始洗劫财物,屠杀男性的居民。阿加萨克利与邻近的蛮族缔结同盟,供应私掠船可以分享获得的战利品。他在克罗顿留下驻防军然后回航叙拉古。

**5** 雅典史家迪卢斯(Diyllus)撰写一部世界史有二十四卷,普拉提亚的索昂(Psaon)完成这部著作的续篇有三十卷<sup>②</sup>。

**6** 根据杜瑞斯的记载,费比乌斯在他的执政官任内,罗马与伊楚里亚人、高卢人、萨姆奈人以及他们的盟邦作战(前295年),杀死对手多达十万人<sup>③</sup>。

杜瑞斯、狄奥多罗斯和笛欧提到同样的情况<sup>④</sup>;萨姆奈人、伊楚里亚人和其他的民族与罗马人爆发战争,罗马执政官迪修斯是托奎都斯(Torquatus)<sup>⑤</sup>的同僚,前者在作战中阵亡,那一天被他杀死的敌人就有十万之众。

---

① 这座建筑物是高耸的塔楼。

② 雅典史家迪卢斯的《历史》涵盖的年代是前357—前297年,参阅雅各比《希腊历史残卷》No.73;至于索昂的续篇除了这里提到,找不到其他的数据。

③ 这是指前295年的森蒂隆(Sentinum)会战,利瓦伊提到敌人的损失是25000人,两位执政官是奎因都斯·费比乌斯·麦克西穆斯·鲁利阿努斯(Q.Fabius Maximus Rullianus)和巴布留斯·迪修斯·穆斯(P.Decius Mus)。

④ 大家都提到科德鲁斯(Codrus)建立的功勋,他在这次会战中,牺牲自己拯救国家,参阅莱克格斯《控诉李奥克拉底》(*Against Leocrates*)第84—87节。

⑤ 托奎都斯是前295年的执政官,会和他的父亲混淆不清,后者是前340年的执政官,一场与拉丁人的会战发生在维瑟里斯(Veseris),领军出战阵亡。

## 7

安蒂佩特<sup>1</sup>，谋杀亲生之母在于怀疑她袒护自己的兄弟

亚历山大是安蒂佩特的兄弟，遭到德米特里三世的谋杀（前 294 年），因为后者受到召唤给予援手，乘机将亚历山大杀去。他<sup>2</sup>不愿有人分享统治的权力，所以害死亚历山大的兄弟即安蒂佩特这位弑母者

## 8

阿加萨克利集结一支大军有一万名步兵和一千名骑兵，渡海前往意大利（前 294 年）。他将水陆交付深受信任的司蒂坡（Stipo），

给予的命令是蹂躏布鲁提亚的国土；他在司蒂坡沿着海岸大肆抢掠财物的时候，遭遇一次强烈的暴风雨丧失大多数船只。阿加萨克利围攻希波尼姆（Hipponum）运用抛射石块的机具并高守军很快夺取城市。布鲁提亚人在畏惧之余，派出使者前来议和。阿加萨克利获得六百名人质，留下一支负责占领的部队，然后返回叙拉古。布鲁提亚人违背誓约，全体出动前去攻打留下的士兵，屠杀殆尽以后救出所有的人质，免于阿加萨克利的专制统治获得自由。

## 9

有些人经常在公众场合诋毁德米特里流亡，并且对所有的事务都抱着唱反调的态度，于是德米特里斯将他们全部逮捕起来，最后

没有受到任何伤害就将他们放走，他的说法是谅解要比惩罚好得多。

1 这位是卡桑德和提萨各城之子安蒂佩特一世。卡桑德和亚历山大一世在前 298 年逝世以后，提萨各城之子安蒂佩特将其国土划分，分为十四个儿子安蒂佩特和亚历山大统治，参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》第 11 篇第 1 章“安各斯”第 6—7 节。

2 这个人应该是德米特里斯才对，事实上安蒂佩特是在前 287 年被德米特里斯所杀，参阅贾士丁《菲利浦王朝史》第 16 卷第 2 节。

3 戴奥古尼斯·利久斯《知名哲学家生传》第 1 卷第 28 节，提到彼提斯曾向德米特里斯求饶，原谅他的仇敌诗人阿尔西乌斯。



## 10

承认大多数的领导人物面对局势的转变,服从暴民的要求不必冒险径自反对。

## 11

色雷斯人俘虏国王的儿子阿黑萨克利<sup>1</sup>以后,送给他礼物让他平安返家,一方面是多虑到有一天时运不佳可以找到庇护的所在,一方面是基于人道的行为希望黎西玛克斯将占领的地区还给他们。他们不可能在战争当中取得优势,几位最有权力的国王现在获得协议,他们为了巩固地盘彼此构成军事联盟。

## 12

黎西玛克斯的军队因为粮食缺乏,处于极其困难的情况(前292年),他的朋友劝他要尽可能拯救自己的性命,不要抱着在苦战中可以安然无恙的打算,他的答复是他不能为了个人的安全放弃军队和朋友,这样做没有半个国王,而且会让人感到不齿。

色雷斯国王德罗米契斯(Dromichaetes)想尽办法要让黎西玛克斯王受到欢迎,于是吻来大并且称王他为“父亲”,安排他和他的儿女居住在赫利斯(Helis)这座城市。

黎西玛克斯的军队放下武器以后,色雷斯人急忙集合起来大声喊叫,被俘的国王要带到他们中间给予应得的惩罚。他们认为群众分担会战的危险,对于如何处置俘虏有权进行讨论然后做出决定。德罗米契斯公开表示反对处死国王,并且要他的士兵知道,保留他的性命可以让大家获得很多的好处。他请这位国王带到处决以后,其他的国王就会篡夺黎西玛克斯遗留的权势,可能比起他们的前任更令人感到畏惧。从另一方面来看,如

1. 阿黑萨克利是黎西玛克斯的长子,真王,参见前页。

黎西玛克斯在前292年入侵多瑙河以北,许多罗马人害怕罗马人入境就会出现供应不足的情况。



果我们饶他一命,使得他欠我们很大的情分,对于色雷斯人抱着感恩之心,以后不会冒着危险再来攻打原来属于我们的城堡。

群众全都同意他的策略,德罗米契就从这些囚徒当中挑出黎西玛克斯的朋友,这些人长期以来追随在他的身旁,领着他们去见被俘的君王。然后在向神明奉献牺牲以后,他们按照盛宴招待黎西玛克斯和他的朋友,地位最显赫的色雷斯人在旁守护。他准备两个大厅用来招待黎西玛克斯和他的同伴,上面铺着皇家的呢绒都是战争的战利品,他自己和朋友们使用由麦秆编成的不值钱的草垫。他准备两种不同的餐桌,摆在外面的贵宾厅是奢华的排场,各种佳肴美食装在银盘上面进食,色雷斯人使用廉价的餐具和家常的蔬菜和肉类。

最后,他将葡萄酒注入贵宾使用的金杯和银杯当中,他们的同胞遵从杰提人的习性,总是角质或木头的酒杯,等到酒过数巡以后,他在最大的牛角杯中倒满美酒,尊称黎西玛克斯为“父亲”,请君后者无论是马其顿人还是色雷斯人的宴会更适合款待国王。黎西玛克斯回答道:“当然是马其顿人的宴会。”他问道:“那么你为何舍弃舒适的生活和光荣的王位,竟然来到缺乏教养和生存艰困的人群当中,这片苦寒土地连谷物都无法生长,为何你一定要违背自然之道率领一支军队进入这样的地区,难道你不知道外来的人马根本无法在空无一物的旷野中生存?”

黎西玛克斯的回答是承认他没有认清情况才从事这次作战行动;而且他会像一个朋友尽量对色雷斯人给予帮助,须知他绝不是那种要恩不报的人。德罗米契底接受这番表达歉意的说话,等到黎西玛克斯答应将占领的地区还给他们以后,他为对方戴上一顶王冠,送他上路返回自己的家。

## 13

我认为这是根据狄奥多罗斯的记载,提到有一位名叫泽拿迦吉斯都斯(Nemodagesus)的人,将他们的宝藏泄露给黎西玛

克斯或其他色雷斯国王知道,这个人如果论及他的阶级和地位,应该是皮欧尼亚国王奥多利昂(Audoleon)最信任的朋友(无法像神明那样将这些书全部朗诵一遍<sup>1</sup>,我对你只能这么说),他将埋在萨金久斯(Sargentius)河的宝藏泄露出来让色雷斯登基的国王知道,说是在俘虏的协助之下,他让河川的水流改道,好将大批财宝埋在河床下面,然后恢复原状再将所有的俘虏杀掉<sup>2</sup>。

## 14

德米特流斯王在底比斯第二次发生揭竿而起的行动(前291年)之后,率领军队对这座城市进行围攻作战,使用攻城机具破坏城墙,轮番的突击很快完成任务,仅仅处死十位要对起叛变负责的人士

德米特流斯王陆续据有其他的城市,对于皮奥夏人的处置非常宽大,除了有十四个人要对这次的叛乱应负主要的责任外,其余市民受到的指控全部撤销。

在很多案例当中,一个人应该拒绝参加明知是失败结局的战斗,可以纵容大家的愤怒也要坚持自己的立场,有时候采取的权宜措施是双方达成协议,或者为了安全支付重大的代价,一般而论要认定原谅比报复能够发挥更大的效用。

1 这句话来自《伊利亚特》第12卷175—176行,其他的特洛伊人在各处城门发动猛攻,我无法像神明那样将战斗逐一的吟诵。

2 历史上很多类似的事件一再发生,可能是后者模仿前者,或是前者启示后者:哥德国王阿拉里克(Alaric)在前410年所敌,他的族人派出大批俘虏,将流过康森提亚(Consentia)的布森提努斯(Busentinus)河改道,国王的坟墓建造在干涸的河道上面,墓内装满从罗马掠夺来的价值连城的战利品,然后让水流经过干涸的河道;所有从事此项工程的俘虏全部被杀,阿拉里克埋葬的地方成为千古之谜(参阅古罗马帝国衰亡史》第31章第9节)。

## 15

阿加萨克利派遣他的儿子阿加萨克利去见德米特流斯王，安排双方签署友好协议和缔结同盟关系。国王用盛大的排场欢迎来访的年轻人，让他穿上皇家的袍服，送给他名贵的礼物。他还有一位名叫奥克西昌密斯(Oxythemis)的朋友，代表他回拜叙拉古的僭主，表面上要接受联盟的誓约，其实要窥伺和打探西西里的情势。

## 16

就在我们进行到目前要叙述的事务，由于阿加萨克利正好逝世的关系，我们碰到的情况，可以说是的确都已发生，绝对不会虚假不实。

阿加萨克利王有很长一段时间与迦太基人保持和平的局面，现在准备加强水师的兵力；他的打算是再度运送一支军队到利比亚，同时用他的船只阻止腓尼基人从萨丁尼亚和西西里输出谷物。确实如此，上一次发生在利比亚的战争，迦太基能够控制海洋，使得他们的城市安然无恙，免于陷落敌手的危险。阿加萨克利王已经装备好两百艘船只，都是五层桨座和六层桨座的战舰。虽然已经万事俱备，基于下面提到的原因，还是无法按计划进行。

有一位生于塞古斯塔的米依(Menon)，城邦被敌人占领以后沦为俘虏<sup>①</sup>，由于他容貌的俊美成为国王的奴隶。过了一段时间以后，他受到国王的宠爱成为贴身的亲随，装成非常满足的样子；他的祖国蒙受的灾难和个人遭到的暴行，使得他对国王产生无法忘怀的敌意，想要抓住机会进行报复。现在国王的年事已高，就将部队进入战场的指挥大权交付给他深受信任的阿查加朱斯。他是当年阵亡于利比亚的阿查加朱斯留在西西里的儿子，也是阿加萨克利王的孙儿；富于男子汉的气概和大无畏的精神，远超

① 这件事发生在前307年，参阅本书第二十章第71节。

过家人对他的期许<sup>①</sup>。

这时阿查加朱斯率领军从扎营在伊特纳附近；国王的意愿是要培养他的儿子阿加萨克利成为王位的继承人，首先要这位年轻人出现在叙拉古，公开宣布将权力交到他的手里，然后派他前往军营。国王写了一封信给阿查加朱斯，命他将陆上的部队和水师交给接位的阿加萨克利。阿查加朱斯现在知道另外有人继承王位，决定使出阴谋的手法对付这两个人。他传话给基吉斯塔人米依，说假后者毒毙国王。等到年轻的阿加萨克利来到以后，借口在某个岛屿向神明奉献牺牲，邀请他前来参加宴会，灌醉以后趁着黑夜将他谋杀，尸体丢到大海后来被浪涛冲向海岸，某些人发觉以后辨识出身份，就将遗体运回叙拉古。

国王在晚餐以后总是用一束刚毛清洁牙齿，有一天饮完葡萄酒后提出要求，米依给他一束浸泡在腐蚀性药剂之中的刚毛。国王不清楚为什么会出现这种情况，用力刷牙使得刚毛接触到牙齿的齿龈，开始的症状是持续的疼痛，日复一日变得更难忍受，接着牙齿四周出现无药可治的坏疽<sup>②</sup>。就在他就在木上面临生命的终点（前 289 年）时，召集市民代表来到身边，公开抨击阿查加朱斯犯下弑亲的罪孽，呼吁民众要对他采取报复的行动，宣布他要还政于民，让城市拥有自治的权利。然而就在国王陷入回光返照之际，德米特流斯王派来的使者奥克西普密斯，将阿加萨克利安置在火葬堆上，趁着他还有一口气举火将他活活烧死，奇特的报复使他身受荼毒无法发出一点声音。阿加萨克利在他的统治期间，犯下无数各式各样的杀戮罪行，他对自己的人民极其残酷，对于神明毫无崇敬之心，这种死亡的方

① 与本书在结尾相关（前）文字做一比较，可以看出这部分的叙述有很多字句脱落。

② 这种致命的疾病可能源自疟疾；西塞罗《卡利普索纪事》第 23 卷第 2 节提到他的亡故，与本文的叙述大相径庭，也更为可信。

③ 这是“一种”国王米依，赫利奥托斯的妻舅，本书第二十章第 101 节提及此事。



式适用于他邪恶的一生。

要是按照叙拉古的泰密乌斯，还有另外一位叙拉古人凯利阿斯（Callias），是二十八卷史书的作者，以及阿加萨克利的兄弟安坦德（Antander）这位史家<sup>1</sup>，都说他在世上活了七十二岁，统治叙拉古长达二十八年。叙拉古重新恢复民选政府，籍没阿加萨克利的财产，所有他为自己竖立的雕像全部推倒在地。米依在谋害国王时已看到情势不妙就从叙拉古逃走，是留在阿查加朱斯的营地。他一向吹嘘自己立下功劳，很高兴推翻这个国王；他杀死阿查加朱斯，将整个营地控制在手里，对大家表示善意赢得士兵的爱戴，决定对叙拉古发起战争，要为自己谋求统治的权力。

阿加萨克斯<sup>2</sup>在年纪很轻的时候，他的英勇和刚毅远非同僚所能相提并论。

**17** 这位后生小子一用尖锐的言辞，对于早期的史家出现的错误大肆抨击，表示自己极其重视发掘真相不会虚伪造假，然而他的历史著作当中只要提到阿加萨克利，绝大部分都是充满谎言的宣传，完全基于个人的敌意反对这位统治者。他被阿加萨克利赶出西西里，只要这位君主活在世上他就不可能返回故土，等到阿加萨克利逝世以后，自然会尽力加以诽谤和中伤。持平而论，这位国王的本质极其凶恶也是事实，史家增加很多资料都是出于自己的杜撰和编排，他将阿加萨克利的成就和功勋剥夺殆尽，只留下他的败北和缺失，不仅是国王应该负责的事，就是出于运

1 没有人见过安坦德的历史著作，雅各比《希腊历史残卷》No 565。  
② 这个名字引起很多的混淆，参阅本章注释7。  
3 这位后生小子是指喀罗米尼乌斯的泰密乌斯，前356—前260年；他的战争作品可以参阅雅各比《希腊历史残卷》No 566。波利比乌斯对历史几乎整个第12卷用来攻击泰密乌斯所犯的错误，特别是他对阿加萨克利的大肆攻击。

造的系系都逃不过 *l'orgueil, le despotisme*。可以说“一无是处”。  
众人都同意国王是一位精明的谋略家、带着积极进取的精神和信心十足的  
勇气进入战场,然而奈密乌斯在他的著作当中,总是不断将阿加萨克利称  
为傻蛋和懦夫。

然而在所有那些拥有权势的人物当中,除了他还有谁能用很少的资源  
建立更大的王国?出身贫穷的家庭和卑微的双亲,他从小受到的抚养就是  
要成为一个士兵,后来全靠着他的能力,不仅成为整个西西里的领主,甚  
至用武力征服大部分的意大利和利比亚。有人会对这位史家的冷漠感到  
不可思议,他的作品对叙利亚的人民所拥有的勇气始终赞不绝口,提到这  
位统治者却说他比所有人都更为胆小怕事。这些相互矛盾的证据很明显  
地表示,他完全放弃公正的历史所坚持的诚信与理,满足于个人的怨恨和  
争论。我们很难欣然接受这部历史著作的最后五卷,其中浮盖阿加萨克利  
一生的言行。

叙利亚的凯利阿基一直维持公正的立场,拿出负责的态度掌握指控  
所有的分子。他曾经被阿加萨克利俘虏,后来同意价将他买走成为书写的  
官野史的奴隶,身为真理之神的奴隶,从未停止对付钱的主人歌颂不实的  
谎言。虽然阿加萨克利对付的失败和对人的暴权,种种的过失和罪孽不在  
少数,这位史家却说他在虔诚和人道方面远胜其他人等。总之,阿加萨克  
利令主市民的财物送给史家,要与所有的公道正义背道而驰,他除此以外  
还有什么可以回报,出名的编年史家用他的如磐大笔,将所有的美德授予  
难以否认论定的君主。毫无疑问,彼此交换好处是非常容易的事,作者的  
大力吹捧绝不会缺少来自皇家的贿赂。

有关阿加萨克利的著作,参看西塞罗《论国家》,史战在 No. 564

# 18

叙拉古的公民大会选出希西提斯(Hicetas)担任将领,统率一支军队前去讨米依(前289年)。不久以后战争爆发,敌人尽可能避免采取行动,不愿在战场面对三分全败下。等到罗马军队用优势的兵力开始援助米依,叙拉古当局被迫交给盟军基四百个人质,用来中止敌对的行动,让流亡在外的政变人士可以返回。这些佣兵在选举当中没有投票的权利,使得城市充满恐惧和混乱。叙拉古人称佣兵都要许诺武力,这是经过长期的协商和对双方提出可以言,长老会议要面对防守一灾难,须知终止动乱基于相应的情況,尤其是在规定的时期之内,佣兵必须变卖他们的产业离开西西里。等到有关的条件获得双方的批准,佣兵按照协议的事项告别叙拉古(前288年);他们搭乘的船只到达海峡,墨撒纳(Messana)的民众把他们当成朋友和同盟给予欢迎。他们在市民家中受到殷勤的接待,趁着黑夜杀死男主人,娶了留下的妻子,全城的财产都为他们据有。这些佣兵称呼战神阿瑞斯为玛默托斯(Mamertos)<sup>1</sup>,就将这座城市命名为玛默蒂纳(Mamertina)。

任何人要是不够资格出任护民官的职位<sup>2</sup>,在期的护民官就不会同意他从事选举和投票的活动(前287年)。

# 19

德米特流派的王园面临最后的危机,有关叙述的结局以及当前的情势突然发生变化,使得这位妇女表现出了更为清醒的

<sup>1</sup> 有人认为战神的名字应该是玛默托斯(Mamertos),而不是玛默托斯,因为罗马人的战神是马尔斯(Mars),虽然他们自称是玛默托斯人,王园真有玛默蒂纳这个城市,所以认为他们是战神马默托的后裔,柴昔兹,Teiresias。或者对比有正史记载。

<sup>2</sup> 本文经过订正,这句话的意思可以是“任何人要是不能与大部分罗马人”的原因。因为护民官的数目最少是5位,可以多至10位。这句话与古罗马的公民没有关系,只有罗马的平民都斯·努廷休斯(Q Hortensius)在前287年为此立法,用来保障平民的权利。

性格特质<sup>①</sup>。

## 20

德米特流斯在佩拉<sup>2</sup>受到警卫看管的时候(前 285 年以后), 黎西玛克斯派出使者去见塞琉卡斯提出请求, 就是他绝不能滥用权力释放德米特流斯, 因为这个人拥有永无止息的野心, 运用各种计谋对付所有的国王; 甚至黎西玛克斯愿意付给他两千泰伦的代价, 要他除去德米特流斯免得后患无穷。国王对于使者大肆谴责, 无礼的要求不仅让他违背神圣的誓言, 还会破坏因婚姻的结合形成的紧密关系<sup>3</sup>。他写信给当时留在米地亚的儿子安蒂阿克斯, 对于如何处理德米特流斯一事, 想听取这方面的意见。他原先的决定是要释放德米特流斯, 摆出壮观的排场帮助后者重新登上宝座, 他还是希望他的儿子能从这次义举当中获得共同的荣誉, 特别是安蒂阿克斯娶了德米特流斯的女儿斯特拉托尼斯 (Stratonice), 婚后还为他生下子女。

## 21

一个人被他的敌人认为最难应付而且极其可怕, 他的朋友却认为他平易近人而且友情坚定不移<sup>4</sup>。

你对本杰和留罗的言语特别留心注意, 即使你并不知道这是个人最大的优点, 却能让你获得更好的教导, 能够看清弥漫整个国家的不幸和灾难。

个儿在一生当中经常误入歧途或是在同样的情况中一再犯错, 表示这

<sup>1</sup> 史达曼家塞佩特, 为女儿和德米特流斯·克利奥帕屈的妾。德米特流斯在前 287 年失去马其顿, 不久以后她自杀身亡。

<sup>2</sup> 史达曼科, 即阿帕米亚, 今在叙利亚, 见《地理学》752c, 德米特流斯于前 283 年在该地逝世。

<sup>3</sup> 塞琉卡斯娶德米特流斯的女儿斯特拉托尼斯为妾, 生了一个儿子名叫安蒂阿克斯。

<sup>4</sup> 从这段文字的用语、文句来看, 很像史达曼皮洛斯留下的断简残篇, 有一部分可能是史达曼科所写, 另一部分则是史达曼塞佩特。希罗多德《名人传》第 11 卷第 1 章“皮洛斯”第 13—14 节。



个人缺乏深思熟虑的打算陷入混乱无序的困境。如果我们遭遇的人越多,那么我们该受的惩罚也愈重。

有些市民放纵他们的贪婪在于增加自己的财产,要为国家的不幸付出更大的代价。等到发现帮比自定等于是帮比自己以后,大家还能用不公正的方式对待这些人吗?我们要原谅那些在过去犯下错误的人,这样,我们才能享受和平的生活。我们不能毫无例外地去惩罚那些犯下过错的人,只有犯下错误还不能改进的家伙,才是应该惩罚的对象。对人公正无偏怒气大发,仁慈的行为较之惩戒收效更大。化敌为友,善莫大焉;平凡。一般人陷入困境总是盼望获得朋友的援手<sup>①</sup>。

外来的土匪一旦穷途末路与匪土无差抢劫友人的财物。国王的贪婪要是与生俱来不能革除,根本无法保有一片领土。人类的贪婪要是与生俱来不能革除,根本无法合作完成事业。

傲慢的排场和暴虐的借口只能放在本乡本土,任何人进入一王域内要想保有自由人的身份,必须遵守那里的法律。

一个人继承家世和财富的同时也要将高尚的声名一并接受。最可耻的事莫过于拥有阿基里斯之子皮洛斯的姓氏,表现的行为却像瑟西底(Thersites)<sup>②</sup>。

一个人拥有更为响亮的声名,就会更加忘却那些让他拥有这些好运的人。只要他能获得荣誉与善名就不去做那些狗屁倒灶的事情。

正人君子为了自己的安全需要会从别人的错误当中寻找经验。

一个人不能说是对外人要比对亲友更为仁慈,更不能说是痛恨敌人要胜过对同生共死战友的忠诚。

① 这句话还有一层社会性含义,即:一般人陷入困境时,要求到援助。

② 这是雅典演说家德摩斯提斯(Thucydides)在《伯罗奔尼撒战争史》卷八第十六章第87节。

## 第二十二章

### 残 卷

1 伊卢鲁斯的人民发挥传统的侠义精神，他们不仅为自己的国家而战，还为他们的朋友和盟邦。

马的护民官迪修斯为了防备皮洛士王的入侵，奉命前来保护雷朱姆（前280年），结果他杀死城市的男子，强占他们的妻子和财富。这些士兵都是康帕尼亚人，行为如同玛默廷人，他们曾经杀死墨撒纳的男子。后来分配受害人的财产发生不公正的现象，迪修斯被赶出雷朱姆，手下那些康帕尼亚人将他放逐。玛默廷人赶来给予援手还有抢劫的钱财，使他成为将军。有一次他的眼睛感到很不舒服，召来第一流的医生前来看诊，他为了报复家乡所受的蹂躏，就将泡沫

甲虫制成的软膏涂抹迪修斯发亮的双眼,使他丧失视力成为瞎子,然后医生赶紧逃出墨撒纳<sup>1</sup>。

罗马当局派一支卫队到卡米斯,把民言史修斯原先世来自康帕尼亚,他本人极其贪婪而且胆大包天,仿效玛默廷人违犯犯法的罪行。墨撒纳的人民把玛默廷人当成朋友给予当道的授予,他们抓住机会掠夺城市,杀死每个家庭的男子,强娶失去丈夫的寡妇,霸占失去人的产业。迪修斯和手下的康帕尼亚人虽然接受罗马方的命令,前来保护卡米斯的居民,却拿玛默廷人的暴行当成双倍的机括;他们屠杀平民,瓜分他们的财产,掠夺城市当成战争赢得的奖赏。迪修斯担任卫队的指挥官,民众的财产被他兑换为可以带走的全钱,由于他分配掠夺的违背公,司厚为,与他犯下同样罪行的伙伴康帕尼亚人,非常愤怒地将他赶出卡米斯等于他以叛徒的身份处分。不过,这些丧尽人良的恶徒还是难以报应,迪修斯患上很严重的眼疾,召来名望最高的医生,谁知他要为自己的国家报仇,涂上包米甲虫制成的软膏,迪修斯因而丧失视力,医生为了安全逃出墨撒纳。

2 整个西西里都是霸主当道;诸如叙拉古的希西提斯<sup>2</sup>、阿克拉加斯的芬特阿斯(Phantas)、陶罗米尼姆的坦达瑞昂(Tyndaron),以及其他较小的城市。芬特阿斯和希西提斯之间爆发战争,会在海布列乌斯(Hyblaeus)附近开始会战,希西提斯成为赢家;当时的战况非常激烈,烧杀掳掠使得整个地区化为一片焦土。希西提斯为获得胜利感到扬扬得意,接着他与迦太基人发生冲突,靠近特里阿斯(Teras)打的会战被对手击败,

1 哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯对这个故事有详尽的叙述,包含很多细节,参阅他的《罗马古代史》第20卷第4—5章,以及波利比乌斯《历史》第1卷第7章。狄奥尼修斯提到罗马执政官去布塔修与对手会战失败,但是,只有波利比乌斯提到狄修斯在前282年还是前278年。

2 或许是海米祖斯(Hymetus)可在《历史》·赫里安(Herodian, 2.8.9)中提及。

损失很多人马。芬特阿斯建立一座靠近海边的城市,命名用自己的名字,然后将杰拉的城墙和房屋全部推倒,居民搬迁到芬特阿斯,新建一道城墙还有宽阔的市场以及祭祀神明的庙宇。

他给别人的印象如同一个嗜血的谋杀犯,所有归顺他的城市对他极其厌恶,要将原来的驻防军赶走,首先高举起义的旗帜就是阿捷里姆<sup>①</sup>的人民。

芬特阿斯运用武力统治所属的城市,很多有钱人被他处死,无法无天的行为让所有的臣民对他痛恨不已;局势的发展已濒临叛乱的边缘,他马上收做做投降的态度表现谦恭的模样,仁慈的统治获得大家的拥戴。

### 3

马其顿国王托勒密<sup>②</sup>的年纪很轻(前 280 年),对于战争和用兵没有经验,性格急躁而且冲动,行事不知事理何况毫无先见之明。像是部队因故迟延未到,朋友劝他等待片刻,他根本不予理会。

结果托勒密王遇害(前 279 年),马其顿的军队全部被高卢人歼灭。

### 4

高卢人在这个时期(前 279—前 276 年)入侵马其顿,他们的国土受到敌人的蹂躏;这时有很多人出来争夺王位,只是据有很短时间的遭到罗戮。其中一位是默利西斯,身为拉古斯<sup>③</sup>的儿子和托勒密的兄弟,登上王位不过几天就被赶下台来。安基佩特<sup>④</sup>的统治仅仅四十五天而已。接

① 狄奥多罗斯只要有机会就对自己的家乡歌功颂德一番。

② 这位是托勒密·西洛努斯(Ptolemy Ceranis),托勒密一世索特和优甲迦丝的儿子,他获得王位的悲剧发生在前 280 年登基成为马其顿国王,前 279 年被杀身亡。

③ 如果本文正确无误,那么默利西斯就是托勒密·西洛努斯的叔父,优西拜乌斯(Eusebius)认为他是托勒密一世的兄弟。

④ 这位是安基佩特·阿蒂斯(Antipater Etesius),卡多德古斯儿

着按照次序是索斯昔尼斯(Sosthenes)、托勒密<sup>②</sup>和亚历山大<sup>③</sup>,最后是伊庇鲁斯的皮洛斯<sup>④</sup>。要是依据狄奥多罗<sup>⑤</sup>的说法,全部加起来也只有三年。

**5** 阿皮罗多鲁斯<sup>⑥</sup>的目标是要成为一名僭主(前278年),认为需要一个秘密的组织维护他的安全,邀请他的朋友——一个年轻小伙子参加祭典,然后将来人杀死当成奉献给神明的牺牲品,让这些阴谋分子吃他的肉,拿他的血与兽昆在一起要他们喝下去。

这位阿皮罗多鲁斯招募一些高户人为他服务,供应他们丰富的武器和装备,等到送给他们礼物以后发现有些人是忠心耿耿的奴隶,成为最好使用的爪牙和工具,因为他们非常残忍,那些令人发指的惩罚都交给他们执行。他籍没豪门和地主的产业,聚集很大一笔财富。他增加士兵的薪饷,让贫民分享好处,使自己成为主人拥有一支所向无敌的部队。他变得残忍和贪婪,从市民那里搜刮大量钱财,他对很多男子以及不少的妇女施加重重的刑罚,逼使每个人都要交出他们的金银财宝。有一位名叫凯利泰(Callipator)的希裔西西里人,成为他实施专制统治的同乡和老手,因为这个人过去在西西里很多僭主的宫廷里面服务,已经累积很多的经验和手法。

**6** “卡德密的大捷”(前280年)是经常使用的短语,表示的意义是胜者会遭遇不幸,战败的一方不会有危险,因为他们的疆域广

① 索斯昔尼斯是马其顿人,在吕底亚娶当地克勒士王的女儿,他和他岳父的女儿结婚,情愿担任军队的指挥官。

② 这位托勒密可能是黎西玛克斯的儿子。

③ 这位亚历山大大可能是黎西玛克斯另一个儿子,他后来马其顿王子易子而识和亚历阿里迪乌斯(Arridaeus)。

④ 阿皮罗多鲁斯是在卡桑德亚发生一场无产阶级革命的一个主要人物,前276年被安提哥努斯·哥纳塔斯救平。

⑤ 《苏达辞书》用来表示“得不偿失”的短语,在战败的一方中人数战死为战



阔有更大的空间可以东山再起。

那些追随皮洛斯特渡海的伊庇鲁斯人,很多已经在作战当中阵亡,等到一位朋友问他现在要如何进行会战,他回答道:“我与罗马人进行的会战如果只赢得一次胜利,那些与我渡海来到此地的人马当中,就不会只留下这么少的士兵。”他讲了老实话,所有的胜利都是如同谚语所说“卡德密的人捷”;敌人虽然吃了败仗但是他们不会士气低落,因为他们的国土是这样的广大,胜利者遭受通常出在战败一方的损伤和灾难。

卡尼阿斯(Cineas)是一位说服力很强的外交家,皮洛斯派他担任使者去与罗马人进行协商,赠送值钱的礼物给有力的人士。他们都不愿接受对方的好处,全都给他同样的回答,因为他现在的身份还是敌人,密切的交往方式非常不适合;不过,等到双方签署和平条约,他成为罗马人民的朋友,他们再也不会受到谴责的情况下,很高兴接受他的礼物<sup>②</sup>。

7 苏特河斯是阿克拉加斯的僭主,兴建一座与他同名的城市,从睡梦中得知会在何种情况下死亡;他正在野外打猎,一头野猪向他冲过来,锐利的獠牙刺穿他的身体,使得他当场毙命<sup>③</sup>。

希西提斯统治叙拉古已有九年,玛米乌斯(Mameus)之子锡侬(Thoenon)从他的手里夺去权力(前279年)。

① 是指渡海进入意大利。这场会战发生在替拉克利附近,皮洛斯为了庆祝他的胜利,派人到多多纳向神明奉献还愿祭品。

② 大家对于这件事发生的经过有不同意见,还有认为卡尼阿斯到罗马,负起单一的任务或是两种不同的任务。

③ 有认为苏特河斯被野猪咬死,反正是被一头野猪咬死,不管是阿特米斯或者河神阿克拉加斯的头像。

等到锡依和索斯特拉都斯(Sostratus)已经承希西提斯的位置,他们再度邀请皮洛斯前往西西里。

马默廷人用背叛的手法谋杀曾经结为父子,此后与罗马结成同盟关系,决定参加他们的阵营、想要阻止皮洛斯渡海来到西西里。阿罗本尼姆的僭主坦达瑞昂(Tyndarion)支持皮洛斯的行动,会让后者把部队进入他的城市。

迦太基已经成为罗马的盟邦,让五百名士兵登上他们的船只,经过大海航向雷朱姆(前279年,278年);他们对于城市发起袭击,后来虽然停止围攻的行动,还是把聚集起来制造船只的木材纵火烧掉;他们继续防卫海峡,严密监视不让皮洛斯有渡海的任何企图。

就在索斯特拉都斯统治叙拉古的时候,锡依控制位于大港的“小岛”<sup>①</sup>。他们两人共有一万名士兵,彼此之间爆发战争,等到双方打得精疲力竭,全都派遣使者去见皮洛斯。

8 皮洛斯在意大利进行的作战行动已有两年又四个月(前278年)。就在他准备扬帆出海的时候,迦太基从陆地和海上对叙拉古发起围攻;他们还用一百艘船封锁“大港”,陆地上向他们派出五万人为直接对城墙展开攻击。叙拉古被迦太基人围得水泄不通,所属的地区都受到敌人的蹂躏。因此,叙拉古的人民为了战事打得山穷水尽,把希望寄托在皮洛斯的身上,他的妻子拉纳莎是阿加萨克利的女儿,她为皮洛斯生了一个儿

① 锡依后来被皮洛斯杀死,参看普鲁塔克《希腊著名人物传》第11卷第1章“皮洛斯”第23节。索斯特拉都斯可能是本书第十九章第3节提到的索斯特拉都斯的孙子,因此这个索斯特拉都斯的名字又称为索西斯特拉都斯。

② 这些人可能是罗马军团中的兵,迦太基与罗马签订一条约是后来对付皮洛斯的,可能是在前279年,参阅波利比乌斯《历史》第3卷第25节。

③ 这个小岛是奥特基亚(Ortygia)。

子名叫亚历山大；他们几乎不断派使者去催驾，走了一批接着又去一批。他将部队、战象和作战机具开始装上船只，要从塔伦屯发航，在第十天停靠洛克里。从那里他的船队进入海峡，渡海来到西西里最后抵达陶罗米尼姆。

陶罗米尼姆(Taormena)的君王坦达瑞昂成为他的盟友，从他那里获得一些援军，接着向卡塔纳航行。当地的居民用隆重的仪式欢迎他的莅临，奉上金冠表示敬意，他让步兵下船。他们经由陆路向叙拉古前进，舰队排出会战的队形在海上随行。就在他们快要接近叙拉古的时候，迦太基人已经派出二十艘船从事其他的任务，不敢以剩余的船只与敌人发起会战。皮洛斯一路上未见敌踪平安抵达叙拉古，接受锡依将“小岛”双手奉上，城市的其余部分也在市民和索西斯特拉都斯(前面提到这个人是索西斯特拉都斯)的坚持之下，全部交给他来处理。皮洛斯完成锡依和索西斯特拉都斯的调解工作，叙拉古人之间恢复原来融洽的情况，使得他借着和平的来到能够赢得民心的归向。

国王接收城市里面的武器装备和各式各样作战机具；他在叙拉古获得的船只是一百二十艘装着甲板的大船，二十艘没有甲板的小船，以及皇家使用的“专舰”<sup>1</sup>；要是将他带来的船只包括在内，整个舰队已经达到两百艘这样庞大的规模。就在他忙着处理这些事务的时候，李昂蒂尼的统治者赫拉克莱德派遣的特使前来觐见，说是奉命要将城市和伊牟交给国王，另外还有四千名步兵和五百名骑兵。很多其他的使臣也都来到叙拉古，他们要奉上城市并且说是要与皮洛斯坦通力合作。他用殷勤的态度接受他们的要求，然后吩咐他们回到各自的国家，现在希望能赢得利比亚的归顺。

科林斯的海港名字叫作李契姆(Lecraeum)

<sup>1</sup> “专舰”的希腊名，*trieres* 或译为“九划桨”，字面的含义是9个人操作一支很长的划桨，而不是有9排划桨。

高卢国王布伦努斯(Brennus)率领十五万名配备长盾的步兵,以及一万名骑兵,加上一大批随营人员,不计其数的小队,总共有两千辆大车,对马其顿发起入侵行动(前279年),双方即将过行一场会战。因为缺乏足够的实力,这场冲突会损失很多人马,后来他向希腊前进,要去洗劫颁布神谕的德尔斐<sup>①</sup>。这场会战的规模极其庞大,损失的战士数以万计<sup>②</sup>,仅仅布伦努斯本人先遭一次受伤。给他带来巨大的痛苦的是自己将要亡故,于是集合手下的人员交代后事,要他们把他和所有的伤员全部杀死,烧掉他们的车辆,在没有沉重负担的情况下才有机会安全返回故乡;同时他劝大家推举西考流斯(Cocholus)成为国王。然后饮下大量未掺水的葡萄酒,拔出佩剑自裁身亡<sup>③</sup>。西考流斯为他举行葬礼,杀死受伤的士兵加上寒冷和饥饿的受害者,损失的总数将近两万人;带着其余的人员沿着原来的路线开始返家的行程。希腊人在困难的地形发起攻击,切断后卫与本队的联系,抢走所有的辎重和行李。前往色摩匹雷的路途当中,食物很难获得,只有放弃两万多人让他们自生自灭。最后要经过达达尼亚人(Dardani)的国土,所有的人伤亡殆尽,没有一个人能够返回家园<sup>④</sup>。

高卢国王布伦努斯进入一个庙宇,发现里面没有黄金或白银制作的奉献品,等到他只看到石头或木材制成的雕像,嘲笑这些人,竟然相信神明具备人类的形体,所以才用不值钱的材料制作神像。

就在高卢部落大举入侵的时候,德尔斐的居民看到即将逼近的危险,他们请求神明指点迷津,是否应该将财富、妇人和儿女从神庙搬到邻近守备更为森严的城市。阿波罗女祭司对德尔斐的市民提出答复,上卷提示他

① 这段文字有残缺和矛盾,从它的上下文来看据有合理的解释。

② 正确的数字可能是50000人或60000人。

③ 或者是阿西考流斯(Archonius),参看《历史》卷八,12,第16和第22—23页。

④ 是指希腊人。



们要留在神庙里面,那里有奉献品和其他各种适合祭祀众神的器具;神明和在一起的“白处女”会保护所有的人。这个神圣的地区有两座极其古老的庙宇,一座供奉普罗尼亚(Pronaia)的河女神,另外一座是狩猎女神阿特米斯;从神谕得知这两位女神就是“白处女”<sup>①</sup>。

## 10

皮洛斯在处理完叙拉古和卡昂蒂尼的事务(前278—前276年)以后,率领军队前往阿克拉加斯。他正在赶路之际,英纳派来的人向他报告,说是他们已经恭逢迦太基的驻防军,拒绝芬提阿斯前来统治他们,情愿将城市交给皮洛斯成为他的盟邦。皮洛斯带着军队,抵达阿克拉加斯从索西斯特拉都斯的手里接收城市和军队,一共有八千名步兵和八百名骑兵,全都经过挑选,各方面一点都不输伊庇鲁斯的劲旅。他还得到索西斯特拉都斯统治的二十座城市。然后他带着攻城机具和大批投射武器返回叙拉古。他进军前去攻打归二、迦太基的地区,兵力是一万名步卒和一千五百名骑兵<sup>②</sup>还有战象。

他旗开得胜攻下有迦太基驻防军的赫拉克利,接着就是阿佐尼斯(Azones)。塞利努斯的市民大会改变立场要投效国王的阵营,陆续是哈利赛伊(Halicar)、塞古斯塔和其他很多城市。虽然埃里克斯(Erix)的迦太基驻防军颇具实力,加上天然形势险要很不容易用突击的方式夺取,皮洛斯还是下定决心发起围攻,克服所有的困难加以占领。他带着所有的机具前来对付坚固的城墙,激烈的战斗持续很长一段时间,国王想要赢得更高的声名能与赫拉克勒斯比个高下<sup>③</sup>,亲自领导对城墙的攻击;他的作战发挥

① “白处女”女神同使人目盲的暴女,希腊人乘势对意大利人发起大获成功的攻击。

② 塞古斯塔。希腊史学家大传(2)11卷第1章“皮洛”第22节,提到的数字是2500人。

③ 普鲁塔克提到皮洛斯对赫拉克勒斯立下誓言,获得他赐予的好运和发挥英勇的精神,以及攻下城市,建立一座伟大的神庙奉祭玛特。举行各种表富活动,用来彰显他的荣耀和恩典。

古代英雄的气势,杀死蜂拥而上的迦太基人,等到国王的“亲随”加入这场激战,使得他一鼓作气夺取整座城市。

他留下一支驻防军,向着戒备森严的埃伊夏(Laela)进军,夺取以后会对潘诺穆斯(Panormus)的攻击拥有地形之利。埃伊夏的人民一致接受他的招降,他立即前去攻打潘诺穆斯,这座城市拥有全西西里最优良的海港,所以才得到当前的名字<sup>①</sup>。他还是用强攻的方式占领这个要地,等到坚固的城堡赫克提(Heracle)到手以后,现在除了利列奥姆以外,他推翻迦太基帝国在西西里的统治,自己成为整座岛屿的主人。迦太基人在摩提伊(Motye)被僧主狄奥尼修斯攻占<sup>②</sup>以后,他们建立利列奥姆用来收容摩提伊幸存的民众,让他们有一个栖身的地方。

就在皮洛斯准备围攻这座城市的时候,迦太基当局派出一支实力相当坚强的军队,离开利比亚赶赴利列奥姆,目前海洋仍旧在他们的控制之下,运来大批谷物以及不计其数的机具和投射武器。城市的大部分地区都被海面围绕<sup>③</sup>,通向陆地的外围兴建高耸的城墙,塔楼的间隔保持很近的距离,挖掘一道很深的宽壕。他们派出特使去见国王,讨论双方的停战以及讲和,不仅希望达成协议甚至愿意支付巨额的费用。虽然国王拒绝接受金钱,同意来使的说辞,承认利列奥姆属于迦太基所有。这时国王的“亲随”参加会议还有各城市派来的代表,他们请求国王在任何情况下,不能同意蛮族拥有一个可以攻击西西里的跳板,应该尽全力将腓尼基的势力赶出这座岛屿,要让海洋成为双方的国境线。

国王立即靠近城墙设置营地,开始部署接替的兵力,保持连续不断的

① 潘诺穆斯这个名字是与“全西西里海港”差不多一样。当然,对希腊人而言,自古以来这个城市除了皮洛斯(现在的墨西拿)以外,都不在腓尼基人和迦太基人手里,直到254年被罗马占领。现在这个城市的名字是巴格诺,或者西西里的“巴”。

② 发生在前397年,有关的情况参看本书第十章第4节及后续各节。

③ 这座城市位于一个海岬上面。

攻势。迦太基有众多的作战人员和大量的武器装备,用来防守城市已是绰绰有余,还能供应无数各式各样的弩炮,有的发射沉重的标枪和投矢,有的抛掷巨大的石块和弹丸,要想全部装设在城墙上已经没有足够的空间。各种类型的投射武器向着攻占者投掷,他的手下有很多人阵亡,伤者更是难以计数,皮洛斯处于不利的态势。国王开始建造更加强而有力的攻城机具,同时复挖地道使得城墙倒塌。迦太基还是持续抵抗,地层都是岩石,挖掘坑道已经失效,经过两个月的围攻,皮洛斯无法用武力攻占,最后只有解围而去。他决定建立一支战力强大的舰队,等到获得海上霸权,就能运送部队在利比亚登陆,他现在一心一意地在做这方面的打算。

## 11

皮洛斯赢得著名的胜利(前274年),将高卢的长盾和其他最名贵的战利品奉献给埃托尼斯的阿西娜神庙,盾牌上面刻有

如下的铭文:

这些悬挂的盾牌来自勇敢的高卢佣兵,摩洛哥的皮洛斯歼灭安蒂哥努斯手下的蛮族以后,将这些捕获物当成礼品呈送给埃托尼亚(Honas)的阿西娜。从而证实伊丁库斯的后裔子孙仍如往昔是英勇的战士<sup>①</sup>。

想起过去他们曾做出如此令人发指的邪恶行为,当然要对这些罪犯给予应有的惩罚。

① 明·汉诗集·第6卷第130节的——句是中自李奥尼达斯的手笔。阿西娜在埃托尼斯的圣地(于菲里和拉)——以前,安蒂哥努斯·普纳塔斯常用高卢人担任佣兵,获得胜利的地方没有记载的数据。

② 汉代人关于皮洛斯的记载,有关的情节与希罗多德的叙述

## 12

皮洛斯对马其顿皇室口出狂言，在阿埃吉伊(Aegeae)大肆说教，他将手下的商民人留在该地。他们听到某些信息，根据古老的习惯大量财富当成殉葬品，随着死者埋藏在皇家墓地。于是他们挖开皇陵破坏坟墓，瓜分出土在地下的财富，死者的尸骸任其抛弃散落在各地。皮洛斯受到大家的咒骂，只是他无法摆脱这些恶果，因为当他们在坟场上，因为他的行为

## 13

玛默廷人定居在墨撒纳以后权势日益增长，他们招募上尉军队全部轻装，对于受到攻击的墨撒纳，火速前去给予救援。海罗撤离敌人的区域，一轮猛攻之下夺取迈拉(Mylae)，获得一千五百名士兵加入他的阵营。接着前进去攻占其他两座城，来到位于森托里姆和捷里姆之间的阿美西隆(Ameschum)。虽然阿美西隆的防务坚固和了各森产，他在占领以后将这处堡垒全部破坏无遗，撤消对驻防军成员提出的指控，因为他要将这些人编入自己的部队。将所有的土地分给森托里姆和阿捷里姆的民众。处理完这些事务以后，他率领一支实力强大的军队前去攻打玛默廷人。哈利萨(Halaesa)立即开城投降，阿巴西隆(Abacenum)和坦达瑞斯(Tyndaris)的居民热烈欢迎他的来临，他成为这些城内的领主，将玛默廷人赶到一个狭小的地区。他在西西里岛这一边获得靠近墨撒纳的城市陶罗米尼姆，面对第勒尼安海的城市是坦内瑞斯。

他对墨撒纳地区发起入侵行动(前269年)，带着洛伊塔努斯(Lontanus)

1. 希托的城邦是埃吉(Aegae)。后者一名是埃吉(Aegae)，后者是埃吉(Aegae)，从前400年开始处于佩拉伯政治控制之下，它在地区占有重要的位置。

2. 海罗的部队在森托里姆素鲁斯(Cymosorus)河附近与森托里姆被玛默廷人打败，才有火速前去的救援，参阅波利比乌斯《历史》第1卷第9节。



可以开设营地,拥有兵力是一万名步卒和一千五百名骑兵。玛默廷人面对来敌的队伍是八千名步卒和四百骑兵;他们的将领是西奥斯(Cios)。西奥斯将肠卜官全部找来检视内脏,等到奉献牺牲以后,他们问他们会战产生的结局。他们的回答是神明已有确切的表示,就是他会在敌人的营地里面过夜,他听到以后非常高兴,认为他会将国王的所有物据为己有。他马上展开部队打算渡过河流。海罗的营地里面有两百多位墨撒纳的流亡人士,作战奋不顾身享有很高的声名,海罗将这些人召集起来,还加上四百名精选的士兵,命令他们绕过附近一个名叫苏拉克斯(Thorax)的高地,迂回到战线的后方去攻打敌人。他自己展开军队的部署要在正面与敌军接战。骑兵部队的交锋就在河流的旁边,就在同一时候步兵奉到国王的命令要占领靠近河流的小丘,居高临下可以获得地形之利;然而有段时间的会战处于势均力敌的状态。

等到那些精锐的先锋绕过高地以后,对于玛默廷人发起出乎意料的打击,进行毫无困难的杀戮,因为他们是生力军,敌人久战以后已经疲惫不堪,玛默廷人处于被包围攻击之下只有赶快逃走。叙拉古的军队乘胜攻击,打得对方一败涂地。玛默廷人的将领西奥斯还在负隅顽抗,因为多处受伤体力不支跌落地面丧失知觉,最后被敌人活捉。他在一息尚存的情况下被送到国王的帐幕,于是将他交给医生治疗。这时证实肠卜官的预言非常灵验,他会整夜留在敌人的营地。再者,国王关怀西奥斯的伤势,希望他恢复健康。这时从战场带来一些马儿送到国王那里,西奥斯看到其中一匹马是他儿子的坐骑,认为这个年轻人已经被杀。过度的悲痛导致伤口缝线破裂,使得他一念归西,要为儿子的不幸付出更大的代价。

这个事件发生的日期位置,可能就是皮里比乌斯在《历史》第1卷第9节提到的塔兰图姆(Tarentum)。由于古代历史家的年代学多有不准确,这次会战可能发生在前269年或前264年。

玛默廷人得到他们的将领西奥斯丧生以及全军覆没的噩耗,他们决定投降求得国王的饶恕。命运女神不让玛默廷人落到国破家亡的下场,因为迦太基的将领正好停泊在黎叙拉岛。等到他听到这个出乎意料的消息,赶紧前来觐见国王,表面上是向他道贺,其实是用欺骗的手法让海罗上当。国王相信腓尼基不会空穴来风,于是对玛默廷人迟迟没有采取行动。汉尼拔接着前往墨撒纳,发现玛默廷人正要将其城市交出去,他出面劝阻给予的借口是提供帮助,就将四组士兵送进城市。玛默廷人战败以后陷入绝望的处境,运用下面叙述的方法确保了城邦的安全。海罗不敌腓尼基人的谋略,只有放弃没有希望的围攻返回叙拉古,这一次的远征还是获得辉煌的成就<sup>①</sup>。

迦太基人和海罗在前者被赶出墨撒纳以后举行一次会议(前264年),双方签署同盟条约,同意对墨撒纳进行联合攻击<sup>②</sup>。

① 这些都是海罗在降与努里河会战获胜,返回叙拉古以及腓基成为国王以后出现的  
情况,参阅波利比乌斯《历史》第1卷第9节。

② 这段文字有很多残缺和脱漏,大致可以保持原来的意思,参阅波利比乌斯《历史》第  
1卷第11节。

## 第二十三章

### 残 卷

#### 1

西西里在所有的岛屿当中拥有最崇高的地位,对于帝国的成长做出最伟大的贡献。

汉尼拔之子汉诺来到西西里(前264年),在利列奥姆堡古罗马方向着梭卢斯(Solus)进军;他把陆上部队留在靠近城市的营地,这时他自己赶到阿克拉加斯城,以城内的守备力量,瓦解那些对迦太基人表示友善的市民或为他们的盟邦。他再回到营地,海罗派来的使者要与他讨论有共同利益的事项;除非罗马人愿意尽快离开西西里,否则他们会联合起来对罗马发起

1. 汉尼拔之子汉诺来到西西里,有人翻译为“卡多”,不清楚,但可能是一位名叫盖尤斯·梭卢斯(Claudius)的罗马人,在书政官的命令下,一支兵力充足的部队前往掳掠,参见佐治·扎里乌斯(George Zariwsky)《史考文》(*The Extracts of History*)第8卷第8节。

战争。双方率领军队来到墨撒纳，<sup>1</sup>罗马营地设在本尔西，<sup>2</sup>而迦太基的陆上部队选择的地方是优尼斯(Eunies)，<sup>3</sup>他们的水师夺取称为厄洛玛斯(Pelorias)的海岬；始终让墨撒纳处于受到围攻的情况。

等到罗马得知西西里的局势有了变化，阿庇斯·克奇狄斯是在任的执政官之一，奉命率领实力强大的军队直接前往南朱姆。他派遣使者去见海罗和迦太基的将领，讨论两国有关的问题。此前他曾经承诺公开表示他不会对海罗发起战争。海罗的答复是马默迪人的人侵行动，使得本玛瑞纳和杰拉的疆域备受蹂躏，用非常邪恶的方式将墨撒纳据为己有，所以他们基于正义的诉求才会发起进攻作战；如果罗马还是老成持重，认为自己基于诚信的原则，那就不应该保护掠夺生命的凶手，表示他们极其藐视这方面的美德；要是他们从事大规模的战争，也只有那些不仁种的人才办得到，会让全人类都知道他们滥用的同时，对于拥有优势的借口就会造成危害，其实他们对西西里垂涎不已，一直有染指之心。

**2** 腓尼基人和罗马人打了一场海战；考虑到此后还有规模更大的战争，他们<sup>2</sup>派使者去见罗马的执政官，讨论双方达成协议与结友谊关系。双方经过充分的讨论发生激烈的争辩：腓尼基人认为这件事有蹊跷之处，迦太基现在控制海洋，罗马的军队怎么敢渡海来到西西里；看来显然是事出有因，如果他们不能维持友谊关系，罗马人甚至连在海中出手都会害怕。罗马人<sup>3</sup>就劝迦太基人对于涉及战争的问题不必教他们如何做，他们还非常肯定地表示，罗马虽然是学生通常都会超过老师。可以推测来

1 波利比乌斯《历史》第1卷第11节，以及《历史》第1卷第11节。Syll. 1.11.1-11.2。  
2 去指迦太基人。这场海战是一场小规模的战斗，是马默迪人使用他们的战船。参阅波利比乌斯《历史》第11卷第43节，以及波利比乌斯《历史概要》第8卷第8节。  
3 这个人的名字叫作克奇狄斯(Kassidy)。参阅波利比乌斯《历史》第11卷第43节。



说,他们在古代使用长方形的盾牌,但楚里亚人排成方阵队形使用青铜制成的盾牌,记得他们利用同样的武器,结果能够击败对方。

还有就是其他的民族,罗马人现在使用的盾,同时组织百人队进行战斗,甚至这种程度是他们模仿别人,还是能够制服那些仿效他们采用更好作战方式的对手。他们从希腊人那里学会围攻作战的技术、知道使用战争的机具破坏城墙,记得那些以老而富国的城市只有低头服输。现在要比亚太基人逼迫他们学习作战,很快可以看到罗马人是青出于蓝而胜于蓝。

罗马人作战最早使用长方形盾牌,后来看到但楚里亚人的圆形盾牌是青铜制作,他们仿效的结果是得到假楚里亚。

### 3

他在执政官曼努斯到墨撒纳以后,为罗认为迦太基当局出卖他,所以才让罗马人安全通过海峡,记得他赶紧返回叙拉古。不过,迦太基在会战中被对方打败,接着执政官围攻爱奇特拉(Echetla),损失很多士兵以后撤回墨撒纳。

### 4

两位执政官全都来到西西里(前263年),先将哈德拉努姆(Hadrannum)围得水泄不通,接着新一轮猛攻之下夺取。他们围攻森托里尼把营地设在青铜城附近,摩立萨的市民大会派出的使者到达;其他的城市同样感到畏惧,表示愿意签订和平协议,将他们的生命财产交到罗马人的手里。西西里的城市有六十七个。罗马的军队增加这些城市派

① 罗马人使用长方形盾牌,长约120厘米,宽75厘米,材料可以是亚麻帆布或皮革。早在前340年以前使用较小的椭圆形盾牌。

② 李维对罗马人,《罗马史》第2卷,第6卷273。

③ 两位执政官,曼努斯·瓦列里乌斯·梅萨拉(M.Manlius C. Valerius Messala)和昆图斯·华勒流斯·马克西穆斯·梅萨拉(M.Valerius Maximus Messala)。

来的士兵以后,向着叙拉古跑过去去寻求庇护。这时的罗马对叙拉古的民众对他不满,派出使者去见两位执政官商议解决的方法,罗马始终认为只有迦太基是他们唯一的敌人,获得他们的同意双方签署十五年和平条约;罗马接受对方支付战争费用十五万德拉克马;马罗在当还战守以后继续担任叙拉古的统治者,仍然拥有阿克累(Acræ)、李马希尼、麦加拉、赫洛隆(Helorum)、尼伊士(Nectum)和门罗米尼等这些城市。就在处理这些事务的时候,汉尼拔在阿尔卑斯抵抗普克大元帅(Nipomac),打算对罗马加以援手,等到得知当面的情况,只有马上离开。

虽然罗马的军队对马盖拉(Maceda)和哈德拉依(Hadraron)的村庄,进行很多天的围攻,最后还是无功而返。

5

塞古斯塔最早归顺迦太基,后来改变立场投靠罗马(前263年或前262年)。哈利安伊加以仿效军最类似的方式,埃拉鲁斯(Elarus)、泰瑞都斯(Tyrtus)和乌斯卢斯(Asculus)这几个城市,都是他们经过田攻以后才夺取的。罗马当局看到这些城市没有抵抗,紧张之余想要开城投降。腓尼基人怀疑他们别有用心,就将城中的领导阶层当成人质带到利列宾姆,拿走他们的粮食,毁掉所有的房屋。

6

喜剧家斐勒蒙(Philemon)一生写出九十七部剧本,享有一百九岁的高寿(前262年)。

① 波利比乌斯《历史》第1卷第16章,拉丁文版,第100页。  
② 这里的村庄与上面提到的哈德拉奴姆有所区分。  
③ 是指罗马人,这三个市镇的位置不详。  
④ 斐勒蒙出生于希腊,后来移居西西里岛;他,或为卡塔格利手,为罗马人效

7

西西里的城邦与罗马人联合起来,对阿克拉加斯发动围攻作战,挖掘壕沟和建立围栅,他们的兵力共有十万人。腓尼基人经过长时间的抵抗,最后还是将这座城市交到罗马人手里。

8

就在阿克拉加斯受到围攻期间,年长的汉诺将一支大军从利比亚运到西西里,共有五万名步兵、六千名骑兵和六十头战象。阿克拉加斯的史家非利努斯<sup>[1]</sup>对这方面的事迹有详尽的记载。汉诺率领所有的部队从利比亚开拔抵达赫拉克利,这时有个人前来见他,说是要他们去击赫贝苏斯(Herbessus)<sup>[2]</sup>,让他兵不血刃获得这座城市。汉诺与对方打了两次会战<sup>[3]</sup>,损失二千名步兵和两百名骑兵,还有四千人成为俘虏;八头战象被杀,三十三头受伤失去作战能力。

汉诺在英克拉(Emella)这座城市采用极其高明的策略除去不稳的分子<sup>[4]</sup>和公开身份的敌人(前261年)。

9

经过六个月的围攻以后他们成为阿克拉加斯的主人(前262/261年),全城的居民被当成奴隶带走,数量多达四万五千人。<sup>[5]</sup>罗马遭受的损失是一万名步兵和一千五百名骑兵。迦太基当局剥夺汉诺的市民权,他以六千个币的罚金,派奈米尔卡到西西里取代指挥官的职位。罗

[1] 有关非利努斯的生平事迹,参看希腊各口一希腊历史残卷 No. 174,以及波利比乌斯《历史》第1卷第14—15节(参看附录,阿克拉加斯的围攻);参看波利比乌斯《历史》第1卷第17—19节。

[2] 参看波利比乌斯《历史》第1卷第18节,以及波利比乌斯《历史》第1卷第18节。

[3] 参看波利比乌斯《历史》第1卷第19节,以及波利比乌斯《历史》第1卷第19节。

[4] 他们军共有4000名步兵,和有一千名骑兵;参看非利努斯《兵略》第3卷第16节提到处理这件事的始末。

[5] 参看波利比乌斯《历史》第1卷第8节,提到全城居民被当成奴隶拍卖。有关阿克拉加斯的早期历史,参看附录,阿克拉加斯的围攻。

马的军队围攻边蒂斯特拉都斯(Mystrians),制造很多攻城机具,经过七个月的努力,损失很多人马,最后一无所获只有退去。哈米尔卡与罗马大军在瑟米(Thermae)相遇,双方发起会战(前260年),罗马人获胜杀死对方六千人<sup>1</sup>,几乎到达敌军全部被歼的程度。罗马人占领马札林(Mazani)<sup>2</sup>——这个要塞,所有的人民被当成奴隶出售。

哈米尔卡得到叛徒的帮助,再度拥有卡玛塔纳,不过数人以前他用同样的手法让自己成为英纳的主人。为了加强德里帕隆(Drepalum)的防务以及兴建另一座城市,他将埃里克斯的居民迁移到那个地方,除了建有庙宇的区域,埃里克斯全城被他拆除<sup>3</sup>。罗马的军队第二次围攻边蒂斯特拉都斯(前258年),夺取以后将城市夷为平地,幸存的居民成为征服者的战利品。他们曾被押在卡玛塔纳,他一直在附近开设营地,还是无法攻占,后来他派人向罗马要求提供各种机具,夺取城市将大部分居民出售为奴。

没过多久,他得到叛徒的内应,占领英纳;城市的驻防军部分被杀,其他的成员打发到盟邦那里能够留有性命。然后他进军西塔纳(Sittana)<sup>4</sup>,用突击的方式夺取。然后他在此地以及其他城市设置驻防军,继续向着卡本库斯(Cameus)前进,这是一个属于阿克拉加斯的城堡。坚固的要塞同样为叛徒出卖,一支驻防军已经配置在该地。这个时候的赫贝苏里是到介尔哈利库斯(Halycus)河仍旧相对于其他最为重要。

1 波利比乌斯《历史》第1卷第24节提到罗马有400人,不过罗马人基本打败对方,而不是罗马的军队,因为两者的营地处于分离的情况。

② 或许是位于塞利努斯地区的马札拉(Mazara)。

3 主词由多数突然变成单数,意思是罗马的执政官之中有一人负责这件事。

4 或许与希帕纳(Hippara)是同一个城市,参看波利比乌斯《历史》第1卷第24节。

## 10

迦太基的将领汉尼拔在海战中吃了败仗<sup>1</sup>（前260年），害怕因为败北受到元老院的惩处，运用计谋使能安然无恙。他派一个朋友返回迦太基，给他——交代清楚要他见机而作。这个人抵达城市就去元老院开会，说是奉汉尼拔的命令前来请求给予指示，现在他的舰队有两百艘船，是否应该对罗马那支拥有一百艘船的舰队发起会战的行动。在场人员大声喊叫表示同意，催促他立即出战。他说道：“一点都不错，汉尼拔基于这个缘故才展开战斗，只是最后我们被敌人打败。看来你们的指导也是如此，所以他不应该受到责备。”汉尼拔知道他的同胞习惯在发生事故以后处决他们的将领，因此他预判对他的控诉马上就要进行。上一次会战他们已经面对指控要为发生的损失负起责任，他们急切期盼能用这次海战恢复已经受损的声誉。

## 11

迦太基人只要失败（前256年）就会导致精神和意志的崩溃，对任何民族而言都是很难想象的事<sup>2</sup>。举例来说，他们可以趁着敌人将船只拖到岸上的时候，很容易毁灭对方的水师部队，然而这时他们甚至没有想到要将敌人击退。罗马人有一百艘船只因为受到暴风雨的袭击，既没有完成会战准备也没有编成密集队形，要想捕获这些船只、人员和所有的物品，很可能没有任何危险，这时他们只是袖手旁观不予理会。他们直能到达下面的平原<sup>3</sup>，与敌人在对等的条件之下发起会战，所有的

<sup>1</sup> 参看李维《历史》第2卷第21节，塔西佗《历史》第5卷第45节。为了纪念这次大捷，在罗马广场兴建纪功圆柱。

<sup>2</sup> 前256年的夏天，罗马人在西西里岛取得重大胜利，但伊萨多拉海角不远的海战，发生一次海战，被对方打得溃不成军。

<sup>3</sup> 船只的数量，李维《历史》第2卷第21节，塔西佗《历史》第5卷第45节。提到罗马的军队在狄奥多罗斯·西库罗斯·希罗多德指控之下，对阿非利加发起入侵行动。

<sup>4</sup> 参看李维《历史》第2卷第21节，塔西佗《历史》第5卷第45节。参阅波利比乌斯《历史》第1卷第30节。



军队能从各方面展开行动,这很容易战胜敌军。由于他们只专注于一件事情,就是那座小山可以提供安全的保障,或者由于他格外的谨慎或不愿承认自己没有经验,竟然让大好的机会从他们的手里溜走,反而使他们遭到惨败。

**12** 迦太基的人民已经陷入极其沮丧的状态,元老院派出一位地位显赫的市民担任使者,去见阿非利加人(Africans)讨论和平协议。哈米尔卡之子汉诺精通这方面的事务,最为最具权威的人士,在他找到面对这种情况应该有适当的处理方式以后,他劝执政官对待他们要温和体贴,这样做对于罗马最为有利。不过,阿非利加人对于他的成功感到欣喜若狂,根本不理睬人的命运。帝会盛衰枯荣的变化无常,他交代产苟的条件就性质和内容而言,所谓的和平只比成为奴隶要稍好一点。看到使者对于这些条件表示不满,他说他们应该感到高兴才对,理由是他们没有反抗的能力,无论是在陆地还是在海上都不能保护城邦的自由权利,何况他已经让步,他们应该将条件当成礼物般接受。汉诺和同伴不断用坦率的言辞向他提供意见,他非常无礼地蔑视他们,命令他们要尽快离开,还说勇士应该成为征服者,要不然只有屈从那些更有权势的人。执政官竟然有这样失格的行为,足证他没有遵守城邦的传统习俗,更无法保护自己不受上天施与的因果报应,没过多久就为自己的傲慢鲁莽应得的惩处。

**13** 人类一旦面临不断的灾难,心中就会想起安菲特律翁的神旨和抗议,如果他们一直处在胜利和成功之中,他们就能存留许多神话和传说,然而他们只要失败就会很快变换到虔诚的本性。特别是对迦太

——  
1. 蒲尔·卡休斯,《历史》第11卷第43节,拉丁文,第1卷第11章第11节,以及普鲁塔克斯《历史》第1卷第31节。

集人而言，主要的恐惧现在已经笼罩在他们的头顶，主要寻找忽略很多年的精神，并对社区增加更多的繁荣和故事。

# 14

斯巴达的修多阿斯 (Xanthippus) 一直在劝这些将领进军前去攻打敌人(前 255 年)。他说他之所以这样做,不是为了让自已免于陷入危险处境,所以才要说服别人去做起很大的意愿;而是他们常这样有信心,认为只要采取行动就会赢得胜利。他还加以补充,说他会领导这一支军队,为了表现他的勇敢,要站在战线上面最危险的前列。

② 统帅官在整个会战期间,骑着马不停奔跑,制止逃走的步兵,随时转身回去支援士兵。当有人说一些丧气的话,意思是他骑在马背上,催促别人投身危险的战斗是很容易的工作,他立刻跳下马将坐骑交给一位仆从,自己开始在队列之间步行,要求他手下的士兵不能被敌人打败,更不能造成全军覆灭的后果②。

# 15

我们认为领导者奉行的政策不论好坏,历史著作要在适当的时机给予公正的评论。真要声讨他们犯下的错误,其他人还是会在不自觉的情况下做出无法挽回的决定,赞扬高贵的行为就会在很多人的心中激起效仿和模仿的意念。说句公道话,还有哪一位能不谴责阿蒂留斯的愚昧和傲慢。他没有能力运用权宜的方式忍受或减轻其沉重的负担,就这样他丧失信誉,名声扫地,给罗马帝国带来可怕的灾难。虽然他的胜利可以令罗马带来有利的条件,如同包大基受到的伤害和羞辱,此外他最该赢得的主名在于大才,记得他的仁德和理智,他并没有这样做,对于

第 32—34 节。

本书可作为高等院校、科研机构、企业、事业单位从事相关工作的工程技术人员和管理人员的参考书。

不幸的执政者是如此地傲慢,他的条件是如此地苛刻和苛刻,使得人们都会激起表达正义感的怒气,有勇气向他投其所好,向今天这样残酷的敌人转过身去继续抵抗。

迦太基人对于目前发生的情况应该感到震惊,对于对,战败,对于和平和受挫对于安全感到绝望,他们应该铭记这个名字:一个屈辱,一生巨大的灾难,他们用高昂的士气和英勇的精神投入战斗,当高卢人击败之会几乎招致毁灭。罗马遭到如此惨重的打击,虽然他们同罗马过去在陆上的作战无往不利,在全世界拥有赫赫的威名,现在即使有很好的机会也不敢与敌人发起会战。从记载的史料得知,高卢的结束是使得战争延长最久的时期,双方的冲突引起一系列的战争,使得罗马和盟邦损失大量的船只以及不下十方的人员,包括海难和木门的开打;还要再耗,使得罗马战,损失装备。一支包括很多艘船只的水师,以及从现在开始到十五年之久的战争。二在罗马发生重大的灾难,主要原因都是人谋不臧。(罗马的执政官阿非利加和鲁夫一支大军渡海来到利比亚,他们在开始战事时胜利,但大量的军队被打得大败而逃,占领很多城市和堡垒。后来凯巴达的酋长也是佣兵的首领凯巴从希腊来到,帮助迦太基人在主要的会战中击败罗马的部队,让对方到达不成军的程度。接着发生的战争,使得罗马的水师损失很多船只和人员,死亡的数量到达十万之众。)他失去尊严的地位要接受羞辱和来自各方的责骂,个人的不幸带来的教训,是大权在握的时候必须有先见之明,唯有谦和的言行才会为自己预留地步;让他感到最耻辱的地方,早在他步入绝境,就不会获得别人的谅解和同情,他被迫得安忍受那些念及重庆的人表示的无礼和傲慢,还要受到轻蔑和歧视的责骂。从另一方面来看,凯巴高凭借个人极其卓越的能力,不仅将迦太基人从绝望的处境拯救出来,还使整个战争发生难以置信的逆转。

他对于那些各方面都占优势的人有想法打击他们的怒气,同时他的威

就是如此的伟大,使得他能够让失败甚至面临毁灭的人,有理由用不屑的眼光注视他们的敌手。结果使得他的声名传播远方遍及整个世界,所有的人对他的能力佩服得五体投地;说起来真是不可思议,迦太基不过增加一个帮手而已,却让整个局势发生重大变化,原来他们处于劣势受到围攻,现在反过来让他们的敌手陷入绝境。这个人的勇敢使得他们能让在陆地和海上占上风的敌人,关在一个小城寻找庇护,在那里等待成为战败的俘虏。这位将领凭着对当地的了解和实战的经验,克服那些极其艰巨的困难,看来也不会让人感到惊奇。因为智力使得所有事物容易了解,处理起来不会产生阻碍,须知办事的方法在于技巧远胜于蛮力。

如同身体是灵魂的仆从,军人的军队听命于领导者的智能。

对于元老院的权宜之计应该保持密切的注意,就能克服所有的困难。

## 16

罗马将领马可斯·阿第留斯·雷高拉斯成为西西里人的俘虏,直到落入万劫不复的命运。他们用利刃割去他的眼睑,让他的眼睛始终保持在张开的情况。然后将他关在一间极其狭小的木屋里面,他们用割棒使得一头野象发狂,就会将他用象鼻拖出来,整个身体被拽得四分五裂。伟大的将领在报复的愤怒驱使之下,受到最残酷的折磨,总算咽下最后一口气。斯巴达人鲁第阿斯同样死在西西里人的手里。利列宾姆的对面有一座西西里人的城市,那里的居民和罗马之间发生战争,延续的时间达二十四年之久。

西西里人在很多次的会战中吃了败仗,愿意奉献城市接受罗马的统治。罗马人对于他们的归降并不领情,命令西西里人空手离开不能带走任何物品。鲁第阿斯带着一百名士兵(按照不同的权威说法,或是单身一人

1. 李维认为在本章中唯一有西西里人都要战死的人基人,只有狄奥多罗斯是西西里人而不是迦太基人。

或是五十名士兵)从斯巴达来到此地,接着走,他们先交到包西里西里人,他们的交迭得到互事的协助,最后鼓励他们的勇气反抗敌人。包与罗马的军队发生冲突引起会战,西西里人在协力之下将对手打得溃不成军。包提供战果丰硕的服务,接受适合于一个邪恶的民族所给的报酬。这批卑鄙的坏蛋将他安排在一艘黑水的船只上面,并设置与里堂海风涛急恶的水域,完全是他们对这位英雄和他的能力起了嫉妒之心。狄奥多罗呼这些西西里人,记载他和雷高拉斯的事迹。

17 非利斯都斯(Phlistus)是当代的历史学家

18 罗马的水师经过与卡利比乌斯(前255年),雷高斯太基的舰队引起一场海战;前者赢得胜利捕获雷太基的船只有十四艘,将前一次陆上会战遗留的部队接到船上,他们回到西西里。在靠近卡玛瑞纳的海面发生极其惨重的灾难,损失一百四十艘战船,还有骑兵部队的运输船和其他船只二百艘。人员和动物的尸体以及沉船的残片,散布在卡玛瑞纳远到佩契努斯(Pachynus)一带的海面。可以收容幸存的人员,对待他们非常友善,供应衣服、食物和其他生活必需品,安排他们安全到达墨撒纳。

1 波利比乌斯《历史》第1卷第36节,提到包西里人在战争时受到包西里人(包西里人)的协助,证明它有很大的智慧,以适当处理,特别是包西里人(包西里人)和伟大的士树,会引起包西里人的嫉妒和恶毒的中伤,特别是外籍人(更糟糕是各种打击),只有包西里人是上策。

2 叙拉古的著作家都称包西里(356年)为包西里(包西里人)和包西里(包西里人)各说不一,包西里(包西里人)残卷No.556。有的学者认为他的名字是包西里(包西里人)和包西里(包西里人)。

3 本书第18—21节的叙述与本书第1卷第36—40节的记载大同小异。



就在罗马受到海难的严重打击以后,迦太基的将领迦萨洛(Carthalo)围攻阿克拉加斯(前254年),夺取城市、开始纵火焚毁,城墙全部拆除——(留得性命的居民在奥林匹斯主神宙斯的圣地获得庇护)——罗马当局经此这次海难又构建一支舰队,拥有两百五十艘船只,开始进军西法利迪姆(Cephalodiam),获得该地在于叛徒的出卖。他们继续前往德里帕纳(Drepana),将城市包围起来,救援的迦萨洛遭到阻击以后航向潘诺穆斯。整个舰队停泊在靠近城墙的港口,所有的部队下船,用一道栅栏和一条壕沟将城市围得水泄不通;四周的乡间都是浓密的树林。一直抵达城门附近,工事和壕沟从一个海面延伸到另一个海面。

罗马的军队发起持续的突击,运用攻城机具破坏城墙,占领城市的外围部分就有很多居民被杀,其余人员进到古老的城区寻找避难的地方,派出使者去见执政官,要求保证让他们留得性命。达成协议每个人支付两迈纳勒金就可以自由离开,罗马人接收整座城市以后,按照这个价格有一万四千居民获得释放。除此以外还有一万一千人,连同从每个家庭搜刮的财物,全部当成战利品出售。埃伊夏的居民赶走惊慌不已的驻防军,将城市交给罗马的官员。梭卢斯、佩特拉、伊纳塔罗斯(Inattaros)<sup>②</sup>和坦达瑞斯全部比摩办理。执政官在潘诺穆斯配置一支驻防军,然后回到墨撒纳。

## 19

罗马的水师在翌年(前253年)再度驶向利比亚,受到迦太基留在本土的船只阻挡,他们只有转向对着潘诺穆斯前进。他们从该地起程返回罗马,途中受到暴风雨的袭击又一次遭遇海难,损失一百五十艘战船以及所有运输的人员和物资,除此以外还有战利品。瑟米有位负责看管城门的人成为罗马军队的俘虏,他传话给指挥官如果释放他,

① 有关这座庙宇的情况可以参阅本书第十三章第82节。

② 这个城市的位置不详,很可能是名字抄写发生错误。

就会在夜间打开城门放他们进城。指挥官答应将他放走，双方约好时间他会派来一千士兵。这支部队的首领是一位知名的人物，按时来到城门口，他在进入的时候命令看管人关闭城门，不允许再放一个人入城，因为他们打算将全城的财富据为己有，不让别人分一杯羹。结果这些人的退路被切断，全部被杀，这就是贪婪的下场。

20

罗马人遇到另一次机会，能够同时据有慧米和黎拉，拉（前252/前251年）。虽然罗马人用四万名步兵和一千骑兵围攻赫屯提这个城堡，最后还是无法取胜。

21

迦太基的将领哈斯德巴因为不能出战受到民众的咒骂，率领军队通过塞利努斯附近地形崎岖的国度来到萨诺穆斯（前251/前250年）。他带着手下渡过面前的河流，靠近城墙开设营地，没有建立栅栏也不挖掘壕沟，因为他认为这样做无关紧要。这种情况之下使得商贾带来大量葡萄酒，凯尔特人喝酒以后完全丧失秩序，在营地里面大声吵闹不休，罗马的执政官西普留斯（Caecilius）出兵对他们发起攻击。他赢得胜利还虏获对方六十头战象送到罗马，市民看到以后全都啧啧称奇。

22

迦太基人哈米尔卡的绰号叫作巴卡（Barca），他的儿子叫做汉尼拔，大家公认这两位是迦太基最伟大的将领，不仅超越他们的祖先就是后来的世代都找不到对手，他们建立的功勋使得城邦拥有极大的权势。

1. 卢契乌斯·西普留斯·梅特卢斯（Lucius Metellus）是前251年的执政官，当年成为卸任执政官头衔的总督，因为战功显赫在罗马举行凯旋式。

## 第二十四章

### 残 卷

#### 1

迦太基的将领把基利努斯夷为平地,居民全部迁移到和列宾姆。罗马的舰队拥有两百四十艘战船、六十艘轻型船只以及大量各种型式的运输船,扬帆驶向撒诺穆斯然后到利列宾姆,接着发起围攻作战。他们在陆地上,为了包围城市,从右边的海湾筑一道堤坝到左边的海岸,还建造各式各样的弩炮、攻城撞车、有盖的棚架和披屋,他们用十五艘轻型船只装满石块,沉在筑道的进口用来阻塞海港。罗马的总兵力多达十一万人,这时被围的守军是七千名步兵和七百名骑兵。围攻期间来自迦太基的援军有

《罗马史》卷41第48节

四千人马加上充分供应的粮食,埃德基巴 Adiabul 和手下的部队再次鼓起勇气,完成这个光荣的任务<sup>①</sup>。

罗马人看到敌人的部队可以长驱直入,再度用石块和尖塔堵塞港口的出口,架起巨大的木桩和放下很多铁锚,使对航道无法使用。等到刮起强烈的风暴,狂涛巨浪将这一切破坏无遗。罗马人继续拖拽石块的机器,这时迦太基人在内侧兴建另外一道城墙。围攻的一方将六十肘尺宽和四十肘尺深的护城壕全部填平。双方在同样宽广的城壕发起战斗,他们互相人员埋伏在城市的上面,等到守备一方全部集中到同一方,埋伏的人员架起云梯,准备攀登上去占领第一道城壕。迦太基人得到这方面的警报,马上对他们发起攻击,很多伏兵在这个地方被杀,值得幸存的人马上逃走。还能借助强风的帮助对罗马人的攻城机具实施纵火,他们的投掷抛石器、攻城战车和有齿的梯架全部化为灰烬。

发现骑兵部队在这个狭小的空间根本派不上用场,迦太基的将军把他们派到德里帕纳,在那里可以发挥很大的作用。罗马人受到机具焚毁、粮食短缺和发生叛变的打击,已经落到毫无希望的环境,他们和战军只靠食用肉类,容易引起疾病的感染,几天之内造成大量人员死亡。为此他们甚至准备要放弃围攻,叙拉古的国王海罗供应大量谷物,勉励他们鼓起勇气继续原来的行动。

年度开始新当选的执政官任职(前 249 年),罗马当局将指挥权交给阿庇斯之子克劳狄斯<sup>②</sup>,他是两位执政官之一。他在接下指挥军队的权责以后,采用前任的方法再度封锁港口,罗马还是将这些设施打得粉碎。不过,

① 按照波利比乌斯《历史》第 1 卷,44 页记载,埃德基巴大约有 10000 人,罗马人把埃德的指挥之下,埃德基巴已经负责整个西西里岛,第 4 卷,第 2 章,第 1 节 Lucania

② 这些铁锚可能是巨大的木块浮在海面用来停泊船只。  
③ 这位是巴布留斯·克劳狄斯。普鲁塔克 Plutarchus 前 249 年,第 1 卷,第 1 节,执政官是卢契乌斯·朱纽斯·普拉斯(L. Iunius Pullus)。

克劳狄斯有强烈的企图心,两百一十艘船只整備到最佳情况,向着德里帕纳发航要与迦太基的将领进行海战。他战败损失一百一十七艘船以及两万人。这段时期内也找不到另外还有一场败战可以带来更光荣的胜利。我的意思是不仅仅对迦太基人,就所有的人而言都是一场无与伦比的大捷。更不可思议的事在于迦太基人参加这场大规模的会战,以及带着十艘船没有一位士兵被杀就是伤者也寥寥无几!」

这场战事完工以后,他派分遣舰队指挥官又尼拔率领二十艘船前往潘诺提恩,大肆洗劫一番再将属于罗马人的谷物运到德里帕纳。然后再从德里帕纳将其他可用的物资带往利列宾姆,充分供应各种生活必需品给被围的民众。出任将领的奥萨洛从迦太基率领七十艘战船以及同样数量的粮食运输船抵达利列宾姆。他们同时攻击罗马的水师,对方有很多艘战船遭到击沉,错泊的船舶拖上河岸就有五艘。后来开到罗马的舰队已经从叙拉古发航,他说服其他的指挥官率领舰队当中情况最佳的一百一十艘船出海。

等到两支舰队在杰拉的外海彼此已进入视线之内,罗马的将领大吃一惊,为了避战进入芬特阿贝内泊,他们将满载粮食和舰队剩余人员的船只留下来,置于陆上部队的保护之下,迦太基的水师不断进逼,双方发生一次激烈的战斗。最后迦太基人让对方的五十艘大型运输船不能行驶,落到他们手里,十七艘战船沉到海底,还有十三艘船身破裂无法作战。然后迦太基的军队到达哈利库斯河,就让受伤人员有一段休养的时期。另外一位执政官对发生的故事一无所知,带着二十六艘战船和相当数目的运输船从墨撒纳出海经过佩契努斯角在芬蒂阿斯停泊,得知发生的情况感到非常惊惶。

1. 《波利比乌斯——历史》第1卷第49—51节叙述这场海战,没有提到参加作战的船只数目。看来迦太基人的数字不相上下,据估计,罗马有93艘船只连水手被迦太基人捕获。

2. 《波利比乌斯——历史》第1卷第53节提及奥萨洛(Hannibal)在陆上发起攻势,同时卡萨洛开始攻击船只。



后来,犹太人尽其所有,把小船和木筏,拆成许多块,丢到海里,连一些无法作战的船只烧毁,想挽回败局,认为罗马人会保护他们的安全。快要在不巧地陷的城被敌人围上,他们才出城寻找庇护,到这时,海岸各处都是罗马和战船。就在城陷前在加撒城守门的时候,犹太人基利水第经过佩贝努斯角锚泊在比较平静的地方,罗马人却受到巨大的危险,失去了所有的运输和战船,一百零五艘船只当中只有两艘安全无恙,大部分人都被淹没<sup>①</sup>。

朱纽斯带着四艘战船和幸存的人,在加撒城来到埃吉在利比亚母正在围攻的军队;他在那里发起一次夜间的攻击夺取埃里克特;他还掠夺在加撒卢斯(Aegunthallus)现在的名字是阿古拉(Agulla)的部落,掠夺一支有八百人马的驻防军。罗马各付部队的司令和这附近敌人占领,他在夜间率领一支军队,不由海上的路线而去攻占伊吉萨卢斯的驻防军,在固守备坚固的要塞。这次作战非常顺利,很多敌人被杀,还有其余人逃回埃里克斯,当地的守备部队有一千多人<sup>②</sup>。第一次作战,罗马的损失是一万五千人,还有不少士兵成为俘虏。

## 2

犹太基利水第想要焚毁对方的攻城用具。前250年,犹太基利水第贪财而且最大胆的士兵,只有具备这种性格的人才有可能在攻城机前且视死如归。一般而论,只有最勇敢的战士才会在发起突击和攀登城墙的时候被杀,他们一鼓作气冲过最危险的地方,通常很少有机会获得重兵的支持。

<sup>①</sup> 有人把这次战争事件,与公元前103—104年,罗马人攻占阿拉曼尼的战役,混淆了,造成很大的差异,后来还提到埃里克斯的占领。

<sup>②</sup> 这是指罗马在埃里克斯的驻防军。

<sup>③</sup> 参阅本章第一节,罗马人的攻城,与犹太人的攻城,在战术上有很大的差别,罗马人得到指挥官希米卡承诺的奖赏。



大家公认他的智慧无人能及,特别是作裁判,以和指指的能力更是超越所有的市民同胞,荷马的荷马则是他最好的同事<sup>1</sup>;

他是高贵和伟大的国王,  
及纵横沙场的无敌勇士。

6 隆因(Longon)附近有一个名望叫塔利哥(Hallon)的堡垒,属于本塔纳所有。迦太基人巴卡也要攻取这个地方。

7 将领不向任何人告知他的计划;他认为要是将他的计划告诉任何一位朋友,很可能让敌人从逃兵那里得知这方面的信息,参加行动的人要冒很大的危险,要是士兵先知先觉就会产生怯懦退却之心。

8 巴卡在夜间出航到达海岸让部队下船,他领导大家一路攀登回到埃里克斯前道(前244年),战败是一个路标。他占领城市,下令大开杀戒。幸存的居民迁移到德里帕纳。

9 无论在任何情况之下,严明军纪都会带来丰硕的成果。当米哈尔卡已经下令士兵不得抢劫,希多斯托(Vodostor)不听从命令的结果,会使他的手下遭到重大的伤亡。所以对军纪的要求是极其重要的。

1 荷马书和史诗第3卷:174。《希腊史纲》第5卷第1章,在公元前247年时,是荷马的将领。

2 拜占庭的斐提努努斯(Syriacus)的著作《历史》第1卷有一个名望叫隆因(Langon)的城市,所在的位置不详。

3 埃里克斯这个城市与附近一个叫埃里克斯的村庄有关,埃里克斯在希腊在公元前1世纪(Mr Fryx)的起源和起源,斐提努努斯和埃里克斯(第1卷第58页)。

④ 可能与本章第12节的波多斯托(Bodostor)是同一个人。

工作,特别是步兵要冒损失殆尽的危险,会使过去创造的伟大成就付诸东流,骑兵的数目不过两百名,不仅本身安然无恙还能为别人提供安全的保障。

哈米尔卡派人到坎里克斯安排召回阵亡人员尸体给予埋葬的事宜(前243年),执政官方达纽斯(Fundanius)<sup>①</sup>告诉来使,说他们要是真的明白道理,就知道这不是死者而是活着的人需要停战协议、获得时间恢复他们的战力。执政官在给予傲慢的答复以后,很快遭受严重的损失,可以明显得知他的狂妄自大难免报应临头。

等到方达纽斯派遣传令官安排死者的埋葬,巴卡给予的答复与对方原来的拒绝大相径庭,他说战争是活人的事,现在是为死者进行协商,所以答应罗马人提出的要求。

## 10

汉诺·有积极进取的企图心,要赢得声名,如何处理一支怠惰的军队最为重要,他要借着这次远征行动加强各方面的训练,还要在敌人的地区获得所需的作战资源和粮食,能够减轻城邦的负担,他在同一个时期完成很多事务,用来增进祖国的荣誉和利益。

汉诺非要逼得赫卡托姆披卢斯(Hecatompylus)的守军放下武器投降不可,城上的长者手执橄榄树枝前来乞求,要对他们大发慈悲。将领非常在意崇高的声名希望仁慈的行为获得神明的垂爱,他要他们交出一千名人质,整个城市和公私的财物都不会受到侵犯,后来感恩的民众送给他金冠和更多的礼遇。这里的居民对他的士兵招待非常殷勤,供应非常充分,饮食非常丰富,让大家有宾至如归的感觉。

① 这位是盖尤斯·方达纽斯·方杜卢斯(L.Fundanius Fundulus)。

② 这一节汉诺在“第二次布匿战争”中最早出现,参看本书第二十五章第2—6节和波利比乌斯《历史》中第1卷第23节,但不如本书第11节详述的汉诺——赫卡托姆披卢斯位于利比亚,参看本书第四章第18节。波利比乌斯《历史》中第1卷第23节叙述这次作战的来龙去脉,至于发生的时间不得而知。

# 11

执政官卢塔久斯(Luticus)率领一百艘战船,七百艘运输船和商船,总计有一千艘军舰由内罗里(Nero)出发。前241年,来到埃里克斯人在海边的贸易站附近下碇停泊。又据卢塔久斯说,有四百五十艘战船以及很多货船<sup>①</sup>,从迦太基扬帆出海来到拜耳(Hesperia)。他率兵向着埃里克斯进发,罗马的水师前来迎敌,双方发起一场极其激烈的大海战。迦太基的损失是一百一十七艘船,其中一百艘是带桨士<sup>②</sup>所有的人员落到敌人手中。罗马这边的损失是八十艘船,二十艘沉没,五十艘受到局部破坏。迦太基的舰队根据菲利努斯的记载<sup>③</sup>,有六千人成为俘虏,另外有一份统计,说是四千零四十人。其余的船只得到顺风吹送返回迦太基。

双方的将领所建立的功勋和面临的危险,使得他们能够达到人无疆精神的最高境界。发生最不可思议的事件正与让最勇敢的人遇到。他们的船只沉没以后,有些远较对手更为勇敢的人成为俘虏,不过他们投水求生或是缺乏斗志,而是他们被“需要”无与抗辩的力量所打败。他们失去船只所有的人都没有立足点,人海将他们送到敌人的手里,这时一个人又能如何表现他的英勇?

# 12

有几位年轻人的母亲对丈夫的境况一直与苦不堪,认为他之所以故是受到恶意的嫉妒,所以要她的儿子善待那些成为囚犯的

① 普鲁塔克,《吕库古传》,第3章,第11节,见Lucius Plutarchus,《吕库古传》,第242页。狄奥尼修斯说,决定性的海战发生在拜格特(Beggetus)。Valerius,《历史》,第1卷,第3章,第60—61节,见《历史》第1卷第60—61节。

② 本文经过订正,这一句或许是“三百艘货船”。

③ 参阅本书第十一章第8节及第12节。狄奥尼修斯说,俘获的总数是“2000人”,桑克蒂斯(Sancus)修正为“6000名迦太基人”,见第444页。

④ 她丈夫是执政官卢塔久斯,执政官卢塔久斯,普鲁塔克,《吕库古传》,第242页。狄奥尼修斯说,从它编排的日期来看,应该是在前247年之前,因为卢塔久斯在前256年主持抵抗迦太基人入侵阿非利加;有关这个故事的出处,见普鲁塔克,《吕库古传》,第3卷第5节。



战俘。他们被关在极其狭小的房间里，因为缺乏使得他们要扭曲身体如同虫豸起来的痛苦。后来，五人不给食物使得波多斯托因绝望和饥饿而丧命。不过哈米尔卡由于生产志士的意志，抱着不屈不挠的毅力支持下去。虽然他不屈，这个妇女恳求，流着眼泪说乞求关怀她的丈夫，这时她完全失去人格没有一丝仁慈的感情，将哈米尔卡和波多斯托的尸体关在一起有五天之久，虽然她同意给他一点食物，目的是让哈米尔卡在恶劣的环境接受更长时间的折磨。

最后波多斯托的哀求还是无法获得对方的同情，他开始大声呼唤色尼奥斯（Xenos）<sup>①</sup>的主神，并用主神大人的名字来证实他没有获得应有的回报，反而遭到敌人虐待。时间已经到达人类可以承受的极限。他之所以没有失去性命，可能是神司对他起了怜悯之心，或者偶然的机会给他带来意料之外的救助。就在他千危之际，尸体发生奇迹，以及他受到非法虐待的情况，罗马的奴隶讲述给外面的民众。大家感到愤怒就将这件事报告护民官。残暴的行为在任何情况之下只要被说出来都会引起大众的震惊，行政官奥古斯都司留斯所发的命令，提到去应该可以用重大的罪行对他们起诉，主要理由是任何让外人的名誉扫地；最后提出哀悼要是没有妥当照顾这些战俘，就会对罗马的尊严造成损害。同时流亡的儿子们谴责他们的母亲，把波多斯托的尸体长时间关在牢房里，释放哈米尔卡让他脱离可怕的灾难。

## 13

罗马的使者与卡普萨（Cappsa）一起去见巴卜（前241年），谈到议和的条件，后者在开始的时候不发一言，当他听到他们要

① 这位哈米尔卡是何人无法查证。

② 色尼奥斯意为“异乡人的保护神”。

③ 卡普萨在公元前241年，是迦太基的殖民地，有人认为是迦太基人，如波利比乌斯《历史》第1卷第66节。

放下兵器而且将逃兵交到对方的手里,无法忍受命令他们立即离开。巴卜说他准备战死也不会像一个情人故事可耻的行为;他还知道命运女神的信任会发生变化,对于那些失败已成定局尚能坚持下去的人,他开始给予支持和爱护直到出现完全不同的结果,阿特留斯得案例已经强烈展现,命运从盛而衰带来出乎意料的逆转是何其快速。

14

罗马与迦太基的战争延续二十一年(前264—前241年)之久,利列宾姆的围攻行动就有十年,最后双方得到和平。

## 第二十五章

### 残 卷

1 哲学家柏拉图曾在他的名著《主要教条》当中言称，正直的生活平静无事不起涟漪，不义的时代会掀起万丈波涛。这个简短的句子包含真正的智慧，它足够证明罪恶的权力还是操之在人。违背公理正义是万恶之首，不仅对一般的市民带来最大的不幸和灾难，就是城邦、人民和国王都会在劫难逃。

2 迦太基的人民在西西里冒险犯难进行艰苦的奋斗(前 241—前 238 年)，他们与罗马的战争延续了十四年之久，由于对佣兵犯下错误所引起

的战争中,使得他们各自所拥有,以及大加利用的,而且并未自认为在拖欠应付的报酬以后应用类似的手段,使与他们建立关系在巴西里达的帝国,连带起在本土的首都。因此受到恶劣的方面,以及自然的变化,将迦太基的人民带进痛苦的深渊。

一直都是伊比利亚人、凯尔特人和巴利阿里群岛的居民、利比亚人、腓尼基人、黎吉里亚人和迦太基的奴隶存在迦太基的军队最多;因此他们引起各地的叛乱活动。

3 迦太基当局派遣传令官去见弗拉,请求归还死者尸体。司平狄斯(Spendius)和其他的指挥官们,答复是不愿意归还尸体,不仅拒绝给予埋葬的要求,还禁止他们再给一位传令官带来商量任何事务,威胁用同样的惩罚加在来人身上一。他们又发布命令从此以后的俘虏只要是迦太基的市民,都会受到胜利带来的苦楚,至于那些身为腓尼基的盟友,捕获以后会砍去双手,再将这些人关进迦太基。司平狄斯和其他叛军的首领,使用残酷和暴虐的手段,对于巴卡一直强硬的宽大策略,已经从根基上加以摧毁。虽然哈米尔卡对于他们的行为感到极其焦虑,迫得他不再对俘虏有任何的怜悯,对举凡落到他手上的敌人施以同样的报复。运用酷刑的方式是存擒叛军的叛军兵临战象,这种明摆着惩罚是将他们活活践踏得血肉横飞。

希波(Hippo)和乌提卡(Utica)的居民升起反叛的旗帜,他们将开防车的成员

1. 可以称为“不宽待战俘”的战争,见李维《历史》卷第65-68页,李维没有完整的叙述,狄奥多罗斯全部引用。  
2. 波利比乌斯《历史》卷第80-82页,波利比乌斯,《历史》卷第80-82页,人发指的酷刑然后处死,李维200多年后所撰,李维,《历史》卷第80-82页,波利比乌斯认为叛军的首领名字叫作司平狄斯(Spendius)。  
3. 根据波利比乌斯《历史》卷第80-82页,波利比乌斯,《历史》卷第80-82页,会遭到杀害,双方完全断绝接触,最后,罗马人又攻占了迦太基。

从城墙上面，头朝下抛摔下去绞死，尸身摆满一地用来示众；等到派出的使者从巴比伦回来处理，他们对拜伦的行为与武力加以制止。

## 4 叛军围困的情况是粮食的缺乏，使得围攻者处于被围者的位置<sup>①</sup>。

他们的勇气与敌人相比可以说是难分上下，不利条件在于叛军的粮食缺乏且无作战经验。他们的领导者——并没有孺子的外行，甚至都是士兵——身只全做一些没有道理可言的军事工作，这里可以看出富于实战经验的名将，所作所为是利下迷的用心，会获得很大的利益。

## 5 他们双方的行为受到更高权力强加的报复和干预。哈米尔卡对司提里乌斯加以惩罚，后来马索(Matlo)俘虏汉尼拔以后，用同一个十字架将他钉死在十字上。看生命之女神的目的是要计违反人性的罪犯，轮流获得成功和失败。

两个城市，不能运用谈判的方式获得解决的办法，开始的杀戮已经不合自己留下临时或宽恕的退路。中庸之道最大的好处让我们的行为免于越过应有尺度，即使犯下错误更应如此。

## 6 当太基的佣兵部队撤离西西里以后，罗马下述的理由发生叛变。他们要求对在西西里失去罗马人和丧生的战友给予更高的赔偿，他们进行的战争已有四年又四个月。他们受到哈米尔卡·巴卜的屠杀，

① 古罗马历史学家波里比阿在《历史》第4卷第4节到第8节，全部来自《历史》第1卷第84—88章，有“……”

② 古罗马历史学家波里比阿在《历史》第4卷第4节到第8节，全部来自《历史》第1卷第84—88章，有“……”

③ 古罗马历史学家波里比阿在《历史》第4卷第4节到第8节，全部来自《历史》第1卷第84—88章，有“……”

这位将领在西西里对罗马人进行了英勇的反击。

7 这个名词「获得」的声名在于它，在相似的情况下，当到「不义之财」的权势在望时，它同「不义之财」已终于它最万难能够拥有，我们会在适当的章节再对相关的工作做详尽的讨论。

8 萨卢巴卡为拿尔尔卡对他有敌意而深感不安,无论是在萨卢里与罗马之间的战争,还是在利比亚出现的内乱,利贝利地等人的叛变以及他们对迦太基的围攻。他在这两次战争中都有伟大的成就,对于相关事务的处理都非常审慎,能从所有的市民同盟那里得到异口同声的赞誉。不过,等到利比亚战争结束以后,他在低层的市民当中组成一个政治团体,从而获得的利益和来自战争的掠夺,使得他聚积大量的财富。不过,发觉他的成功会带来更高的权势,就尽量运用煽动的手段,得到大多数民众的支持和纵容,并且将征服伊比利亚地区的军事指挥权交给他。萨卢里(前237年),运用内包围和外围都没有局限。

9 凯尔特人的数量超过一万人,很多人很多信都不,加上凯尔特人的胆识和莽撞的行为,变得愈来愈折衷而且傲慢,这种态度在整个

罗马逼使迦太基割让萨丁尼亚。

2. 本书的手抄本,是1911年,在西班牙的萨拉曼卡大学图书馆发现的,它属于16世纪西班牙战争第4节,关于利比里亚战争,以“阿本尔本,自己打自己”为标题,关于阿本尔本镇与努米底亚人的叛变。另外,在利比里亚战争第2卷第1章,记述了阿本尔本镇与努米底亚人的叛变,以及阿本尔本镇与努米底亚人的叛变。在阿本尔本镇与努米底亚人的叛变,以及阿本尔本镇与努米底亚人的叛变,以及阿本尔本镇与努米底亚人的叛变,使得两种不同的叙述能有所交代。

3 这里和下节提到的凯尔特人是爱尔兰布立陀人。对于不善于作战的凯尔特人而言,这些凯尔特人是他们的佣兵。



作战期间都受到敌人的轻视,成为他们最主要的弱点;巴卡和手下的弟兄要用勇敢和经验弥补兵力的劣势。拟定的计划得到一致的肯定和普遍的认同,然而命运女神超越他们的希望,能够掌握事件发展的过程,出乎意料带来幸运的结果,给予的承诺像是不可能且充满危险。

## 10

哈米尔卡在地太基负起指挥的重责大任,要增加帝国的版图,领土的范围达到赫拉克勒斯之柱、盖迪拉(Gadeira)<sup>1</sup>和大洋。盖迪拉这座城市是腓尼基的殖民地,位于人类居住世界最遥远的界限,面对无穷无尽的海洋有一个可供停泊的地方。哈米尔卡对伊比里亚人、塔提等斯人(Tartessians)和凯尔特<sup>2</sup>人发起战争,这些蛮族接受伊斯脱拉久斯(Istolamus)与其兄弟的领导,哈米尔卡将对方的人马打得溃不成军、被杀的人员包括两兄弟和其他六世的首领在内;他接受一千名幸存者的投诚,将他们编进自己的军队。

英多底(Indortes)接着召集一支军队有五万之众,就在双方接战之前他已经逃走,在一个小山上面寻找庇护;在那里被哈米尔卡围得水泄不通,他在夜色的掩护之下再度脱逃,他的部队被打得四分五裂,英多底自己都成为俘虏,他先被刺去双眼然后接受酷刑,最后钉死在十字架上;其余的俘虏超过一万人都被哈米尔卡释放。哈米尔卡拿出外交的手腕获得很多城市的归顺,还有一些逼得使用武力。这时努米底亚人发生叛变反对迦太基的统治,哈斯德鲁巴是他的女婿,奉派回国参加对叛军发起的战争,对方有八千人被杀,俘虏有四千人,其余的努米底亚人过着奴役的生活,要像以往一样支付贡金<sup>2</sup>。

伊比里亚全国很多城市都在哈米尔卡的治理之下,他兴建一个规模很

<sup>1</sup> 就是现在的卡地兹(Cádiz)。

<sup>2</sup> 本卷叙述,迦太基人向努米底亚人支付贡金。

大的城市,就据有的位置都已命名为阿克拉·琉卡(Akra Luca)。<sup>①</sup>哈米尔卡在赫利卡(Helica)这个城市建立了一个政治基地,进行招兵作义兵。<sup>②</sup>前229/前228年,让大部分的希腊联军加入在阿克拉·琉卡过冬营,其余的部队在后面跟随。<sup>③</sup>不过,奥图古人(Oussa)的国王请求被救援的城邦城市,假装要建立友谊和同盟关系,以诱骗联军攻打哈米尔卡使他不战而退。哈米尔卡在战争的过程当中,与他的儿子哈斯德鲁巴和女儿阿塔希,行军的途中转到另外一条之路;但在最后士兵们的时候,从儿子和女儿上,一条大河,与坐骑都在洪亮里被淹死,他的儿子又已投和希腊联军上,都能安全抵达阿克拉·琉卡。

虽然哈米尔卡通只在我国这个时代之前已经存在很多年,历史学家希罗多德志铭,会给他适当的评价和赞誉。

11

哈米尔卡已从自得知希腊联军的力量能够发挥很大的效用,所以他的儿子和平而不战而退。

整个城市迫切需要知道真正的信息,各式各样的谣言到处传播;人心慌意乱,大家都陷入焦虑和紧张之中<sup>④</sup>。

12

哈米尔卡的女婿哈斯德鲁巴已很快意识到希腊人已经溃败,立即撤回营地赶回阿克拉·琉卡;这时他还带着一百多头战马。<sup>⑤</sup>

① 阿克拉·琉卡这个城市已出现在前4世纪的古希腊历史家阿那巴托斯(Anabatos)的著作中,这个城市是在阿克拉(Helica)的附近,离埃比多斯地方不过数千米。

② 奥图古人(图拉)的国王请求哈米尔卡帮助他们抵抗希腊人。

③ 哈米尔卡有一个儿子和一个女婿名字都叫哈斯德鲁巴。

④ 这一叙述发生在前225年,即“波斯战争”期间,在波斯帝国与希腊联军之间,以及波利比乌斯《历史》第2卷第23节。

人和迦太基人用欢呼承认他是将领,接着编成一支大军有五万名精练的步卒和六千名骑兵,还有两百头战象。他首先对奥瑞西人的国王开战,杀光所有应对哈米尔卡溃败负责的部队。他们的十二个城市以及伊比里亚所有的城市都落到他的手中。等到他娶一个伊比里亚国王的女儿为妻,伊比里亚所有的民族拥护他出任将领,授予他不受限制的权力。他在海岸地区兴建一个名叫新迦太基(New Carthage)的城市;后来,为了胜过哈米尔卡,他又为另一个城市奠基。他率领一支大军进入战场,拥有六万名步卒和八千名骑兵以及两百头战象。一个家用奴隶想要谋害他,就在拥有指挥大权九年以后被杀。

## 13

凯尔特人和高卢人集结一支部队有一十万人马,发起入侵行动,在与罗马的首次接战就获得胜利(前225年)。他们在第一次的攻击中打败敌人,甚至杀死一位罗马执政官<sup>1</sup>。这时罗马的总兵力是七十万名步卒和七万名骑兵,虽然吃了两次败仗,在第三次会战中赢得决定性的胜利。他们杀死四万名蛮族,其余都成为俘虏,担任主将的君王用佩剑自刎身亡,位阶较次的君王成为俘虏。立下功勋的伊米留斯<sup>2</sup>拥有卸任执政官的头衔出任总督,领军讨伐高卢人和凯尔特人的疆域,夺取很多城市和麦章,将大批战利品送回罗马。

<sup>1</sup> 这位执政官是盖乌斯·阿维留斯·高卢拉努斯(盖利比乌斯《历史》第2卷第23节),对于“高卢战争”有完整而详尽的叙述。高卢拉努斯的阵亡和高卢人的战败,都发生在一场战役,地点是位楚里王的特兰蒙(Teamon)。盖利比乌斯提到罗马有庞大的人力资源,高卢人和凯尔特人以战役为代价壮丁,共计超过700000名步卒和70000名骑兵,出现在征召的凯尔特人和康斯坦尼人共有250000名步卒和23000名骑兵。

<sup>2</sup> 高卢拉努斯·伊米留斯·帕普斯(L. Aemilius Paapus)是前225年另一位执政官,也是高卢战争司令官。盖利比乌斯《历史》第2卷第31节特别提到他入侵波伊人(Boni)的领土,及在罗马举行的凯旋式,证明另一位执政官并非拥有卸任执政官的头衔出任总督。

## 14

叙拉古国王海罗大力帮助罗马,塞尔夫战争期间运送粮食解救弊眉之色,等到战争结束以后还支持巨额的经费

## 15

哈斯德鲁巴被害(前221年)以后迦太基的军队没有人指挥,他们推选哈米尔卡的长子汉尼拔担任将军。扎索萨(Zacantha)<sup>1</sup>的人民在他们的城市被汉尼拔围攻(前219年)以后,就将神子的物品聚集起来,还有家中的金银财宝和妇女的头面饰物,加上铜和铅熔化以后混合起来,使得金和银成为无用之物;他们列阵进击发起英勇的战斗,直到全部被杀也给对方带来重大的伤亡。城里的妇女杀死自己的子女然后上吊身亡。因此,汉尼拔在攻占城市以后毫无收获。罗马当局对汉尼拔种种不法行为极其愤怒,派人用威胁的手段要求他放下武器投降,受到拒绝引起“汉尼拔战争”。

## 16

罗马的使节团来到迦太基的元老院议事厅(前218年),年长的首席代表同在座的议员展示罗马长袍的衣褶,说是他的怀中带来和平与战争,会把迦太基人想要的留下来。迦太基的最高行政长官<sup>2</sup>就问对方,就罗马的立场他认为怎么做最好,首席代表回答道:“我会把战争送给你们。”大多数的迦太基议员高声叫喊他们接受。

## 17

维克托米拉(Victomela)的民众在武力的威胁之下要交出他们的城市(前218—前217年),急忙赶回家中要与妻子儿女享受

1 就是萨米巴萨利七(Saguntum)“比利牛斯”——古史第3卷第17节,波利比乌斯经过8个月的围攻,夺取以后获得大胜,战利品和众多的俘虏。利比伊《罗马史》第21卷第14—15节叙述这场战事,能够综合两者的说法。

2 Saffete 这个单字可以译成“国王”,波利比乌斯——古史第3卷第33节提到,这个字相同罗马的“执政官”,译者为了区别起见,称为“最高行政长官”。

临终的人伦之乐。实在说,那些注定要死的不幸可怜虫,除了流着眼泪与亲人做最后的别离拥抱,还能从他的灾祸当中获得轻松自在或是感受亲情的快乐。大多数人会在自己的家中纵火,让烈焰吞噬所有的财物,等于在炉灶上面为家人建起坟墓。还有一些人会鼓起勇气先将家人杀死然后自我了断,认为这样做总比丧生在残暴敌人的手里要好得多<sup>1</sup>。

## 18

德米特流斯之子女蒂哥努斯<sup>2</sup>指定为他<sup>3</sup>的监护人以后,统治马其顿的时间是十一年,而根据狄奥多罗斯的说法是九年(前229—前221年)。

## 19

根据狄奥多罗斯、简欧和哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯对这方面的记载,都认为哈米尔卡之子汉尼拔是西西里人的将领<sup>4</sup>。这位哈米尔卡在征服整个伊比里亚以后,当地土著的叛变导致他遇害身亡。在这种不利的情況之下,他命令全军尽快向后逃命,他的两个儿子分别是十五岁的汉尼拔和十二岁的哈斯德鲁巴,紧紧抱在他要与他死在一起,他拿出皮鞭将他们赶走,要他们与其他人一样避开敌人的追杀;然后取下所戴的头盔,让伊比里亚人认出他是哈米尔卡本人。所有的伊比里亚人向他发起冲锋,如同他们是获得缓刑和逃过惩罚的亡命之徒。哈米尔卡看到他的军队已经安然无恙,马上转过身抗拒伊比里亚人对他的攻击,等到

<sup>1</sup> 这里的维克托米拉与黎吉里亚的维克托穆拉(Victunulac)可能是同一个地方,而且这一段的文字应该放在战卷第二十八章才对。《希腊史》(罗马史)第21卷第57节提到维克吐穆拉时,说是在前218年的冬季,特里比亚(Triunna)会战以后不久的事。

<sup>2</sup> 这位是安蒂哥努斯·多森(Antigonos Doson),他是“父亲”德米特流斯的儿子。

<sup>3</sup> 这位是德米特里斯三世幼子,就是后来马其顿的菲利普五世。

<sup>4</sup> 柴昔兹认为这里提到的西西里人应该是迦太基人才对。

他们从四面八方对他施加压力,他用马利本策拿基冲进伊伯(Iber)河的水流当中,如同他加快速度避开敌人对他投掷的计,枪;虽然也惨遭杀害,但伊比里亚人一直找不到尸首,那是因为被浪流冲走的关系。他的儿子汉尼拔是个英雄人物,目前在哈米尔本的女婿手下服务,要为父亲的死一报仇,率领军队蹂躏整个伊比里亚地区。

这时留在奥索尼亚(Ausonia)的罗马军队在假想中终于打败西西里人,为他们订下严格的规定,甚至没有人可以保有一把利剑。年方二十岁的汉尼拔对元老院和当局不满,带着一百多个冲动而又积极退取的年轻人,生活在盗匪纵横的伊比里亚,在那里不断扩大组织的规模和势力。他们的数目迅速增加到一万多人,虽然在这里聚集没有新的成员,最后还是成为一支强大的军队,拥有无数坚毅的勇士,很快让罗马当局得知将要面对的情势。他们全部列队参加陆地和海上的战争,消灭的土著多达七十七万余人。希裔西西里人恳求汉尼拔停止杀戮,免得整个民族遭到根绝。

他不让希裔西西里人在那里高谈阔论或者说出吓唬的话,更不想等待前面提到的罗马人对他发起攻击,他向着意大利前进要翻越阿尔卑斯山。通过这道天险非常困难,要从岩层的悬崖开辟一条道路,花了六个月才与罗马的军队相遇。在几场会战中杀死大量敌人,他在等待他的兄弟哈斯德鲁巴,并且负起警戒的任务,因为后者率领一支大军正在靠近,要绕十五天越过阿尔卑斯山。罗马的将领打听到两兄弟处于分离的情况,暗中计划攻击杀死哈斯德鲁巴<sup>1</sup>,砍下他的头颅派人丢在汉尼拔的面前。他举行葬礼

1 这条河有可能就是塔盖塔(Tiber)河,或者塔格(Taber)河(特罗亚——Troia),就是现在的塞古拉(Segura)河或者它的支流塔拉发(Tarifa)河,靠近科尔多瓦。

2 哈斯德鲁巴入侵意大利和战死在这场发生在公元前208年。按《历史》卷九,他受到召唤进入意大利是在前215年,参看《希腊古代史》第6卷第60节。



皇弟也爱的兄弟,接着部署军队在坎尼(Cannae)与罗马的大军接战,对方的将领是包拉斯和特伦久斯。

坎尼是一个小城,位于阿普利亚,叙奥米德在那里建立名叫阿金瑞帕(Argyrippa)的城市,希腊人的称法是希普顿·希支昂(Argos Hippon)<sup>1</sup>。这个王曾属于达尼亚人(Damians)所有,接着是伊阿提基亚人和萨伦提人(Salernitas),现在拥有这个地方的民族人家称为卡拉布里亚人(Calabrians);坎尼王城位于卡拉布里亚和伦巴底之间的边界,就会爆发一次重大的会战。双方正在交锋,之时发生一场强烈的地震,山脉发生移位和断裂,有的地方从山上坠落很大的石块,陷入激战之中的勇士对于天象的异常毫无所知<sup>2</sup>。

最后很多罗马人阵亡在战场,汉尼拔把指挥官和其他知名之士的指环丢在西西里,数量之多要用乱伦戈雷式耳来计算。罗马的贵妇人成群在城市的庙宇里面哭泣,用自己的头发当戈抹布将神像清理干净;后来,罗马的国王王后缺少戈雷男子,她们甚至将奴隶或奴隶当成配偶,他们的族群才能维持下去没有完全绝灭。这个时候罗马所有的人马几乎丧失殆尽,很多人等于是门口无人守了,老年人坐在城门前面的,哀悼这场最悲惨的大难,有的从劳苦走上的人只含有人舌着返回城邑。

虽然罗马陷入不幸的困境,汉尼拔没有掌握机会将首都夷为平地,他们的行动过于迟缓,那是胜利使他沉醉于酗酒美人的生活,使得罗马有足够的时间将罗马人编成一支大军。他曾经一次要攻击罗马都受到阻碍以致功败垂成,就像晴朗的夏日突然风云变色,展望他的前途是一片黑暗。

1. “阿金瑞帕”这个名在“叙奥米德王”被罗马人打败之前,是这个叙奥米德建立的城市,参阅佑纳拉斯《历史摘要》第9卷第1节。

2. 普鲁塔克把坎尼(Cannae)会战时一天多次地震,说像是借用这种征兆,参阅佑纳拉斯《历史摘要》第8卷第25节。

后来汉尼拔认为他受到希裔西西里人的嫉妒和仇恨,在得不到援助之下缺乏粮食,身为高贵的征服者现在要被凯诺征服,罗马的西庇阿打得他大败而逃<sup>1</sup>,同时会给希裔西西里人带来可怕的毁灭。他在伊萨尼亚一个名叫利比亚(Libysa)的地方被人毒死,虽然他认为自己会死在故乡的土地上面,因为汉尼拔求得的伊萨上面写着:“利比亚”乃汉尼拔埋葬之地。”

1 本文经过订正,这一句与原文为定数,为荷马史诗与史书一致证实。

2 利比亚这个名字就希腊文的名字可以知道,它的形式与伊萨尼亚这个小道完全一样。当然这种说法如果不是巧合就是附会之词。

## 第二十六章

### 残 卷

#### 1

诗人或史家都应该是驾驭文字的高手,才能在各方面满足读者的要求;一个人即使完美无缺达到最高的标准,还是不可能赢得举世的赞誉,听不到颂扬的声音。卡德莫斯(Phedon)制作象牙浮雕极其精巧享有盛名,普拉克色特勒斯(Praxiteles)的大理石雕像对于形象的惟妙惟肖独

1 卡德莫斯(Phedon)约490—前430年,是希腊雕塑家,获得千古不朽大地的声名,在于两尊巨大的女神和象牙制作的雕塑作品,如卡德莫斯,阿波罗神像和奥林匹亚宙斯像,除此以外他还是一个伟大的建筑师,负责雅典卫城新建工程规划。

2 普拉克色特勒斯(Praxiteles)约370—前330年,是雅典雕塑家,他的作品无论是青铜像或大理石像,都对后世产生重大的影响,他像卡德莫斯和菲狄亚斯(Fidias)制作一尊黄金雕家,奉献给德尔斐的阿波罗神庙引起克拉底的大肆抨击。

步入下,阿皮勒斯(Appelles, 1)和帕拉蒂斯(Pantashus)对于彩色的运用将绘画艺术发挥到极致。这些人的作品获得如此崇高的成就,凭着他们的技巧想要在各方面都能免于吹毛求疵的指责,那也是无能为力的小事。诸如此往今来诗人当中有谁比荷马的名望更高?空前的演说家有谁比梭罗昆尼斯更能滔滔雄辩?还有谁比亚里士多德和梭伦更为高尚正直?然而他们的声誉和才华还是受到批评,生活中任何显现的差错都会引起攻击。他们是人类的一分子,即使在各目的专业有起凡人圣的成就,不知脆弱的人性难免在很多方面发生缺欠。还有一些卑劣的家伙毫无事实和逻辑可言,他们的打算是用荒唐别人赢得良好的声名,愚蠢的方式在于只力于琐碎的事务,这样的做法当然会让人感到惊讶。

我认为有的民族对人类有害甚然也是理所当然的事,如同霜霜和冰雪会摧毁刚刚生长的作物。的确如此,像是雪比较其炫目的白色使人丧失视力,眼睛看到的物品都会模糊不清。有些人既不想也不能让自己去做引起注意的事情,对于别人的成就存心给予轻视和讥讽。有识之士对于奖励那些尽最大努力获得成就的人,对他们优异的表现给予赞扬,不要犯常见的过失,对于任何并不起眼的表现,都抱着唱反调的态度要在那里大肆吹毛求疵。事实的确如此,有些人只能尽其所能去说很多不入耳的耳语。

2 汉尼拔是一个天生的战士,从小就在战争的环境当中成长,花了很多年的时间在沙场磨练伟大的军事人物,擅长战术之道始终奋斗不息。他拥有大气的智慧和过人的才华,长年从事战略的演练,培养着

1. 阿皮勒斯是公元前4世纪初希腊著名画家,擅长肖像、人物、风景、静物、动物、神话和神话人物等的创作,对后世影响深远,被认为是西方绘画史上第一位真正的画家。他的作品以细腻、生动、富有表现力著称,尤其擅长描绘人物的神态和动作。他的代表作之一是《宙斯》,描绘了宙斯坐在宝座上,手持雷电,威严而慈祥的形象。他的作品现藏于卢浮宫、大英博物馆等地。

2. 梭罗昆尼斯是公元前430年至390年左右的古希腊演说家,被认为是古希腊最伟大的演说家之一。他以雄辩、机智、富有感染力著称,尤其擅长在法庭和公共场合发表演讲。他的作品现藏于卢浮宫、大英博物馆等地。

挥的能力,抱着很大的希望走向成功的道路

3 汉尼拔(前217年)为了反制罗马的狄克推多费比乌斯<sup>1</sup>极其高明的策略,一再向他挑衅,使得双方能在会战当中决一胜负。然而他始终按兵不动,罗马的民众开始不满最高统帅的消极无为,为了谴责他的怯懦竟然将他称为汉尼拔的“跟班”<sup>2</sup>。费比乌斯用冷静沉着的态度忍受各方对他的侮辱。

他在获得经验和扩充实力以后,如同一个优秀的运动员经过长期的训练,现在要下场进行比赛<sup>3</sup>。

一日米努修斯(Mimuncus)<sup>4</sup>败在汉尼拔手里,事后检讨大家认为这是他误失战机和缺乏经验所致;费比乌斯如同一位兵法家,凭着他的智慧和能力,坚持审慎的作风以全军为上策。

4 佩林苏斯的明诺多都斯(Menodotus)编撰十五卷的《希腊史》;伊利斯的索西卢斯(Soxlus)写出七卷的《汉尼拔传》<sup>5</sup>。

1 一个西都群·费比乌斯·麦克西穆斯(Q.Fabius Maximus)受到推选成为狄克推多,是罗马的大军在特拉西米尼会战遭到惨败之后,他的策略是“全军为上”,不与敌人决战,借着重围的拖延和持久,消耗和磨损汉尼拔的斗志和兵力;用充裕的物资来打击缺乏给养的对手,用优势的兵力来对付人数有限的敌军。这种谨慎作战开始引起猜疑和指责,罗马的市民把他的狄克推多(Dictator,意为“独裁者”Censorator)夸到他的谋略奏效以后赢得大家的赞许。

2 可以说他是汉尼拔的“冬猎老虎”,只会跟在后方打摆尾,假手斯理迈着方步,参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》第5卷第2章“费比乌斯·麦克西穆斯”第5节。

③ 这是《苏达辞书》对费比乌斯的评述。

4 马明斯·米努修斯·鲁斯(M.Mimuncus Raus),开始受到费比乌斯的指斥成为骑士,后来与费比乌斯共同担任狄克推多。他在一本书中落入汉尼拔的陷阱,而临溃败的局势获得费比乌斯的救援,才免转危为安返回罗马,这次作战的详细过程可以参阅波利比乌斯《历史》第3卷第104—105节。

5 有关明诺多都斯的事迹和作品,可以参阅《希腊历史残卷》No.82;有关索西卢斯的情况参阅《希腊历史残卷》No.87。

## 5

罗马的军团拥有五千人马<sup>①</sup>。

## 6

6 大家都会高举成功的旗帜，为了利益让人攻打失败者的行处。命运和气候的变化无不是天经地义的事，我们的立场和态势会很快随之发生逆转。

## 7

7 艾托利亚的酋长“多多玛克斯”（Dormachus）犯下杀害律法的罪行，他抢劫多多玛以个异教徒献的圣坛。前219年，杀了内战能  
够幸免于难，整个寺庙在纵火以后陷入毁灭之中。

## 8

8 场强烈的地震摧毁整个罗德岛，叙拉古的与罗德岛人奉化的银两用来重建倒塌的城墙，此外还有很多只装满银币的陶瓮；他们派遣运输谷物的船只前去供应所需的粮食，不收取任何费用<sup>④</sup>。

1. 布洛战争的车队,分为三个部分,青年车(Youngsters)在前,中间车(Grimes)在中间,老年车(Oldsters)在最后。三条战线构成一个纵深部署的方阵。青年车在前,中间车其次,老年车在最后。三条战线有10个连(manipuli),青年车和中间车的车马120人,老年车的车马60人。一个支队(cohort)包括每样部队各一个连,加上120名步兵,共420人,10个支队组成的一个军团有4200人。要是配属骑兵部队可以达到5000人。

2. 福克尼姆 Fuchonin 的多米尼加史料: Siquem, *op. cit.* 第 1 卷第 1 页, 叙述他发起“联盟战争” (1420—1421) 年, 他作为入交托利吉吉 (Toligigig) 对埃内尔的菲利普和卡利普 (Calip) 国王 Aron Jeron 等人, 于多美纳 (Toligigig) 交战。乌斯《历史》第 4 卷第 67 节。

3 按照波利比乌斯《历史》第5卷第88章的记载,马穆鲁克在100天后这次劫掠结束,并在1227年或1226年,以当时著名的大学士为“安”



## 9

目前的前 217 年)在拉丁语称为菲利波波里斯(Philippopolis)<sup>1</sup>的  
城市,以往的名字叫作弗昔奥普斯的底比斯(Phthiotic Thebes)

## 10

当罗马人开始带着过卡普亚的市民大会(前 216 年),采取  
行动之前先要经过一番争论,当时允许一位名叫潘西卢  
·帕库斯(Pancylus Pacus)的市民发表高见。他因为畏惧汉尼拔  
完全丧失理智,竟然向他的市民同胞发誓要实话实说。他说要是罗马  
人还有百分之一的机会,他不会去投靠迦太基人;目前敌人的优势变得  
众所周知,危险已经来到城门的外面,他们面临的困境必须做出最好的  
打算免得玉石俱焚。听到这种论调,所有的市民同意加入迦太基的  
阵营。

## 11

汉尼拔的军队在康帕尼亚(前 216 年—前 215 年)用贪婪的手  
段夺取大量财富以后,整个生活方式发生重大的改变。奢华  
的住处和柔软的卧榻,洗浴使用名贵的香膏,饮食都是佳肴美酒,养成浪费  
和奢靡的风气,他们的体力和手艺受危险可能开始衰退,无论是身体  
和精神变得懈怠,以至于缺少男子汉气概。人类的本性是一旦渴望安逸而  
奢华的生活,再也不愿尝试艰辛的工作和粗糙的食物<sup>2</sup>。

1. 菲利波波里斯在拉丁语中为菲利波波里斯(Philippopolis)。前 217 年,罗马人将其归入定居  
城市名单,希腊史料中为腓比斯,见第 5 卷第 99—100 页。

2. 潘西卢·帕库斯见第 23 卷第 2 节拉丁人名;2. 佩库维乌斯·卡拉维乌斯  
(Pacuvius Calavius),当时他的职位是卡普亚的行政长官。

3. 潘西卢·帕库斯见第 23 卷第 18 节,事实上,从此刻起他在前 203 年返回迦太基,  
见第 2 卷第 13 节拉丁人名;3. 潘西卢·帕库斯见第 2 卷第 13 节,所以这段文字的  
叙述没有多大的意义。

## 12

这些城市一半以上被毁灭,城市化为废墟,使得对战争一开始就有公众意见的分量左右摇摆。甚至就是朋友之间的友谊,在动乱的环境当中也会发生快速的变化。人们甚至有时还能记得敌人的尊敬和钦佩。很多妇人(未出嫁的少女和生有自由人的母亲,因为缺乏食物不得不随着不吉利的军队)——(见第212节)——战争使得生活在和平岁月的善良民众落入万劫不复的悲惨境地。

## 13

汉尼拔在接收布鲁提姆的城防(前216—前215年)以后,继续扩大踞踞的地区,后来占领克罗敦以及入侵卡普敦。他率领军从欧西的西部以及特拉孔纳斯之间的陆地出发,原来属于罗马人的土地除了罗马和那不勒斯这两座城市以外,全部落到西人基人的手中,他发动的战争已将遥远的克罗敦包括在内。

## 14

汉尼拔对罗马人的酷虐和失信,特别是他们的背叛和无礼大肆抨击以后,为了惩罚罗马元老院,他将所有议员的儿子和亲戚挑出来,全部处以死刑。

他对罗马人怀有很深的敌意,就从战俘当中选出适合的人经过配对进行决斗。他迫使兄弟对兄弟,父亲对儿子以及亲戚对亲戚(要骨肉相残不可)。这样一来正好使得人家痛恨腓尼基技其野蛮的残酷,赞

1 这些城市是意大利的城市,现已全被毁灭和摧毁。[见第212节]——罗马人处于分离的困境。

2 这段文字取在本卷第12节和第13节,见第212节和第213节。见第212节第36节,以及利瓦伊《罗马史》第25卷第13节。

3 与尼阿在利比亚的战争(前213—前212年)中,使腓尼基人(前213年)在利比亚(马哥)——前213年6月23日在利比亚(马哥)——前213年6月23日在利比亚(马哥),共计是15000人到20000人。

古罗马人的皮鞭以及忍受如此悲惨的外境。虽然他们遭到火刑的烤灼、棍棒的痛打和残酷的鞭答,没有一个人愿意对亲人施加暴力,大家在屈辱的折磨之下鼓舞高昂的牺牲精神,宁死也不愿犯下弑亲的罪行<sup>1</sup>。

## 15

西西里的统治者杰洛和希罗在叙拉古去世(前215年),接任的希罗尼穆斯还是十多岁的小伙子<sup>2</sup>,王国缺乏有能力的领导人物。这位年轻人的周围都是谄媚奉承之徒,引导他偏离正道,走上专制和暴虐的政途,享受奢侈和淫荡的生活。他犯下强奸妇女的罪行,处死坦诚直率的朋友,没收很多市民的财产,送给那些博取好感的无耻小人。等到他的扈从人员出现这些行为,首先就会引起民众的愤恨,接着发生叛乱阴谋的活动,最后是报应降落在邪恶统治者的头上。

希罗尼穆斯自杀(前214年)以后,叙拉古人召开市民大会,通过提案处决整个家族,不论男女老幼无一赦免,就是要将他们连根铲除<sup>3</sup>。

<sup>1</sup> 古罗马人在被处死之前,最痛苦的是家人被其凄惨的命运,主要的成因是罗马元老院不支付赔偿金,所以被处死的人将财产拱手,转交给儿女。《罗马史,汉尼拔战争》第28节和利瓦伊《罗马史》第22卷第58—61节。

<sup>2</sup> 希罗尼穆斯,前215年3月,出生于叙拉古的贵族子弟杰洛和希罗尼穆斯是杰洛的儿子,杰洛是杰洛的弟弟,这个时侯只有15岁,在位仅仅13个月。《利比乌斯》历史,第7卷第2节,并没有其他历史学家的记载,但是可以肯定这个事实。

<sup>3</sup> 《利比乌斯》历史,第7卷第8节,说叙拉古的公民和长官,说他在不止一个场合表示,希望叙拉古的公民,阻止希罗尼穆斯,在叙拉古西西里人寻求很大的福利,在各方面照顾他们,但是叙拉古的公民,没有阻止希罗尼穆斯,所以叙拉古西西里人,在公元前214年,他们导致遭到如此惨痛的下场?

# 16

玛果(Mago)派人将森普罗尼乌斯(Sempronius)的尸体以高汉尼拔(前212年)、士兵看到以后大声叫嚣,为了报复妻子以骨

骨扬灰。汉尼拔向人家表示无限对没有生命的亡灵发泄怒气,避免心口不定的命运女神对这种行为表示不满,死者的英勇加以警告有时会让他受到感动,于是他为阵亡的英雄举行盛大葬礼、收拾遗骨加以妥善的处理,然后送到罗马的背地。

# 17

罗马元老院得到消息,卡普亚被双重的城墙围得水泄不通,他们不再坚持绝不变更的敌对政策,甚至城市现在已不再属于

被汉尼拔占领,受到双方的亲情极其紧密的影响,他们反而通过议案颁布敕令,所有的康帕尼亚人只要在指定的日期之前,给予通知要改变他们的立场,可以获得赦免不会追究应负的刑责。不过,康帕尼亚人表示无法接受元老院的好意,因为他们不愿自欺欺人,从汉尼拔那里接受帮助以后,只有敕令的无效才会让他们感到愧疚。

# 18

「一个人会对大师的智慧感到不可思议,不仅与这里提到的发明有关,还有其他更为重要的创见和构想,声音已经传遍整个

人类居住的世界,等我们来到阿基米德(Archimedes)的时代,会给予更详尽和明确的记载。」

1 据正史称,森普罗尼乌斯·格拉奇(Sempronius Gracchus)死于前213年的执政官,死于前212年,这期间在坎帕尼亚,指挥官卡普亚被双重的城墙围得水泄不通,以及利比亚(历史)第8卷第35节,以及利比亚(历史)第25卷第16(1)节。玛果是汉尼拔的兄弟。

2 公元前215年汉尼拔获得卡普亚,与大利的指挥官,大部分在坎帕尼亚上,这支该组成一支攻城纵队,前去夺取罗马;等到前211年弗尔维乌斯·普布利乌斯,这支汉尼拔渡过安尼奥(Anio)河,来到罗马的柯林尼(Collina Gate)河,只是故作姿态而已,最终5年不能发生任何效用。

阿基米德生于叙拉古，是当代声名响亮、学问渊博的工程师和数学家，这个时候（前212年）他的年纪很大了，已有七十五岁。他建造很多极其奥妙的机具，有次他运用一组三个滑轮的装置，仅仅靠着左手的力量就能举起装载五万斗粮食的货船。就在罗马将领马塞拉斯<sup>1</sup>从陆地和海上对叙拉古发起攻击的时候，这位科学家开始用大型铁爪将敌人的平底船抓住，吊起来到达城墙的高度，突然放掉连人员带船只全部落到海面摔得粉碎，马塞拉斯将平底船向后搬到铁爪不及之处，老人要为叙拉古人举起大如车辆的石块，抛掷出去将平底船击沉。

等到马塞拉斯将所有船只移开到弓箭射程以外的距离，老人发明一种六边形的反射镜装置，然后在适当的距离放置四边形的镜子，金属平面和很小的铰链都可以调整，不论夏季或冬天都能在正午聚集阳光，使得反射的光线全部集中在平底船的船只，虽然在箭矢飞行的距离之外，还是能够产生可怕的高温，引起燃烧让目标化为灰烬。这位老人用他的发明打败马塞拉斯<sup>2</sup>。再者，他在叙拉古经常用多里斯的方言做出表示：“只要给我一个支点，就能用杠杆撬起整个地球。”

等到叙拉古如同狄奥多罗斯的记载被叛徒出卖给马塞拉斯，或是依据笛欧提到的情节，说是市民在夜间为阿特米斯举行祭典使得罗马人乘虚而入，整座城市落在他们手里。阿基米德正在弯腰全神贯注演算数学图形的时候，有位罗马士兵来到他的家中将他像俘虏一样押走，阿基米德感觉有

1. 马基嘉·克劳狄乌·马塞拉斯（M. Claudius Marcellus），是罗马名将，第一次布匿战争，又与汉尼拔，英勇善战曾把整个意大利占，获得“罗马之王”的称号，曾5次出任执政官，前211年攻占叙拉古，前208年遭到伏击战死沙场。

2. 与罗马人攻城失利以后，笛欧说：“我们不得不与精于几何学的布来阿里斯（Brateus）作战，他只要与我们的城墙就会开战，所有之用发射武器目标枪对付攻城部队，难道他真比神话中这些巨手巨人更加厉害。”毫无疑问，其他的手拿不过阿基米德手里的棍子，靠着他的智慧，人们去学来书，（一）别可以，所以，若之不理，只要能用他的机具，就可以打败敌人保卫城邦的安全。

人在拉他,受到干扰就对他说道:“朋友,不要妨碍我的工作!”这寸来人继续抓住他不放,阿基米德转过头发觉是一个罗马人,大声叫道:“很快就好,这是我要完成的机具,不要急!老兄!”这位士兵听到以后非常生气,拔剑当场杀死这个身体衰弱的老人。马塞拉斯得知他的丧命感到哀伤,凡与城市的贵族和所有的罗马人,为他举行盛大的葬礼,使他能够长眠在家族的墓园<sup>1</sup>。谋害阿基米德的士兵被逮捕以后受到严厉的惩罚,我对这种说法总是将信将疑。笛欧和狄奥多罗斯对整个事件有详尽的记载。

19

史家狄奥多罗斯拿叙拉古与奥龙特斯河畔的女提阿敏一比较,他说叙拉古是“四城之都”<sup>2</sup>。

20

叙拉古陷落(前212年)以后,居民向马塞拉斯提出恳求给予饶恕,他下令举凡具备市民身份的自由人,可以得到他的赦免,只是他们的财产被当成战利品全部运走<sup>3</sup>。

叙拉古人丧失财产没有能力购买粮食,同意成为奴隶(前211年),出售以后可以从主人那里获得食物。命运女神将远超过其他损失的不幸,强加在战败

1 阿基米德生前对于大和小的比例要求,死前要将“一个球体9接于柱体中”,刻在他的墓碑上面,因为他算出两者的体积和表面积之比都是2:3。西塞罗在西古里担任财务官的时候,发现这件纪念物,拿给叙拉古人看,大家都不知道是怎么回事。这位数学家死于罗马建城543年即前211年,到西塞罗在罗马建城679年,担任财务官,136年的时光转瞬而过,文字和图形还留在墓碑上面,叙拉古的学术地位一目了然。

2 这个城市分为4个部分,于是称为“四城”的奥龙特斯(尼姆罗西斯 Nequon-sis)和克拉迪纳(Achradrin)和泰契(Tyche)。因此和类似地说叙拉古在古代是“五都之城”(Pentapolis)。

3 利瓦伊、罗马史,第25卷第25节提到马塞拉斯在前212年下令剥夺该城市,要到次年才全部占领。



的叙拉古人身中,能够拥有自由却妄志要选择奴隶这是多么悲惨的灾难!

## 21

西庇阿<sup>1</sup>释放人质(前209—前208年)的宽度和善行,证明他的武德所能发挥的效能,如同他单枪匹马可以胜过众多的国君。

## 22

塞尔特布里亚人英狄里利斯(Indibilis)<sup>2</sup>获得西庇阿宽大为怀的处置(前206年),后来抓住适当的机会又燃起战火。这些不知好歹的恶棍经常反复生变,忘恩负义,最后的结局是树敌过多自取灭亡。

## 23

迦太基当局在利比亚战争(Libyan War)<sup>3</sup>告竣以后,对于努米底亚的密卡塔尼(Micatani)部落大肆报复,所有捕获的人员施以磔刑,无论老幼妇孺全不放过。结果使得他们的后裔子孙念念不忘祖先身受的羞辱,成为迦太基人极其凶狠和无比顽强的仇敌。

1 希腊西西里人狄奥多罗斯可以在前209年又与塞拉库萨发生战争,参看利维伊《罗马史》第26卷第29—30节。

2 巴布利努斯·马西努斯·凯撒(P. Cornelius Scipio)就是伟大的西庇阿·阿非利加努斯。他奉命把塞内加尔国作战,当时只有25岁。这里被杀的人几乎都是押解给迦太基当局为西班牙人,西庇阿在前209年攻占新迦太基以后全部释放。高卢阿莱用外交手段赢得很多与北非人的同盟,他们都认为,既有自己的身份和财产,就不必再冒险对这种极其凶悍的事只能加以严拒,参阅波利比乌斯《历史》第10卷第40节。

3 美狄利利步位伊为卡普人(Mergati)的酋长,这个部落居于北非海岸的北部地区,他和阿非利加曼多尼(Mandonas)在阿非利加联合进攻大基,战败双马的阵营。有关他的历史参看波利比乌斯《历史》第11卷第31—33节,在这里他的名字是安多巴勒斯(Andobales)。

④ 这就是“佣兵战争”,参阅本书第二十五章第2—6节。

哈斯德鲁巴有高超的能力能够在历史上留下响亮的名声。他的父亲哈密卡绰号巴卡是那个时代的名将，西西里战争当中他是唯一经常打败罗马人的领导者，后来结束利比亚的内战<sup>1</sup>，最早率领一支军队横越西班牙。哈斯德鲁巴在这方面证明自己不仅青出于蓝而且胜于蓝。人家认为在迦太基的将领当中，他是仅次于他的兄长汉尼拔的第二号人物；因此汉尼拔要他留在西班牙指挥所有的军队。他在整个西班牙地区进行很多次会战，每当遭到失败的打击就会重新组成他的部队，站稳脚跟坚定面对一再重复出现的危险。就在他被迫退往内陆地区，靠着极其杰出的领导风格，还能维持一支颇具实力的军队，出乎大家的意料，克服万难进入意大利境内<sup>2</sup>（前 207 年）。

要是哈斯德鲁巴够得到命运女神的帮助，人家认为罗马不可能同时用战争应付他和汉尼拔的入侵行动。出于这个原因，我们不能基于他的成就来评估他的能力，应该用他的目标和行动来肯定他的才华。这方面的性质是在人的控制之下，至于他们采取的行动所产生的结果掌握在命运女神的手里。

1 这里所说的内战就是“利比亚战争”或“佣兵战争”，波利比乌斯在《历史》一书<sup>1</sup>，总是用“内战”这个希腊单字来表示。

2 哈斯德鲁巴是汉尼拔的弟弟，前 207 年率领 13 万人马越过阿尔卑斯山，击败汉尼拔在意大利的作战，双方未能会师。米南努斯（Minurnus）会战被执政官巴乌斯打败，哈斯德鲁巴战死，使得整个态势发生转变，从此主动权操在罗马人手中。

## 第二十七章

### 残 卷

# 1

斯巴达的暴君那比斯(Nabis)<sup>1</sup>处死本代国王莱克格斯之子庇洛普斯(Pelops),那个时候(前207年)后者还是一个孩童。这是本朝绸缪的预防措施,免得他在年轻的时代受到高贵家世的鼓舞,有一天要恢复祖国的自由权利。那比斯选出最有成就的拉各地家人将他们全部处死,从各地招募最卑劣的家伙用来守卫他的疆域。结果是抢劫寺庙的强徒、窃贼、纵横各地的海盗以及判处死刑的罪犯,从四面八方投奔斯巴达,那里所靠着邪恶的行为才能成为

<sup>1</sup> 公元前207年,马其顿国王Machanidas在曼蒂尼亚战败以后,那比斯过了一段时间才获得斯巴达的招抚。他出身卑微,通过政治改革,使得他的崛起极其迅速。虽然史家对他有否定的估计,主要为了便利马其顿历史(第13卷第6—8节),但他拥有非常坚实的民意基础。

人所共知的残暴君主,认为只有这些人会为他卖命,且他受到最严密的保护。

斯巴达的暴君那比斯发觉很多公民用来乞讨市民,始终相信只有贬低自己的国家才能提升个人的地位。一个暴君拥有权力就无法忍受这种好运竟然会消失。

2 他在担任祭司长(前205年)以后,基于宗教的职责去巴拿巴离开罗马②。

根据狄奥多罗斯的记载,西庇阿让西西里的贵族阶层做出选择,是他们自己加入他在利比亚的远征行动,抑或将他们的马匹和奴隶交给他的士兵③。

3 克里特人用七艘船组成一支海盗队伍,开始从事杀人越货的勾当,这种行动使得在海上从事通商贸易的人感到惊惧,以行人对于无法无天的罪行极其反感,发动战争对付克里特人。

4 普勒米纽斯(Plemnius)奉西西庇阿的指示出任洛克瑞的总督,这个邪恶的坏蛋打开喀西里己的金库将所有的财富席卷一空。

1 包括总名在内的分支派别: Image, Apege (使用奴隶的器具),以及残酷的刑具如同中世纪的“铁女堡”,等等(利瓦伊《历史》,卷第3,第7节)。

2 这位是巴布留斯·普勒米纽斯,与普勒米纽斯(P. Licinius Crassus)于205年当选执政官成为西西庇阿的同僚,使用西西庇阿的派兵起兵,现在对外有人指责其责任。利瓦伊氏的说法,祭司长受到的限制是卡利克拉和卡利克拉号拥有布鲁提姆(卡利克拉)将之变成他统治的行省。

③ 参阅利瓦伊《罗马史》第29卷第1节。  
1 这座城市后来在意大利半岛的南部,“卡利克拉”和“卡利克拉”等名称,有关细节可以参阅利瓦伊《历史》第29卷第8、9和16—22页。

洛克瑞人对于褻渎神圣的行为感到深恶痛绝,请求罗马人立下誓言给予保护。再者,两位军事护民官对于这种冒犯之举感到震惊。他们的行为并没有激起民众的愤怒,反倒是两位护民官犯下大错,在于收受抢劫带来的贿赂在先,后来又对普勒米纽斯提起控诉。他们很快投应哈头,上苍施以罪有应得的惩罚。据说指西西尼的神庙在意大利享有很高的声誉,长久以后这片土地的民众将它视为神圣不可侵犯的圣地。想起当年的皮洛斯率领军队从西西里来到洛克瑞,士兵要他支付所欠的薪酬,由于他陷入山穷水尽的困境,被迫只有打金库的主意,据说在他再度出海航行的时候,突然发生暴风雨使得整个舰队遭到海难。皮洛斯在敬畏和恐惧之余想要获得神明的体谅,只有屈辱下去直到归还取去的金额,才敢离开洛克瑞。

现在言归正传,两位军事护民官用维护正义作为借口,如同洛克瑞人的保护者挺身而出,开始大肆打击普勒米纽斯并且威胁要带他归案受审。惩罚会来命激烈,最后变成拳脚相向,将他打倒在地还咬去他的耳朵和鼻子,撕毁他的嘴唇。普勒米纽斯逮捕这两位军事护民官,施以酷刑再将他们杀死。神庙遭到抢劫使得罗马元老院基于宗教的迷信产生强烈的惊惧,再者,西庇阿在政坛的敌手找到机会对他施加打击,指控普勒米纽斯的不法完全是他授意的。

元老院派出两位市政官和两位护民官前去查案(前204年),只要他们发现褻渎神圣的罪行事先获得西庇阿的批准,立即将他带回罗马接受审讯;如果查无此事,他们可以同意他将军队运到利比亚。就在办案人员还在路途,西庇阿召来普勒米纽斯立即关进监牢,自己仍忙于部队训练的工作。护民官对这件事的处理之快感到惊讶,极力赞誉他的决断和公正。普勒米纽斯被押回罗马以后,元老院将他收监拘留,结果瘐死狱中;

① 关于神庙是否以固定方式供奉神灵,古人没有明确记载,罗马的习俗会使祭祀松弛,参阅利瓦伊《罗马史》第29卷第19节。

元老院籍没他的财产,用会子的手续费补偿目前新的钱财如有不足的款项,全数奉献给女神,同时颁布敕令洛克瑞人免于赔偿的责任,任何一位士兵拥有属于帕西斯(Pheris)的财物,如果不能归还将会受到更严厉的惩处。

有关普勒米纽斯的警告没过多久以后,他们在元老院通过议案回来对洛克瑞人表达善意,其实正是这些人偷去大多数的还地奉献物品,现在得知报应已经落在军事护民官和普勒米纽斯身上,感到迷信的恐惧使得他们有朝一日会成为受害的牺牲者。一个人只认在暗处做了不义的事,他的罪行能够瞒过所有的人,虽然还会接受这样的惩罚。这些人处在心神不安的状态,愿意放弃抢走的财物,请求神明宽恕他们的怒气。

5 适当的场合和情况之下民众与谎言,有时会产生很大的数目

6 叙费克斯(Syphax)王和其他人员都是被锁在身,押解到西庇阿的面前,他在一瞥之下想起这位国君过去的荣华富贵,对比目前阶下囚的身份,情不自禁地流下眼泪(前 203 年)。不过片刻工夫,他决定还是保持宽大为怀的态度,即使在一战败后的情况下仍然不改初衷。他下令解开叙费克斯的枷锁,让这位国君回到自己的帐篷,可以保持原有的随扈——

1 帕西斯是当地的社名,按希腊神话女神普罗塞庇娜(Proserpina)。

2 大部分希腊人都对洛克瑞人持有同情的态度,因为整个地区的民众都是靠了松子偷。所以一般用俗语说“要像对洛克瑞人那样对他表示善意”意思是说“大意为西庇阿是宽大的”。

3 这是说叙费克斯请求罗马人在和平条件下释放他,回到他的国家,关于此事,参阅利瓦伊《罗马史》第 29 卷第 24 节。

4 叙费克斯是马西森和菲人(Massinissa)的国王,马西森是努米底亚的国王,虽然他早期非常厌恶迦太基,后来双方结为盟邦,关系友好,双方都承认叙费克斯是努米底亚的国王。



和仆从。虽然身为俘虏却能免于囚禁，他对待叙费克斯非常礼遇，经常受邀成为宴会的贵宾。

身为国王的叙费克斯虽然是一位俘虏，西庇阿除去他身上的锁链，对待他非常仁慈。他感到个人的敌意要维持下去必须靠着战争的胜利，等到成为俘虏的命运落在国君身上，这时才知道作为一个平民并没有什么不好。似乎如同神圣的尼米西斯(Nemesis)一直注意人类的生命，很快记起有些人虽然虚弱不堪，竟能免于死亡带来的威胁。西庇阿从敌人陷入绝境感受到畏惧和恐惧，他的心中充满对不幸者的同情，还有谁不会对这个人加以赞誉？事实上这样做没有错，举凡在战斗中畏惧敌手的人，通常会对失败者保持怜悯之心。西庇阿用温和的态度对待叙费克斯，当然会赢得对方的感激。

7 索非巴(Sophonba)最早是马西尼撒(Masinissa)的妻子，后来叙费克斯成为她的大君，等到后者被囚禁再度与马西尼撒结合；这位妇女有艳丽的容貌，具备非凡的气质，大量的本领是拥有难以抗拒的魅力，让人乐意乐于为她效劳。她是迦太基政权的拥护者，每天在丈夫面前不停地高谈阔论，尽一切手段要他反叛罗马，因为她愿意为自己的城邦做出最大的牺牲。叙费克斯明了当前的问题，先将这位妇女的情况一五一十告诉西庇阿，要求为他提供保护。由于他所说的话与利留斯(Laelius)的劝告相符，西庇阿下令将她带到他的面前，这时马西尼撒想要为她讲情，受

1 古罗马人把*capta custodia*“俘虏，禁”是指私人战争方式，在市民中自愿承担责任，可以保释在外或立誓以后释放，但是行动还是受到限制。

2 公元前203年和塔会战以及叙费克斯被俘以后，迦太基请求议和，西庇阿获得元老院授权，提出条件，迦太基人愿意接受。

3 迦太基的索非巴(Sophonba)是利留斯的女儿，有人记载称她为索非尼巴或索非西尼萨。佐纳拉克斯(Plutarch)第9卷第11节提到她，说她是马西尼撒，因为政治的原因嫁给叙费克斯，利留斯为了自己的利益，因此她成为丈夫的帮手。有人说，有人说她的故事见利维伊《罗马史》第30卷第13节。

到很严厉的指责。使得马西尼撒只能审慎处理,派人前去将她接过来,亲自前往安置她的帐篷,交给妻子致命的毒药,强迫她喝了下去。

**8** 西庇阿对马西尼撒的无心之失,感到同情,愿意与他缔结同盟,此后一直保持稳固的关系。

**9** 汉尼拔将所有的盟军集合起来,告诉他们说是当局要求他渡海返回利比亚,任何人的动向如何都能获得他的允许。有些人的选择是追随汉尼拔的行动;不过,对于那些仍旧停留在意大利的人,他用军队将他们围在中间,首先吩咐士兵将愿意做奴隶的人带走,然后将其余的两万人全部杀死,还有三千匹战马和不计其数的战兽<sup>1</sup>。

**10** 四千名骑士在叙费克斯战役以后投靠马西尼撒,现在又要求来依附汉尼拔。汉尼拔对这种行为极其恼怒,命令他的军队将他们包围起来全部射杀,留下的马匹分配给自己的士兵<sup>2</sup>。

**11** 迦太基深受缺粮之苦,市民在不满之余废除和平条约<sup>3</sup>,煽动群众前去攻击敌人的船只,要让装载谷物的运输船进入港口。

① 利瓦伊·罗马史,第30卷第15节,叙述与萨卢斯特人与坎尼乌斯狄迪乌斯的条件。这个时候的马西尼撒正是30多岁的年龄,对罗马保持中立的友善,与迦太基有不共戴天之仇,直到他在前149年讨伐力萨。但是与西普利乌人或努米乌斯东部的敌人,相邻的叙费克斯与他是世代相传的仇敌。

② 参阅利瓦伊·罗马史,第30卷第20节和利瓦伊·罗马史《汉尼拔战争》第50节。看来这场大屠杀是杜撰的情节,至少是过于夸张的故事。

③ 参阅阿庇安《罗马史:布匿战争》第33节。

④ 公元前203年秋季西庇阿表示双方应当签订和平协议,迦太基人曾接受这一和平的条款获得罗马当局的批准,汉尼拔返回阿非利加,接着马西尼撒办理。后来迦太基违反条约的规定,攻击停泊在突尼斯角的罗马运输船,这是双方重新走近敌对关系的信号。

虽然元老院禁止他们违背双方的协议，没有人加以理会，他们说道：“空言不能充饥。”

犯下罪行还能装出义正词严的模样。

12 西庇阿派到迦太基的使节团，遭到暴民的威胁要全部处死。有识之士给予援手，凿出一层紫漆战船护送他们返国。暴民的领导人物，说服水手提督，护送的战船回航以后，在海上攻击使节团将他们的手铐一劈两断。以后使节团的船只赶紧离开灾难，能够安全回到西庇阿的营地。对明证快对存心是恶的人，和他的人说：迦太基派到罗马的使节团在回程受到暴民们的攻击，来到同样的地方遇到在此停泊的罗马舰队；他们被带到西庇阿的面前，大家发出叫嚣要对破坏盟约的人进行报复。不过，西庇阿当众宣布不能犯下他们指控迦太基人的罪名。因此这些人受到释放，安全返回迦太基，他们对于罗马人的宽赦和公正感到不可思议。

13 我认为最困难的工作是说服人家要有高贵的行为,发挥语言的功用,用善于言辞的能力建议为似的利益,甚至给采用这些意见的人带来损害亦在所不计<sup>③</sup>。

14 只是为了一时的怒气大发,出兵去讨伐那些不幸的可怜虫,这样做即使能用武力征服世界,在王也不是很光彩的事;就是

卷第 1—2 节以及阿庇安《罗马史：布匿战争》第 34—35 节。

1. The first part of the paper is devoted to the study of the asymptotic behavior of the solutions of the system (1) as  $t \rightarrow \infty$ . It is shown that the solutions of the system (1) tend to zero as  $t \rightarrow \infty$  if and only if the matrix  $A$  is Hurwitz.

① 这些书和手稿的编目情况见《中国老舍文集》总序，其中有一部分可能是郑太基所著，见《中国老舍文集》第1卷第20页。另各书卷首，均有郑太基和曲战序进行的辩论做一比较。

处在幸福和繁荣之中,还是不要对于自负和傲慢抱着强烈的仇恨心理,因为有些人的所作所为受到我们的责备,然而我们后来还是做出同样的事。征服者对于一帆风顺的好运应该表现谦和的态度,获得的成功才会感到真正的光荣。前面提到的人所共有的特点,在于他们的作为值得戴上桂冠无须感到羞愧,有些人如同嫉妒的恶犬竟会忘怀老死的生命,玷污胜利带来的荣誉。将求饶的人杀死在战场上不算伟大的壮举,歼灭已经战败的敌军谈不上盖世的功勋。我们认为对于所有命运垂青的人士而言,获得安全的庇护是仅有的特权,如果征服者违背人道的关怀在这一点都置之不理,即使是无心之失也会使得他们声名狼藉。

**15** 仁慈比起报复能够带来更多的益处,善意的款待较之野蛮的暴虐,对于战败的敌人可以发挥更大的成效。一个人处于无往不利的环境,更要提防尼米西斯正在暗中对你虎视眈眈伺机下手。

人类的事务无论好坏对错无法处于恒定的稳定状态,命运女神的右眼要让万事万物保持不断的变化。因此我们要将过分的自负放在一边,得意于其他人的不幸使得生命的保障更加安全;一个人处于连续走向逆境就会考虑人生的际遇和变化,不朽的梵音通常会授予那些随遇而安的人,他们带着感激的心情接受命中注定的结局。甚至就是本共戴天的仇人发现自己受到对方的宽恕,都会因为仁慈的行为产生转变,等到他看见这一切完全是自己的错误,最后就会摒弃旧嫌化敌为友。

**16** 有识之士必须了解他的友谊可以长存,他的敌意只是暂时的情况。这样可以保证产生的结果是知交满天下,至于那些背道而驰的人只有屈指可数的诤友。任何人对于自己的同胞拥有的优势在于行使权威,远不如他所表现的长处在于仁慈和克制。鉴于征服会带来恐

里,使得征服者成为征服的目标,只要对失败的一方产生善意,就会对帝国的稳定产生巩固的作用。随之而来的是我们对城邦未来的战事感到更加关注,对于日德用对我们的人更加注意,不能采取过于粗暴和无法挽回的行动。任何人要是经历了惨重的打击和无法抗拒的不幸,即使彼此之间没有个人关系,都会引起大家的同情;那些因为好运连连而狂妄自大的家伙,都会引起大家的憎恶,即使他们是盟友还是无法消除恨意。我认为每个人不要重蹈覆辙,就是让他分享不幸带来的苦底,却备了让他拥有成功的好处。

## 17

一个名声显赫的城市对于受害者深表同情,这个民族一贯主张的理念已经蔓延到整个世界。须知提到赞誉高贵的行为很难获得一致的认同,举凡对战败者赶尽杀绝的人会得到齐声的谴责。

处于困境的人如果不知道神自救,最后神明都会让他尝到各种恶果。

任何人在好运连连之时不知表示出适度的谦虚,而后面对的情况会愈来愈恶化。受到警告会陷入绝望的外境,可以看出我们这样做是逼迫这些人去表现大无畏的勇气。何以如此,即使是最怯懦的野兽被逼到角落,也会从事难以置信的负隅顽抗,通常只要有一条出路就会转过身体赶快逃走;迦太基人的习惯也是如此,只要安全能够达成某种希望就会放弃抵抗,一旦受到压迫到无路可退的地步,就会站出来面对所有的危险发起会战行动。如果不论逃走或战斗都没有活路,那么光荣战死总比羞辱送命要好得多。

生命当中充满无法预料的变化。因此处于时运不佳的困境,人们

1. 1. 罗马皇帝与人道已死,因此他不要王位的意思,有的地方只是表露出高人等的神色。

应该冒险犯难更要积极进取。等到前途平复,不足为虑,当然不必再累死冯河。

个人能够胜任担任的工作,当然不必将军队的指挥权交到外人的手里。

## 18

就我个人而言,不幸和犯错之间有很大的差异,我们对此两者有不同的处理方式,如同对九家提出警告的忠告。一般来说,一个人只是粗心大意没有犯下大错,获得同情能够找到底折,像这样可以扩大范围涉及所有的不幸者。在另一方面,一个人要是罪孽深重,或是他有暴力和残酷的作为,到达他们所称“无法用言语表达”的程度,就会使他整个超出人类感情的范围。要说一个人从事有节制的暴行,一旦他受到打击陷入困境就会获得同情,或者一个人滥用权力毫无怜悯之心,等到失败反而获得别人的宽容和庇护,这些几乎都是不可能的事。因此也对网者所用的法律就局外人的言可以公平为主。

一个人以整个民族的名义需要对共同的敌人进行报复,这可以看成公众的恩主。如同过去那些人类非常危险的野兽,获得的赞誉在于他们的贡献要为大家挺身而出,现在有人能够抑制过火暴民族的野蛮和残忍,使得他们的行为合乎人性的要求,经由大家的同意可以获得最高的声誉。

我们只要抱着胜利的希望就可以英勇面对危险,任何人如果预先知道他会被敌人打败,为了保护生命的安全就会逃走避开战争。

## 第二十八章

### 残 卷

#### 1

艾托利岛的狄西阿克斯(Dicaearchus)是一位有勇无谋的冒险图利者,马其顿国王菲利普<sup>①</sup>交给他二十艘船,要他从事海盗的行为(前204年)。菲利普还命令他要各岛屿征收贡金,支持克里特人的人去打罗德岛<sup>②</sup>。狄西阿克斯服从所有的指示,打拿海上的许多商船,出兵袭击岛屿,用暴虐的手段搜刮钱财<sup>③</sup>。

<sup>①</sup> 这里指马其顿国王腓力二世(前336—前179年),他是马其顿国王亚历山大和他的兄弟们的父亲,在位期间前221—前179年。

<sup>②</sup> 参阅本书第二十七章第3节。

<sup>③</sup> 狄西阿克斯在公元前186年(第54页)被罗马人阿尔比努斯处死,死时杀人逃货无数。<sup>④</sup> 1. 有学者认为这一事件发生在前208年或前204年。狄西阿克斯于前196年在亚历山德拉被亚里斯托米尼斯处死。



## 2

塔伦屯的赫拉克莱德(Herakleides)是一位无耻至极的小人,私下对深受马其顿国王菲利普器重的朋友进行造谣和恶毒的指控。菲利普所信浮言而且本身不正,谋杀国务会议五名主要成员,从此以后他面对的情势开始恶化,加上他从事毫无必要的战争,几乎要在罗马人的手里断送他的王国。没有一个朋友敢说出心中的话,害怕他那乖戾的脾气,更不会指责国王的愚蠢和错误。他亲自领军对达达尼亚人发起进攻作战,虽然对方并没有做激怒他的事,但还是在一次决定性的会战中打败他们,有一万多人遭到屠杀。

## 3

马其顿国王菲利普除了侵略成性的野心,无往不利的一贯使他极其傲慢,他的朋友没有经过公正的审判就被处死,年代久远的坟墓都遭到挖掘,许多神庙都被夷为平地。安蒂阿克国王计划抢劫伊利迈斯(Elymais)供奉宙斯的圣地,带给他很多灾难,一大群人随着他死于非命。这两位君主虽然确信自己拥有天下无敌的军队,然而一次会战产生的结果,发现自己被迫要听从其他人的命令。最后他们归咎主要的原因在于不幸的命运落在他们的身上,同时他们都接受宽容的待遇,对于战胜者谦和的态度表示极其感激。如果他们的行动要遵循已经规划的图谋,可以看出这完全是引导他们陷落到罗马无论目前或是日后都要从事正义的战争,用一丝不苟的态度遵守

① 参阅下面第9节和波利比乌斯《历史》第13卷第4节。

② 安蒂阿克斯二世(前242—前187年)拥有大腓利称号,系公元前3世纪马其顿的兄长皇位继承人。出生于前223年,前217年,他继位成为马其顿国王。前214年,前213—前187年,有大腓利二世国王的事迹(见本书卷二十九第15节)。

③ 这是指菲利普五世在前197年与塞琉西一世(Cyuscephalus)作战,以及安蒂阿克斯大帝在前189年的马格尼西亚(Magetesia)会战。这部分讲文字,可以参阅波利比乌斯《历史》第15卷第20节,提到海贝利士在前203年与古尔奇乌斯作战,也要安蒂阿克斯二世国王。

誓言和条约的规定,所以他们的所作所为才能获得神明的支持和保佑。

**4** 我们注意到那些恶意违背私人契约的公民,就会触犯法律,要接受惩处,至于这些国王不守信义荼毒生灵,当然会遭到上苍的报应和天遣。举凡奉行民主体制的城邦,所有的市民只要处理人际关系和行为,通常用法律的条文当成仲裁者和调停人,如同神明据有权威的地位成为人类的法官;那些重视德行的君子因为他们的作为获得奖励,犯下贪婪和罪恶的坏蛋很快会受到应得的惩罚。

**5** 马其顿国王菲利普需要获得粮食,迫使他进军前去掠夺阿塔卢斯的疆域,甚至直抵帕加马的城门(前201年)。他将城市四周供奉神明的圣地全部夷为平地,就连装点得富丽堂皇的尼西弗里姆(Nicephorium)也受到严重的破坏,有一座神庙拥有精美的雕塑受到世人的赞誉,还是难逃他的毒手。事实上他无法找到阿塔卢斯的踪迹,不能与这个对手在战场决一胜负,因而脾气大发迁怒于希腊。

**6** 马可斯·伊米留斯沿着阿右杜斯航行,要与菲利普见面(前200年),将元老院的决定有关缔结同盟的问题告诉对方<sup>2</sup>;菲利普的答复是罗马唯有遵守双方的协议是正确的处理方式,如果他们不守信用将这一切践踏在脚下,他会请求神明出面为他们违背正义的侵犯行为做证,

<sup>2</sup> 利比乌斯《历史》第16卷第1节,提到尼西弗里姆奉献给“胜利缔造者”阿西娜作与她的圣地。带有这种头像的头像币在阿塔卢斯王朝的金币上出现。

<sup>3</sup> 马可斯·伊米留斯·雷比达(M. Aemilius Lepidus)的任务明显带有公开的敬意,事实上就是古代罗马元老院的最后元老之一尼乌斯·诺尔(Neanius)送给菲利普五世、参司波利比乌斯《历史》第16卷第34节。

自己要尽最大能力反抗他们的攻击。

7

菲利浦抵达雅典在赛诺萨吉昂（Synosarges）开设营地，纵火将学院烧掉，拆除墓碑破坏坟地，<sup>①</sup> 至祭祀神明的圣地都受到侵犯。

为了发泄他的怒气，不要说是雅典，连神明他都不放在眼里，但现在惹起人类对他的痛恨与长期的辱骂，还让他很快坠入困境遭到神明的惩罚。虽然是他毫无审慎之心，所以遭遇神明的失败，由于罗马人的宽恕，使他受到宽大为怀的处置。

8

菲利浦提到他的手下已经失去斗志，特别指出他采取诸多多方鼓舞士气，还是毫无成效，何况一支希腊的军队不应该有这些缺点；

那些在会战当中阵亡的人，要是获得失败的结局，那么致命的伤口是大是小已经毫无差别<sup>②</sup>。

举凡身为统治者的卑劣性格会影响他们的下属沾染同样的恶习。

9

菲利浦知道他与赫拉克莱德的友谊使得大多数马其顿人为之恼怒不已，所以加强警卫给予严密的保护，<sup>③</sup> 赫拉克莱德是塔

伦屯的上宾，这个人极其邪恶，菲利浦受到他的影响从一个品德高尚的国王，变成残酷而又无法无天的暴君，受到所有马其顿人和希腊人的憎恨和厌恶。

① 穿越雅典的迪克隆（Gate of Diakon）在拉沙吉昂（Cerameicus）郊外有无数著名的墓地，从这里出土很多阿提卡式艺术精品，包括大量陶器。

② 利瓦伊《罗马史》第31卷第24节提到他们发生第一次会战以后，菲利浦看到罗马人使用“西班牙长剑”，才说出这番激励士气的话。

③ 参阅利瓦伊《罗马史》第32卷第5节。

# 10

伊庇鲁斯的使者前来调解菲利浦和弗拉米尼努斯<sup>1</sup>之间的冲突(前198年),弗拉米尼努斯坚持菲利浦必须完全撤离希腊,要让所有的城邦免于驻防军的镇压,获得独立自主的权利,由于他违背誓约,和不守信用所造成的损害,必须提供让人感到满意的赔偿。菲利浦的回答是他必将确保继承自父亲的所有权,从他自己获胜赢得的城市,同意撤走留在该地的驻防军,至于损害的问题应该交付仲裁。弗拉米尼努斯对这方面的答复是不需要进行调解,菲利浦必须出面为受到侵犯的对象达成协议;再者他更应接受来自元老院的命令,要让整个希腊获得自由绝非局部地区而已。菲利浦加以反驳道:“只要你能在战争中将我打败,难道还有哪苛刻的条件不能施加在我的身上。”说完以后带着怒气匆匆离开。

# 11

就在亚细亚,国王安蒂阿克斯正在重建黎西玛奇亚<sup>2</sup>这个城市的时候(前196年),弗拉米尼努斯派遣的代表团已经抵达,他们来到政务会议的前面提出要求,安蒂阿克斯应该从原来属于托勒密或菲利浦的城市,撤离他的人员和军队,同时他们表示对当前的局势感到惊讶,安蒂阿克斯究竟为了达成何种目标,非得集结他的军队和水师?如果不是要对罗马发起战争,为何有越过海峡进入欧洲的打算?安蒂阿克斯用强硬的口气加以答覆,说他过去对有关意大利的事务从未进行干预,现在罗马竟然对亚细亚感兴趣,所以对这方面表示无法接受;为了安置黎西玛奇亚

<sup>1</sup> 昆提乌斯·法比乌斯·马克西米努斯(Quintus Fabius Maximus)是前198年罗马执政官,拉莫多斯,前以和使节担当,名字都用弗拉米尼努斯(Fabius)。这个名字,波利比乌斯的称呼是昆提乌斯·法比乌斯。昆提乌斯和弗拉米尼努斯家族的性质完全不同,前者是平民,后者是贵族,昆提乌斯·法比乌斯是罗马执政官,特拉西米尼会战中战败被杀,这个人反正是于公元前197年和菲利浦在阿普斯(Aous)会面的详情,参阅利瓦伊《罗马史》第32卷第10节。

<sup>2</sup> 关于安蒂阿克斯在希腊,有关这次使者访问的情况参阅波利比乌斯,《历史》第18卷第50—52节。

的居民,他不会对罗马和其他城邦做出违背正义的事;因为他与托勒密有亲戚关系,所以在他心中一直想要避免发生任何争执,特别是他把女儿嫁给托勒密为妻。经过这次交换意见以后,罗马人感到事已至此,多言无益,只有离开。

**12** 汉尼拔在全世界享有如雷贯耳的声名,无论到达哪一座城市,当地的有识之士极其渴望与他见面<sup>①</sup>。

**13** 那比斯和弗拉米尼努斯为了缔结和约<sup>②</sup>,派遣使者前往罗马(前195—前194年),他们与当局讨论包括在训令当中的事项,元老院同意批准双方的协议,撤回留在希腊的驻防军和部队。弗拉米尼努斯(Aristomenes)获得问题已经解决的信息,召集全希腊的领导人前来开会<sup>③</sup>,一再强调罗马对希腊的城邦有卓越的贡献。他支持那比斯提出的解决方案加以辩护,特别指出罗马就所拥有的权势尽力而为,完全符合罗马人民公开宣布的政策,就是希腊所有的国民现在完全自由,不再有驻防军带来的压制,更重要的是他们根据自己的法律进行统治。为了回报授予的善意他要求希腊所有的城邦,将他们当中成为奴隶的意大利人<sup>④</sup>找出来,二十天内将这些人个数遣返。交代的事项都能如期完成。

1 本书叙述汉尼拔逃亡意大利早有人投奔安尼巴克斯一世,可以想象有很多文字已经丧失,参阅利瓦伊《罗马史》第33卷第48—49节。

2 参阅利瓦伊《罗马史》第34卷第22—41节,叙述发生在前195年力主希腊第二次战争,弗拉米尼努斯和希腊城邦击败那比斯的军队。

3 这是第二次的泛希腊会议前194年的春天在科林斯召开,参阅利瓦伊《罗马史》第34卷第48—50节。

4 这些都是汉尼拔在意大利作战的俘虏,数量极其庞大,当成奴隶卖到各地。

## 14

埃及国王托勒密<sup>①</sup>过了一段时间才获得大家的认可,亚里斯托米尼<sup>②</sup>所受到指派成为国王的监护人,他在各个领域都是一位能力高强的行政官员。托勒密起初对他的尊敬如同亲生父亲,借助他的经验和判断给予全面的指导。后来,廷臣的谄媚和奉承使得托勒密腐化,开始堕落,国王痛恨亚里斯托米尼斯坦诚无私的谏言,最后逼他饮下毒胡萝卜汁终结自己的生命。托勒密日益增长的残暴行为和好胜心理,不再是国王应有的权贵而是暴君刻意的放纵,使得埃及人民对他极其仇视,几乎让他失去整个王国。

## 15

元老院有一次同意接见希腊的使者(前194年),用充满友情的言辞表示欢迎,因为他们急着要对安蒂阿克斯发起战争,当然希望获得希腊城邦给予的支持。他们告诉非利浦的使者,只要非利浦保持忠诚不移的立场,元老院愿意免除他们支付赔偿的费用,送回他的儿子德米特里<sup>③</sup>。元老院为了应付安蒂阿克斯所派来的使者,特别设立一个有十位议员的委员会,听取国王对他们提出的指控以及相关的事项。

会议召开之后首席使者明尼西斯(Menippus)发表谈话,提及他来到的目的是要巩固安蒂阿克斯和罗马之间的友谊,加强彼此的同盟关系。不过,他说国王对某些情况感到很奇怪,罗马当局为何命令他不得干预欧洲的事务,否认他对某些城市的主权要求,不得征收应该归他所有的贡金;双方基于坚实的友谊和平等的立场,正在进行协商的时候,提出这种要求真

① 这位是托勒密五世和克娄巴特拉(Ptolemy V Eupator),统治期间前203—前181年。关于他的资料主要在于197年三布塔战役之后,虽然这时他只有不到12岁,著名的罗塞塔石碑(Rosetta Stone)就是为了庆祝他的登基而建。有关亚里斯托米尼的情况参阅波利比乌斯《历史》第15卷第31节,确实的死亡日期不得而知。

② 德米特里是在塞诺西非会战以后,很作为人质到罗马,有关这一节的文字可以参阅利瓦伊《罗马史》第34卷第57—59节。

是无前例可援；他们这种方式就像解决一场战争以后的仲裁者，才会表现出专横的姿态；然而国王在黎西玛奇亚派遣使者，事先已经向他就这些事务有非常明确的指示；安蒂阿克斯从未与罗马处于战争状态，如果他们希望与他缔结友谊协议，国王愿意乐观其成。

弗拉米尼努斯的答复是在他们的面前有两条路可走，元老院允许国王选择其中之一：如果他能够对欧洲保持置身事外的态度，那么罗马不会干预亚洲的事务；不过，如果他不愿遵循自给保身的政策，他就会知道罗马要去帮助那些受到奴役的友邦。使者回答他们任何条件下都不会同意这种处理方式，因为对方已经损害到王室的权威，元老院在次日向希腊人公开宣布，只要安蒂阿克斯涉及任何与欧洲相关的事务，罗马会尽全方让亚洲的希腊人获得自由。就在希腊各城邦的来使对此大加赞誉以后，国王的使者向元老院提出要求，基于事态的严重会使双方蒙受极大的危险，希望他们不要立刻采取行动，让国王有时间进行充分的考虑，他们也会很审慎地评估这个重大事件，所能产生的影响和可能的结局。



## 第二十九章

### 残 卷

#### 1

迪利姆(Delium)是祭祀神明的圣地,离卡尔西斯没有多远。国王发起对付罗马的战争(前192年),受到希腊人的诽谤安土亵渎神圣的罪名,这时弗拉米尼努斯正在科林斯,呼吁所有的人士和土人的神明出面为他做证,国王挑起战火展开入侵的行动。

#### 2

安蒂阿克斯在德米特里阿斯(Demetrias)进入冬营(前191年)。他已经超过五十岁,忽

1 安蒂阿克斯王国的王口在这个奉献给阿波罗的圣地,发起攻击消灭罗马一个500人的部队,参看利厄伊多马史第35卷第50—51节。赛诺基菲立会战的胜利者提列斯,不久之后,弗拉米尼努斯是委员会成员之一,在公元前191年打退伊托利亚人的影响力,要与希腊的城邦缔结同盟对付安蒂阿克斯。

略战争的准备工作,现在又爱上了一位美丽的少女,时间花在举行婚礼方面,安排场面壮观的集会和庆典。这种行为不仅断丧自己的体力和智力,更会败坏军队的士气和纪律。实在说,他在部队度过整个冬天无所事事的闲散生活,由于无法忍受饥渴和种种困难艰辛,只要供应稍有欠缺,就会让他们萎靡不振。<sup>①</sup>结果,有些人干脆拖累整个单位,还有人在自行车落伍在后跟进,使得整个军队如同一群乌合之众。

**3** 安蒂阿克斯不得不承认他的城市投降,罗马人警告他:191年,高卢的部队姗姗来迟,才为寻友的艾托利亚人有事怠慢,也是找借口推卸责任,使得他苦惱不堪,更觉他现在完全依仗与艾托利亚的联盟关系。特别是他的战争准备工作不足,任何人只要建议展开行动,都会使他勃然大怒;不过,汉尼拔持相反的意见,因为安蒂阿克斯现在名闻天下,就将所有的希望寄托在他身上。虽然过去安蒂阿克斯对汉尼拔抱着猜忌之心加以提防,现在却把后者当成最受信任的朋友,所有的事务都听从汉尼拔的劝告<sup>②</sup>。

**4** 艾托利亚当局派出一位使者前来,议和的条件,元老院做出决定是对方必须将自己交给罗马自行处置,或者立即支付罗马一千泰伦的银两。使者鉴于极其苛刻的条件拒绝接受提出的要求,从而艾托利亚人引起全面的惊慌,发现他们已深陷巨大的危险;由于他们对国王

① 这位姑娘是卡普里安人,她叫克莉奥, Cleio, 出自卡普里安人,安蒂阿克斯和安蒂阿克斯是从卡普里安人那里来的。——利瓦伊

② 本文叙述了,以汉尼拔为条件,他们无法接受,罗马人。

③ 参阅利瓦伊《罗马史》第36卷第13—15节。

④ 这就是无条件投降。

的支持不遗余力,所以会陷入毫无希望的困境,没有办法全身而退<sup>1</sup>。

**5** 安蒂阿克兹遭到失败的打击,变得不再自负,决定从欧洲撤军(前190年),集中全力用来防守亚洲。他命令黎西玛奇亚(Lysimachus)的臣民放弃城市,要为他们亚洲的乡镇安排栖身的家园。大家一致认为这是非常愚蠢的计划,没有经过一场激战就将形势险要的城市送给敌人,因为这个地方可以阻止对方将欧洲的兵力转用到亚洲。事件的结局完全不出所料,西底阿<sup>2</sup>发现城市受到遗弃,等到占领以后充实人口,使他能够获得深受各方感激的重大战功。

**6** 战事需要供应充分的经费,如同众所周知的谚语,金钱是成功的亲姐妹<sup>3</sup>,只要钱多钱足就不会缺少善于作战的人员。可以举例说明,最近迦太基人使得罗马面临灾难的边缘,并不是一支市民组成的军队能在几场重大的会战赢得胜利,完全靠着他有数量众多的佣兵为他卖命。大批外借人员组成的部队,雇用以后会在各方面获得很大的好处,对于敌军而言他们的战力无人很难抗拒,雇主的招募只要用很少的费用,这些人参加会战为他争利益,这支从市民当中征召的士兵,即使过去获得胜

安蒂阿克兹在色萨利被罗马的军队打败,不仅是败退战场,还立即启航往亚洲去,执政官马库斯·阿图留斯·马基努斯(Marcus Atilius)发起入侵行动,包括一部分艾托利亚人,并招募了希腊雇佣兵及其他人员,使得艾托利亚人,即全部希腊的包办。有关使者前往罗马的情况,参阅波利比乌斯《历史》第21卷第2节。

2 公元前190年9月安蒂阿克兹在米农内苏斯(Miconessus)海战失败,从此丧失对海洋的控制。

3 卢基乌斯·科尔内利乌斯·西皮奥(Lucius Cornelianus Scipio)是前190年的执政官,他的兄弟巴布利乌斯·科尔内利乌斯·斯科里乌斯名义上是他的司令,其实是由二者负责整个作战行动。有关这场会战的战况,参阅利维乌斯《罗马史》第37卷第31节。

1 这句话的另一个含义即“金钱是战争的根源”。由于安蒂阿克兹的财富丰富而且兵多将广,这里,斯科里乌斯发动对罗马发起战争。参阅瓦罗《罗马史》第35卷第17—18节。

利,很快要面对的敌手是——支生力军。提灯提到市民组成的军队,一旦失败就是重大的灾难,至于佣兵则不然,即使他们遭到很多次的失利,只要还能够负担所需的费用,始终可以让他们维持完整无缺的队伍。不过,罗马人没有雇用佣兵的习惯,何况他们缺乏足够的财富。

将领对士兵的统御一方面是通过属下的指挥官,一方面是通过手里掌握的钱。

安蒂阿克斯由于他的品行很快遭到报应,不幸的打击使他的损失极其惨重,再也没有获得成功的机会。

## 7

安蒂阿克斯得知罗马的军队渡过海峽来到亚洲,指派拜占庭的赫拉克莱德去见执政官进行议和的工作,愿意支付对方一半的战争费用,放弃兰普萨库斯、西麦那和亚马山德拉<sup>①</sup>这几个城市,表示愿意为发动战争负起应尽的责任。事实上位于亚洲的希腊城市,早就派遣使者前往罗马,恳求元老院给予援助,让他们能够独立自主。

## 8

巴布留斯·西瓦阿(Publius Scipio)是罗马元老院的资深议员,安蒂阿克斯不要马上归还他的儿子(后者停留在优卑亚期间被捕成为俘虏<sup>②</sup>),同时还奉送大笔金钱,只要在双方议和之际给予支持。西瓦阿的答复是他非常感激国王遣返他的儿子,除此以外不需要给予“大量馈赠”;不过,为了回报对方的仁慈,他劝告安蒂阿克斯不要与罗马人兵戎相见,否则就会成为奉献给战神的牺牲品。不过,安蒂阿克斯发现罗马人的严苛已

<sup>①</sup> 有关这部分和下文所提及,参看波里比阿《历史》第21卷第13—15节和利瓦伊《罗马史》第37卷第34—36节。

<sup>②</sup> 这座城市是亚历山德拉·特罗阿斯(Alexandria Troas)。

<sup>③</sup> 他成为俘虏的地方和发生的情况有不同的说法,参看利瓦伊《罗马史》第37卷第34节。

到丧失理性的地步,对于西庇阿提出违反个人意愿的建议只有置之不理。

安布阿克斯眼见命运女神的反复无常感到极其惊讶,认为释放西庇阿的儿子可以获得很大的好处,因而让这位俘虏换上华服装点一新,再将他送到罗马军队的营地<sup>①</sup>。

9 安布阿克斯在绝望之余只有放弃孤注一掷的作战行动(前189年),派遣一位使者去见罗马执政官,请求原谅他所犯错误,为了谈和,不惜接受任何条件。执政官遵循罗马传统以公正为导向的政策,他的兄弟巴布留斯的恳求让他深受感动,同意下述条件始能缔结和平协议:国王为了向罗马表示感恩和尊敬,必须撤离欧洲以及越过陶鲁斯山脉一线,放弃的地区包括所有的城市和国家在内;他必须交出所有的战象和战船,支付这次战争产生的费用估计为一万五千德拉克姆;他必须交出迦太基人汉尼拔、艾托利亚人曼陀斯以及其他入等,还有罗马当局指定的二十名人质。安布阿克斯同意和平接受所有的条件,以结束双方的战斗。

10 就在安布阿克斯战败之前,艾托利亚派遣的使者来到罗马元老院,根本不提自己的缺失,只是详尽说明他们能对罗马提供的服务<sup>②</sup>。这时有从波里尼亚来的同使者,艾托利亚人是否愿意将他们自

<sup>①</sup> Livy, *History of Rome*, 38.12.1-3, 13.1-2, 14.1-2, 15.1-2, 16.1-2, 17.1-2, 18.1-2, 19.1-2, 20.1-2, 21.1-2, 22.1-2, 23.1-2, 24.1-2, 25.1-2, 26.1-2, 27.1-2, 28.1-2, 29.1-2, 30.1-2, 31.1-2, 32.1-2, 33.1-2, 34.1-2, 35.1-2, 36.1-2, 37.1-2, 38.1-2, 39.1-2, 40.1-2, 41.1-2, 42.1-2, 43.1-2, 44.1-2, 45.1-2, 46.1-2, 47.1-2, 48.1-2, 49.1-2, 50.1-2, 51.1-2, 52.1-2, 53.1-2, 54.1-2, 55.1-2, 56.1-2, 57.1-2, 58.1-2, 59.1-2, 60.1-2, 61.1-2, 62.1-2, 63.1-2, 64.1-2, 65.1-2, 66.1-2, 67.1-2, 68.1-2, 69.1-2, 70.1-2, 71.1-2, 72.1-2, 73.1-2, 74.1-2, 75.1-2, 76.1-2, 77.1-2, 78.1-2, 79.1-2, 80.1-2, 81.1-2, 82.1-2, 83.1-2, 84.1-2, 85.1-2, 86.1-2, 87.1-2, 88.1-2, 89.1-2, 90.1-2, 91.1-2, 92.1-2, 93.1-2, 94.1-2, 95.1-2, 96.1-2, 97.1-2, 98.1-2, 99.1-2, 100.1-2, 101.1-2, 102.1-2, 103.1-2, 104.1-2, 105.1-2, 106.1-2, 107.1-2, 108.1-2, 109.1-2, 110.1-2, 111.1-2, 112.1-2, 113.1-2, 114.1-2, 115.1-2, 116.1-2, 117.1-2, 118.1-2, 119.1-2, 120.1-2, 121.1-2, 122.1-2, 123.1-2, 124.1-2, 125.1-2, 126.1-2, 127.1-2, 128.1-2, 129.1-2, 130.1-2, 131.1-2, 132.1-2, 133.1-2, 134.1-2, 135.1-2, 136.1-2, 137.1-2, 138.1-2, 139.1-2, 140.1-2, 141.1-2, 142.1-2, 143.1-2, 144.1-2, 145.1-2, 146.1-2, 147.1-2, 148.1-2, 149.1-2, 150.1-2, 151.1-2, 152.1-2, 153.1-2, 154.1-2, 155.1-2, 156.1-2, 157.1-2, 158.1-2, 159.1-2, 160.1-2, 161.1-2, 162.1-2, 163.1-2, 164.1-2, 165.1-2, 166.1-2, 167.1-2, 168.1-2, 169.1-2, 170.1-2, 171.1-2, 172.1-2, 173.1-2, 174.1-2, 175.1-2, 176.1-2, 177.1-2, 178.1-2, 179.1-2, 180.1-2, 181.1-2, 182.1-2, 183.1-2, 184.1-2, 185.1-2, 186.1-2, 187.1-2, 188.1-2, 189.1-2, 190.1-2, 191.1-2, 192.1-2, 193.1-2, 194.1-2, 195.1-2, 196.1-2, 197.1-2, 198.1-2, 199.1-2, 200.1-2, 201.1-2, 202.1-2, 203.1-2, 204.1-2, 205.1-2, 206.1-2, 207.1-2, 208.1-2, 209.1-2, 210.1-2, 211.1-2, 212.1-2, 213.1-2, 214.1-2, 215.1-2, 216.1-2, 217.1-2, 218.1-2, 219.1-2, 220.1-2, 221.1-2, 222.1-2, 223.1-2, 224.1-2, 225.1-2, 226.1-2, 227.1-2, 228.1-2, 229.1-2, 230.1-2, 231.1-2, 232.1-2, 233.1-2, 234.1-2, 235.1-2, 236.1-2, 237.1-2, 238.1-2, 239.1-2, 240.1-2, 241.1-2, 242.1-2, 243.1-2, 244.1-2, 245.1-2, 246.1-2, 247.1-2, 248.1-2, 249.1-2, 250.1-2, 251.1-2, 252.1-2, 253.1-2, 254.1-2, 255.1-2, 256.1-2, 257.1-2, 258.1-2, 259.1-2, 260.1-2, 261.1-2, 262.1-2, 263.1-2, 264.1-2, 265.1-2, 266.1-2, 267.1-2, 268.1-2, 269.1-2, 270.1-2, 271.1-2, 272.1-2, 273.1-2, 274.1-2, 275.1-2, 276.1-2, 277.1-2, 278.1-2, 279.1-2, 280.1-2, 281.1-2, 282.1-2, 283.1-2, 284.1-2, 285.1-2, 286.1-2, 287.1-2, 288.1-2, 289.1-2, 290.1-2, 291.1-2, 292.1-2, 293.1-2, 294.1-2, 295.1-2, 296.1-2, 297.1-2, 298.1-2, 299.1-2, 300.1-2, 301.1-2, 302.1-2, 303.1-2, 304.1-2, 305.1-2, 306.1-2, 307.1-2, 308.1-2, 309.1-2, 310.1-2, 311.1-2, 312.1-2, 313.1-2, 314.1-2, 315.1-2, 316.1-2, 317.1-2, 318.1-2, 319.1-2, 320.1-2, 321.1-2, 322.1-2, 323.1-2, 324.1-2, 325.1-2, 326.1-2, 327.1-2, 328.1-2, 329.1-2, 330.1-2, 331.1-2, 332.1-2, 333.1-2, 334.1-2, 335.1-2, 336.1-2, 337.1-2, 338.1-2, 339.1-2, 340.1-2, 341.1-2, 342.1-2, 343.1-2, 344.1-2, 345.1-2, 346.1-2, 347.1-2, 348.1-2, 349.1-2, 350.1-2, 351.1-2, 352.1-2, 353.1-2, 354.1-2, 355.1-2, 356.1-2, 357.1-2, 358.1-2, 359.1-2, 360.1-2, 361.1-2, 362.1-2, 363.1-2, 364.1-2, 365.1-2, 366.1-2, 367.1-2, 368.1-2, 369.1-2, 370.1-2, 371.1-2, 372.1-2, 373.1-2, 374.1-2, 375.1-2, 376.1-2, 377.1-2, 378.1-2, 379.1-2, 380.1-2, 381.1-2, 382.1-2, 383.1-2, 384.1-2, 385.1-2, 386.1-2, 387.1-2, 388.1-2, 389.1-2, 390.1-2, 391.1-2, 392.1-2, 393.1-2, 394.1-2, 395.1-2, 396.1-2, 397.1-2, 398.1-2, 399.1-2, 400.1-2, 401.1-2, 402.1-2, 403.1-2, 404.1-2, 405.1-2, 406.1-2, 407.1-2, 408.1-2, 409.1-2, 410.1-2, 411.1-2, 412.1-2, 413.1-2, 414.1-2, 415.1-2, 416.1-2, 417.1-2, 418.1-2, 419.1-2, 420.1-2, 421.1-2, 422.1-2, 423.1-2, 424.1-2, 425.1-2, 426.1-2, 427.1-2, 428.1-2, 429.1-2, 430.1-2, 431.1-2, 432.1-2, 433.1-2, 434.1-2, 435.1-2, 436.1-2, 437.1-2, 438.1-2, 439.1-2, 440.1-2, 441.1-2, 442.1-2, 443.1-2, 444.1-2, 445.1-2, 446.1-2, 447.1-2, 448.1-2, 449.1-2, 450.1-2, 451.1-2, 452.1-2, 453.1-2, 454.1-2, 455.1-2, 456.1-2, 457.1-2, 458.1-2, 459.1-2, 460.1-2, 461.1-2, 462.1-2, 463.1-2, 464.1-2, 465.1-2, 466.1-2, 467.1-2, 468.1-2, 469.1-2, 470.1-2, 471.1-2, 472.1-2, 473.1-2, 474.1-2, 475.1-2, 476.1-2, 477.1-2, 478.1-2, 479.1-2, 480.1-2, 481.1-2, 482.1-2, 483.1-2, 484.1-2, 485.1-2, 486.1-2, 487.1-2, 488.1-2, 489.1-2, 490.1-2, 491.1-2, 492.1-2, 493.1-2, 494.1-2, 495.1-2, 496.1-2, 497.1-2, 498.1-2, 499.1-2, 500.1-2, 501.1-2, 502.1-2, 503.1-2, 504.1-2, 505.1-2, 506.1-2, 507.1-2, 508.1-2, 509.1-2, 510.1-2, 511.1-2, 512.1-2, 513.1-2, 514.1-2, 515.1-2, 516.1-2, 517.1-2, 518.1-2, 519.1-2, 520.1-2, 521.1-2, 522.1-2, 523.1-2, 524.1-2, 525.1-2, 526.1-2, 527.1-2, 528.1-2, 529.1-2, 530.1-2, 531.1-2, 532.1-2, 533.1-2, 534.1-2, 535.1-2, 536.1-2, 537.1-2, 538.1-2, 539.1-2, 540.1-2, 541.1-2, 542.1-2, 543.1-2, 544.1-2, 545.1-2, 546.1-2, 547.1-2, 548.1-2, 549.1-2, 550.1-2, 551.1-2, 552.1-2, 553.1-2, 554.1-2, 555.1-2, 556.1-2, 557.1-2, 558.1-2, 559.1-2, 560.1-2, 561.1-2, 562.1-2, 563.1-2, 564.1-2, 565.1-2, 566.1-2, 567.1-2, 568.1-2, 569.1-2, 570.1-2, 571.1-2, 572.1-2, 573.1-2, 574.1-2, 575.1-2, 576.1-2, 577.1-2, 578.1-2, 579.1-2, 580.1-2, 581.1-2, 582.1-2, 583.1-2, 584.1-2, 585.1-2, 586.1-2, 587.1-2, 588.1-2, 589.1-2, 590.1-2, 591.1-2, 592.1-2, 593.1-2, 594.1-2, 595.1-2, 596.1-2, 597.1-2, 598.1-2, 599.1-2, 600.1-2, 601.1-2, 602.1-2, 603.1-2, 604.1-2, 605.1-2, 606.1-2, 607.1-2, 608.1-2, 609.1-2, 610.1-2, 611.1-2, 612.1-2, 613.1-2, 614.1-2, 615.1-2, 616.1-2, 617.1-2, 618.1-2, 619.1-2, 620.1-2, 621.1-2, 622.1-2, 623.1-2, 624.1-2, 625.1-2, 626.1-2, 627.1-2, 628.1-2, 629.1-2, 630.1-2, 631.1-2, 632.1-2, 633.1-2, 634.1-2, 635.1-2, 636.1-2, 637.1-2, 638.1-2, 639.1-2, 640.1-2, 641.1-2, 642.1-2, 643.1-2, 644.1-2, 645.1-2, 646.1-2, 647.1-2, 648.1-2, 649.1-2, 650.1-2, 651.1-2, 652.1-2, 653.1-2, 654.1-2, 655.1-2, 656.1-2, 657.1-2, 658.1-2, 659.1-2, 660.1-2, 661.1-2, 662.1-2, 663.1-2, 664.1-2, 665.1-2, 666.1-2, 667.1-2, 668.1-2, 669.1-2, 670.1-2, 671.1-2, 672.1-2, 673.1-2, 674.1-2, 675.1-2, 676.1-2, 677.1-2, 678.1-2, 679.1-2, 680.1-2, 681.1-2, 682.1-2, 683.1-2, 684.1-2, 685.1-2, 686.1-2, 687.1-2, 688.1-2, 689.1-2, 690.1-2, 691.1-2, 692.1-2, 693.1-2, 694.1-2, 695.1-2, 696.1-2, 697.1-2, 698.1-2, 699.1-2, 700.1-2, 701.1-2, 702.1-2, 703.1-2, 704.1-2, 705.1-2, 706.1-2, 707.1-2, 708.1-2, 709.1-2, 710.1-2, 711.1-2, 712.1-2, 713.1-2, 714.1-2, 715.1-2, 716.1-2, 717.1-2, 718.1-2, 719.1-2, 720.1-2, 721.1-2, 722.1-2, 723.1-2, 724.1-2, 725.1-2, 726.1-2, 727.1-2, 728.1-2, 729.1-2, 730.1-2, 731.1-2, 732.1-2, 733.1-2, 734.1-2, 735.1-2, 736.1-2, 737.1-2, 738.1-2, 739.1-2, 740.1-2, 741.1-2, 742.1-2, 743.1-2, 744.1-2, 745.1-2, 746.1-2, 747.1-2, 748.1-2, 749.1-2, 750.1-2, 751.1-2, 752.1-2, 753.1-2, 754.1-2, 755.1-2, 756.1-2, 757.1-2, 758.1-2, 759.1-2, 760.1-2, 761.1-2, 762.1-2, 763.1-2, 764.1-2, 765.1-2, 766.1-2, 767.1-2, 768.1-2, 769.1-2, 770.1-2, 771.1-2, 772.1-2, 773.1-2, 774.1-2, 775.1-2, 776.1-2, 777.1-2, 778.1-2, 779.1-2, 780.1-2, 781.1-2, 782.1-2, 783.1-2, 784.1-2, 785.1-2, 786.1-2, 787.1-2, 788.1-2, 789.1-2, 790.1-2, 791.1-2, 792.1-2, 793.1-2, 794.1-2, 795.1-2, 796.1-2, 797.1-2, 798.1-2, 799.1-2, 800.1-2, 801.1-2, 802.1-2, 803.1-2, 804.1-2, 805.1-2, 806.1-2, 807.1-2, 808.1-2, 809.1-2, 810.1-2, 811.1-2, 812.1-2, 813.1-2, 814.1-2, 815.1-2, 816.1-2, 817.1-2, 818.1-2, 819.1-2, 820.1-2, 821.1-2, 822.1-2, 823.1-2, 824.1-2, 825.1-2, 826.1-2, 827.1-2, 828.1-2, 829.1-2, 830.1-2, 831.1-2, 832.1-2, 833.1-2, 834.1-2, 835.1-2, 836.1-2, 837.1-2, 838.1-2, 839.1-2, 840.1-2, 841.1-2, 842.1-2, 843.1-2, 844.1-2, 845.1-2, 846.1-2, 847.1-2, 848.1-2, 849.1-2, 850.1-2, 851.1-2, 852.1-2, 853.1-2, 854.1-2, 855.1-2, 856.1-2, 857.1-2, 858.1-2, 859.1-2, 860.1-2, 861.1-2, 862.1-2, 863.1-2, 864.1-2, 865.1-2, 866.1-2, 867.1-2, 868.1-2, 869.1-2, 870.1-2, 871.1-2, 872.1-2, 873.1-2, 874.1-2, 875.1-2, 876.1-2, 877.1-2, 878.1-2, 879.1-2, 880.1-2, 881.1-2, 882.1-2, 883.1-2, 884.1-2, 885.1-2, 886.1-2, 887.1-2, 888.1-2, 889.1-2, 890.1-2, 891.1-2, 892.1-2, 893.1-2, 894.1-2, 895.1-2, 896.1-2, 897.1-2, 898.1-2, 899.1-2, 900.1-2, 901.1-2, 902.1-2, 903.1-2, 904.1-2, 905.1-2, 906.1-2, 907.1-2, 908.1-2, 909.1-2, 910.1-2, 911.1-2, 912.1-2, 913.1-2, 914.1-2, 915.1-2, 916.1-2, 917.1-2, 918.1-2, 919.1-2, 920.1-2, 921.1-2, 922.1-2, 923.1-2, 924.1-2, 925.1-2, 926.1-2, 927.1-2, 928.1-2, 929.1-2, 930.1-2, 931.1-2, 932.1-2, 933.1-2, 934.1-2, 935.1-2, 936.1-2, 937.1-2, 938.1-2, 939.1-2, 940.1-2, 941.1-2, 942.1-2, 943.1-2, 944.1-2, 945.1-2, 946.1-2, 947.1-2, 948.1-2, 949.1-2, 950.1-2, 951.1-2, 952.1-2, 953.1-2, 954.1-2, 955.1-2, 956.1-2, 957.1-2, 958.1-2, 959.1-2, 960.1-2, 961.1-2, 962.1-2, 963.1-2, 964.1-2, 965.1-2, 966.1-2, 967.1-2, 968.1-2, 969.1-2, 970.1-2, 971.1-2, 972.1-2, 973.1-2, 974.1-2, 975.1-2, 976.1-2, 977.1-2, 978.1-2, 979.1-2, 980.1-2, 981.1-2, 982.1-2, 983.1-2, 984.1-2, 985.1-2, 986.1-2, 987.1-2, 988.1-2, 989.1-2, 990.1-2, 991.1-2, 992.1-2, 993.1-2, 994.1-2, 995.1-2, 996.1-2, 997.1-2, 998.1-2, 999.1-2, 1000.1-2, 1001.1-2, 1002.1-2, 1003.1-2, 1004.1-2, 1005.1-2, 1006.1-2, 1007.1-2, 1008.1-2, 1009.1-2, 1010.1-2, 1011.1-2, 1012.1-2, 1013.1-2, 1014.1-2, 1015.1-2, 1016.1-2, 1017.1-2, 1018.1-2, 1019.1-2, 1020.1-2, 1021.1-2, 1022.1-2, 1023.1-2, 1024.1-2, 1025.1-2, 1026.1-2, 1027.1-2, 1028.1-2, 1029.1-2, 1030.1-2, 1031.1-2, 1032.1-2, 1033.1-2, 1034.1-2, 1035.1-2, 1036.1-2, 1037.1-2, 1038.1-2, 1039.1-2, 1040.1-2, 1041.1-2, 1042.1-2, 1043.1-2, 1044.1-2, 1045.1-2, 1046.1-2, 1047.1-2, 1048.1-2, 1049.1-2, 1050.1-2, 1051.1-2, 1052.1-2, 1053.1-2, 1054.1-2, 1055.1-2, 1056.1-2, 1057.1-2, 1058.1-2, 1059.1-2, 1060.1-2, 1061.1-2, 1062.1-2, 1063.1-2, 1064.1-2, 1065.1-2, 1066.1-2, 1067.1-2, 1068.1-2, 1069.1-2, 1070.1-2, 1071.1-2, 1072.1-2, 1073.1-2, 1074.1-2, 1075.1-2, 1076.1-2, 1077.1-2, 1078.1-2, 1079.1-2, 1080.1-2, 1081.1-2, 1082.1-2, 1083.1-2, 1084.1-2, 1085.1-2, 1086.1-2, 1087.1-2, 1088.1-2, 1089.1-2, 1090.1-2, 1091.1-2, 1092.1-2, 1093.1-2, 1094.1-2, 1095.1-2, 1096.1-2, 1097.1-2, 1098.1-2, 1099.1-2, 1100.1-2, 1101.1-2, 1102.1-2, 1103.1-2, 1104.1-2, 1105.1-2, 1106.1-2, 1107.1-2, 1108.1-2, 1109.1-2, 1110.1-2, 1111.1-2, 1112.1-2, 1113.1-2, 1114.1-2, 1115.1-2, 1116.1-2, 1117.1-2, 1118.1-2, 1119.1-2, 1120.1-2, 1121.1-2, 1122.1-2, 1123.1-2, 1124.1-2, 1125.1-2, 1126.1-2, 1127.1-2, 1128.1-2, 1129.1-2, 1130.1-2, 1131.1-2, 1132.1-2, 1133.1-2, 1134.1-2, 1135.1-2, 1136.1-2, 1137.1-2, 1138.1-2, 1139.1-2, 1140.1-2, 1141.1-2, 1142.1-2, 1143.1-2, 1144.1-2, 1145.1-2, 1146.1-2, 1147.1-2, 1148.1-2, 1149.1-2, 1150.1-2, 1151.1-2, 1152.1-2, 1153.1-2, 1154.1-2, 1155.1-2, 1156.1-2, 1157.1-2, 1158.1-2, 1159.1-2, 1160.1-2, 1161.1-2, 1162.1-2, 1163.1-2, 1164.1-2, 1165.1-2, 1166.1-2, 1167.1-2, 1168.1-2, 1169.1-2, 1170.1-2, 1171.1-2, 1172.1-2, 1173.1-2, 1174.1-2, 1175.1-2, 1176.1-2, 1177.1-2, 1178.1-2, 1179.1-2, 1180.1-2, 1181.1-2, 1182.1-2, 1183.1-2, 1184.1-2, 1185.1-2, 1186.1-2, 1187.1-2, 1188.1-2, 1189.1-2, 1190.1-2, 1191.1-2, 1192.1-2, 1193.1-2, 1194.1-2, 1195.1-2, 1196.1-2, 1197.1-2, 1198.1-2, 1199.1-2, 1200.1-2, 1201.1-2, 1202.1-2, 1203.1-2, 1204.1-2, 1205.1-2, 1206.1-2, 1207.1-2, 1208.1-2, 1209.1-2, 1210.1-2, 1211.1-2, 1212.1-2, 1213.1-2, 1214.1-2, 1215.1-2, 1216.1-2, 1217.1-2, 1218.1-2, 1219.1-2, 1220.1-2, 1221.1-2, 1222.1-2, 1223.1-2, 1224.1-2, 1225.1-2, 1226.1-2, 1227.1-2, 1228.1-2, 1229.1-2, 1230.1-2, 1231.1-2, 1232.1-2, 1233.1-2, 1234.1-2, 1235.1-2, 1236.1-2, 1237.1-2, 1238.1-2, 1239.1-2, 1240.1-2, 1241.1-2, 1242.1-2, 1243.1-2, 1244.1-2, 1245.1-2, 1246.1-2, 1247.1-2, 1248.1-2, 1249.1-2, 1250.1-2, 1251.1-2, 1252.1-2, 1253.1-2, 1254.1-2, 1255.1-2, 1256.1-2, 1257.1-2, 1258.1-2, 1259.1-2, 1260.1-2, 1261.1-2, 1262.1-2, 1263.1-2, 1264.1-2, 1265.1-2, 1266.1-2, 1267.1-2, 1268.1-2, 1269.1-2, 1270.1-2, 1271.1-2, 1272.1-2, 1273.1-2, 1274.1-2, 1275.1-2, 1276.1-2, 1277.1-2, 1278.1-2, 1279.1-2, 1280.1-2, 1281.1-2, 1282.1-2, 1283.1-2, 1284.1-2, 1285.1-2, 1286.1-2, 1287.1-2, 1288.1-2, 1289.1-2, 1290.1-2, 1291.1-2, 1292.1-2, 1293.1-2, 1294.1-2, 1295.1-2, 1296.1-2, 1297.1-2, 1298.1-2, 1299.1-2, 1300.1-2, 1301.1-2, 1302.1-2, 1303.1-2, 1304.1-2, 1305.1-2, 1306.1-2, 1307.1-2, 1308.1-2, 1309.1

已交到罗马人民的手里。使者对这个门也没有给予答复,元老院认为艾托利亚人仍旧将所有的希望托付在安蒂阿克斯身上,使得来人无法完成任务只有空手返回希腊。

11 安蒂阿克斯战败以后,亚洲的城市和属地区土使者前往罗马络绎于途,有的要求给予独立自主,有的表示他们在共同对付安蒂阿克斯的战争当中曾经提供卓越的贡献,要求也从罗马那里获得应有的回报。元老院暗示他们的盼望非常合理、公平,宣布派出一个十人使节团前往亚洲,要与当地的将领共同处理所有的事务。希腊各城邦派来的使者立即返国,十人使节团首次集会向吕克阿和伊米留斯的元老院,做出决定并且同意越过陶鲁斯山脉这一方的区域以及捕获的战象,应该属于彼门尼斯所有;除了卡里亚和吕西亚还要加上罗德岛的领土以外,过去向彼门尼斯支付贡金的城市,现在全都成为彼门尼斯的属地<sup>1</sup>,安蒂阿克斯不得在这个地区征收贡金,免于大家立即负的责任。

12 盖拉夏人(Galatians)派出的使者后来觐见卸任执政官格利乌斯·曼留斯(Cneius Marcius)<sup>2</sup>,请求终结双方的敌对行动,给予的答复是他要签署和平条约的对象,限于那些以个人身份前来见他的国王。

1 这部分文字在《地方史》(第1卷)第2章第1节(安西、利和、卡里、吕西亚)中,应该是在返回罗马以后的事。这里提到的吕克阿和伊米留斯是吕克阿和伊米留斯(= Aenalias Regillus),古罗马第二个统一的名字;吕克阿和伊米留斯是卡里和吕西亚城邦的领袖,利古伊(罗马史第37卷第58—59)等。有关卡里各城邦城邦的使者,参阅波利比乌斯《历史》第21卷第18—24节。

2 这里提到吕克阿和伊米留斯是吕克阿和伊米留斯(= Aenalias Regillus)第2卷第48页。

3 格利乌斯·曼留斯是前189年的执政官。按照《地方史》(第1卷)第2章第1节,吕克阿和伊米留斯是卡里和吕西亚城邦的领袖,参阅利古伊(罗马史第38卷第40)。

# 13

曼得斯进车黎卡奥尼亚(Cycaonia),接受安蒂阿克苏送来的谷物,这是按旧约的规定每年应该支付一千泰伦的款额,包括粮食在内<sup>1</sup>。

# 14

当时(前187年)以卸任大务官身份出任总督的马可斯·弗流斯(Marcus Furius)与罗马黎古里亚人的联盟关系,接受适当的处分。他对其中的西诺曼尼人(Cenomani)表面上装出朋友的模样,接着对他们提出毫无道理的指控,从而剥夺他们携带武器的权利。执政官<sup>3</sup>明了真相以后,将武器归还西诺曼尼人,对马可斯处以罚金的处分。

# 15

安蒂阿克苏的经费不足给他带来很大的压力,听到伊利迈斯的毕尔(Bell)部落有丰富的奉祭品,储存大量金银,决定用掠夺的方式将它据为己有。他进车伊利迈斯指控居民对他怀有敌意,纵兵洗劫神庙将原有财物搜刮一空;虽然他当时能够免于这方面的困难,很快遭到上苍给予的报应<sup>4</sup>。

# 16

非利吉迦索斯,以利人思恩负义(前185年),接受罗马给他们的好处、在意想不到的情况下获得自由,竟然开始谩骂原来的主人。他还说这些人根本没有看清当前的情势,须知马其顿有如旭日东升

1 据普鲁塔克·曼得斯在条约和条约议定书已规定,支付的款额就有2500泰伦;他在前300年,会议时未以条约而允诺给予。这里说,罗马的统帅曼得斯·曼留斯奉命前往叙利亚,要求安蒂阿克苏履行誓言支付每年应付的贡金。

2 曼得斯·曼留斯·曼得斯·曼得斯(M.Furius Crassipes),下在的地方与威弗尔维斯(Fulvius)。

3 曼得斯·曼留斯·曼得斯·曼得斯(M.Furius Crassipes)前187年的执政官。

4 参阅本书第二十八章第3节。



的太阳。这番话让听到的人感到非利斯的打击,罗马战争对付罗马,委员会<sup>1</sup>闻言大为震怒,颁布教令不许非利士在与其毗邻有任何一城或市。

**17** 亚该亚联盟(Achaean league)召开大会,讨论有人伯罗奔尼撒的事务<sup>2</sup>,罗马使者发表谈话,他们感到元老院对于赫洛拉奥地蒙的城防工事感到不悦,亚该亚联盟采取这样的行动,为了控制斯巴达,同时逼使他们加入联盟。其次是彼门尼斯的使者表示意见,说因为他们带来价值二十泰伦的礼物,国王应给参加联盟大会的每一位成员。不过,联盟认为这是收买的行径,所以拒绝接受金钱的贿赂。还有三埃卡斯特<sup>3</sup>派来的使者,提出建议要求亚该亚的城邦应该与安高阿克斯<sup>4</sup>重新缔结联盟关系。大会通过提案愿意签订协议,接受他赠送的礼物。

**18** 亚该亚联盟的长官(各波门 Philopoemen),无论是智力水平、军事才华和操守德行都令人望尘莫及,经历长期的从政毫无非议之处。他一再担任将帅的职位,引导城邦走向正确的方向有四十年之久。他负责亚该亚联邦对外的战争,奉行的政策要对所有的希腊人保持友善的态度,还能靠着军队的力量赢得罗马人的尊敬。只有等到他的对军

1 这一节的文字与很多地方不同,据古罗马历史家波里比乌斯(Polybius)的著作,罗马人根据罗马的规定,罗马派来一个五人委员会,调查伯罗奔尼撒的局势,他们在罗马(Lympae)召开大会。有人非利士的讲话,参看利厄和《罗马史》第39卷第26页。

2 这部分文字直接来自波里比乌斯《历史》第22卷第7-9节。

3 三埃卡斯特(Phylaktes)是希腊托洛依斯王,卒于前187年。参看《历史》第2卷第9节提到他的衰亡在于水师的溃败。

4 三埃卡斯特(Phylaktes)是252-前182年,罗马人派来一个五人委员会调查伯罗奔尼撒的局势,组成亚该亚联盟,使伯罗奔尼撒有一批希腊人(伯罗奔尼撒)加入罗马。参看第23卷第12-14节,对于三埃卡斯特(Phylaktes)的讲话,参看利厄和《罗马史》第39卷第26页。参看《历史》第2卷第9节提到他的衰亡在于水师的溃败。参看《历史》第2卷第9节提到他的衰亡在于水师的溃败。参看《历史》第2卷第9节提到他的衰亡在于水师的溃败。

生命最后的关头,才发现命运女神对他何其残酷。他在过世以后受到上苍的眷爱,获得如同授予神明的头衔,可以补偿伴随死亡带来的不幸。所有的意大利人举行会议通过敕令给他母亲身后的尊荣,出生的城市为他建立一座祭坛,每年为他奉献牺牲,把他的功勋谱成赞美曲要年轻人高声歌唱<sup>①</sup>。

## 19

汉尼拔的战略素养和技术技巧以及打败敌军所建立的功勋,使他在意大利的历史当中也是首屈一指的显赫人物,他的部队在任何时间从未表示不满或者叛变;反而能够靠着他先见之明的智慧,即使手下的人员来自不同的地域,操着口音相异的语言,但还能保持和谐的关系和合作的精神。一支由外借佣兵所组成的军队,经常会为微不足道的诱饵倒向敌方的阵营,在他指挥之下没有人敢做出这种行动。他虽然维持人数众多的军队,从来不会匮乏金钱和粮食。最特殊之处在于为他效劳的外借人士,比起在他手下服役的市民同胞,对他的拥戴和爱护更是不遗余力。须知他对军队有良好的统御和掌握,当然会获得优异的战果。

他拥有全世界最强的武装力量从事战争,蹂躏意大利整个地区有十七年之久,参加的会战可以说是所向无敌。在很多重大的作战行动当中他打败世界的统治者,还要给敌人带来极其惨重的伤亡,对于任何胆敢与他在战场对阵交锋的将领,产生很大的打击以至于要退避三舍。他占领的很多城市有些被他付之一炬,虽然意大利有众多的人口,他却让对方知道已经缺乏可以出战的役男。他可以保证用极少的成本完成举世闻名的功勋,率领的部队是由来自各方的佣兵和外借人士所组成,虽然他的敌人享有共同

<sup>①</sup> 波利比乌斯《历史》146章,在波利比乌斯为卡尼那王所杀,王宫被劫掠,财物被劫散,有一位罗马显贵公开在卡尼那王墓前建议,在他墓前树立一座全部摧毁,以纪念他在公元前37年的事。此案在十人委员会经过辩论,波利比乌斯做出详尽的答复,最后裁定控诉无效。

语言的优势,对于他的精明和担任指挥的能力,以及他所发起的攻势,还是无法有效加以阻止。所有人都可以从他那里获得教训,就连指挥官之于军队如同心灵之于身体,要为建立的成就负起责任。

## 20

西庇阿这时还是一个年轻人,要当处理西班牙的事务令人感到惊讶,但最久应该归功迦太基人;对于陷入投诚险恶的处境是他出兵援救得以转危为安。

他运用高明的谋略迫使阿非拉的汉尼拔从意大利撤军,达成不战的屈人之兵的目标。最后他以大型的成本作为在奥丁杜的会战击败汉尼拔,迫使迦太基当局屈膝接受他的和平条件。

## 21

西庇阿建立盖世的功勋,比起城邦获得的尊荣更能发挥无远勿届的影响力。例如某次他受到一位官员的指控,应该判处罪不可赦的死刑<sup>1</sup>,轮到他表达意见的时候,他只说罗马人不该投票反对那个让原告享有自由发言权利的人。在场的民众听到这番话都感到羞愧立刻离开,原告被大家遗弃只得面无人色返回家中。另外有次他在元老院参加会议,提出经费的要求,但是财务官拒绝打开金库,西庇阿夺走钥匙自己动手把钱搬走,同时还感谢财务官已经尽到严密看管的责任。

还有一次元老院有些议员提出要求,他应该就维持部队接受的经费,拿出账目让元老院明了开支的情况,他承认有账簿但是拒绝提供,理由是他与别人有同样的立场不愿接受详细的审查。这时提案的原告强行索取,他派人要他的兄弟带着账簿进入元老院会议厅,当场撕成碎片再交给指控

1 从这部分的文章来看,完全无法会中杜撰的情节,无法找到任何来源,更不可能有任何官员,敢对西庇阿做出如此不近人情的指控。

者。然后他转向其他的议员，质问他们对于一千泰伦已经花完的经费为何还发支用的账目、至于他们从安第阿克斯那里收到一万零五百泰伦<sup>1</sup>，却对这笔巨款的运用不同不问，甚至都不想一想他们何以在片刻工夫，能够成为西班牙、利比亚和埃及的主人。他的话简短扼要，坦诚而又权威的发言让指控者和所有的议员噤若寒蝉。

## 22

西米勒提(Cemeletae)这片域内成为盗匪和亡命之徒的渊薮，等于对罗马的权威提出挑战。他们派遣使者去见弗尔维尔<sup>2</sup>（前182年），对于那些被他们杀害的人，递上一份名单，要求每位死者应由当局付出一套斗篷、一把短剑和一件盔甲，作为他们应得的荣誉；受到拒绝，他们威胁要对罗马发起战争，不达目的绝不中止。弗尔维尔立即附束人可以省点力气，不等他们发起让往仇会前去攻打他们的战马。为了表示不是空口说大话，他马上接收营地，跟在使者的后面进军前去攻打蛮族。

## 23

前任祭司托勒密王为付大笔金去赎他所有的内叙利亚，给予的答复是他会注意这件事。有位朋友一直问他，在哪里可以找到足够的不费回来支付作战所需，国王指着周围的朋友说道：“这些都

<sup>1</sup> 西米勒提(Cemeletae)是第23卷第14节提到的蛮族，共支付15000泰伦，这是对整个战争的开支。这个古老的故事发生在前187年，罗马高卢领袖马克修斯·凯撒的成员对萨卢斯河起的战争(在意大利北部，多姆利提)，见第38卷第50-55节。

<sup>2</sup> 弗尔维尔(Fulvius)，罗马的元老，前191年的执政官，前187年任意大利的长官，前182年派到西班牙的Diodorus，这个信息来自塔西佗。塔西佗在前180年，把这件事故归因于安第阿克斯的国王。塔西佗的战争第42节，但是这件战争发生在西米勒提(Cemeletae)。

<sup>3</sup> 前任托勒密王托勒密八世(公元前180年)死在亚历山大200年，死在塞琉卡斯王朝的统治之下。托勒密八世(Sybaris)是托勒密八世(Ptolemaeus)的兄弟，这个故事，塔西佗在塔西佗的战争第42节说，是那些害怕家产充公的人，他们把国王囚禁起来。

是我的钱袋,还有脚可以行走。”

## 24

亚洲的国君如同派遣的使者来到罗马,阿塔卢斯<sup>①</sup>和身边的侍从都受到热烈的欢迎;他们按照最高规格在护卫队伍的陪同下进入城市,接受各种贵重的礼物,给予殷勤的接待和周到的安排。东方的君主与罗马建立稳固的友谊,各方面都会遵从元老院的指示,所有前去王国访问的罗马人都受到宾至如归的气候,他的摩城,所以才会获得丰厚的回报。因此元老院接见全体使节,为了取悦彼门尼基,对他的事务表示极其关切,特别由元老院的议员组成一个代表团,花费很大的力气要解决他与法纳西斯(Pharnaces)之间的冲突。

## 25

法纳西斯的将领李奥克瑞都斯(Leocratus)发起不断的攻击,最后逼使防守泰乌斯(Taus)<sup>②</sup>的部队只有弃城投降,根据双方的协议,在警卫的护送之下可以安全离开。这些将领过去曾经冒犯法纳西斯,所以李奥克瑞都斯奉到命令,不得违背誓言要在他们离城以后,全部用标枪射杀不使一人漏网。

## 26

塞琉卡斯率领一支颇具规模的军队,打算越过阿鲁斯河去支持法纳西斯<sup>③</sup>;他的父亲曾经与罗马签署协议,有人的条款禁止。

① 阿塔卢斯二世在前189年继承父亲,他像彼门尼基一样是阿塔卢斯一世在年幼时的监护之下访问罗马,参阅波利比乌斯《历史》第24卷第5章。阿塔卢斯二世在法纳西斯之间发生的战争从前183年延续到前179年。

② 泰乌斯是个小城镇,位于黑海沿岸,在阿塔卢斯二世和法纳西斯之间发生的战争期间,这个地方是阿塔卢斯家族的发源地。发生在这里这件事又与阿塔卢斯二世有关。

③ 因为法纳西斯承诺要付给他500泰伦的报酬。

## 27

谋杀德米特里斯犯下十恶不赦大罪的凶手，他们逃不掉上天给予的报应和惩罚。在另一方面，捏造不实指控的原告<sup>1</sup>，离开罗马以后很快与国内发生争执，还是难逃杀身之祸。菲利浦杀害两位品德高尚的儿子，犯下邪恶的罪行，在他的晚年受到梦境的纠缠，自觉有罪落入恐惧的打击，几乎永无宁日。他虽然又多活了两年，陷身沉重的忧郁之中还是难逃一死。最后，那修斯这位集各种罪孽于一身的始作俑者，在被罗马大军打败以后逃到萨摩色雷<sup>2</sup>，虽然他犯下杀害亲生兄弟的罪行，还要恳求纯洁之神<sup>3</sup>对他施加保护。

## 28

出任法务官的提比略斯·格拉齐作战极其英勇<sup>4</sup>，年轻的时候无论是武德和智慧比起同伴都要高人一等。他的指挥能力受到大家的赞扬，认为他有些大老大的气派，使得他的声名显赫在当代的人士当中有如鹤立鸡群。

## 29

后来成为前帝元老执政官伊米利乌斯<sup>5</sup>，高贵的出身而且长得英俊潇洒、人人的智力更是出类拔萃。他在城邦担任各种要职，受到了受到大家的赞扬，由于为城邦谋取福利，归政以后获得更为响亮的声名。

<sup>1</sup> 古罗马作家都灵本 Apollon 和塔西佗 Phalaris，《阿利厄伊·罗马史》第 40 卷第 20 节。菲利浦五世死于前 179 年。

<sup>2</sup> 萨摩色雷岛 Samothrace 伊索克拉底《论教育》，与罗马历史学家卡比瑞（Cabin）是同一位希腊人。他曾在第 168 年与老皮洛得在“这个”年代被保护。

<sup>3</sup> 古罗马格拉齐有一个著名儿子，后来成为罗马元老，他在前 180 年出任法务官，翌年以法务官身份出任执政官，在公元前 179 年，担任罗马军事指挥职务，前去征讨塞尔特布里亚人。

<sup>4</sup> 伊索克拉底是公元前 4 世纪，伊米利乌斯·格拉齐，前 180 年担任祭司长，前 179 年以后成为执政官，他在公元前 168 年与老皮洛得在“这个”年代被保护。

## 30

珀修斯效法他的父亲拥有相同的政治目标<sup>①</sup>，派遣使者前往罗马要求重新签订同盟条约。前179年，巩固双方的友谊关系元老院了解当前的情况，将计划赞同对方的意见，使得狡猾的派特成为上当的受害者。

## 31

我们最关心的事莫过于日常最低对立的恐惧，只要武力保持强大就会用温和的态度对待战败的敌人。例如，当列那斯(Thoas)被押解到罗马<sup>②</sup>，一直都在元老院的掌握之下，他们摆出宽宏大量的姿态，撤除所有对他指控的罪名。

## 32

安蒂阿克<sup>③</sup>继续成为国王(前175年)，异想天开的权力与别的君主大相径庭。首先他经常不告知廷臣离开皇宫，带着二三名随员在城市里面到处乱逛。其次他认为对尊贵投进一张笑脸是感到骄傲的事，那些前来谒见的外国人当中，即使是最低贱的人物也一样与他们饮酒言欢。只要听到年轻人在天色尚早的时候聚集起来，他总是会突然现身在跳舞作乐的派对当中，甚至还带着一位情妇和其他的乐师，这在平民眼里大为惊奇，有的人把他当成欢乐享受快乐的习见，有的人心生畏惧以至于瞠目结舌。最后，他脱去皇家衣物只是胡乱穿着一套衣物，看起来如同罗马那些乞丐与逃卒的候选人，随着同市民打招呼，一一与人家

① 珀修斯效仿他的父亲，参阅本章第18节。关于他的政治目标，参阅本章第58节。

② 这是安蒂阿克三世的处理方式，参阅本章第10节。

③ 这位是安蒂阿克三世，他在前178年成为国王，参阅本章第10节。关于他的描述来自波利比乌斯，参阅第26卷第1节的记载，以及阿庇安第三十一卷第16节。



致意拥抱,恳求他们投自己一票,好让他能够当选市政官或是护民官。就在当选以后坐在象牙的交椅上时,参与普遍的民事案件摆出罗马人罕见的为人,同时努力进行激烈的辩论。他用天真并且热情的态度做出上面这些事情,所有那些有教养的人士都感到极其困扰,有人认定他的言行过于人云亦云,有人认为是极度的愚蠢,有人却说他陷入疯狂之中。

## 33

帕沙利政去艾托利索取市民的债务(前173年),使得每一座城市都爆发内乱,产生极大的混乱和骚动。元老院认为帕修斯给身其中无人幸免,通知他的使者要撤消对他的控诉,就是他将色雷斯的阿布得波里斯赶出王宫,认为这件事帕修斯必须负责<sup>①</sup>。

## 34

帕修斯的使者哈帕拉斯对此不置一词。元老院后来让攸门尼斯享有使用象牙交椅的尊荣,还同意给他其他的好处和礼遇,然后要他打道返回亚洲<sup>②</sup>。

后来发生谋害攸门尼斯未遂的事件<sup>③</sup>,谣言传到帕加姆说他已经亡故,阿塔卢斯在匈奴之中竟与皇后结婚登王位<sup>④</sup>。然而攸门尼斯无恙归来受到兄弟热烈的欢迎,他对“鸩占鹊巢”的事实毫不在意,双方的手足之情更胜于往昔。

<sup>①</sup> 阿布得波里斯内乱及索取市民债务事件,参看瓦罗可以参阅波利比乌斯《历史》第22卷第18节。

<sup>②</sup> 帕修斯被逐事件,参看瓦罗《历史》第42卷第11—14节。

<sup>③</sup> 攸门尼斯被谋杀事件,参看瓦罗《历史》第42卷第15—16节。

## 第三十章 残 卷

1 罗马的使者向元老院提出报告。前171年，  
说他们不动刀兵等着让保制服塞修斯，有些  
议员提出动议给予奖励和赞许。元老们长者对此感  
到遗憾，认为罗马的军队不打败法那巴基人，胜过取  
人在于狡诈而非英勇<sup>1</sup>。

2 只在元老院向塞修斯宣战的同一天，虽然他  
们还是接见对方的使者，只是对未人司陈述  
不给予任何考虑。此外，元老院命令执政官要亲自

1. 见利维乌斯·第42卷第42页。利维乌斯·第42卷第42页，  
斯·非利库斯 (Q. Marcus Philippius) 在公元前171年求求多马，  
元老院进行商议。

大会发表严厉的告示,吩咐使者和所有马其顿人当天离开罗马,停留在意大利的时间不得超过三十天<sup>①</sup>。

3 埃及国王托勒密承认他的祖先拥有内叙利亚,着手庞大的战争准备工作用来支持他对领土的主张(前170年),希望这场不义战争随着时间的过去,能用相同的条件恢复失去的疆域。安蒂阿克斯得知此事派遣使者前往罗马,要他们在元老院做证,托勒密发起的战争没有任何道理可言。不过,托勒密同样派出使者在元老院为他的行为提出辩护,提到内叙利亚原本是埃及王国的领地,安蒂阿克斯用违背正义的手段据为己有。他还给他们指示要与罗马重建双方的友谊关系,试着让对方能与帕修斯谈和<sup>②</sup>。

4 色雷斯国王科特斯(Cotys)指挥作战英勇过人,对于事情的判断极其明快正确,负责尽职是值得信赖的朋友。他的自制能力和周详思考非常人所及,最为紧要之处是能免于色雷斯民族陷入邪恶的习性<sup>③</sup>。

5 帕修斯用围攻方式夺取一个名叫查尔斯特隆(Chalestrum)<sup>④</sup>的小镇,下令处决所有的居民。大约有五百人带着武器逃到一个坚固的据点,提出要求给予安全通行的保证,帕修斯同意饶恕他们的性命,经过协议是要放下武器。他们接受提出的条件,不知马其顿人出于下级的独断

① 李维《历史》,卷27,第6节和卷42,第48节。

② 李维《历史》,卷27,第10节和28,第1节,以及恺撒刚成年的埃及国王托勒密,恺撒后来让托勒密与卡普斯的安布利乌斯·巴比路斯结为朋友。

③ 科特斯(Cotys)是色雷斯的支持帕修斯,与这个人的盟友。

④ 这个城镇的位置不详,可能是在色雷斯或达达尼亚。

专行,抑或受到国王的指使,由守军应门保证奇里司全部杀死

6

伊庇鲁斯的查罗普<sup>①</sup>(Charops)在罗马与菲利南的战斗期间,投效弗拉米尼努斯担任向导,并带大军开辟一条小径,由手攻入,材料越过山脉的大险,使得罗马人能够控制这条重要的隘口,获得最终的胜利。后来罗马人为了感激他的功劳,就让他的小子年轻的查罗普斯在罗马接受教育,与当时很多显赫的人物建立深孚的友谊。不过这个家伙是名台扫地的棍棍和投机分子,但在罗马人面前却装成最中肯鲁斯,那班地位显赫的人物,对他们提出不实的指控,想要将他们一网打尽,使得自己能够成为整个伊庇鲁斯的统治者。产生的结果是他们一群人前往马其顿(前170年)进行商议,要把伊庇鲁斯交给罗马。

7

执政官贺斯蒂留斯(Hostilius)从罗马来到伊庇鲁斯,狄多都斯(Theodotus)和斐洛斯特拉都斯(Philostratus)是帕修斯手下最主要的党羽,暗中计划要将他出卖给国王。就在他们急着联络帕修斯的时候,贺斯蒂留斯发现情势有变产生疑惧之心,在黑夜的掩护之下赶紧离开,帕修斯到达的时间过迟,丧失俘虏对手的机会。

8

攸门尼斯围攻阿布拉德时期,无法一举夺取城市。攸同(Pythou)在阿布拉德人当中拥有显赫的声名,现在率领的百名自己的奴隶和释放奴,防守一个重要的据点。于是攸门尼斯暗中派人去见攸同,给予

① 这件事发生的时间应该是前198年。

② 这些是个性温和的马法卢斯(Gephagus)手下巴比达(巴比达)等人。

③ 奥卢斯·阿庇安·曼西努斯(A. Lucius Manlius)是前170年的执政官,关于这件事可以参阅波利比乌斯《历史》第27卷第16节。

承诺获得对方大力帮助,使得他安全通过戒备严密的城墙,整座城市落到他的手里。身为叛徒的皮同虽然获得丰厚的报酬,但城邦残破的影像始终留在脑海之中,使得他的余生充满痛苦和悔恨。

9 安尼罗尼库斯, Arbonicus 系古罗马卡玛的儿子(前 169 年),接着是他本人惨遭处决,留下罪名和可怕的罪行,乱会落到与被害者相同的命运。拥有权势的君主会以牺牲亲友作为代价,拯救自己脱离危险的困境。

10 元老院对于每个时刻的需要加以审慎的评估和特别的注意,皇帝马库斯的思想和他做的改变,紧紧掌握在手里丝毫不肯放松。与马库斯修当征长战争使得双方形成对峙的僵局,无意中证明自己拥有无与伦比的势力,会给很多希腊人带来更大的希望。元老院对希腊的城邦不修不废的行动,努力除去与政策背道而驰的影响,面对每一种情况都能获得大众的支持。有理一位投身政坛,期望获得领导权的人物能对元老院的行为不手赞扬。有理一位通晓全局的史家能对元老院的睿智和英明可以略而不提。我们大可以说罗马能够主宰全人类的伟大成就,在于拥有极其高明的政策和谋略。

马库斯实现他的愿望在于各方力量合作获得的进程,在于对某些事情的默许和纵容以及对某些报应的宽厚不究,却要对盲目暴怒的冲动反悔。马库斯,或者将有人城邦的尊严和权力暂时放在一旁,要去讨好那

1. 利瓦伊,《罗马史》,第 43 卷第 4 节。Arbonicus 系古罗马卡玛的儿子,由于管理不当受到元老院的谴责,参阅利瓦伊《罗马史》第 43 卷第 4 节。

2. 利瓦伊,《罗马史》,第 43 卷第 4 节。Arbonicus 系古罗马卡玛的儿子,由于管理不当受到元老院的谴责,参阅利瓦伊《罗马史》第 43 卷第 4 节。

些层次较低的阶级,为未来的发展铺就宽阔的大道。这些改革对希腊可以指出在个人方面是无比的优秀,在体制方面是深思熟虑和卓越,为现实主义,在城邦方面是武德和智慧。罗马元老院在这段时期,为一切作为,对于所有献身帝国奋斗不息的人员而言,成为可以效仿的范型和可以效仿的楷模,凭着想象在那种环境之下何以需要处理一切困难。

## 11

帕修斯派使节去见伊利里亚国王金久斯(Gentius),以及当地最有权势的酋长。前170年,提出建议要他同意入罗马帝国的行动。金久斯给予承诺但其他条件尚未达成一致,只是缺少一亩的金钱,帕修斯再度派人与对方商讨,对于费用问题对方置若罔闻。行到回程,且回答,他再度与对方讨论细节的问题,虽然他知道金久斯的心意却没有明确的答复,仅仅表示如果其他一切按计划进行,他会让对方在罗马感到满意。

这个守财奴还是不愿意支付高额的,再度派使节去见金久斯,对于亟须解决的金钱问题还是一字不提,暗示他对重大事情的期待以及必然达成所望的目标。我们认为一个人会有这样的行为,如果不是想达到了极点就是已经陷入彻底疯狂的地步。他们要从事最重要的任务而且已到了最危险的关头,竟然不愿意用自己的权力解决金钱的需要,忽略所有援手这个最主要因素。阿明塔斯之子吉和高的确是一个精于政治手段的大臣,处于这种情况经常将钱财视为粪土,不仅如此,他的给予心还要较提出需求为多,特别是对叛徒和盟友更是一掷千金。虽然他只能算是位一般的王,死后留下的实力使他和许多王人势均力敌,可以征服意大利所有世界的大部分地区。

① 对于金久斯不支付一亩的金钱而要求胜利,阿明塔斯之子吉和高的记载,帕修斯失去大好机会以及金久斯在罗马的失败,见《历史》卷47第25-28页。

马其，国王是座大财富的拥有者，他的祖先和他自己经过多少年努力的累积，毫无意识地用它发挥最大的作用，结果使得他失去可以助他获胜的盟友，正是让那些罗马人失了大才。所有的人都习惯认定他唯一的选择是那些权豪贵，他们用各种计谋许多，君王和民移都成为他的盟友。实际上或许我们乐于得知他没有这样做，马其将会有更多的希腊人与他一同去失败的苦果，而不外成为这个世界的富人，赢得超越一切的权势和无远勿届的影响力。

## 12

马其国王马其修斯王大好机会可以歼灭罗马的军队（前169年），他却逗留在与凯尔特（Dum）周边地区；他没有果断和敏捷的行动，怯懦的性格使他忽略非重要的处理方式，其实只要发出哨声以及吹号角，凯尔特族人的军队全部成为俘虏，他们已经包围在悬于山谷之中受尽折磨苦难。他意识到经年累月，马其国人在山脊线安营设寨，许多早经修整成已没有漏洞的堡垒。

马其国王马其修斯王在忙着洗澡身体的时候，一位侍卫闯进浴室，向他报告敌人要来攻打他。马其国王听后不知所措，急忙从浴池当中跳出来，看到一位侍卫自己白得发光大声说：“老天爷！难道你连下达会战命令的侍卫都不看，就要在敌人看穿的时候把我们交给敌人。”

## 13

马其国王马其修斯王认为他已经失去一切希望，派遣财务官奈翁（Neon）前往费拉基（Phocis），奉到的命令是将该地管

奈翁，马其修斯王派遣奈翁前往费拉基，奈翁在费拉基时，马其修斯王已死，马其修斯王的已死都已遗漏或脱落。

奈翁，马其修斯王派遣奈翁前往费拉基，奈翁在费拉基时，马其修斯王已死，马其修斯王的已死都已遗漏或脱落。



理金库的人员和存放的钱财全部投进海中,同时委他的侍卫安德罗尼库斯赶到提萨洛尼卡,立即纵火烧掉造船厂和所有的船只。安德罗尼库斯远比他的主人更识大体,到达提萨洛尼卡没有执行命令从而使得罗马的军队赢得一次收获极其丰硕的胜利。

帕修斯还在迪姆推倒镀金的神像,然后带着所有的民众包括妇女和儿童在内,迁移到皮德纳。这个行动可以说是极大的错误。

**14** 罗马的命运发生转变即使战胜者大受启迪。其实只有陷入拼命的绝境才会激发奋斗的勇气,处于毫无希望的情况有时会产生出乎意料,获得变不可能为可能的结果<sup>1</sup>。

**15** 赛多尼亚(Cydonia)的人民采取非常残酷的举动,与希腊人的习性可以说是大相径庭。和平时期他们被视为可以信任的朋友,竟然攻占阿波罗尼亚这座城市,杀死所有的男子和年轻人,妇女和儿童被他们分配到个别的家庭,然后将整座城市据为己有。

**16** 虽然安蒂阿克现在处于称霸不羁的局面,正在屠杀战败的埃及人;他带着嘲笑的口吻要求手下活捉他们,不要肆意外决。长久以来他靠着精明手段能有很好的收获,攻占佩卢西姆以后宽宏大量的处理方式,给他带来很大的好处,整个埃及很快成为他的囊中物。

1 发生在安蒂阿克战役上。大个战役中战败,马其顿人再次赢得胜利。

2 这个城市位于克里特岛,参看克利比乌斯《历史》第28卷第14节。

# 17

年轻的托勒密一世收容手下的大臣,像是身为宦官的优里乌斯(Eulacus)和叙利亚人黎巴乌斯(Libaneus),竭尽各种方法和手段去敛财囤积,皇家库房里面堆满金银和各种财富。这些走狗的行径让人叹为观止,但只能维持一时。为时,这也没有什么可怪之处,抑或其中一位在希腊刚买下松子和杏水蜜,不去期待阿芙狄忒要与阿瑞斯比武分个高低,或者他是生在内叙利亚的奴隶,只不过珠串正从他的手里掉落地下,他敢为叙利亚一肩负起战争的责任,虽然安基阿克斯(四世)就军队的实力和拥有的财富而言并不亚于任何人。还有就是这个人对于用兵和会战毫无经验,甚至还缺乏思考周密的政治能力高强的将领,竟然进行如此重大的任务。他们很可能因为这种过于愚蠢的傲气,很快会遭到应有的惩罚,滥权妄为的结果是给祖国带来切齿的绝大

我们撰写这些以及类似事件的目的,是要对成功和失败的原因提供更为精确的评估,所以一方面要赞誉处理事务极其卓越的人,一方面要谴责犯下重大错误的人,坚持的立场就是这些人在世上的生活和行动,无论对或错以及好或坏都要如实记录下来,让读者看了以后在心中留下深刻的印象,尽力言是为善去恶的愿望。同时我们要尽最大的努力使得这本历史著作对于所有的人都能发挥教育和启示的效能,如果我们仅仅叙述海上的会战、陆上的行动和立法的过程,那么比起虚构情节的小说同样没有多大的好处。

# 18

托勒密的摄政召开一次全岛大会,提出保证要尽快结束战争。他们至少在双方都没有犯下错误,很快停战连带自己的生命

① 这是托勒密二世所写,《普洛米阿七世新闻》(Ptolemy VII News Philopator),托勒密六世和七世所记录。《普洛米阿七世新闻》,第145页及176页。《普洛米阿七世新闻》,2009年校勘。

宣告终止。这几位摄政没有不切实际的幻想,不仅没有得到叙利亚,就连安蒂阿克城的全部领域都不放过。他们从携带去希腊中大部分财富,都是他们花很多时间整理出来,包括餐具、金杯和各种银器。宫殿里面有很多床榻都要包起来,总之,大多数都有银色的装饰,甚至还有几张是用黄金制作,此外要加上大量的衣物、首饰和珠宝。他们用所有这些财富当成最有用的武器,会让对方很快将城市和平交还到他们手里。不过,真正的结局却大不相同,他们带回了财富或导致灭亡的工具。

## 19

我们为了坚持起见,不能对托勒密领导的逃走略而不提。他并没有面临真正的危险,敌人尚在很远一段距离以外,事实上他没有做任何努力立即反对雷托和帕土的主张,这样看来似乎他的性格过于优柔寡断,完全缺乏男子汉气概,这方面可以归罪于自然女神。然而女神提出足够的反驳之词用来指指他在先前的行动,可以证实,由于在压力与敌人分庭抗礼之下,是否应该坚定拒止的决心抑或采取积极的行动,对于他那可耻的怯懦和迟疑的行动,还得我们交让臣民和托勒密四周关系密切的人负责,由于他从小生长在奢华和女性围绕的环境当中,整个人格和习性都受到损害和扭曲<sup>①</sup>。

## 20

安蒂阿克城能够表现一个政治家的风范,除了他在佩卢西姆运用谋略为人品高以外,已经将皇家的尊严发挥得淋漓尽致<sup>②</sup>。

安蒂阿克城运用一些令人感到可疑的策略,才能将佩卢西姆据为己

① 引用波利比乌斯《历史》第28卷第21节叙述的情节。

② 安蒂阿克城四围被罗马军包围在第120—168年,希腊人多次侵扰埃及,第一次叙利亚战争,都因为罗马的干预被迫撤军。

有一星供所有战争行为可以自许于法律 and 公正的人道标准, 还是有一些近乎法律的规范应该遵守; 例如不得片面摧毁停战协议; 不得处死军中协调的传令员; 一个人若自己置于他势敌手的保护之下, 不得施加惩处或报复。至于这些和类似的事项大家可以很公正地说, 安普阿克斯在签订停战协议以后发起攻击的行动, 就像可恶的六棍只是套去津的条款在舞文弄墨, 这早已与社会生活密不可分。他说他会基于宗教的区分赦免这个年轻的小伙子, 并用欺骗的方式赢得对方的信任, 最后却给托勒密带来完全的毁灭。

## 21

帕修斯得知岛中一支精壮的部队已经渡过多瑙河要加入他的阵营, 自 168 年 1 月, 高兴之余派信差前往马迪斯 (Maedice) 地区, 催促他们加快速度前来会合。岛中的领导人物愿意地援, 提出要求给他们定下的酬约为五百泰伦。帕修斯在开始的时候答应支付出兵的报酬, 后来因为个性的怪吝不肯履行原来的协议。高卢人再度退回自己的地盘<sup>2</sup>。

## 22

罗马的伊米留斯接收军队的指挥权力, 集合手下的人马发表演说鼓舞高昂的士气。他这时大约六十岁, 早年建立的功勋使他在都城拥有首屈一指的声望。他在这场战争开始运用很多奇特的策略, 被目为是成为开先河的人物, 所以能打败马其顿的大军在于他的精明和胆识。

<sup>1</sup> 安普阿克斯 (Amphax) 是托勒密 (Ptolemy) 的兄弟, 在托勒密的书信, 参看普鲁塔克《书信集》第 11 封第 21 节。

<sup>2</sup> 参阅利瓦伊《罗马史》第 44 卷第 26—27 节。

<sup>3</sup> 他的演说见利瓦伊《罗马史》第 44 卷第 34 节, 参看 L. Aemilius Paulus, 他的演说全文, 参阅利瓦伊《罗马史》第 44 卷第 34 节。

帕修斯为了诱使更多的手下人马参加他的远征行列,愿意与他们一起扬帆出海,先在大家的船前放置价值八十泰伦的珍藏,答应分给他们带走。等到他们返回海上时既行未到伽的普苏斯(Galepsus),他宣称那些被大家拿走的东西,都是金与白银在战斗中获得的战利品,他无法负担失去的责任,要求大家立即将这些珍贵物品还给他,承诺以后会给予全额的补偿。

帕修斯让手下归还拿走的珍藏以后,就证明当事人没有给予应有的报酬,这是他贪婪和吝啬最清楚的数据,此外还有其他事迹也都一一呈现,一个人的心智受到蒙蔽。其实他最大的败笔在于他略利的人际关系,一味强求为个人聚集财富,甚至未来的理想已经是穷途末路,所有的行为就外人看来像是完全失去理性。马其顿当然会败在罗马手里,唯一让人感到惊奇的地方,是在这样一位国王的领导之下还能坚持四年。

亚历山大与帕修斯的气质并不尽相同。前者拥有伟大的心灵和渴望的目标,经过锲而不舍的努力,最后赢得一个庞大的帝国;后者因为贪财到凯尔特人不能为他所用,这是他一贯的典型做法,使得声威远播的王朝难逃覆灭的命运。

大流士在第一次会战结束以后,向亚历山大提出议和的条件,放弃帝国部分的领土,给予四千泰伦的赔款,以及将女儿嫁给他为妾,最后接到的答复是“天无二日,地无二君”<sup>②</sup>。

① 帕修斯在艾德吉会战遭到惨败后,“与战败第3人求结交之、同盟”,可见,帕修斯士兵都是穷贱的克里特人,虽然古老的记录说克里特人都是勇士,这份战时的役例,连兵人都自叹不如,参阅普鲁塔克《希腊罗马名人传》第7篇第2章“伊米利乌斯·包利乌”第23节。

② 这部分的情节参阅本书第十七章第54节。

## 24

珀修斯兵败逃走以后,伊米留斯开始搜寻在战场失踪的幼子巴布留斯·阿非利加努斯<sup>1</sup>。虽然后者的亲生之父是伊米留斯,已经由西庇阿家收养,成为汉尼拔的仆从者老西庇阿的孙子,小伙子只有十七岁;他在年轻的时候就参加几次重大的会战,深谙与善用兵之道而且经验丰富,后来建立的功勋较之他的祖父毫不逊色。等到他安全回到营地,笼罩在执政官头顶的乌云立即驱散,西庇阿对这个年轻人不仅如同父子,因为收养的关系彼此产生深厚的友谊。

## 25

执政官伊米留斯带着珀修斯参加会议,让他坐在自己的旁边,在这种场合总是给予安慰和慰问。然后伊米留斯向会议的成员讲话,提醒大家特别是年轻人注意当前的景象,要把珀修斯的命运看在眼里,让他们不要再大肆吹嘘自己的丰功伟业,更不要对任何人怀着傲慢和毒害的念头,尤其经常自以为是有主见的意见,认为自己无论是私人生活或公共事务方面,总是跟祖传人物来最伟大的成就。在这一切当中最重要的事,莫过于他要时时思考命运的逆转和变迁,要将人类必死的宿命牢记在心。他说,“愚蠢和睿智在这方面有所不同,前者从自己的不幸获得教训,后者从别人的不幸吸取经验。”

他的讲话表示怜悯和怜悯的心情,让人以为是他们而不是他们的对手吃了败仗<sup>2</sup>。

<sup>1</sup> 有关巴布留斯·阿非利加努斯的事迹见李维《历史》第三十卷第26—27节,以及波利比乌斯《历史》第31卷第26—27节。他在这一时期只有17岁,参加了皮德纳会战,参战者有一万六千名,见李维《历史》第2卷“布利尼乌·包利乌”第22节。

<sup>2</sup> 李维《历史》第三十卷第28节,波利比乌斯《历史》第30卷第10节和利维乌·罗马史第45卷第28节,对于伊米留斯的自大和傲慢都有记载。





## 第三十一章

### 残 卷

#### 1

安特阿克苏在开始就为进行大规模的军事准备找到借口（前 169—前 168 年），强调他无意登上埃及的宝座，仅有的动机是要帮助身为长子的托勒密<sup>1</sup>，保住合法继承的王位。这种说法不能让人相信；恰恰相反，他的构想是利用两位年轻人的争执，使得他的涉入像是为了表达善意，最后的打算是在埃及无须动用武力。命运女神要让他的表面接受考验，戳穿他那让人难以置信的幌子，从而透露真实情况是他与其他君王没有什么差别，坚持的重点

1. 托勒密二世是塞拉皮斯在第三次叙利亚战争中（公元前 168 年）击败塞琉古一世后，在叙利亚和埃及建立的托勒密王朝的托勒密·德米特里（Ptolemy Demetrius）的兄弟 Ptolemy。关于托勒密二世在公元前 168 年成为埃及和叙利亚的共同统治者，见 Strabo, *Geographica*, 卷 17, 第 29 章第 26 节。

是为了获得利益可以不择手段。

2 罗马的军队即将来到(前168年),安昔阿克斯在一段距离以外就向对方打招呼,伸出双手表示欢迎之意。不过,波披留斯(Popilius)准备好的文件上面记载元老院的敕令,交给安昔阿克斯并且命令他仔细阅读。他所以对国王表示友善的全然视若无睹,那是在分清敌友之前不能与对方握手。国王在读完文件以后,说他就有人为事要去询问朋友的意见,波披留斯听到这种说法,立即的反击是做出极其无礼和傲慢的行动。他的手中正好有一根葡萄枝的手杖,就用它绕着安昔阿克斯画一条线,要求后者在这个圈子里面提出答复。国王对于发生这种情况感到震惊不已,罗马拥有这么大的实力也让他极其敬畏,发现自己处于毫无希望而且进退两难的困境,经过一番考虑让他全部遵照罗马的指示办理。这时波披留斯和他的同僚拉着他的手,用诚挚的态度向他致意。敕令的要旨是他必须立即停止对托勒密的战争。国王根据指令从埃及撤军,罗马的优势所以使得他让步在于得知马其顿已经灭亡的信息。实在说,他要是明白了当前发生的情况,就会接受个人意志的主导,不会听从罗马的敕令。

3 某位睿智的长者曾经说过,原谅胜于报复。<sup>1</sup>事实上我们赞同那些运用权力极其审慎的人,然而有些家伙对落到手上的敌人,却

1 盖尤斯·波披留斯·利尔(C. Popilius Laenas)是元老院成员,他在前168年与安昔阿克斯连年的战争。他在前168年与安昔阿克斯(Hellus)签订友好同盟条约。参看李维《历史》第29卷第2节。

2 参阅本书第二十一卷第9节注释1。这里所及于前168年(Cato)的演说发表的言论是要为罗德岛进行辩护,参阅奥古斯都·朱利安(Aulus Gellius)所撰之夜夜(Attic Nights)第6卷第3节。

给予恩处,我们对于诉诸罪恶的行为非常反感。大家可以看到前面那一类的人,他们的心中存有善意,经常做一些让别人感激的事,对于命运女神突如其来的打击早有万全的准备。不过,对于后者那些过分自大的人而言,态势一旦发生逆转,不仅会遭到无情的报复,而且不会引起别人的怜悯和同情。一个人要是拒绝用大度的精神对待别人,等到他自己一旦失足跌倒,同样会在别人的权力之下备受摧残。然而很多人用残酷的手段对他们的仇敌施加报复,明知不该表现出骄傲的样子以免引起非议,他们还是照做不误。

我们对于那些落到我们的权力之下苟且偷生的人,还要施加无法补救的灾难和打击,这样做又有什么光彩,还能谈得上伟大吗?我们处于顺境产生如此傲慢的言行举止,就会玷污正直的名声,过早表示我们不配获得好运,试问这样一来胜利又有什么利益可言?高贵的行为确实可以为个人带来荣誉,坚持自己的雄心壮志就能获得最大的报酬。所有的人都知道实情以及他们最早宣示的诺言能够产生的效益,令人感到惊讶的地方,就是他们对于自己的裁决竟然不愿背书加以支持。

我认为最适当的方式是人类要运用智慧,特别是在获得胜利到达权势顶峰的时刻,一定要切记造化的作为和人事的无常;虽然他们靠着骁勇善战征服敌人,出于谨慎的缘故他们对命运的受害者要表示同情。任何人都可以运用他的机隐之心增大影响力,尤其是那些可以代表帝国的首脑人物。他们只要一旦丧失原来拥有的实力,就不会坚持自己的理想,成为一个事事妥协和愿意合作的人,在各方面提供周到的服务。

罗马人能将这些原则牢记在心。他们就像政治家一样深思熟虑,举凡被他们击败的人还能受到施与的恩惠,因而对他们怀着长久的感激,还能从其他民族那里得到受之无愧的赞誉。

## 4

命运女神更让罗马获得战、和平人的好处,在他的计划之下,有的行动无论不利,很多人认为他们能够妥善运用且利用战来发挥更大的功效,比起用武力征服敌人更为容易。但事实来看这种说法是完全不对,战场上面英勇战斗的人不知多少,而著名战邦能派出的指挥官人数是寥寥无几。

## 5

罗得岛的使者一就在这个时候来到罗马,约在167年,当时认为米留斯与帕修斯作战期间,他们同情罗马的处境,不亚于彼此之间的友谊关系,使者特别用甜解之词加以诱导。使节团费尽力气还是无法达成目标,使得他们在意气消沉之余,只有流着眼泪提出陈情。护民官安东纽斯(Antonius)引导他们来到元老院,曼洛布则(Philophon)代表使节团开始发言,接着是阿斯提米德(Astymedes),他们讲话的重点在于恳求罗马当局的谅解和宽恕,最后的结语是向大家告别要返回罗得岛,这样做是为了探听元老院的答复。虽然他们因为过去冒犯罗马受到严厉的谴责,不会有悲惨的灾难降临城邦的身上,使得他们免于甚似如释重负。

罗得岛的使者来到罗马,澄清当局过去发表反对罗马军队入侵希腊的传闻。等到他们接受极其冷淡的款待大家感到心慌意乱;这时有一位法务官召集市民大会,向民众大声疾呼要对罗得岛宣战。他们害怕自己的国家遭到彻底的毁灭,悲痛之余只有穿起丧服,恳求他们的朋友不要再像律师或证人那样帮他们说话,而是流着眼泪向他们哀诉、不要对罗得岛采取致命的行动。有一位护民官引导他们来到元老院,甚至还寄在国会。面对呼吁战争的法务官推下台来,使者发表谈话。只有在讲了很多乞求原谅与

1. 狄奥多罗斯的叙述主要依据文献记载(1.13.3)在第4节(1.13.4)中,是1.13.3的扩展版本。

2. 这位是护民法务官马库斯·瓦伦提乌斯·梅文提乌斯(M. Valentius Mela).

活以后才得到答复,虽然他们为了这特定的指控受到严厉的谴责,总算让他们免于玉石俱焚的结局。

这些人尽其所能提出申诉和乞求,结语当中说出一段告别的话,这样做是为了使元老院做出最后的决定,得到的答复使得他们不再有国破家亡的畏惧。

他们中人为已经避开现在眼前的恐惧,不过,还是免不了要忍受令人厌恶的事,通常那些参与重大行动的人,很少考虑他们也会时运不济

6 罗马人当中那些最为显赫的人物,相互之间为了荣誉有激烈的竞争,产生的作用就是举凡与人民有关的重大事件,都能获得极其圆满的解决。至于其他城邦的人民,彼此存着猜忌和嫉妒之心,只有罗马人会称赞自己的同胞。正由于成效显著的结果使得罗马人为了提升公共福利,互不相让非要争个高低不可,所以才有伟大的建树和光荣的成就;这时还有一些人为了浪得虚名,甚至阻挠彼此的计划,使得国家深受其害。

7 大约在这个时候(即 167 或 166 年),从各地派来的使者抵达罗马,为了恭贺罗马的军队赢得重大的胜利。元老院给予殷勤的接待和适当的酬劳,对于提出的要求都有满意的答复,然后送他们返回自己的城邦。

8 较早的时候,罗马打败当代最强势的君主安布阿克斯和菲利浦(即 167 年),为了防止他们有报复的行动,不仅让他们保有原来的王权,甚至把他们当成交在密切的朋友。目前的情况是他们一再与帕修

是,罗马人的人,这些罗马人见利忘义(利,古语)历史 第 30 卷第 5 节,并非出于使者之口。

斯发生冲突,使得他们面临很大的危险,现在总算屈服马其顿王,以特殊的方式与大家的臆测完全相反,他们让占领的城市享有自由权利。不仅没有人预料会出现这种后果,甚至马其顿人自己也不抱任何希望,在他们的意识当中,已经对罗马做出很多极其严重的冒犯行动了。其实他们已不忘记早年发生的过失,总认为对后来的患难没有用来辩护的理由,可以获得对方的同情或谅解。

不过,罗马元老院没有怀着怨恨之心,对他们还是宽宏大量,从而可以察知若干事件的真相,例如,帕修斯对他们亏欠甚多,应该心存感激,由于他违背盟约,是发动不义战争的侵略者,罗马对他仍旧给予支持,等到他成为俘虏以后,没有将他关进监牢,可以获得“免于看管”的礼遇,使得他受到的惩罚较之所犯的罪行要轻微得多。公正的处理方式是要马其顿的人民成为奴隶,现在得到赦免获得自由,他们是如此宽大而且行动迅速,不待战败者提出陈情就给予最大的恩惠。伊利里亚人只要降服就获得自治的权利,很难相信这个任性的蛮族没有受到任何定罪的判决,而且罗马人民率先主动采取各项措施,使得对方感受到他们的善行,免得在权势日增的情况下,产生过分的自信给对方带来羞辱。

元老院决定马其顿和伊利里亚拥有全面的自由,他们缴税的额度是过去付给国王的半数。

帕修斯缺乏正当理由而且违背双方的协议就对罗马发起战争,罗马的执政官马可斯·伊米留斯<sup>1</sup>是一位高明的将领,帕修斯战败成为俘虏,还对后者免于监禁以示优容。伊米留斯让人感到惊讶之处,幸凡马其顿和伊利里亚那些被他占领的城市全都获得自由,虽然罗马在与帕修斯的战争期间,一再面对丧权辱国的危险,更早的时候还打败过他的父亲菲利浦和安

1 拜占庭编年史家,西塞罗(Snell),认为这个人是在李乌斯·安德鲁斯·包

的阿克西斯<sup>①</sup>，还让他们保有自己的王国，同享与罗马的友谊。由于马其顿不负责任的行径所带来的结果，一旦他们落到罗马人的手里，认为没有资格与帕塞斯一样可以免于惩处。元老院对待他们反而宽宏大量，给予自由而不是进行奴役统治。罗马当局用同样的方式处理伊利里亚，他们的国王卡蒂斯(Catton)成为俘虏。他们接受自由这个高贵的礼物以后，罗马人要求他们赋税的额度只是付给国王的半数。

罗马元老院派出一个十人委员会前往马其顿，以及一个五人小组到伊利里亚，他们与马可斯·伊米留斯开会商谈，对于马其顿的主要城市德米特里乌斯<sup>②</sup>，目前拆除高大雄伟的城墙，要让安提各契亚(Amphilochia)脱离伊扎利亚的统治，同时让马其顿的显赫人士聚集起来举行一次会议；重申他们的自由权利，宣布要撤回派往各地的驻防军。此外，不让他们从金矿和银矿获得的收益成为年度的岁入，一方面保护当地居民不受成为奴隶的压迫，一方面阻止有心人士运用财富控制马其顿进而掀起革命的行动。

他们把马其顿的疆域划分为四个行政区；第一个行政区包括的区域位于尼斯都斯(Nessus)河和斯特里蒙(Strymon)河之间，所有的堡垒东边到尼斯都斯河，阿布德拉、马罗尼亚(Maroncia)和伊努斯(Aenus)除外<sup>③</sup>，西边的堡垒到斯特里蒙河，比萨姆卡(Bisaltica)的全部还要加上赫拉克利·辛德卡(Heraclea Sintica)；第二个行政区的东边以斯特里蒙河为界，西边抵达阿克西乌斯(Axius)河，所有包括在内的土地；第三个行政区是西到佩尼乌斯(Peneus)河，北边以相依(Berion)山脉<sup>④</sup>为界，加上皮欧尼亚部分地区，包括主要的城市埃格罗和比里亚；第四个行政区的领地要越过柏依山

① 应该是金久斯(Gentius)才对。

② 这个城市，据普鲁塔克在《格吕克斯》一书，于168年92代马其顿的国王，或许已经恢复早期的情况。

③ 和尤利安提过拉(Bera)群，在193年，Bera和比沙(Edessa)在北边，可能就是柏缪斯(Bermius)山脉。





象牙，一辆用象牙为材料造成的战车装饰黄金和宝石，一匹盛装的战马使用的鬃头和辔头都镶着珠宝，其余的马具都由黄金制成，一个黄金的卧榻铺上绣花的被罩，还有黄金的肩舆安置猩红的坐垫。接着出现马其顿不幸的国王帕修斯，带着两个儿子和一个女儿，还有两百五十名手下的官员，四百个花圈用来代表城市和君主，最后是伊米留斯站立在一辆光彩耀目的战车上。

伊米留斯虽然全神贯注军国大事，对于琐碎杂务还是躬亲检视，举行宴会的准备周到，让受到款待的人有宾至如归的感觉。根据他的说法是“治大国如烹小鲜”，世宾待客和用兵作战都是同一番道理，一个是要使敌人甘拜下风，一个是要朋友称心如意。

9 马其顿的末代国王帕修斯与罗马的关系向来都很融洽，只是一再召集大军发动战争，最后被伊米留斯击败成为俘虏，军事的胜利使主将荣升至有罗马人一样的殊荣。帕修斯的命运极其不幸，所遭遇的痛苦有如小说的情节，即使如此他还要苟且偷生。早在元老院对他做出惩罚的决定之前，一个侨民法务官将他和他的儿女关进阿尔巴的监狱<sup>①</sup>，这是一个很深的地牢，面积狭小，而且黑暗，空气浑冲不堪，里面关的都是定罪服刑的囚犯，特别在那个时候数量大增，很多人囚禁在如此拥挤的空间，不幸的可怜虫从外观看起来就像一群野兽，他们的食物和污秽的粪便混合起来，刺鼻的恶臭弥漫在囚犯之间几乎没有任何人可以忍受。帕修斯留在地

① 这是指为了大伽安德与人民，只在女史及诸王、罗马兵校的表演和竞赛，司神明在迦拿和一日，大伽安德招待各方人士。《迦拿和日》（《历史》第30卷第14节），以及普鲁塔克《希腊罗马名人传》第7卷第2章（伊米留斯），第28节。

② 囚犯位于意大利半岛，在罗马，在奇萨（Ala Fucens）。这里还关着其他著名的囚犯，像是努托，罗马皇帝“手”（凡人，Artemus）和罗马皇帝 Brutus。

③ 这个地牢的面积只能摆9张卧榻。



那个时候波斯几乎是整个人类居住世界的主人,你能相信波斯的名字已经不再存在,况且那个时候没有人知道马其顿这个名字,你能相信现在已经统治全世界。既然如此,命运女神运用无法预料的作为影响我们的人生,用变幻莫测的行径让我们的盘算落下,用出乎意料和不可思议的事件显示他的权力,目前我的看法要指出同样的寓意,想当年命运女神让马其顿人坐上波斯的主席,享有巨大的尊荣和财富,现在他要改变心意让另外一个民族取而代之。那个时期我们关心的预言都已经实现可以说是非常灵验。因此我认为我的责任是要对这种情况做出适当的讨论,记得德米特流斯的陈述会对人类提供更多的启示。他早在一百五十年以前就预告会有什么事情发生。

## 11

德米特里的高个儿子突然离世,所有的民众都感到哀伤,他这时召集市民大会,为他在战时的行动提出辩护,最后用下面的言辞结束他对大家的演讲。他说在看到太阳从东方升起的时候,开始将他的军队从意大利运到希腊,经过海上的航行到第九时辰,所有的船只没有损失任何人员,安全停泊在科孚的港口;到了第四天他在德尔斐向神明献祭,再过五天他抵达马其顿接下军队的指挥权;然后花了十五天强行通过佩特拉,发起会战击败阿修斯。总之,虽然对于同罗马的挑战已经进入第四个年头,他征服整个马其顿是在前面提到的人数之内。他说甚至就是这个时候,对于完全出乎意料的胜利觉得无比的惊奇,没过多久他俘虏国王和他的子女,夺取皇家金库,对于一帆风顺的运道更是感到不可思议。

等到带着获得的财富和他的士兵,安全而又迅速渡过海洋来到意大利,整个远征行动能够三利归一,完全超过他的期待,真是令人感到不可思

① 马其顿高个儿子一个名叫阿塔罗斯,另一个叫安提柯,一个是在凯旋式之后第3天,另一个是在第5天,马其顿人(第7卷第2章)和安提柯(第35—36节)

议。所有人都为他的成功感到由衷地欢乐,同时祝贺他有美利齐人的帮助,然而最美紧要之处是他在等待命中注定的又无法避免的灾祸,宙斯要求神明不要将横逆带来的不幸用任何方式加诸在整座城市,如果天意是要大家受到苦难,那么他情愿落在自己身上,他一人承担,而比他的两个儿子遭到不幸,就在他痛不欲生的时候,埃昂和他关切的妻子都是灾难无益,命运女神用报应和惩罚施加在他的身上,使得所有市民都能经过这番苦难。如同他所说那样,伟大的精神承受人类的赞誉,他的损失使得别人对他充满同情。

**12** 埃昂对宙斯仅用三天在整修城墙,从公元前168—前166年,他的气数将与巨大的又给予他的灾难。由于他确实埃昂的统治已经打下坚实的根基,那个对他取它最恶毒的预言完全破产,然而他在这个时候要面对最具威胁的危险。宙斯女神要推翻看起来很稳固的程度,甚至他对一个人伸出援手,再度去用修改玩世可憎失去的平衡,从而使得他的成功记录遭到毁损。

**13** 野蛮的高卢人开始作战,将埃昂式一击返回营地,他们将俘虏集中起来,对他们更加无人性的迫害行动。残忍英俊士在青春年华的俘虏,头上戴着花冠,被他拿来当礼物献给他的妻子,很难想象上苍竟会接受这样血腥的祭品;其余的人员全部遭到屠杀,即使其中有很多人与他相识,相互之间的情感非常殷厚,还是没有人因为双方的友谊而产生同情和怜悯。提到这方面高卢人并没有什么可怪之处,他们也是从来不

1. 高卢人,公元前168年,高卢人入侵意大利,被罗马人击败。公元前168—前166年,高卢人入侵意大利,被罗马人击败。公元前168—前166年,高卢人入侵意大利,被罗马人击败。

出意料之外。——带私心以奇、野蛮的习性使得他们采用令人发指的行为，赞扬他们拥有无往不利的运道。

## 14

攸门尼斯招募一支佣兵部队，不仅支付他们应有的薪饷，还让有些人获得额外的礼物，提出的承诺让大家雀跃不已，使得他们充满感激，给予善意的回报；他的做法可以说是与珀修斯大相径庭。对于珀修斯而言，至少有四万名高卢人前来加入他的阵营，要对罗马发起战争，由于他小气无比不愿花钱请兵，使得强大的盟军离他而去<sup>1</sup>。攸门尼斯即使算不上极其富裕，招募外借部队用名贵的礼物使得有能力的人愿意为他服务。珀修斯采用的策略缺乏皇家的气派，令部落中表现出无知和卑劣的怪各习气，也将财富看成来自全国的反制品，要加以严密的保管和防护；攸门尼斯认为所有事物都无法与胜利相提并论，不仅从极其危险的处境拯救自己的王国，还能征服高卢人拥有的疆域。

## 15

罗马的将领在东方获得一连串的胜利（前167年），俾西尼亚国王普鲁西阿斯（Prusias）亲自向元老院祝贺致敬，这个人的卑劣无耻不可以略过不提。正人君子的德行广加赞誉，很多后世的世代受到引导要努力达成同样的目标；等轮到一些小人的法则不断受到谴责，走向罪恶的道路还是因为人是害怕人不在少数。因此，历史使用坦率的言语主要的着眼点在于促进社会的进步。

普鲁西阿斯是个丧失皇家尊严，一生的行径在于不断用卑劣的手段，炫耀和承认他更胜权势的人物。例如，有一次罗马的使者前来拜访，他没有戴上十二岁起就按照皇室的规矩，只是刮光所有的胡须，身上的

<sup>1</sup> 参阅本书第三十章第19节。

<sup>2</sup> 普鲁西阿斯是普鲁斯（Prusias）的孙子，见《历史》第30卷第18节。

衣着是白色的便服、一袋长袍和罗马的凉鞋,他在欢迎使者致辞的时候,竟然宣称自己刚刚获得释放成为罗马的自由人。这种妄自尊大的变化真是令人难以想象。

他在早期的行为更能表现同样的奇谲,像是他来到元老院会议上的前面正要引导他人入内的时候,站在进口面对议员,为了表示敬意双手俯地亲吻门槛,同时用下面的话问候在座的人:“各位,你们都是封神的救主”,摇头乞怜的神情真是不堪入目。他在元老院发表演说还是保持很低的姿态,那种曲意逢迎的样子,已经到不适合记录下来的程度。他的话语使行元老院感到不以为然,对普禄西阿斯产生不利的印象,给予的答复竟让他的奉承全部落空。罗马期望他们征服的敌人英勇善战的国王气高昂,否则他们的胜利就没有光彩可言。

**16** 称为佩托萨拉斯(Petosarapis)的狄奥尼修斯是托勒密的“朋友”,打算要为自己赢得全局的控制,可以给王国带来很大的危险<sup>1</sup>。他对宫廷当中每个成员都能发挥最大的影响力,在他的埃及同胞当中没有一个人能够像他一样担任战场的用具和指挥,于是对两位国王的年轻和缺乏经验抱着藐视的态度。借口他受到年长君主亲自托付要让人血溅五步,接着在市民当中散布传闻,说是阴谋对付年轻的托勒密,身为长兄不顾手足之情暗中策划执行。群众很快在竞技场聚集起来,大家充满同情和怜悯,准备杀死兄长将王位托付给幼弟治理,动乱的信息传入宫廷,国王召来他的兄弟流着眼泪郑重声明他的无辜,求他不要相信一个企图篡夺王位的人,认为他们两人太年轻容易受人摆布;不过,身为兄长仍旧感到

1 这方面的叙述找不到任何确切数据和年代记载,友王在安条克托勒密二世联合统治那段时间(前169—前164年)。伊苏斯曾在公元前333年东边,公元前168年安条克斯受到罗马人羞辱被迫撤军的地方。



怀疑和仇意，为防万一还是催促他的幼弟从他的手里接受冠冕和统治的权力。年轻的幼弟立刻登时立场不让他兄长有任何猜忌之处，他们两人穿皇家的袍服，走出宫廷出现在群众前面，让大家明了两兄弟的融洽和谐。

狄奥尼修斯在阴谋失败以后，赶紧将自己安置在国王的权力无法到达的地方，让一些信差去见准备叛变的士兵，说假这些叛徒分享达成愿望带来的好处；然后撤到伊庇西斯，欢迎下定决心拥护革命行动的人士，这一帮造反闹事的士兵聚集起来超过四千多人。国王进军前去攻打他们赢得胜利，有些人在战场遭到杀害，迫使余众同后逃走；狄奥尼修斯在逼不得已之下，只得身体穿过重围的可能，撤退到内陆地区，在那里想要掀起大规模的叛乱活动，这个人的行动积极，在埃及拥有民意的支持，很多人投奔到他的阵营又能扩大声势。

## 17

安菲阿克墨早期规划和行动符合国王的身份和地位，深受众人的推崇和赞誉，有的地方是那样的吝啬和俗气看起来没有品位。因此，他为了举办节庆聚会，首先是采用迥异于其他国君的策略。别的国家要增强兵力和财富，因为罗马拥有很大的优势，尽可能隐瞒自己的情况不要引起对方的注意。不过，他的做法完全背道而驰，邀请全世界最显赫的人物前来参加他的庆典，将他的首都装点得花团锦簇，像是让整个世界在众人的面前亮相，认为没有任何地方值得仇意。

安菲阿克墨举办极其浪费的宴会和排场惊人的庆典，远胜所有过去的对手。然而他自己参与相关的活动，表现出繁复的礼仪让人感到难为情。他穿着长袍，带着一队衰老的弩马走在游行队伍的旁边，命令那些停下来的人

① 关于安菲阿克墨的早年经历，参看本章第 8、9 节。就在安拉阿附近的是芬尼（Daphne），当地人叫作会（Daphne），希腊女神又把这个地方是“月桂树林”，古时罗马皇帝高居（Augustus）第 23 章第 7 节。参看《历史》第 4 卷第 8 章第 10 节，第 11 节。

继续前进,依据情况的需要交代一些人去处理突然发生的问题;如果他头上不是戴着王冠,几乎没有人相信他就是国王,看他的外表还达不到作为下属官员的水平。他站在门口亲自引导宾客进入酒会,妥善安排彼此的座位,指示仆从伺候他们的饮食,他会带着很好的心情与大家寒暄;有时候自己坐下来与他们谈话,有时候靠着身体靠在他们的身体;然后把酒杯放在旁边或者一口把汤喝掉,起身到别的仆从去交谈,他走遍全场接受大家的敬酒,或是停下来与演艺人员开开玩笑。等到欢宴进行很久的时候,大部分的宾客准备离开,他突然进入会场,全身穿得很暖和的样子,旁边站成列的哑剧演员。音乐在他们的暗示之下开始演奏,这时他脱下穿鞋,光着赤裸双脚,一边打同一边与仆人跳起舞来。国王会引起一阵欢乐的哄笑,使得当时的场面变得窘迫不安,所有的人全都急急忙忙地离开。

其实每一位出席节庆的人都会有这样的体验,只要人家乐于见到过奢侈的费用、表演节目和游行队伍的安排和动作几乎无懈可击,庞大的场面让人感到不可思议,对于国王和这个国家就会赞言不已;不过,要人们的注意力集中在国王身上以及他那让人无法理解的行径,几乎不敢相信一个人的性格,竟然可以如此极端的崇高和低下。

## 18

就在这次的宴会结束以后,格拉齐亚斯派使者抵达王国进行调查。国王与他们的谈话非常友善,结果是他们暗示这件事谋与他无关,特别是他在埃及受到挫败以后,找不到任何证据说他在托勒密之下,仍旧对罗马充满敌意。不过,他真正的意图则不像表面那样毫无芥蒂,恰恰相反他对罗马极其不满。

1. 这是托勒密二世·森努塞里特, Ptolemy II Soter, 180-145 BC, 参见 P. 帕加姆、卡利多尼亚、罗德岛和叙利亚。希腊史料七卷。《历史》第30卷第27页。

## 19

安塔列克斯建立使用自己名字命名的城市(前 185 年)以后, 亚美尼亚国王阿塔克西斯(Artaxes)<sup>1</sup>与他断绝双方的关系, 同时集结一支阵容浩大的军队。这个时期的安塔列克斯拥有的实力, 使得他在其他国王当中找不到势均力敌的对手, 进军前去征讨阿塔克西斯赢得胜利, 后者只有归顺成为他的属国。

## 20

昂巴德(Thabard)<sup>2</sup>仍旧有另外的动乱发生, 揭竿而起的呼声在民众之间响起。埃及国王托勒密出动部队前去镇压, 很快将昂巴德其余地区置于控制之下。这个被人称为潘努波里斯(Panopolis)的城市位于古老的土壤上面, 接近路线受到地形的限制, 可以确保安全赢得很高的名气; 聚集的援军大部分行动从这里发起。托勒密观察到埃及人的负隅顽抗以及这个地方的易守难攻, 着手将它围得水泄不通断绝所有的外援, 最后克服所有的困难夺取城市, 处决叛军的主谋人物以后班师返回亚历山德拉。

## 21

大约在同一时候有很多使者抵达(前 164 年), 元老院对于阿塔卢斯带来的代表团, 为了表示优容尽早进行协商。罗马当局对攸门尼斯起了猜忌之心, 双方的书信使得事件败露, 得知他与帕修斯签订盟约共同对付罗马。有很多来自亚细亚的使者对他提出同样的指控, 尤其是普禄西阿斯王和吕宋人别有用心, 阿塔卢斯和他的同伴竭尽所能逢迎加以驳斥, 澄清所有毁谤之词, 带着罗马给予

1 狄奥多罗斯在本书其他地方将他的名字写为阿塔克塞西斯(Artaxias)。

2 这一名称之友士在前 165 年, 与前面本章第 16 节提到的佩托萨提皮斯没有关系, 只是显示那个时期的社会处于动乱不安的状态。

的好处返回国土。不过，元老院并未对攸门尼斯毫无防范，指派盖尤斯<sup>①</sup>前去查明情况。

22 遭到放逐的托勒密要从陆上步行前往罗马(前164 前163 年)，塞琉卡斯之子德米特流斯<sup>②</sup>与他相识，对他陷入如此难堪的困境感到震惊不已，本着豪爽慷慨的性格，愿为他准备皇家的服饰和冠冕，还有一匹价值不菲的坐骑配有黄金制作的马具，然后带着家人前去迎接埃及的废王。他们在距离城市约百斯塔迪的地方相遇，给予友善的问候和祝福，劝他摆出皇家的排场合乎自己的身份进入罗马，这样他才不会被对方视为无足轻重的人物。托勒密非常感激对他的关切和热诚，但是不愿接受提供的物品，要求德米特流斯停留在后面的市镇，只让阿基亚斯(Archias)<sup>③</sup>和其他人陪同他前往罗马。

埃及国王托勒密被他的兄弟赶出王宫，来到罗马的时候就像一个平民，身穿褴褛的衣服，身边只有一个宦官和一名奴隶做伴。还在路途上面瓦查出地志学家德米特流斯<sup>④</sup>的地址，找到后者与他住在一起，因为他在亚历山大德拉停留期间受到国王的款待，双方成为知己之交，罗马的房租很高，只有住在狭小而且破旧的顶楼小室。从这个观点来看，是否使得他相信群众认为这件事有很好的下场，甚至比一般人有更佳的运气值得羡慕？其实，

① 这位是盖尤斯·苏尔皮基乌斯·普鲁多斯(Sulpicius Prudens)，公元前1世纪有著作《年表》，参阅波利比乌斯《历史》第31卷第6节。

② 这位后来的德米特流斯(世系名称)存在时间为162 前150年，被罗马人放逐后由埃及各佩特送到罗马担任人质。公元前164年埃及国王托勒密六世曾写信给托勒密，请求托勒密支付到他的弟弟(康尼狄斯)流亡埃及的旅费，一名托勒密子弟。

③ 这位阿基亚斯可能是后来成为埃及的总督，3年前(前167年)担任，但更可能是德米特流斯，参阅波利比乌斯《历史》第33卷第5节。

④ 华勒流斯·麦克内德(Valerius Maximus)《Memorable Deeds and Sayings》第5卷第1章，11页。安托勒密的房东是(但亚斯)山德拉的(儿子)德米特流斯(可能是同一人)或他的兄弟(同一人)。

很少有人能够经历这样的奇见,命运的改变更是如此重大和深刻,成败的逆转竟然完全出乎意料。很难找到值得一提的成因或理由,使得他从拥有富可敌国的地位,现在要过普通市民清寒朴实的生活,他指挥数以千计的人马都是出身自由人的市民,突然发生一场灾难只给他留下三个奴仆,看来这些都是个人的气数使然。

## 23

历史文集 (*Historical Idioms*) 的作者波利比乌斯和狄奥多罗斯,提到他。不仅在犹太人占领当地的补明 (前 163 年),后来贪婪的欲火发作何其炽热,想要掠夺伊利力斯 (Elkmas) 富甲天下的阿特米斯神庙。受到神庙的守卫和邻近的民众大力阻挠,幽灵的现身带来的恐惧使他发疯,最后患骨节痛;他们提到包企利侵犯阿特米斯神庙才会落到这种下场。

## 24

安条佩特受到酷刑丧生以后,他们强行带走城市的郡守阿斯提勒皮阿斯,后者当众大声宣布泰摩修斯是这场悲剧的始作俑者,是他激怒年轻的国君对他的兄弟施以不公不义和褻渎神祇的报复。民众逐渐清楚这是他们的领导者运用欺诈的伎俩,开始对不幸的受害者感到同情和怜悯。泰摩修斯和手下的兵员在拉拢之余,停止对其他的被告施以酷刑,然后私下将他们杀害<sup>①</sup>。

① 叙利亚国王安蒂阿克斯四世伊庇法尼斯。

② 这封信是前 170 年他写给罗马的,与高卢罗马扎凯斯八世仇尤吉尼和托勒密六世安条斯十一世所赠的信件大不相同。泰摩修斯或许是在安条斯托在前 170 年永往罗马的使者之列,参阅本书第 40 卷第 2 章第 2 节。波利比乌斯修斯是同一人,因为二者在前 158 年还活在上,参阅波利比乌斯《历史》第 32 卷第 10 节。

## 25

泰摩修斯遭到暗杀以后，众君主对待兄弟的方式极其苛刻，在亚历山德拉受到大王的憎恨，他的皇家侍从全部遭到驱逐，派人前往塞浦路斯召回年长的托勒密。

## 26

卡帕多西亚的国王声称他的领地可以上溯到波斯国王塞尔特，久传他的前任是圣子玛基斯（Magus）<sup>1</sup>，前七位波斯人之<sup>2</sup>。据说居鲁士的父亲康里西斯有一位名叫阿托沙（Atossa）的姐妹，阿托沙嫁给卡帕多西亚国王法鲁马赫，生下一个儿子名叫加拉斯（Gallus）；接下来盖拉斯有了前默斯培（Smerus）<sup>3</sup>，前默斯培有了阿塔胡尼（Artamenes），阿塔胡尼有了安纳法斯（Anaphas）<sup>4</sup>；安纳法斯是古名显赫的勇士，七位波斯人就有他的名字。

安纳法斯建立了功勋成为卡帕多西亚的省长，获得特权可以不用向主人缴纳贡金。他过世以后由一个同名的儿子接任。后者只保留卡帕多西亚的达塔密斯（Datames）和亚里姆尼乌斯（Arimnaeus），达塔密斯这个卡帕多西亚王国的亲王，无论是对外的战争和对内的统治，都能完美地完成职责赢得各方的赞誉。他与波斯人作战英勇杀敌阵亡在战场。王位传给他儿子亚里阿姆尼斯（Ararnnes）<sup>5</sup>，后者有两个儿子亚里阿姆尼乌斯（Ararnathes）和荷洛非尼斯（Holophernes）；亚里阿姆尼乌斯统治长达五十年，死后没有留下值得记载的成就。

王位传给他的长子亚里阿姆尼乌斯二世。据说他对自己的兄弟极其友

1 卡多基斯（卡多）Smerus，前卡多基斯，公元前522年，在波斯帝国被杀。见希罗多德《历史》第3卷第61及后续各节。

2 希罗多德提到7个波斯人没有名字，见希罗多德《历史》第3卷第64节，提到欧诺拉斯（Onophas）在7个波斯人中的第一位，见希罗多德《历史》第3卷第70节那位欧塔尼斯（Otanes）。

3 卡多基斯之子卡多基斯（卡多基斯）Ararnnes，前卡多基斯，见希罗多德《历史》第3卷第70节那位欧塔尼斯（Otanes）。

受,提升他到最为显赫的位置;因此他奉派去帮助波奥进行对埃及的战争,战败于欧克西斯(Ochus)。为了奖励他的英勇,在他返国的时候赐给他最高的荣誉;他在家中过世留下两个儿子亚里阿托斯和阿里西斯(Aryses)。由于他的兄长卡山多西亚国王没有合法的继承人,收养弟弟的儿子亚里阿托斯。大约在这个时候,马其顿的亚历山大击败大流士以后毁灭波斯帝国,成为希腊与土人的君主;这段时期亚历山大拥有最高的军政大权,指派他的儿子担任卡山多西亚地区的军事总督。

亚历阿托斯一世战败于在卡山多西亚前322年,卡山多西亚和邻近地区全部落到马其顿人手里。亚历阿托斯二世是卡山多西亚的儿子,认为目前他处于毫无希望的局面,幸而少数追随者逃往埃及。不久以后,攸门尼斯和同他竞争的对手攸门、安塔哥努斯和卡山多斯彼此争战不已,他从马其顿中派卡山多西亚(Aulontes)获得一支军队,杀死马其顿的将领阿明塔斯,立即宣布马其顿人恢复原有的国王。三个儿子当中长子亚里阿姆尼昂继承王位;他用取婚的方式与安塔哥努斯,称为瑟美斯(Theos)缔结同盟。前255年,因为他让长子亚里阿托斯娶卡山多西亚同父异母的女儿斯特拉托尼斯(Stratonice)为妻。

卡山多拉阿斯一世极其疼爱他的子女,将王位放在儿子的头上成为

1. 史达夫,《希腊史》,第1卷,第338页。 (见前,351页和前343页与埃及发生两次战争。

2. 史达夫,《希腊史》,第1卷,第338页。 (见前,351页和前343页与埃及发生两次战争。

3. 史达夫,《希腊史》,第1卷,第338页。 (见前,351页和前343页与埃及发生两次战争。

4. 史达夫,《希腊史》,第1卷,第338页。 (见前,351页和前343页与埃及发生两次战争。

5. 史达夫,《希腊史》,第1卷,第338页。 (见前,351页和前343页与埃及发生两次战争。

6. 史达夫,《希腊史》,第1卷,第338页。 (见前,351页和前343页与埃及发生两次战争。



共治的同僚,两人享有完全相等的君主特权。父亲死后,以弗索里阿托斯一世成为大权独揽的统治者(前220年),等到自己告别人间时(前163年)仍旧是婴儿的以弗索里阿托斯回国。他按照以往的方式,与安提阿的塞奥多拉的女王结婚,她的名字——安提阿的塞奥(Antiochos),是一个好母亲的好女人。由于自己不能怀孕,他用欺骗的手段让塞奥成为他的丈夫,接受塞奥又子业里阿托斯(阿拉略斯二世)。过了一段时间后他竟欣然接受他的计划,出乎意料得到两个女儿和一个名为塞奥多拉的女儿子。这时她让自己的丈夫了解真实的情况,安排年长的义子讨罗与一个于化国的年轻、年幼的义子到塞奥尼亚,使得合法的儿子在塞王国不至于发生任何争议。

据说在他成年以后将名字改为业里阿托斯二世,接受希腊的教育方式,具备很多优点获得各方的赞誉。他是一个孝顺、有儿子,父亲接受他甚至愿意禅位让他登上宝座,这时他声称只要双亲仍活着在王上,他无去接受这样的恩惠和地位。等到他的父亲最后撒手而去(前163年),业里阿托斯二世继承王位过着同样的生活,特别是致力于哲学、科学,显示自己值得接受最高的敬意;使得长久不为人知的卡帕多西亚,这个时候在塞细亚成为文化重镇,国王亲自与罗马签订盟约建立友谊。马其顿王朝的后裔子孙卡帕多西亚的统治保持长期安定的局面。

① 波利比乌斯《历史》第31卷第3节,250—252页。利瓦伊·罗德里格斯《塞奥多拉女王,获得真王的独子与安提阿的塞奥多拉二世》,在《历史》,261—246年(前246年)后的事。

② 塞奥多拉女王结婚,在《历史》,223—218年。塞奥多拉女王与塞奥多拉女王结婚,塞细亚会战支持他的国王,安提奥库斯二世(安提阿的塞奥多拉二世)塞奥多拉女王结婚。

③ 利瓦伊·罗德里格斯《第42卷第19节》,在《历史》,292—293页。

④ 这位是业里阿托斯二世(业里阿托斯二世)塞奥多拉(Antiochos V Eusebes Paragomenos)在位期间(前163—前150年)。他是塞奥多拉女王的学生和好友,也是塞奥多拉女王的各种事业的赞助者。

⑤ 参阅波利比乌斯《历史》第31卷第3节。

本朝多西亚的七位国王使得整个王朝延续一百六十年,开始的时间在狄奥多罗斯的著作中有详尽的记载<sup>①</sup>。

**27** 业里阿拉姆(常号斐洛帕托 Phalopator)继承古老的王国,即在第一件事是为父亲举行极其隆重的葬礼。然后他尽力照顾朋友的利益,有的在宫廷拥有崇高的权势,有的又与下层的官员、各方面的行政工作使得他成功赢得民众的支持和爱戴。

**28** 业里阿拉姆的主要把持自杀亚巴札尼斯(Mithrobuzanes)祖先斐洛阿拉姆国王,亚美尼亚国王阿塔克塞阿斯(Artaxias)利益冲突,派使节去见业里阿拉姆,催促他要与自己保持共有的看法,应该处死在他宫廷的年轻人(即处死、处死他们,这些人可以平分索非尼(Sophene)和业里阿拉姆)对这种邪恶的侵略跟之以暴,谴责使者提出的要求,写信给阿塔克塞阿斯谴责危害无辜的行动。等到达成预期的结局,业里阿拉姆一再声明感谢,亚巴札尼斯对保护人的诚信和高贵的行为非常感激,能够继承他父亲留下来的王国。

**29** 康马吉尼(Commagene)的普托勒密(Plonemaeus)对于叙利亚国王这个头衔,一直抱着蔑视之心,宣告独立,忙着处理相关的事务(前162年),要在不受外与干涉之下建立对内的控制,主要

<sup>①</sup> 狄奥多罗斯《历史》第31卷第16节。波利比乌斯《历史》第2卷第98节记载,从而得知这个王朝开始于前255年。

<sup>②</sup> 狄奥多罗斯《历史》第31卷第3和7节。

<sup>③</sup> 狄奥多罗斯《历史》第31卷第16节。波利比乌斯《历史》第2卷第98节记载,从而得知这个王朝开始于前255年。

凭借在天然形势有利于准备的工作。他对现况的未能开展感到无法  
满足,便召一支军队开始入侵梅利提尼(Melitene),这个地区属于卡帕多西  
亚在亚里阿拉则斯统治之下,由于托勒密马蒂斯拥有高屋建瓴的地势,能  
够赢得头战的胜利。亚里阿拉则斯率领别入的部队,进军时他发起攻势,  
无法达成势均力敌的要求,只有退回自己的营寨。

## 30

托勒密两兄弟都派使者在公元前161年<sup>①</sup>与元老院同意  
觐见和质询,等对听取双方的陈述以后,通过敕令要年长的托  
勒密所派的使者必须在五天之内离开意大利,结束双方的联盟关系,派出  
特使去见年幼的托勒密告知元老院对他的谴责,以及对他的兄长所给予的  
训示<sup>②</sup>。

## 31

某些年轻人用一泰伦的高价购买昂贵的牝马,一块潘达斯的  
脆角椰色花<sup>③</sup>。公元前161年,马可·波雷乌斯·凯托  
(Marcus Porcius Cato)是古罗马著名的立法者,他在公民大会发言,他们应  
该就目前的青马采取对策,不能让社会的风气继续恶化下去,青年所骑  
马的要价比农庄还高,一条青马一天卖不贵,会使丰足和城邦变得贫乏  
奢华和堕落<sup>④</sup>。

## 32

卡修斯的首领者伊米留德有高尚的品行,深受市民的称赞,后  
来担任监察官,就在这个时候当民选官160年<sup>⑤</sup>。卡修斯的信息

① 参阅波利比乌斯《历史》第31卷第20节。

② 参阅波利比乌斯《历史》第31卷第25节以及本卷第31卷第3节。从这一节的  
限价来看,知罗马在古代的财富与奢侈风气没有罗马第六世纪那么严重,牛马  
要值钱,这是豪门贵族的奢侈风气造成,但古代罗马社会风气,主要不是以  
要称它的重量,记录下来让宾客可以到处夸耀。

传遍四方、举行葬礼的日期即将到来,整个城邦陷入悲伤之中,各阶层的人士聚集起来致哀,行政官员和元老院都将城邦的事务放一边。还有就是罗马四周所有的市镇,全体居民倾巢而出来到都城,带着热烈的心情观看盛大的场面,对死者奉上最后的敬意。

普鲁塔克在他的著作中,记载帕修斯的养子伊米留斯的葬礼,提到整个的过程极其壮观,还加上下面这段文字:“罗马人的习俗是家世高贵和功勋彪炳的祖先过世以后,留下的肖像不仅有栩栩如生容貌,而且整个身体显示威武的气势。他们家用传人——过长期的揣摩装扮死者生前的模样,还能表现出外貌的特色,根据传统死者同每一位祖先都在丧礼的行列当中占有一席之地,民众从肖像当中每个人的穿着的袍服和章纹,以及在‘阿喀罗言致敬’的言行队伍中所居的位置,可以辨别他的身份和在城邦所享有的尊荣。”

### 33

伊米留斯<sup>①</sup>与世长辞以后仍且拥有与生前相同的崇高声誉。他从西班牙带回罗马的黄金,较之同时代的任何人为多,夺取马其顿极其庞大的财富,拥有不受限制的权力,然而他绝不伸手将金钱据为己有,以至于在他逝世以后,财富仍归其合法的儿子的,他们虽然接受遗嘱成为继承人,却没有能力从个人的财产当中,支付守寡的母家应该收回的嫁妆,父母中有一人不在了,才能算作是富有的家。提伯斯<sup>②</sup>洁身自好即使希腊人当中最优秀和最美丽,早先本意和伊米留斯类似,与他相比实有不如。同时代人认为这是有老练为了本身利益而追求财富,然而伊米留斯

<sup>①</sup> 普鲁塔克《希腊罗马名人传》卷25,《希腊罗马名人传》,在《普鲁塔克》(Ancestral Lives), p. 25。——《希腊罗马名人传》,第25卷,第53节。——普鲁塔克《历史》第6卷第53节。

<sup>②</sup> 普鲁塔克《希腊罗马名人传》卷25,《希腊罗马名人传》,在《普鲁塔克》(Ancestral Lives), p. 25。——《希腊罗马名人传》,第25卷,第22—30节,有的句子几乎原封不动地照抄过来。

有绝对的权力可以为所欲为,他还是洁身自爱、介不取。这种陈述就某些人而言几乎难以置信,因为他们已经熟知当代罗马人的贪婪而且虚伪不实,对于古代人土能够避开这方面的恶习,当然无法做出正确的判断。这个民族在我们的时代有极其强烈的习性,就是每个人的欲望和胃口变得愈来愈大。

刚刚使得大家将一位正人君子的形象牢记心头,现在我很想把那位后来火亡努曼夏的西庇阿凯他<sup>1</sup>受到的训练做一个简略的介绍<sup>2</sup>;虽然他在年轻时候极其向往高贵的抱负,有些人并不了解,却对他在很多年以后的成功始终深信不疑。

我们在前面已经提过,巴布留斯·西庇乌凯他统来说,是名将伊米留斯的儿子,后来送给西庇阿当养子,这位西庇阿的父亲是汉尼拔和迦太基的征服者,所以他的祖父绰号阿哥利里努斯,是直到今天为止罗马最伟大的人物。出身如此显赫的世家和重要的氏族,西庇乌让自己够资格配得上祖先的声名。他从小就接受希腊语文的教育,十八岁开始致力于哲学研究<sup>3</sup>,《历史》一书的作者麦加洛波里乌的波利比乌斯成为他的老师。后者陪伴他生活很长一段时间,可以证明他是最有武德的行家里手。他的节制、风度、慷慨和气质远非与他年龄相若的同侪,就是那些经历更为丰富的人士,比较起来还是甘拜下风。少年时期他钻研哲学,后来发现这样做会使得心灵怠惰,无法成为维护家声声誉的继承人。虽然如此,他正好在这个年纪就因为节制首先赢得很好的声誉。那个时代的年轻人对于任性而为的欢乐和放纵有强烈的倾向,像是有些人爱好宴乐,还有人觊欲女色,或

1 这是巴布留斯·昆乃乌斯·西庇乌·伊米利乌斯,阿哥利里努斯,努曼夏努斯(P. Cornelius, Scipio Aemilianus Africanus Numantinus, c. 185—前129年)。努曼夏111年毁灭在前133年。

2 狄奥多罗斯误解波利比乌斯,在《历史》第31卷第24章所说的话,这里提到18岁时西庇阿与波利比乌斯首次交谈的年纪,因为他对有的地方感到疑惑,所以发问对方教导。

者是各种音乐的演出和排场盛大的晚宴，一般来说，举凡奢华和浪费的项目都包括在内。罗马与帕修斯发生战事延续相当长的时间，他们很快喜爱希腊人的悠閒生活方式，获得的财富可以供应放纵和嗜好所需的费用。

## 34

西庇阿奉行最为相异的生活方式，将个人的私欲视为洪水猛兽，需要加那心防极力抗拒才行，不过五年的工夫赢得“律己严正”和“舍死图生”的声名，备受世人的敬重，可以发挥很大的作用产生极其显著的功效。他具备与众不同的优点，在于对人的宽宏大量以及对财富的处理是无私心。他的养父之父伊米留斯所能达到的武德以及个人风格，成为最好的榜样和典范可以让他效仿，一般而言他在父亲的麾下接受身教和言教，所受到的重大的影响给他带来无人所及的好处。偶发的意外事件给予相当程度的配合，提供机会让他有足够的时间表现慷慨的个性，轻财重义的美德很快变得众所周知。

例如西庇阿大将的妻子伊米利娅（Aemilia）是帕修斯征服者伊米留斯的姊妹，因此可以留下大批产业，依法由他继承。他处理这份遗产的方式首度证实他的为人，当时的环境是在他父亲过世之前，他的母亲帕皮里娅（Papiria）与她的丈夫分于已有很长一段时间，将使得她的财产不足以维持高水平的生活。不过，西庇阿养父的过世使得他成为继承人，过去这个妇人离家参加所有的公众活动，她总是以华丽的排场出现，可以分享西庇阿大将在生活和运动方面所能获得的特权。他与其他价值无数泰伦的华丽衣服和首饰，全部交给自己的母亲，使得她得以最高等级的贵妇姿态乘坐车辆，参加各种庆典活动。

这位年轻人的善举和慷慨特别是对母亲的孝心，赢得整座城市的赞扬和喝彩，开始是在妇女中间成为热门的话题，接着就是男子也做出同样的表示。这种情况在任何城市都被看成是一个光荣的典范，让人感到不可思

议,特别是在罗马没有人会把自己的财产,拿出一部分以赠与自己欲的处置。后来,西庇阿大将的几位女儿,结婚时各家门楣收门票支付这些,还需要动用人笔费用,虽然罗马的法律规定有一年的期限,逐年付出一分之一,他要求账房立即一次付清所有的金额。

还有就是他的亲生之父伊米留斯过世时,留下财产给,抚养长大的三个儿子就是他和费比乌斯,西庇阿的高贵行为真是值得记载在史书上面,使能流传久远。看到自己的兄弟没有他那么多的财产,于是放弃自己所能继承的部分,价值超过六十泰伦,使得两兄弟在这方面可以平分秋色。社会各个阶层对这件事都有好评而且乐于见,于是之间的高分,接着他又做出惊人的壮举。费比乌斯也要在父亲的葬礼当中,为了纪念这位伟大的人物特别安排角斗士的表演,开销极其庞大无法支付所有的费用,西庇阿从自己的荷包提供无数的金额。等到他的母亲过世,他没有取回送给她的任何物品,反而将所有值钱的東西和她的财产转送给他的姊妹,虽然她们没有继承的权利。他在城市里面获得慷慨和善行的声名,要靠着从自己资产中付出的开销,人家看在眼里并且拿出多人的金额,主要在于赠送礼物的适时适切,以及表现称心如意的态度。

从另一方面来看,他获得“严于律己”的声名并不需要花费钱财;事实上,禁绝放纵的恶行会带来健康的身体和充沛的元气,延长寿命更能获得最大的补偿和奖励。英勇在世人的当中特别被罗马人视为最珍贵的德行;他为此付出最大的精力得到完美的成果,尤其是当时所处的环境给他带来最

1 这位是全国教师,古拉丁文,麦克斯穆斯·伊米利努斯(Q. Fabius Maximus Aemilianus),他是伊米留斯·伊米利努斯,后来用5次,连续执政,费比乌斯·麦克斯穆斯收养。

2 这些都是葬礼表演的项目之一,还包括《赫克拉》(Hecyra),以及《两兄弟》(Adelphoe)等喜剧。



人的机会。马其顿的国王特别喜爱角猎,西庇阿比起任何人都更胜一筹<sup>①</sup>。

## 35

罗马当局对德米特流斯处理不当(前161年),不仅是其他的国王和罗马国内的省长,都认为他拥有的主权没有受到尊重。这些省长当中最杰出的人物要数奈玛克希(Timarchus)。他的出生地是米地业,他成为先王安塔阿西斯的御医,曾经在罗马负责执行一系列的任务,对于元老院造成严重的损害。他带来大量的金钱用来贿赂议员,特别是对于财务状况不佳的人,送出贵重的礼物使得对方心怀感激或是加以诱惑。但,用这种方式使得为数众多的议员,提出和支持那些违背罗马政策和施政方针的议案,从而使得元老院的议员变得更加微弱和坠落;就这方面而言,他的能力要高于他的兄弟赫拉克莱斯<sup>②</sup>。奈玛克希对于这种服务拥有天赋的才华。面对当时的局势他来到罗马又要运用同样的伎俩,现在身为米地业的省长,提出很多指控用来对付德米特流斯,说服元老院颁布与他有关的敕令:“致奈玛克希,因为成为他们的国王。”<sup>③</sup>受到这份文件的鼓舞,使得他在米地业召召一支具有相当规模的军队;接着他与亚美尼亚国王阿塔克赛西斯缔结盟约共同对付德米特流斯。再者,他展示让人印象深刻的军队,用来震慑邻近的国族,使得很多人接受他的统治,他进

<sup>①</sup> 李维《历史》第31卷第20章第2节,李维对罗马皇帝塞普蒂米乌斯皇帝,特别喜爱角猎,特别喜爱角猎,特别是塞普蒂米乌斯本人喜爱这项活动,这里只是点到为止。

<sup>②</sup> 李维《历史》第31卷第20章第2节,李维对罗马皇帝塞普蒂米乌斯皇帝,特别喜爱角猎,特别是塞普蒂米乌斯本人喜爱这项活动,这里只是点到为止。

<sup>③</sup> 李维《历史》第31卷第20章第2节,李维对罗马皇帝塞普蒂米乌斯皇帝,特别喜爱角猎,特别是塞普蒂米乌斯本人喜爱这项活动,这里只是点到为止。

军前去攻打朱格玛(Zugma),可以明显看出他已控制整个王国,

36

奥林匹亚 155 会期第 1 年(前 160 年),帝里阿拉托斯派出使者来到罗马,带来一枚价值一万金币的皇冠,让元老院知道国王对罗马人民有着深厚的友谊,他们的打算是放弃与德米特流斯通婚从而建立的联盟和友谊。这件事从格拉克和委员会 4 国人的讨论可知确凿无误,元老院接受“皇冠”,表示认同帝里阿拉托斯的立场,同时按照他们的习惯赠送对方贵重的礼物<sup>①</sup>。

37

大约在同一时候,德米特流斯的使者拜访元老院,他们同样带来价值一万金币的皇冠,铁链锁住反对谋害屋大维乌斯<sup>②</sup> 事负责的人士,全部押解来到罗马。议员有很长一段时间不知如何掌控当前的局势。最后他们接受皇冠作为和平的礼物,拒绝将伊索克拉底(Isocrates)和列普蒂尼斯(Leptines)关进监狱,就是两人的投降让罗马人获得莫大的光荣。

38

德米特流斯派出的使者来到罗马,元老院给予措辞委婉和模棱两可的答复,只要国王行使权威能让当局感到满意,就会从他们那里获得善意的响应<sup>③</sup>。

① 这种说法很难让人相信。罗马只是派兵去东方,并不打算给予支持,而且击败德米特流斯击败以后处死。  
② 这件任务的负责人是提图斯·森普罗尼乌斯·格拉克(T. Sempronius Gracchus),德米特流斯攻进叙利亚以后,前 162 年率到元老院向希腊在东方。  
③ 黄金令牌和象牙文饰,参看波利比乌斯《历史》第 32 卷第 1 节。  
④ 屋大维乌斯是凯撒之子,在前 163 年被塞琉古利比亚王包围,对于屋大维乌斯伊索克拉底是一个街头演说家,公开谴责这种邪恶的行为。有关使者在罗马受到的欢迎和接待,参阅波利比乌斯《历史》第 32 卷第 2—3 节。  
⑤ 这段文字来自波利比乌斯《历史》第 32 卷第 3 节 B, 载

## 39

罗马制服帕修斯以后,对于战争当中加入马其顿阵营的人士,有的要加以抑制和打击,有的被迫搬迁来到罗马。伊庇鲁斯国王查普普斯(Chaeops)凭着实力和声名,能够控制整个国家,他作为罗马的盟友,开始的时候对于人民犯下的罪过还能自圆其说,后来所有的举措都本意为更加无人无人,等于在伊庇鲁斯进行各种破坏工作。他不断对富有的人士提出莫名其妙的指控,有些人遭到谋杀,其他人施以放逐的处分,他们的财产全被籍没,由于他攻击的对象是男士,然而,他的母亲斐洛塔(Philota)整个人人生被煎熬痛苦并且毫无乐趣可言,只是受到特别的掩饰让人不知道她正在做什么;她对妇女下手;他将很多人强拉到市民大会指控他们对罗马不忠。所有的案件下台的判决都是死刑。

## 40

奥罗夫尼斯(Orophernes)将他的兄弟普里阿拉贝斯赶下宝座<sup>2</sup> (前158年),无人能用合理的方式处理事务,借口要帮助和服务人民,诱使大家对他的支持。他向最宽裕的贵族等指所蓄钱财的时候,很多市民被他用处死刑,他还给普里阿贝斯的礼物价值五十泰伦,德米特流斯获得七十泰伦,与他原本同意支付的六百泰伦相差很多,现在给予的承诺是随时会再奉上四百泰伦。看到日喀多西亚人普遍表示不满,他开始不择手段从各方进行敛财的工作,特别是对那些迷信神术的人士,没收他们暗中隐藏的财富。他在大有所获以后,就将四百泰伦存放在普里恩这座城市,用最为讨好的策略应对局势的变化,后来还是普里恩的市民暗杀这笔吃人的金子。

<sup>2</sup> 有关查普普斯(Chaeops)的记载见本书第三十卷第5章。古罗马铭文《米特里达梯乌斯》(历史,第32卷第8章)中,查普普斯被描述为“一个非常富有的人”(160年),其名字为“查普普斯”(Philois)。

<sup>3</sup> 普里阿贝斯(Orophernes)被赶下宝座是在前158年夏天,参见《米特里达梯乌斯》(历史,第32卷第10章),接着奥罗夫尼斯就受到放逐的处分。下面引述了古罗马人为了获得德米特流斯的支持,曾给予了他10000泰伦的报酬(前140年)的记载(普里阿贝斯与米特里达梯乌斯《历史》第33卷第6节)。

# 41

攸门尼斯一对亚里阿拉贝斯的处境感到哀伤,为了个人的原因极力阻止野心勃勃的德米特流斯,找来一个容貌英俊而且年龄与叙利亚前任国王安蒂阿克斯<sup>①</sup>相若的年轻人,由于这个人在西麦那,所以力言他是安蒂阿克斯<sup>②</sup>的儿子;面容相像使得很多人认同此事。等他来到帕加姆以后,国王让他戴上冠冕拟出全国<sup>③</sup>的皇家派夫和排场,打发他去见一位名叫季诺法尼斯(Zenophanes)的西里西亚人。后者因为某种缘故与德米特流斯发生争执,希望按其困难的处境得到当时已是国王的攸门尼斯给予鼎力相助,当然他对德米特流斯非常厌恶,会听从攸门尼斯提出的要求。他在西里西亚一个小镇与年轻人见面,将传言散布到叙利亚全境,说是时机来到就会光复他父亲遗留给他的王国。叙利亚的民众在先王统治之下,慷慨的行为使得大家蒙受他的恩泽,德米特流斯的严酷以及难以忍受的高求,当然会让全国人民感到强烈的反感。他们一心一意准备有所改变,对未来充满希望受到鼓舞,政府很快落到另外一位君主的手里,对待他们非常的温和而且体谅他们的处境。

# 42

奥罗太尼斯的使者<sup>④</sup>在返国的航程当中(前157年),想安插中谋害亚里阿拉贝斯,结果反而被后者在科林斯将他们逮捕,立即处决。奥罗太尼斯的克徒在科林斯想要如法已制,亚里阿拉贝斯连挽布

① 帕加姆国王佐伊西斯二世(公元前187—前157年),其子安蒂阿克斯四世伊庇法尼斯。

② 是安蒂阿克斯二世他孙托,在公元前163—前162年,曾有一子。

③ 是指安蒂阿克斯四世伊庇法尼斯。

④ 也就是马其顿人·巴拉那(Alexandros Ias)。科林斯,公元前150年,马其顿王留下的宝座。

⑤ 有关他们的使者事件,在司各特·李维《历史》第32卷第10—11章,或是亚里阿拉贝斯和奥罗太尼斯以及他们要求(或许可)在安·罗马史·叙利·戈世等47节。

卜的大罗地网抵达帕加姆，阿塔卢斯的宫廷给他安全的庇护。

## 43

年长的托勒密率兵大军使他的弟弟<sup>1</sup>处于受到围攻的困境（前158—前157年），忍受生存必需品的匮乏到罗掘俱穷的程度，所以不敢置他于死地，一方面是善良的人性和亲情关系，一方面是畏惧罗马的干涉和干预。他同意给予人身安全的保证，签订协议让年轻的托勒密拥有科孚这个殖民地，每年接受固定数额的谷物。前面提过两位国王的关系，处于不通来往的对立而且非要拼个死活不可，现在出乎意料获得合于人道的解决方式。

## 44

奥罗夫尼斯的情况恶化，没有足够的金钱感到焦虑不已，很怕激起部下的叛乱行动。目前缺乏财源逼得要去抢夺位于亚里查尼（Ariadne）山下的宙斯神庙，据说这个圣地从古老的时代开始，已经拥有不可侵犯的特权，聚积令人难以置信的财富，等到他人肆洗劫以后可以支付拖欠已久的薪资。

## 45

俾西尼亚国王普保西阿斯对阿塔卢斯发起突击失败以后，摧毁城外的一座名叫尼西弗里姆（Nesiphonum）<sup>2</sup>的圣地，将位于该处的神庙掠夺一空（前156年）。他不仅为许恩所奉献的雕像，还有神明的画像和极其著名的阿斯克勒庇斯神像，这是出自菲罗玛克斯（Phylomachus）之手的艺术精品；他连所有的神龛和祠堂全不放过。神明的天

1 年轻的托勒密（菲罗马）伤口捆在塞浦路斯，不得脱手，被留在帕佩朱斯（Papageus）的麦洛士托投降，参见波利比乌斯《历史》第39卷第7节。

2 参阅本卷第三十卷第5节及注释7，有关这次作战的性质参阅波利比乌斯《历史》第32卷第15—16节。

遭很快让他惨遭重大的灾难,军队里痢疾流行,大部分士兵因此丧生性命,他的水师遭到同样的不幸,舰队在普罗潘提斯湾突然遭到强烈的风暴,很多船只加上人员为人海吞噬,有些吹到岸边撞毁沉没。这是他亵渎神圣的天条得到的报应。

## 46

罗得人仗着他们的精明以及建立的威望,据说能从国王那里获得自愿奉上的贡金。他们对于在朝中掌权的人士,运用巧妙的谄媚和公开的谄书加以宣扬,这样做可以给予保证和非凡的预见之明,获得的好处和接受的捐赠较之国王的赏赐价值高多少倍都不止。例如他们从德米特流斯那里收到的礼物是“十方斗小麦和十方斗大麦,彼门尼斯在过世以后还欠他们二万斗谷物”;这位国王还答应要给他们盖一座大理石的剧院。罗得人能在他们的岛屿上面维持一个最有效能的政府,使得邻近的国君争着讨好他们,就会为他们带来很多的福利。

## 47

等到他被逼得尽全力从事战争(前155年),就像伪币是用贱金属制造,让人看出他的底细,由于他个人的缺失使得战事扩大范围<sup>②</sup>。

## 48

罗得人的所作所为有的地方很像猎鹿者,须知鹿这种野兽的外表和力气非常吓人,但是猎人只要放出猎犬,虽然体形很小但是主动而且勇敢,很容易将它制服。因为鹿的四只脚掌柔软而且多肉,

① 波利比乌斯《历史》第31卷第31节,特别提到不同年份所接受战利品,他提到280000斗谷物。

② 波利比乌斯《历史》第33卷第4节,提到罗得岛总督、亚里山托克拉夫,将战争扩大到克里特岛。

设置的陷阱要针对它的脚后跟,逼得它坐在那里不动,直到给予致命的一击,它们的运动缓慢而且举止非常的笨重,没有猎犬快捷和迅速。罗得人的勇士战斗能力和拥有的优势受到举世的赞誉,等到出乎预料被一支小型军队从四面八方包围起来,就会陷入极大的灾难之中<sup>1</sup>。

## 49

塞尔特布里亚有一个很小的城市名叫比吉达(Begeda)<sup>2</sup>,由于人口的增加非常快速,投票通过议案要扩大城市的范围(前153年)。罗马元老院对于他们的实力不断成长怀着猜忌之心,派出一个代表团要求他们按照双方签订的协议<sup>3</sup>,必须停止这种违规的行动,塞尔特布里亚人没有得到罗马的同意不能建立城市。有一位名叫开西鲁斯(Cacynus)的长老给予答复,说是协议不许他们兴建城市,却没有禁止他们扩大古老的家园;他们不会兴建一个过去不在这里的城市,现在对已经存在的城市要加以整建,他们这样做不会违背双方的协议以及人类应该遵守的规定。他特别提到他们在各方面都会服从罗马当局,任何时候需要他们的时候,都会全心全意尽一个盟邦的本分,只是他们绝不会停止建设自己的城市。市议会全体成员一致赞同他的发言,使者回到罗马将他们的答复报告元老院。最后的裁决是废除了双方签订的条约,开始发起敌对的行动。

1. 这里不清楚,这里所谈一谈与克里特岛的故事有关。

2. 本文在表明,这一城市,名字应该是塞吉达(Segeda)。有关塞尔特布里亚战争的历史学家,可以从阿古安·格拉提乌斯所谈战争(第44节得知,这部分的叙述不是基于波利比乌斯提供的数据。

3. 阿古安·格拉提乌斯·格拉克是在一个世代之前签订的和平条约(前179年)。



## 50

希腊只有唯一的机会可以决定战争的进退,塞尔特布里亚人参加作战,甚至冬天来到都不会停止双方的行动,仅仅夜幕降临会分开精力和体能尚未低落的勇士。有人称之为“怒火之战”可以牢记心中,造成的印象比起任何东西都更为深刻。

## 51

再度发生全民的动乱,大家累积对德米特流斯的不满,成功要让他下台。他的部队当中有仆名叫安德瑞斯库斯(Andriscus)的佣兵,无论是面貌和身材长得与帕修斯之子非利武非常相像,开始只有他的朋友在打趣或嘲笑他的时候,把他称为“末代皇子”,很快这种私下的传言赢得大众的信任。安德瑞斯库斯从这些谈话当中大量汲取暗示,不仅宣称自己就是帕修斯的儿子,还捏造一些有关他出生和抚养的虚构情节,甚至他还带着皮带的拥护者走向德米特流斯,提出呼吁要帮助他光复马其顿,支持他登上他父亲留下的宝座。德米特流斯在开始竟将他看成一个不成气候的怪物。民众聚集起来很多政客发表意见,说他要不就支持安德瑞斯库斯的复国行动,如果他不愿或是不能扮演国王的角色,要不他就导他下台。德米特流斯对于暴烈激烈的作风感到害怕,就在夜间逮捕安德瑞斯库斯,派人将他押解到罗马,就这个人提出的十张向元老院送上。一份详尽的报告。

## 52

塞尔特布里亚人赢得胜利以后,运用审慎的眼光看行未来的发展,派遣使者去见执政官商议和平协议。执政官对于维护罗马

1 本文第42页注,这句话与原文一致。据有关史料,这场战争发生于安提阿,当时已不可得知。安德瑞斯库斯的上台事实在佐治·福斯特(George Forrest)第1卷第18节有简明的记载,可以参考本书第11章第10及15-16页。

2 古内都斯·弗尔维乌斯·普布利乌斯(Q. Furius Publius)执政官于公元前148年8月23日,北他在当年曾中使者到来,与罗马执政官(普布利乌斯·马尔塞卢斯, Publius Marcellus)进行协商。马尔塞卢斯对于和平协议,是在与罗马的使者(执政官)讨论之后,比利奥本人坚持主战的态度。

传统的戒严和高傲,感到自己必须负起应尽的责任,给来使的答复是他们必须让罗马对他们有自由处置的权利,或者双方保持激昂的情绪继续进行战争。

## 53

狄奥多罗斯也将他们称为伊比利亚的露西塔尼亚人(Lusitanians)。包提去务官穆米乌斯(Munnius)率领一支军队前往伊比利亚(前153年),露西塔尼亚人集结兵力,趁着他在陆地进军的警戒松懈,出其不意将他击败在战场,大部分的军队遭到歼灭。等到伊比利亚的大捷变得众所周知,阿里瓦西人(Arevaci)认为他们比伊比利亚人无论在各方面都更占优势,所以对敌人产生藐视之心,人民在集会当中通过提案,要对罗马发起战争,这是产生后续行动的主要成因。

## 54

最终取得胜利的民众激起热烈的情绪进行战争的准备工作,等到他们的冒险行动发生很多的差错,迫得他们只有着手较为可行的打算,人们的长久时运不济就会丧失斗志。如同这些人发现他们遵照医生的处方,经过摄生术的滋养病情没有好转,他们只有求助于奉献牺牲和示神占卜,还有一些人相信符咒和各种超邪物品的运用。突然间,罗马人所有的冒险行动都遭到失败,甚至要对那些平素不屑一顾的人请求给予援助,看在其他人的眼里,感到他们竟会如此荒谬不近情理。

## 55

船只的装备多寡和体积大小并不会带来胜利,完全靠着战斗人员在甲板上面的英勇无畏和沉着应战。

① 这一章描写了罗马军队的首次特布里斯战役。有关“契乌斯·穆米乌斯”的战役,参阅阿底安《罗马史:西班牙战争》第56节。

② 阿底安《罗马史》卷1,第17章,第37节,17节原文载:

克里特人的船只在宙斯在夕佛诺斯(Siphnos)时,妄对城邦发起攻击,运用恐吓和欺骗的伎俩获得允许,进入城内。他们立下神圣的誓约,不会亏待对方,然而克里特人的行为毫无诚信可言,他们将全城的人民出售为奴,洗劫所有的财产,将全部的财物当成战利品带回克里特。神明很快对他们犯罪的恶行更加惩罚,降旨的人超完全出乎人家的意料。他们对敌人拥有大型船只感到畏惧,被迫在夜间发航出海,突然遭到一阵强烈风暴的袭击,大部分人在浪涛骇浪之中,还有一小人在岩石海岸被撞得粉身碎骨,仅有少数人幸免于难,那是因为他们对夕佛诺斯人没有背信和食言。

## 第三十二章

### 残 卷

#### 1

迦太基人要对付西尼撒(Mesimissa)发动战争(前150年),考虑到会违背与罗马签订的条约,派遣使者去让罗马当局知道发生的情况,得到的答复是如此模棱两可,使得迦太基人感到极其困扰。

#### 2

有些人的目标是要获得其他人的疆域就得运用英勇和智慧,然而节制的作为和审慎的思考能够任何更美的目的,对于恐惧置之不理或者毫

【附注】201年狄米特里二世(Demetrios II)和塞琉古二世(Selucos II)的战争,不能对外发起战争,阿帕米亚和约(前188年)包含在内。到了前151年的冬天,塞琉古二世的死期,迦太基与努米底亚发生一点小冲突,没有引起罗马的干涉。关于罗马与布匿战争(第74节),提到两位使者前往罗马。

不在意、可以应付敌人的攻击的深固的安全。面对这种意见,应该经过仔细考虑、要在历史上寻找这方面的战例,古代的罗马创造面积广大的疆域就是最好的榜样。

3 犹太祭司使者当众宣布,他们要他们对负责与马西尼撒作战的人员<sup>1</sup>,有一位元老院的成员发言:“为勾引起争执的人可以安然无恙,反倒是结束战争的人要重以惩处。”犹太祭司使者无法给予战事发言之合理的回答,只能保持沉默。他们的陈述使得罗马当局知道对方<sup>2</sup>已经尽力而为,所以元老院才用笨拙而且迟缓的方式,答复对方提出的要求。

4 阿明塔斯之子菲利阿斯在罗马遭到伊利里亚奴役的时候,继任成为国王,还用武力加上自己是精明的指挥官,就从敌人手里夺回丧失的领土,他对于被征服者展现宽宏大量的胸襟,所以能在欧洲建立实力最强大的王国。但是因为他与希腊争夺希腊的霸权,就在一次著名的会战中击败对方,战败被杀累及战场的希腊将士,但尽最大努力加以埋葬,同时他不要敌人释放俘虏让他们返回家园,数目超过两千多人。结果使得那些拿起武器为争夺霸权拼命的人,由于他对他们的仁慈,愿意承认他的权威超越希腊的城邦;他经过多年的奋斗和会战还是无法建立个人至高无上的地位,只有人道的行为让他的对手愿意拥护他当盟军守护整个希腊。

① 哈姆菲德巴和之战争,见《希腊史纲》第五卷,第74页。

② 这是指迦太基人。梭伦(Plato, 427a)说,罗马人没有过重的义务,因为他们必须受罗马元老院(参看本书第十六章第1节)的支配,元老院“复辟了人类文明,有数”。

③ 参阅本书第十六章第1节。

④ 这是指338年的会战,见《希腊史纲》第五卷,第74页。

最后他运用恐怖的手段能够确保王国的长治久安,因为他将一个人口众多的城市奥林苏斯夷为平地。他的儿子亚马由人在攻占底比斯以后如法炮制,摧毁整座城市用来阻止雅典和新巴达的叛乱,如果他不采用杀一儆百的手段,就会面对无法善了的局面。然而他在发起波斯战役的过程中,对待战俘非常仁慈,受到人民愿意接受他的统治,英勇和宽厚做出同样的贡献。

提到更为近代的罗马人,他们勇往直前要建立称霸世界的帝国,靠着武力的所向无敌可以使美梦成真,然后习极其亲切的态度对待那些被他们征服的民族,看来可以扩大更为深远的影响力。不仅如此,他们对于听命于从的城邦禁止采用残暴和报复的行为,他们不会像敌人那样去虐待对手,而是表现雇主和朋友应有的情谊。鉴于被征服者是过去的敌人,期望在囚牢中找到可怕的报复,征服者不止有任何民族比他们更为仁慈。他们让有些人登记成为市民同胞,同意有些人的通婚权利,有的让这些入恢复原来的独立,无论如何他们不会心怀过重的怨恨。由于他们拥有超越同时代的人道精神,因此国王、城市和整个民族都想达到罗马的标准。他们一旦真正统治整个人类居住的世界,就会用恐怖的手段并摧毁最著名的城市,肯定他们所拥有的权力。他们将科林斯夷为平地,他们要连根铲除马其顿的势力(可以拿帕修斯做例子),他们彻底毁灭迦太基,还有就是塞尔特布里亚人在努曼夏所建立的城市,还有更多的民族被他们用恐怖的手段加以威胁。

## 5

罗马当局也是按照惯例遵循公主的厚赐发起战争,有关这方面的事务不会造成无心之失或是仓促之间做出决定<sup>1</sup>。

1 波利比乌斯对罗马人怀有深恶痛绝,《历史》,见\*卷二,史第36卷第2节。

罗马元老院派出一支远征军前去攻打迦太基(前149年),得到传来的消息说是舰队在和列宾姆完成出海的准备,迦太基当局下令禁止敌对的行为,派遣代表团赶赴罗马<sup>1</sup>,将他们自己和国家交到罗马人手里,任凭对方处置。元老院接受他们的投降,给予的答复要正式通告迦太基,元老院允许他们保有法律、疆域、圣地、坟墓、自由和财产(只要提到迦太基这座城市,禁止说他们的打算要将它完全摧毁);迦太基人获得这些恩惠的条件是他们要提供二百名人质,其中的身份为议员的儿子,他们必须服从执政官的命令。

迦太基人认为他们要免于战争的危害,即便感到无限的悲愤也只有送出人质。然后罗马人抵达乌提卡<sup>2</sup>。迦太基再度派遣使者,据以了解罗马对他们进一步的要求。执政官的最后要求是放下武器投降,不得有欺瞒的手段,就像罗马过去与哈斯德巴<sup>3</sup>作战所存在的情况;(罗马人)从他们那里接收二十万件各式各样的武器以及两千门弩炮。因此罗马当局再度传话给迦太基人,吩咐他们派遣一个由元老院年长议员组成的使节团,从而可以让他们得知最后的指示。迦太基派出一批位阶最高的人士。资深执政官马尼留斯(Mandras)<sup>4</sup>提到元老院已经下达敕令,他们必须放弃现在居住的城市,距离海岸约八十斯塔德<sup>5</sup>的位置兴建一片新城。使者对于这些指示只能用悲伤当成手段,恳求他们的同情和怜悯,所有的人都投身在地上,流着眼泪发出痛苦的哭声。市民大会激起热烈的情绪如同高涨

1 有关这部分叙述希腊史料较少,参见第36卷第2-6章,《希腊史:布匿战争》第75及后续各节。

② 乌提卡准备开城投降。

3 哈斯德巴已现在遭到毁灭,在迦太基史书中没有记载。

4 运用的数据不完整,很多文字受到删节,使得这部分叙述在逻辑上无法衔接起来。

5 应该是马利基,马基斯(Marichas)希腊文的名字,希腊文为Μαρίχας。

⑥ 大约是10罗马里(1罗马里等于0.91英里或1.45千米)。



的哀鸣。迦太基人经过一番挣扎从惊慌失措当中恢复过来,只有一个名叫班·诺(Banno)的人,发表适合这情况的谈话,鼓起绝望的勇气,使用坦率的言辞,所有听到的人都同情他们的境况。

班·诺与有坚定不移的决心要毁灭迦太基,命令使者直接赶回都城向卡尼拉克他们接到的命令。有些使者考虑毫无希望返回家乡,只有尽其所能为个人找到可以安身一命的庇护,其他的使者选择回国这条路,完成为最异常和致命后果的任务。群众聚集起来前去迎接他们的来到,使者低着头无法开口说一句话,只有高举双手向上苍乞求神明给予援助,他们前往元老院开会,向古罗内尔(Geronius)报告罗马要压制执行的命令。

7 西庇阿(他后来才得到阿非利加努斯的称号,当时仅是一位军事护民官)不像其他的护民官,因为其他的护民官对于誓约毫无诚信可言,他们为了达成目的会不择手段,只有西庇阿遵守对被围城市所做口头承诺,任何人将自己交到他的手上都会受到诚信的待遇。出于这个原因以及公正的声名他在利比亚变得众所周知,除非西庇阿参加协议,否则没有人在受到围攻的情况下放弃自己的城市。

8 作战阵亡的罗马人当中还有一位罗马少将,全军对这一次的损失感到极其悲痛,特别还有同僚的埋葬权利受到剥夺。西庇阿获

1 班·诺这个名字在《历史》第3卷第83—85章有完整记录,阿庇安说他的名字是班诺(Banno)绰号泰吉拉斯(Tigillas)。

2 班·诺这个名字在《历史》第3卷第86—91章,及阿庇安《历史》第36卷第7节。

3 班·诺这个名字在《历史》第3卷第86—91章第18节提到这个会议的功能与罗马元老院没有什么差别。

4 阿庇安《历史》第3卷第91章第20节,阿庇安《历史》第36卷第102—104章,阿庇安《历史》第3卷第91章第20节,阿庇安《历史》第36卷第102—104章。

得执政官的同意,他派人送一份书面请求给哈斯德鲁巴,让死者获得安葬。哈斯德鲁巴接受请求,举行葬礼给予应有的尊重,并且将遗骨送给执政官;西庇阿更加受到大家的尊敬,甚至对敌人都能发挥很大的影响力。

9 迦太基的妇女将她们的全部消息带来。现在他们的命运面临最后关头,一旦战败,所有的财产随之而去,只能靠着这份奉献品重建他们的安全。

10 大家都知道科松(Cothon)是迦太基的港口。这个地方拥有几点有利之处,会在适当的时机给予详尽的介绍。

11 他说迦太基的城墙高有四十肘尺,宽有二十四肘尺。虽然如此,罗马的攻城机具以及他们的作战技术,超过迦太基的防卫能力,所以他们能够占领城墙并且将它变为平地。

12 这里有份资料再度与他有关。有一位年轻人名叫安德洛帕斯,自称是帕修斯的儿子,德米特里阿斯将他扣留到罗马,元老院要他居住在意大利某个城市。过了一段时间,他逃走,乘船前往米努都斯。他在停留期间杜撰一个与他身世有关的故事,用意在于表示他是帕修斯的儿子。他说他还是婴儿的时候就被送给克里特人抚养,后来克里特人交给他一份盖有印玺的文件,帕修斯在上面向他透露两处宝藏的位置,

1 迦太基当时是受到托勒密八世的攻击,参看《希腊史》卷五,第111节,以及第112节,任将领,参阅阿庇安《罗马史:布匿战争》第93节。

2 参看阿庇安《罗马史:布匿战争》卷二,第95-96节,以及第111节,包括它的名字和港口。

3 这里提到安德洛帕斯,参看《希腊史》卷五,第111节,以及《罗马史》卷36,第11节。

处位于安斐波里斯,放在一条航道的下面,深度有十肘,全部藏金是一百五十泰伦的银币;另外一处有七十泰伦是在提萨洛尼卡,面对宫廷一座半圆形柱廊的中门。他的故事吸引很多人的主意,最后传到米勒都斯行政官员的耳中,他受到逮捕关进监牢。正好有几位使者前来访问城市,就向他们提到这件事还请教他们如何处理,他们用嘲笑的口吻劝行政官员放了这个家伙,让他到各处去混口饭吃。

他在获释以后还是继续扮演那一出华而不实的哑剧。他杜撰皇家出身的故事,不过不断润饰,竟然连马其顿人都成为受骗的对象,他有一个为他出力的从犯,马其顿人奈柯劳斯(Nicolaus)是演奏竖琴的乐师,从后者那里得知凯利帕(Callippa)这个妇人曾经是帕修斯王的侍妾,现在成为帕加姆人阿昔尼乌斯(Athenaeus)的妻子。他前去投靠这位女士,帕修斯的亲信当浪漫的故事同她倾诉,让她支付旅行的费用,加上一套皇家的衣物和一副冠冕,还有两个奴隶足够他的需要。他从凯利帕的口中打听到消息,说色雷斯的高长特里斯(Teris)娶了前任国王菲利浦<sup>1</sup>的女儿为妻。获得支持使他鼓起勇气前往色雷斯,途中在拜占庭稍作停留,发现可以接受很大的好处,拜占庭的官员经常出现愚蠢的行为,后来受到罗马当局的惩罚。

现在有更多的人聚集在他的身边,抵达色雷斯就去投奔特里斯的宫廷。特里斯为了礼遇起见,供应一百名士兵组成护卫的部队,还将冠冕藏在他口袋里。特里斯将这个冠给其他的高长,安布拉克<sup>2</sup>从他们那里接到另外一百多人马。这支队伍来到色雷斯高长巴狄巴斯的宫廷,说服酋长参加他们的行动,保护他们的国土及其人的家园,这时他用继承为理由力言他

1 菲利浦是色雷斯国王,他死在意大利,没有儿子,他的女婿菲利浦并没有登上王位,成为俘虏死在意大利,只比他父亲多活了两年。

对马其顿的王位有合法的权利。他在战场被马其顿尼库斯击败(前148年),这位冒牌的菲利浦在色雷斯得到庇护,最后他~在马其顿所有的城市都能占到上风。

## 13

利比亚的末代国王马西尼撒始终与罗马维持友善的关系,这位拥有各方面才华的君主,享有九十岁的高龄,且故以后留下十个儿子,就将监护权托付给罗马当局(前149~前148年)。他是一个体能极为强韧的人,从孩童时期开始习武各种难以忍受的动作;他能站着保持不动的姿态长达整天,或是从早到晚坐在那里只是想着自己的事务;他可以骑马跑上一天一夜,或是再继续下去也不会感到头晕或任何不适。他的一生都保持健康的身体而且充满活力,虽然他将近九十岁,就在他过世的时候还留下一个四岁的儿子,这个小孩的身体非常强壮。马西尼撒非常用心照顾自己的产业,赏给每个儿子一个农庄以及一万亩田地,上面盖着各式各样合用的建筑物。他是一位显赫的国王,拥有光荣的生涯,统治的时间长达六十年。

## 14

西庇阿在与费米阿(Prameas)会合以后就能拥有很大的成功希望,他说服后者连同手下的一千两百名骑兵最高速进军<sup>③</sup>的阵营<sup>②</sup>。

① 参见都斯·梅提拉斯·马其顿尼库斯(Q. Metellus Macedonicus)在色雷斯与朱乌久斯·萨维努斯(P. Iuventius Derrus)战败(前148年)以及罗马人征服马其顿,参阅佐纳拉斯《历史摘要》第9卷第28节。

② 应该是指梅提拉斯·马其顿尼库斯。

③ 参见阿良安《罗马史》卷第4卷第107~108节。马其顿王西庇阿于前149年冬天。

# 15

假定的菲利乌打败罗马人，赢得一次大捷（前 148 年），变得野蛮而且残酷像是一个暴君视法律为无物。他对很多有钱的财主施以不实和恶毒的指控，处死以广籍没他们的财产，甚至连他的朋友都遭到谋害。他天生野蛮、嗜血和傲慢的性格，还要加上贪婪和极其卑劣的气质。

马基乌·波修斯·加图以精明和睿智广受众人的赞誉，有人向他问起西庇阿在利比亚的进展如何，他说道：“只有他保有敏锐的感觉，其他人如同飘忽的星光。”再者，民众始终对这个人怀着宠爱之心，使得他成为执政官<sup>2</sup>。

西庇阿备受民众的拥戴和爱护，虽然他的年龄不能合乎法律的规定，他们还是尽最大努力授予他执政官的职位。

# 16

假定的菲利浦斯指使特勒斯氏（Telastes）担任将领。不过，罗马人给予的承诺使他受到诱惑，发生叛变，率领他的骑兵部队投向西吕留斯。菲利浦对他的行为极其恼恨，逮捕特勒斯氏的妻子和儿女，就在他们身上发泄他的怒气。

# 17

命运女神为了达成所望目标使得整个情况变得混乱不堪，就会让敌对者的一方先建立联盟关系，然后让另一方也能如法炮制。

# 18

罗马执政官卡普纽斯（Calpurnius）在接受某个市镇的投降以后，将他立下的誓言置之不理，整个市镇被他夷为平地。他的

1. 西庇阿在前 149 年打败了努米底亚人，不过作者的时间是在一年。有关安德洛尼库斯与努米底亚人之间的战争，见第 36 卷第 17 节。

2. 西庇阿在前 149 年当选为执政官，见第 10 卷第 495 行。马基乌·波修斯·加图所说的话来自荷马《奥德赛》第 10 卷第 495 行。

3. 卡普纽斯（Calpurnius Piso Caesonius）是前 148 年罗马执政官。有关他建造神庙和在利比亚的进展，见马基乌·波修斯·加图《布匿战争》第 110 节和佐纳拉斯《历史摘要》第 9 卷第 29 节。

不守信义对于他的事业极其不利,像是上天一直找他的麻烦,他不采取的行动无法达成目标全部无疾而终。

**19** 普禄西阿斯的容貌令人厌恶,加上他过着舒适的生活使得毫无男子气概,因此俾西尼亚人对他很反感。

**20** 元老院派出一个委员会前往亚洲,要让奈柯米德(Nicomedes)和他的父亲普禄西阿斯之间的战争获得解决,选出的成员一位是黎西纽斯(Licinus),为痛风所苦,一位是曼西努斯(Mancinus),脑袋被屋瓦打破露出骨头,另一位是卢契乌斯(Lucius),这个人的身体麻痹。加图是元老院的首脑人物,极其精明睿智,因此他在元老院提起这件事说道:“我们派出一个没有脚,没有头和没有心的代表团。”真是一语道破用人的不当,成为街谈巷议的题材。

**21** 奈柯米德在会战中打败普禄西阿斯、夺取位于圣地的官坛神庙以后将他的父亲处死。他成功登上俾西尼亚的宝座,犯下十恶不赦的弑亲罪行,获得最为显赫的高位。

**22** 迦太基人受到围攻的时候(前147年),哈斯德鲁巴人邀请古卢萨(Gulussa)前来商谈。为了遵守将领<sup>2</sup>给予的指示,古

1 凯撒多鲁不无事实,就把普禄西阿斯发生在前149年的事件、会战时间,竟然放在前148年之后。本章第19—20节的文字全部来自波利比乌斯《历史》第36卷第14—15节。第20节提到的使者是马可斯·黎西纽斯(M. Licinus, 曼西努, 黎西纽斯, 曼西努斯, A. Hostilius Mancinus)和卢契乌斯·曼西努·乌尔索(L. Mancius Vulso)。

2 这位是西庇阿——古卢萨(或称里各马——Golosses)——西庇尼撒的儿子,他通过罗马缔结联盟关系。

内萨也抵抗伊哈斯德鲁巴一个家庭，加上他逃出十个家庭，还有十泰伦战时和一百名奴隶。哈斯德鲁巴的答复是整个国家陷入水深火热之中，上苍不愿见到它为自己的安全，将人民的幸福置之度外。现在的他从言语上已经抹去英雄的形象，行为上暴露他是一个叛徒。虽然他的城市面临绝望的困境，但在这里过个星期，人们都会成为客人摆宴席，用傲慢的态度奉上一餐。菜肴无数，但食物和饮料在饥饿之中，可以视为对他最大的侮辱，这时他们外出寻找水和食物，毛毡帐篷四处走动，如同城邦遭遇不幸他还能饮酒作乐。

## 23

在大基陷落的时候(前146年)，将会忘记他那令人感到骄傲的英雄，或者他若表示高昂气的谈话，抛弃投奔他们阵营的战士，打败一个战败求饶者同样的样，迎接即将来临的西庇阿。他跑在地上紧紧抱住西庇阿的臂膀，一边哭泣一边讨论好的话，让人听到就会同情他的遭遇。西庇阿对他鼓起勇气不要流泪，开会的时候向坐在身边的朋友说：“这个人只是暂时存心害人，所以不应接受为城市的安全提出最好的条件，这就是命运女神和他的权力所以会变动无常的关系，在无法控制的情况下他对人类所有的自负和尊敬，都会导致最后的坍塌和瓦解。”

## 24

在大基受到卡普的毁灭，全城毁灭在列强之中，西庇阿看到可怕的景象也不自觉地流下眼泪。他的导师波利比乌斯问他何以如此接受俘虏，他说：“因为我想起命运女神的变幻莫测和事物的盛极而衰，或许有一天罗马会在人类不戒的情况下遇到同样的下场。”他还

这些战争是鲁巴。战争发生在卡普人大约900名罗马人，第十哈斯德鲁巴和巴西人，他们在卡普人Esma。战事一直持续到，等到卡普鲁巴之死，他的妻子将他的尸体带回卡普。这些事件发生在前146年。见第38卷第19—21节。



朗诵荷马的诗句以发思古之幽情<sup>①</sup>：

神圣的特洛伊连带普瑞安和他子民，  
总有一天遭到战火的毁灭命丧黄泉。

## 25

西庇阿在古叙利亚基以后，就将收集的战利品陈列在使者的  
前面，这些人是从西西里来到此地，吩咐他们携出过去属于城  
邦的东西，运回西西里使之物归原主。发现很多著名人物的画像和出于名  
家之手的雕塑，还有大量奉献给神明的金银制品。其中包括阿克拉加座那  
座声名狼藉的铜牛；这是伯坦芬斯为借王费拉达斯制作的精品，首次试用  
这件刑具的时候丧失自己的生命，真可以说是请君入瓮自食苦果。

## 26

希腊要是成为国破家亡的受害者，历史不会对征服者的行为  
都有详尽的记载。其实，要是希腊竟然陷入极端不幸的外境，  
无论是撰写或阅读这段历史，没有人不会掉下眼泪。我叙述希腊的灾难连  
连，同样会感到痛苦万分，虽然我的作品可以当成永久保存的记录交给  
我们的后代子孙，同时也注意到从过去的事件中得的经验，以让大家提高警  
觉，特别是产生的结局对于改进自己的错误一定大有帮助。因此，批评和  
非难并不是直接对着史家而来，而是那些处理军国大事如此愚蠢的人。例  
如，并非士兵的怯懦畏战而是指挥官缺乏经验，使得业该亚联盟解体到最  
后的灭亡。

① 古罗马诗人伊利亚特（第6卷第418—419行）“读荷马史”是古罗马诗人维吉尔的史家。

② 有人铜牛这件刑具（古罗马书第九章第18—19节和第一卷第90节）列在古罗马史：布匿战争》第133节，提到战利品的处理情况。

大家认为同一时候可怕的灾难突然袭击迦太基人,然而希腊人遭遇的不幸从各方面来说较之他们更加严重。由于迦太基的完全毁灭,灾难带来的悲恸随之消失不见踪迹;要是就希腊的城邦而言,无论是他们的亲戚和朋友遭到屠杀和斩首,他们的城市遭到占领和掠夺,所有的民众遭到恶意的奴役,都可以找到很多目击证人,总之,双方都丧失自由和表达意见的权利,繁荣兴盛的幸福变为极度悲惨的悲剧。他们竟然如此轻率就对罗马发起战争,现在就要经历令人发指的灾难!

狂热的亚该亚联盟陷入自我毁灭的处境虽然令人感到惊奇,从各方面看来是他们自食恶果遭到报应。发生这些灾难应该归咎于将领,他们要负起责任。他们之中有些人欠下大笔债务,准备用革命和战争取消欠债;还有很多债务人支持他们的行动,能够激起平民大众的响应<sup>2</sup>。其他的领导人物变得非常愚蠢只会召开毫无希望的会议。克瑞托劳斯(Critolaus)最重要的作为是他在群众当中激起革命的火花。他运用地位所建立的威信,公开指控罗马人的高压行为和自私自利;他说他希望成为罗马的朋友,现在基于自由意志已经别无选择,只能把他们当成君主在那里高呼万岁。大会即将完全认同他的观点,如果表示自己都是市民,那么就不会缺少盟友;如果他们认为自己是奴隶,那么就不会没有主人;他的说话给人带来一种印象,就是民主和自由的城邦已经就军事联盟这个主题展开会谈。

他的演讲煽动暴民炽热的情绪,带领大家走向宣战之路,名义上是为了对付斯巴达,真正的目标却是罗马。须知经常出现的情况是恶行凌驾美德,高明只会压制哀求,最后带来毁灭不能达成减低冲突和获得安全的

<sup>1</sup> 希腊人的毁灭和迦太基的灭亡进行比较,参阅波利比乌斯《历史》第38卷第1节。

<sup>2</sup> 波利比乌斯认为,第一次罗马最严重的危机,发生在公元前147年的冬天。

<sup>3</sup> 这是“修—斯提—比乌”的策略。本章其他的叙述与联盟在科林斯召开大会有关,参阅波利比乌斯《历史》第38节第12—13节。

效果。

## 27

早期的诗人写下一大堆诗句：

科林斯是希腊最为璀璨的明星。

就是这个城市在随后的时代陷入俗棍大搞的泥坑，现在马彼仁或者叫式绝灭。想当年科林斯已经衰败下去，连会想起大作的司普：甚至能在后来这段时期，他们看到城市被夷为平地，所有在场，诗人都受到感动，掩腕之心油然而生。

旅客来到此地虽然只能看到为数不多的遗迹，可以见证昔日的繁华和光荣，却也会情不自禁地流生眼泪。即使在古老的年代，那不过是一百多年以后的事，盖九斯·尤利乌斯·恺撒、马克·安东尼使他获得封拜的大将看到遗址以后就发重音兴建这座城市。

他们的意图被两种相反的特质所掌握，安全的希望和毁灭的野心。

就是这个人和他那高标准的处理方式，使得他广受赞誉的姓氏在我们的历史留下记录。鉴于他的祖先利用这座城市极其冷酷无情，世世仁意使得他们那种不近人情的严酷可以改善，新的城市朝向不是得到。他的成就已经起凡入圣远胜过所有的祖先，有资格得到国阶最高的头衔，基础在于建立勋业彪炳的功绩。总而言之，这个人有高贵的家世和地位，从事政治夺取最高的权力，参加战争发挥指挥天才，一掷千金视钱财如粪土，广受大众的赞誉推崇，校段时期被在历史中留下盛名。昆提利乌斯·瓦罗说如此伟大，已经超越所有年代之古罗马人。

，盖九斯·尤利乌斯·恺撒，罗马共和国的最后一位执政官，成为罗马帝国大权独揽的统治者。

# 28

托勒密·斐洛帕托是军叙利王的打算是支持亚历山大(前146年),理由是双方的亲戚关系。等到他发现这个人毫无勇气缺乏积极进取的精神,就将他的女儿在里奥河待拉嫁个对象,许配给德米特流斯,借口是一场阴谋正在酝酿之中,同时双方的婚姻誓约可以进而安排同盟协议的缔结。海拉克斯和戴奥多都对于亚历山大感到绝望,始终里想出来特流斯采取行动,因为他们对他的父亲犯下很大的错误,现在为了补救起见举动安提阿的人民发起叛变,将托勒密接到城市里面,让他成为王国的统治者。但对外上安提阿的国王并不热衷,倒是愿意把内叙利亚加入自己的版图,他与德米特流斯在暗中安排一个共同的计划,托勒密以统治内叙利亚,德米特流斯得到祖先世居的疆域。

# 29

亚历山大,埃及王,前145年,率领一百名手下逃到阿拉伯的阿比(Abia),向当地的酋长戴奥克利(Duclos)求得庇护,他在早年将那个还是婴儿的儿子安那阿克,安置在这里,由戴奥克利给予照顾。赫利阿德(Helades)和卡休斯(Casius)是当时与亚历山大同甘共苦的官员,为了自己的安全进行一系列的阴谋,出于目的要谋杀亚历山大。德米

托勒密·斐洛帕托是军叙利王,前146年,支持亚历山大(前146年),理由是双方的亲戚关系。等到他发现这个人毫无勇气缺乏积极进取的精神,就将他的女儿在里奥河待拉嫁个对象,许配给德米特流斯,借口是一场阴谋正在酝酿之中,同时双方的婚姻誓约可以进而安排同盟协议的缔结。海拉克斯和戴奥多都对于亚历山大感到绝望,始终里想出来特流斯采取行动,因为他们对他的父亲犯下很大的错误,现在为了补救起见举动安提阿的人民发起叛变,将托勒密接到城市里面,让他成为王国的统治者。但对外上安提阿的国王并不热衷,倒是愿意把内叙利亚加入自己的版图,他与德米特流斯在暗中安排一个共同的计划,托勒密以统治内叙利亚,德米特流斯得到祖先世居的疆域。

托勒密·斐洛帕托是军叙利王,前146年,支持亚历山大(前146年),理由是双方的亲戚关系。等到他发现这个人毫无勇气缺乏积极进取的精神,就将他的女儿在里奥河待拉嫁个对象,许配给德米特流斯,借口是一场阴谋正在酝酿之中,同时双方的婚姻誓约可以进而安排同盟协议的缔结。海拉克斯和戴奥多都对于亚历山大感到绝望,始终里想出来特流斯采取行动,因为他们对他的父亲犯下很大的错误,现在为了补救起见举动安提阿的人民发起叛变,将托勒密接到城市里面,让他成为王国的统治者。但对外上安提阿的国王并不热衷,倒是愿意把内叙利亚加入自己的版图,他与德米特流斯在暗中安排一个共同的计划,托勒密以统治内叙利亚,德米特流斯得到祖先世居的疆域。

托勒密·斐洛帕托是军叙利王,前146年,支持亚历山大(前146年),理由是双方的亲戚关系。等到他发现这个人毫无勇气缺乏积极进取的精神,就将他的女儿在里奥河待拉嫁个对象,许配给德米特流斯,借口是一场阴谋正在酝酿之中,同时双方的婚姻誓约可以进而安排同盟协议的缔结。海拉克斯和戴奥多都对于亚历山大感到绝望,始终里想出来特流斯采取行动,因为他们对他的父亲犯下很大的错误,现在为了补救起见举动安提阿的人民发起叛变,将托勒密接到城市里面,让他成为王国的统治者。但对外上安提阿的国王并不热衷,倒是愿意把内叙利亚加入自己的版图,他与德米特流斯在暗中安排一个共同的计划,托勒密以统治内叙利亚,德米特流斯得到祖先世居的疆域。

特流斯同意他们提出的条件,这向个人不仅成为司库的罪徒也犯下谋杀罪行的凶手。因而亚历山大最后死在朋友手里。

## 30

亚历山大自杀之前发生过非常奇特的事件,如果略而不提会让人感到遗憾,虽然这件事是如此不可思议,却也没有达到无法置信的程度。就在我们叙述这件事不久之前,亚历山大在西里西亚<sup>①</sup>——这是阿波罗位于萨佩多流斯(Sapedonius)的圣地——采取神谕指示,据说神明的答复是他在“合一为二”,因此地方要特别当心,开始的时候神谕很像谜语不解其意,等到国王自杀以后,大家才发觉是基于卜言的成应。

阿拉伯的阿比作了一个人,名叫狄奥芬都斯(Diophantus),他的祖先与马其顿人。这个人娶当地的阿比作妇女为妻,给他生一个儿子用上自己的名字,还有一个女儿叫作赫拉伊斯(Heraius)。他看着这个儿子在成年以前夭折,女儿到了及笄的年龄为她准备嫁妆,将她许配给名叫萨米阿德(Samiades)的男子。他与妻子婚后过了两年的生活离家远行。据说赫拉伊斯患了一种非常奇特的疾病,整个人变得难以置信的虚弱。一个很大的肿瘤出现在她腹部的下方,感染的部分变得愈来愈肿胀,同时并发高烧一直不退,医生怀疑她的子宫发炎成为溃疡。他们进行的治疗是先要退烧,然而到了第七天,肿瘤的表皮破裂,从她的阴道流出一个男性生殖器官还附着睾丸。发生裂开的时候没有医生或其他人员在场,只有她的母亲和两位女佣人。这种特殊的形象看在眼里让她们极其震惊,为了保护赫拉伊斯,对于发生的情况一个字都不提。

她经历重病开始复原,仍旧穿着女性的衣服,表现的行为如同有一位丈夫的年轻妻子。不过,可以设想那些私下得知这种奇特秘密的人,会认

① 这块圣地位于塞琉西亚。

方她是一个同性恋，所以她才与丈夫有过乱的生活，目前合乎自然的性交方式已经不适合身体的机能，她认为她与丈夫同房是一种同性恋的关系。这时她的意见还未透露出去，萨米阿德回家就要妻子陪伴也是当然之理。但现在要是出现在良人的面前感到羞愧，这样一来使得他极其恼怒。他一方面要求对方要履行妻子的责任，这时她的父亲加以拒绝却很难说出理由。他们的意见不合很快引发争吵。结果使得萨米阿德为了得到自己的妻子，妻对良父提出诉讼，命运女神可以让她停。一般人那样过着真实的生活，等到发生奇特的改变就会引起双方对簿公堂。

法官让士以言所有的文书都已齐备，双方在法庭展开辩论，陪审员就是夫对妻子抑或父亲对女儿拥有支配权发生争执。等到院方认定妻子的责任是要服从丈夫，她最后只有透露所有的实情。她鼓起勇气解除用来掩饰身份的衣服，把雄赳赳的气概展现在大家的眼前，对于任何人想要让她与良人夫与男子结婚，这都是一篇措辞严厉的驳斥。所有在场的人士感到极其错愕，对于不可思议的情况真是大为惊奇。赫拉伊斯对于用原来的身份出现在公众场合感到难为情，将妇女的服饰改为年轻男子的装束；医生出来做证，提出念咒是她的男性器官隐藏在女性器官的卵形组织之中，一层薄膜由于异常将它发育起来，一条阴茎可以用来排泄尿液。结果他发现需要在穿孔的部位划出疤痕，用来促进其伤口的愈合；这样就会让男性器官有发育的余地，大家对于采用这种奇特的方式获得的成果，给予信任和认可。

赫拉伊斯将名字改为戴奥芬都斯，从军在当时部队服役，参加作战追随国王回到句比。过去失去了他的神祇，等到国王在阿比遭到刺杀，谜底还是呈现出来，因为那个“合二为一”的人确实存在这个地方。他们还提到萨米阿德对违反自然习俗感到羞愧，只有祭司这方面的需求，让一个奴隶成为他的爱人，直到老年都陪伴在身边，在他的遗嘱当中指定戴奥芬

特流斯同意他们提出的条件,这两个人不仅成为国王的高级官员,还是犯下谋杀罪行的凶手。因而塞勒山人最害怕在朋友手里。

## 30

塞勒山大王彼之,在王宫中举行国事时,经常将司不提会让人感到迷惑,因为这件事是如此不可思议,即没有任何人可以去置信的程度。就在我们叙述这件事不久之前,塞勒山人在高里西<sup>①</sup>。这里阿波罗位于萨佩多流斯(Sapedonias)的圣地<sup>②</sup>。求取神谕时,据说神明的答复是他在“各二为一”的地方要特别当心,于是人们很快便很谜语不解其意,等到明白了故以后,大家才发觉是基丁下的为戒防。

阿拉伯的阿比有一个女人,名叫戴美芬都斯(Diophantus),他的祖先是一个其快人。这个人娶当地的阿比姐妹女为妻,给他生了一个儿子用他自己的名字,还有一个女儿叫作赫拉伊思(Heras)。阿比看这个儿子在成年以前夭折,女儿到了及笄的年龄为她准备嫁妆,将她许配给名叫萨米阿德(Samiades)的男子。他与妻子结婚,过了四年的生活,后来他有一批徒弟赫拉伊斯患了一种非常奇特的疾病,这个人变得难以置信的虚弱。一个很大的肿瘤出现在她腹部的下方,肿瘤的部位变得愈来愈大,永无止境地一直不退,医生怀疑她的子宫口发炎及为肿瘤。他们进行的治则是火要煎烧,然而到了第七天,肿瘤的表面破裂,从她的阴道里出一个男婴,生时带着还附着着卵。发生裂开的时候没有医生或其他人员在场,只有她的母亲和两位女佣人。这种特殊的形像看在眼里让她门段其惊讶,为了保护赫拉伊斯,对于发生的情况一个字都不提。

她经历重病开始复原,仍穿着女性的衣服,表现的行与如同有一个丈夫的年轻妻子。不过,可以设想那些私下得。这种奇特秘密的人,会认

① 这块圣地位于塞琉西亚。



亡或奇难,陷入迷信的窠臼无法自拔,不仅给个人带来不利的影响,就连城市和国家都会深受其害。一据说在玛西战争爆发的时候,有一个意大利人住在离罗马不远的地方,娶了一位公主所生的异国人;这件事让元老院知道以后,出于迷信的恐惧心理,听从伊楚里亚占卜官的诋诮,下令将这个不幸的妇女活活烧死。即使一个人具有与我们一样的特征,事实上他并不是

个怪物,由于我们对他的情况不了解,就会给他带来非常不正当的结局。不久以后在雅典出现同样的案子,根本无法得知这个人所受的痛苦,经过判决处以令人发指的火刑。

甚至还有荒唐不经的故事提到一种名叫鬣狗的动物,同时具备雄性和雌性的器官,连续很多年彼此轮流爬到对方的背上去交尾<sup>①</sup>。这种说法非常简单但是与事实不符。无论是雄性或是雌性都有各自的特征,可以很清楚地分辨出来,但是在提到的每种案例,当中任何一个附属物,可以造成不实的印象或者欺骗漫不经心的观察者;况且在它那个部位有一个附属肢体,外形类似雄性的器官;反过来说,雌性在外形上看来与雌性相似的一种器官。所有的生物都会如此,各种怪诞怪事生出来也是事实,只是不会继续成比例地发生完满的程度。还有人提到这种淫乱的方式,就会引起迷信的恐惧心理。

① 这种说法最早见于老普林尼, *自然史*, 卷 8, 第 11 章。我们多诸如此类奇特的征兆和不可思议的传说。

② 这种说法最早见于老普林尼, *自然史*, 卷 8, 第 1 章第 25 节; 现代方面, 见拉瓦特, *自然史*, 卷 8, 第 32 节, 他认为这种情况并不存在。

## 第三十三章

### 残 卷

1 按照狄奥多罗斯的说法,路西塔尼亚人在开始的时候,由于缺少够资格的领导者,与罗马发生战争成为很容易捕获的猎物,后来发现维塔阿朱斯(Vimathas)给罗马人带来极其痛苦的重大损失,整个情况才有所改变。这位英雄人物是路西塔尼亚的土著,住处靠近海,从小就牧羊,是一个出身丰富的山地人;山野的生活方式,必须配合人赋的体貌条件,因为他有方气很长的手臂、健步如飞的双足,敏捷机警远胜其他的伊比里亚人。他已经习惯一种艰苦的摄生方式,只需少量的食物,可以忍受最低限度的睡

1 有关维塔阿朱斯的性格和事迹,见李维《历史》第22卷第13节,以及阿庇安《罗马史:西班牙战争》第75节。

以,总而言之,所有的时间又生活在武力的威胁之下,不断与凶狠的野兽以及残暴的匪徒进行斗争,他使得自己在群众当中声名响亮,受到推举成为他们的首领,没过多久在他的四周聚集一批掠夺者。

他在战场的胜利使他成为勇士,给予的能力能够赢得更高的权势。再者,他分配战利品,非常小心发给每个人应得的分量,对于特别英勇的人有额外的奖赏。他当然是个山贼,过了相当长的时间宣称自己是酋长,开始率兵反抗罗马的统治,并且在很多次会战当中击败对方(前147年);诸如罗马将领维瑞斯(Virginius)率领的军队,被他彻底击溃连带将领本人成为俘虏,受到斩首示众的处决。

他赢得很多军事方面的成就,直到当局指派费比乌斯<sup>[9]</sup>负责对他进行讨伐(前145和前144年)。此后他的时运欠佳陷入不利的局势。然而经过一番挣扎,他赢得新的桂冠罗,以费比乌斯为代价(前140年),逼得他缔结不利于罗马人的协议。昔厄河(Caepo)受到推选指挥部队对抗维瑞阿朱斯(前140和前139年),双方同意停战的条约,从此维瑞阿朱斯一蹶不振,甚至想又签署停战协议,还是遭到彻底的击败,最后被自己的亲戚培系(昔厄阿衣特接替指挥的陶塔玛斯(Tartamas)和培系率领的军队,安排停战协议强迫对方接受,答应提供土地和粮食让他们居住,过安定的生活。

露西塔尼亚的强盗头目维瑞阿朱斯分配掠夺物非常公平;他给予的报酬基于每个人的功绩,手下人员只要作战英勇有突出的表现,就会给予特别的奖励,举凡属于公众的钱财他可以收归己用。因此露西塔尼亚人

[9] 大务(Plautius)和费比乌斯(Quintus Fabius)于前147年春会战于凯利山(Celadun),军队在卡布拉(Torrea)遭到毁灭性失败。参见阿底安《罗马史:西班牙战争》第61—63节。

[10] 参看前145年大务(Plautius)和费比乌斯(Quintus Fabius)在卡布拉(Torrea)的会战,参看阿底安《罗马史:西班牙战争》第67—69节。

[11] 参看前140年的会战,参看阿底安《罗马史:西班牙战争》第70和74—75节。

全心全力助隆他进入战场，原来他是整个民族（民族）和救世

2

罗马法务官普鲁塔斯(Plautus)已担任行省助政官(前146年)，

证明自己是一个不称职的总督者。他返回以后被证实犯下许多罪行，面对市民的指控，受到法庭的审判，只有离开罗马。

3

叙利亚国王塞琉古大帝因个性极其懦弱，无法担任统帅的工作，他

将安提阿的行政事务交给弗拉克斯和戴奥多都斯处理(前145年)。

4

德米特里在埃及的大权旁落以后，只有赶紧离开(前145年)，庆幸

自己可以逃离所有的危险。他的习性始终认为讨好民众会受人藐视，不断用自己的需要来增加民众的负担，已经堕落到专制和暴虐的地步，放纵自己做出各种无法无天的行为。不仅他要为自己的治理方式负责，就连统治王国的权臣也控制不了大局。这个不信任的无神是罪恶的始作俑者，诸般罪恶的国王熟悉他做更坏事。首先德米特里当上埃及那些战时对他敌视的人，不是高言高和的谴责，而是更加意想不到的报复。安提阿的市民对他的态度保持很平静的样子，他派兵抵抗何兵部队前去对

1 普鲁塔斯(Plautus)前146年担任行省助政官，见《普鲁塔斯：希腊罗马名人传》卷14《普鲁塔斯：西班牙战争》第64节。

2 这里有一个可以想象到的矛盾，即普鲁塔斯拥有“不信任、懦弱、不称职”等负面评价，却由大史学家普鲁塔斯所撰写。这一矛盾托·托·普鲁塔斯在《普鲁塔斯：希腊罗马名人传》卷14《普鲁塔斯：西班牙战争》第64节中有所体现，普鲁塔斯在书中多次提到安提阿已经毫无希望。

3 可能是一个无神论者在写《普鲁塔斯：希腊罗马名人传》卷14《普鲁塔斯：西班牙战争》第31-32节和《普鲁塔斯：希腊罗马名人传》卷13《普鲁塔斯：西班牙战争》第31-32节。又见《普鲁塔斯：希腊罗马名人传》卷14《普鲁塔斯：西班牙战争》第31-32节。普鲁塔斯在书中多次提到安提阿已经毫无希望。

付他们,下令解除平民的武装;他们是无选择只有交出兵器,然后公开将这些人处决,或者连带他们的妻子儿女全部杀死在家中;严重的动乱暴发以后遭到镇压,包以火燒毀城市大部分地区。

很多个死在刀的人也受到惩罚,他们没富有的财产存放在皇家的金库里面。无数恐惧而又疼痛的安提阿人逃离城市,他们漂流在叙利亚全境,等待攻占国王的时机来到。德米特里<sup>①</sup>成为人民的公敌,从未停止谋杀、掠夺和掠夺,提到有事的令附和平和安宁通过他的父亲。事实上他的父亲欠缺君王的会正直,却有帝王们混乱混乱,对于他的臣民增加无法补救的灾难,这个家族的王因为罪孽深重受到人民的痛恨,至于其他的统治者能够坚持王义获得大家的爱戴。每个皇帝的君王都在与机而动,叙利亚在任何时刻都有彼此的内斗和不断的战争,事实上民众非常欢迎改朝换代,新登基的国王为了获得他们的支持就会答应拿他们好处。

## 5

这些族类多都属又被人称为特罗士(Tryphon),国王的“朋友”当中享有很高的声誉,知道群众受到感动他们对君王极其痛恨,开始背叛德米特里属,立即发现很多人加入他的阵营(也是最早受到征召)。这些来自拉奇沙的人员以英勇闻名于世,得到的赏赐就是让这里成为他们的栖身之地(他们都是来自加利利地区的拉奇沙移民),他们与塞琉卡<sup>②</sup>·尼卡托(Seleucus Nicator——一直在位没已?)的皇室后裔结成皇家联盟,获得的荣誉是在宫廷大臣的行列当中排列。他还与阿拉伯酋长伊安布利乌斯(Iamblichus)结为朋友,以所有大的儿子安提阿克斯。有人称他

<sup>①</sup> 他的记载见《犹太古史》第13卷第44—45节,《犹太古史》(犹太古史)第13卷第135—142节。

<sup>②</sup> 他的记载见《犹太古史》第13卷第131节,《犹太古史》(犹太古史)第13卷第131节认为他的名字是马勒古(Malehus)。

伊庇法尼斯(Epiphanes)<sup>1</sup>。那时他还是一个小孩,正好在伊安布利克斯的保护之下,后者就将王冠戴在安蒂柯克斯的头上,提供一些卫兵,王地位的随从人员,要让这个小孩夺回父亲失去的王国。

他认为人民危于水火是当然之理,欢迎这个家族(毕竟是他的家族)的国王施政合乎正道,不像现在的统治者只会贪得无厌,他们召一群乌合之众围绕卡尔西斯开设营地,这个城离伊庇拉伯的边界,有能力供应一支军队进引,安全可以获得保障;他让同这个基地接壤邻近地区参加他的阵营,聚积战争所需的补给品。德米特流斯在开始的时候轻视他只是一个土匪,命令士兵前去将他逮捕,后来特里丰派一支军队,出乎意料到不相称的规模,同时为自己的投机行为找一个借口,要为孩子恢复失去的王国,德米特流斯决定派遣一任将领出兵前去讨伐。

## 6

阿拉杜斯的居民认为敌人马拉朱斯(Maratras)这片城市门户机已经来到,命人暗中去见地区的统治者阿蒙尼斯(Annionis),<sup>2</sup>花费三百泰伦贿赂他出卖马拉朱斯。于是他派遣伊希多鲁斯(Isidorus)前往马拉朱斯,表面上为了其他的事务,实际上要夺取城市交给阿拉杜斯当局。马拉朱斯人对于命中注定的事已经无能为力,虽然知道阿拉杜斯人已经赢得自己的好感,决定不许国王派来的士兵进入城市,为了他决向地求恳求阿拉杜斯的帮助。他们立即选出十名德高望重的长者,派他们前往阿拉杜斯,手里拿着代表请求跪地的树枝,携带城市里面最古老的偶像,希望用恳求坚定彼此的亲情,加上对神明的尊敬,使得阿拉杜斯人对他们表态。

1 伊庇法尼斯,巴拉斯之子安多利克之子。伊庇法尼斯是第一个被杀,在安多利克王朝第167年,那是公元前145年秋天。

2 如果阿蒙尼斯是里奥人,巴拉斯之子安多利克,那么保达司安特在中间。伊庇法尼斯,那么马拉朱斯的大卫多安特;在德米特利斯科和特里丰进行内战期间。

度能够完全改变。

使者遵奉所给的指示,他们在下船以后,当着民众的面向他们苦苦哀求,阿拉杜斯人目前处于狂热的情况,虽然希腊各地对于恳求者总是抱着关切的态度,他们完全不予理会,何况供奉的神明来自有亲属关系的城邦,他们一点都没有尊敬之心。他们将律像摔成碎片,带着恶意用脚在上面践踏,准备用石块将使者全部击毙。有几位尊长出面上前阻止激动的暴民,群众不得已只好听从长者的要求停止投掷石块,吩咐将使者押到监狱。

阿拉杜斯人升起狂热的情绪,对使者毫无尊重的意愿。不幸的使者诉诸恳求者的神圣权利提出抗议,确保他们的人身不会受到侵犯。蛮横的年轻人暴怒之下向他们冲过去,很快结束这场邪恶的屠杀,凶手匆匆进入会场,向大家交代这场暴行,接着策划另外一种更卑劣的行动对付马拉朱斯人。他们取下死者手上所戴的戒指,令人送一封信给马拉朱斯的人民,表露上看起来像是使者所写,通知当局阿拉杜斯人同意派出士兵给予援助,希望马拉朱斯人相信盟军已经在路上,允许他们的士兵进入城市。

不过,邪恶的图谋没有达成目标,由于一位敬神又正直的人同情他们遭到毁灭的命运。由于阿拉杜斯人控制所有的船只,没有人能向不幸的受害者透露他们的阴谋,一位水手对于马拉朱斯人一直有好感,他经常来往附近的水道熟悉当地的情况,夜间泅水通过海峡(因为他的桅帆船已被征用),安全完成长达一里极其危险的潜越过程,通知马拉朱斯人用来对付他们的阴谋行动。阿拉杜斯当局得知有人通风报信,使得他们的计划暴露给对方,只有放弃原来的打算。

使者当局派兵来援助他们,但是,一位使者是正直



7

毕西迪亚(Pisidia)有一个人名叫摩西西尔武(Molcestes)是波波(Boubo)的1 藩,他在当地深受大家的尊敬,由于各方面都有优异的成绩,经过在波成为将军(前145 年)。他的权力日益膨胀能够拥有军队,于是公开宣布自己成为藩王。过了一段时间他的兄弟塞玛斯(Semias)受到重用,一心想要取而代之,于是吉普西尔武(Molcestes)接替他遗留的职位。受害者的儿子这时都只有十多岁,其中被杀就带到精本那当。他们在那里长大直到成人,起兵要为受到谋杀的父亲复仇雪恨,等到替父报应临头以后,他们的选择不为自己争取权力,城邦恢复原来的民主体制。

8

托勒密<sup>2</sup>是托勒密·麦路本托的兄弟,后来登基成为国王(前145 年),他的统治违背法律以著名昭彰著称于世。很多人受到不实指控的陷害,说他们犯下阴谋叛国的重罪,惨遭酷刑和死亡,其他人以莫须有的罪名被判处放逐和籍没财产。他激起全民的愤怒成为仇恨的目标。尽管如此他的统治仍有十五年之久。

9

狄奥多罗斯提到年轻的托勒密继承他的兄长成为国王,在位期间有十五年,犯下很多无人无人的罪行;他娶自己的姊妹克吕奥特拉

1 这个人的名字就是卜,吉普西尔武(Molcestes),也可以称为摩西武(Molcestes),瓦利比乌斯《历史》第21卷第34页提到这个名字。Cluvier的藩王是塞玛斯(前189年)。塞玛斯底在安纳托利亚(Anatolia)也是一个在古志的名字。斯特拉波《地理学》第13卷第4节,提到一个“四城之都”是由四座城组成:巴比伦(Babylon)和厄诺安(Erenan)四个城镇所组成,只是它的年代不得而知。

2 这指的是托勒密八世仇死古罗马皇帝塞普蒂米乌斯·塞维鲁(193-211年),是指与他共治的兄弟托勒密二世在前145年即位以后,他单独统治到前131年受到放逐,实际上他的统治要直到前116年,在塞普蒂米乌斯皇帝更死之前。

3 是指克里奥帕特拉一世,她是托勒密八世的妻子,她与托勒密八世和托勒密九世的共治是前170—前163年。

力妻，不啻指控很多人从事密谋，对他有叛逆的行动，有些人惨遭处决，还有人在他的折仗之下受到收逐，财产全被掠夺。

## 10

维瑞阿朱斯以武力支持自己的统治，看到为婚礼准备很多金银器具和各种精美的服装，对于这方面的浪费没有加以称赞或是有所暗示，只是表示感到礼仪而已，这种计论仅能证明他很有理性，然而他是不幸在无意中对他的女主说出很多亡国负义的话，要是提到愚蠢命令里卡在不幸的礼物使他感到扬扬得意；最重要的是他的岳父拥有过分财产与财富，对于那些掌握武力的人而言成为垂涎不已的目标，不久以后就会落到他们的手里，再者他比其他人欠下更多的债务，还有让他感到羞耻之处在于对这个真正的主人，他们没有准备送给他个人的礼物。

这时他不愿沐浴也不愿用餐，虽然他们一再要求，等到一张餐桌上摆满各种佳肴放置在他的面前，他拿起面包和肉块交给那些与他一起旅行的人，然后自己吃了几口食物，命令他们将新娘带来，奉献牺牲给神明以及举行伊比里亚传统的仪式以后，他将少女放在他的马背上而，立即疾驰来到山区已经准备好的地方。他为拥有巨额的财富感到无比的傲慢，要让自己的国家获得自由的权利，英勇的行为赢得显赫的地位，确保所有的产业可以安全无虞。他的谈吐，言词流露出是真正的流露，表示他的个性非常纯洁正直，完全未受外来的影响和引诱。

维瑞阿朱斯将他的许多值钱物品，他在巡视一番以后就对阿斯托帕斯（Astolpas）说：“罗马人在你的宴会当中看到这些东西，虽然他们有权力可以从你那里夺走，为什么现在还不动手？”阿斯托帕斯的回答是知当有很多罗马人在场，没有人会产生抢夺或将这些物品据为己有的念头，他回答说：“如果你们答应你可以获得赦免，给予保证能够享用这些东西，那么这个世界上为何还有像你这样的人，会将他们弃之若敝屣，选择我们这

些过着游牧生活而且地位卑下的人未结婚。”

其实维瑞阿朱斯这个人的谈吐非常坦荡直率,流露一种纯真和未受污染的特质。例如图卡(Tucca)中的人民过去没有坚持同样的态度,现在却提出议案要人投靠罗马人,于是他一再提到,以如此的巧机,还讲了一个带讽刺意味的高言,用来谴责他们的一心二意。他说一位中年人娶了两个老婆,少艾的妻子很想丈夫像自己一样年轻,会拔掉他头上灰色的头发,这时年长的妻子则将他的黑发拔除,他处于两人之间很快变得童颜鹤发。

他力言图卡的人民要面对同样的命运,因为罗马人要杀死与他们发生争执的对手,露西塔尼亚人则要消灭他们的仇敌,这座城市很快就会变得人烟断绝。据说他还讲了很多措辞很含蓄的话,虽然他没有受过正规的教育,经过长期的栽培了解公共事务。一个人的谈话所表达的特性与他的生活息息相关,成为追求德行的过程当中出现的副产品;还有一件事情要简单扼要而且不咬文嚼字,讲话者抓住重点就会让人相信,使得听者容易记住。

## 11

人生处于劣势和低谷的位置,就会养成节俭和诚实的习惯,巨大的财产就有巨人和傲慢相随,对法律视若无物的权贵来自肆意欺骗和毫无诚信。

## 12

德米特流斯停留在劳迪西亚(Laudia)那段时间(前145—前144年)整日无所事事,靠着财富让人打发时间。他展现在公众面前的行为举止没有任何改变,还是随心所欲对很多人施加迫害和暴行,后来陷入逆境要矫正以往的缺失为时已晚,没有获得多大好处。

① 可能与阿庇安《罗马史·西班牙战争》第66节提到的伊卢卡(Illuca)是同一个人。

# 13

诺苏斯 (Cnossos) 的男子非常坚定地拥戴他们的大主教。激发他们担任领导者的伟大抱负,在于他们的城市拥有古老的声名,以及他们的祖先在英雄时代获得众所周知的荣誉。有些人提到宙斯的故事,就说是他们在他们当中受到抚育,还有海洋的领主迈诺斯也是诺苏斯人,受到宙斯的训练远比其他任何人更为勇敢。

# 14

提到与阿格曼依有关的故事,何以他会诅咒留在克里特的士兵,当地居民仍旧流传古老的谚语,诗句当中预言即将发生出乎意料的灾难<sup>①</sup>。

啊!帕加穆斯的人民对毁灭毫不在意。

# 15

托勒密的统治极其暴虐而且行为荒谬违背法律的规范,埃及的民众对他满怀恨意。要是把他和斐洛米托放在一起加以比较,这两个人可以说是彼此趋向极端,一位国王为人公平正直,另外一位带有嗜血好杀的兽性。因此人民认为改变的时机已经成熟,等待大规模的叛乱即将来临。

# 16

托勒密遵照埃及的习惯要在孟菲斯的皇宫登上国王的宝座(前144年),克里奥帕特拉为他生了一个儿子。他极其高兴就为婴儿取了菲忒 (Memphites) 的小名,因为他在这座城市奉献牺牲以后,他的儿子才呱呱坠地来到世间。就在为皇子的诞生举行的节庆期间,还是随心所欲从事惯常的屠杀行动,下令处决那些陪伴他重返埃及的塞伦人,

① 西塞罗《埃乌厄斯》第3卷第133行,提到克忒斯——个传说中的城市帕加穆斯 (Pergamus),真正的位置不详。

因为他宠爱的侍妾伊里妮(Irene)<sup>1</sup>直言无讳对她们提出批评。

## 17

色雷斯国王戴古利斯(Dagobus)即位以后,他的统治真是一帆风顺超过任何人的期待,他对臣民的统治不但将他们视为朋友和同志,高高在上摆出冷酷的态度,如同他们只是奴隶或视为俘虏的敌人。很多优秀和高贵的色雷斯人被他施以酷刑然后处死,不受任何约束的虐待和暴行造成大批受害者,这里没有美索不达米亚和英俊的少年能够摆脱他的染指,没有一个富室豪门的财产能够逃过他的掠夺;他使统治下的国土全都受到他非法的蹂躏。他带着部队前去洗劫位于色雷斯希腊城邦,原来属于阿塔卢斯的城市黎西玛奇亚落到他手中以后,纵火将它化为一堆焦土,从俘虏当中选出地位显赫的人物,施以手法奇特和令人发指的惩罚。例如他会砍下儿童的手脚和头颅,然后挂在父母的颈部,或者将丈夫和妻子的四肢切下来加以交换,有时他将受害者的双手割下来,除去所有的掌骨和指骨,将它套在长手的手尖顶端。

由此可知他的残酷远胜费拉瑞斯和卡桑德里亚的国王阿夫罗多洛克斯<sup>2</sup>。历史的记载找不到像他这样一个嗜血的志士,从下面提到的案例可以判定他的残酷究竟可以到达何种程度。他在举行婚礼这段时间,按照色雷斯人古老的风俗,抓到来自阿塔卢斯王国的两位希腊籍宾客,这是一对兄弟,长得极其英俊。一位面颊上刚刚长出胡须,另外一位令人联想到青春

1 孟非底乌斯,是伊里妮的兄弟。色雷斯国王戴古利斯娶了美索不达米亚的公主阿夫拉一世(原来是麦洛米托的妻子)。约瑟夫·卡斯特罗说(Justin II, 第2卷第3章)他到伊里妮,说是有些人称她伊色卡(Ithaca)。

2 戴古利斯是色雷斯国王(Cassius Dio, 历史, 第7卷第1章第10节)。阿塔卢斯一世的战争发生在前145年(见E. V. Rieu, 历史, 第1卷第1章第10节, Attalids of Pergamon)第131—132页。

3 有人把卡桑德里亚和阿夫罗多洛克斯(Justin II, 第2卷第3章)第5节。

年华。当人被戴上花冠打扮成充当战争的受害人,带进来以后他吩咐随从将年轻的一人,四肢拉开到最大的程度,像是要把整个身体从中间砍为两半,他宣称无论是国王和平民没有权利使用同样悲惨受害者。这时年长的犯人表现出手足的情谊,自己投身在巨斧之下,愿意牺牲自己拯救幼弟的性命,国王下令随从同样拉伸他的身体。他瞄准两兄弟分别施以致命的打击,让他们同时流下眼泪。这时旁观者发起一片赞美声用来颂扬他的胜利。他还记下林林总总不断被杀的人里有

## 18

阿塔罗斯<sup>1</sup>听到佩吉利斯由于贪婪和极度的酷虐受到臣民的痛恨,于是采用与包反其道而行的策略。于是他对待那些成为俘虏的色雷斯人非常仁慈,还让他们获得自由,使得大家异口同声赞誉他的宽宏慷慨。佩吉利斯得知这种情况以后更为变本加厉,任何落进人员陷落下的人手都被他的加酷刑虐待,其中包括年龄幼小和体质柔弱的子女。他采用各种可能的刑具撕裂他们的四肢,或是砍掉他们的手脚和头颅。有些人被使用木柱施以酷刑,或者暴尸在荆棘甲上。不少的妇女受到虐待和侵犯更是不胜枚举,甚至连拿拿都自叹不如。这样一来激怒很多旁观者,他们人良未泯对于不幸的可怜灾民怀着同情的心理。

## 19

努曼和特米努斯<sup>2</sup> Temnosus 派两使者去与罗马当局讨论停止双方攻击的行为(前143年),对方就和平协议<sup>3</sup>的达成提出下述条件:每座城市要交出罗马一百名大童、九千件斗篷、二千块牛

<sup>1</sup> 阿塔罗斯,即阿塔罗斯二世,见《历史》卷18,第138页。

<sup>2</sup> 努曼和特米努斯,见《历史》卷54,第44页。和字为误,“努曼和特米努斯”应为“努曼和特米努斯”,见《历史》卷54,第44页。和字为误,“努曼和特米努斯”应为“努曼和特米努斯”,见《历史》卷54,第44页。

皮、八百匹战马和所有的武器；只要如文照尔他们就是罗马人的“朋友和盟邦”。这些城市有人民的许可做出。从能决定，他们按时履行协议所要求的条件。等到最后他们要交出所有的武器，群众发泄一种因胜利的狂热，爆发表现高贵情感的哀鸣。他们相互抱怨认为这是过分轻信的羞辱，如果他们被剥夺为罗马战争的权力，就会与落到与妇女相等的地位，悔恨他们做出的决定只有相互指责，父子、兄弟和夫妻之间都在吵闹不休。他们回归到原来坚持的立场，拒绝放弃他们拥有的武器，重新与罗马发起战争。

## 20

庞培乌斯<sup>①</sup>带着拉格斯、Lagus，这座城市进军，接着发起围攻作战（前140年），努曼人希望前去拯救自己的同胞，利用夜色的掩护派出四百名士兵。居民欢迎他们的到来，将他们称为“救星”赠送很多礼物。过了几天以后他们很恐惧和哀，已意识到城市尚未确保安全。庞培乌斯的答复是他不会与他们谈条件，除非他们愿意将盟军交到他手里，他们在开始的时候一直犹豫不定，因为不忍心将前来救援的恩人。等到情势变得毫无希望，他们重新协商为了确保自己的安全只有牺牲朋友。他们的决定没有逃过那些受害者的注意，得知双方的谈判正在进行中，准备保护自己不要被他们出卖，就在夜流对居民发起攻击，使得整座城市血流成河。庞培乌斯听到传来哭喊的声音，拿起云梯爬上城墙接着占领整座城市。所有的贵族被他屠杀殆尽，释放陷入险境的奴隶。一共有四百多人，一方面是同情他们的英勇竟然时还不佳成为忘恩负义的受害者，一方面是回报长期以来努曼人对罗马所表示的善意。这座城市被他夷为平地。

① 李因都斯·庞培乌斯是前141年的执政官。



## 21

帕提亚国王阿萨西斯(Arsaces)<sup>1</sup>奉行他政作为在于慈善为本,既得四方和平带来的利益,扩大王国的版图。他的权势甚至延伸到印度,无论经过一次会战所应尽的努力,使得过去波鲁斯统治的区域,现在都在他的支配之下。虽然他升升到皇家最高的地位,没有涉及随权势而来的奢华和傲慢,却能够自始至终以平等对待接受他统治的臣民,以英勇制服反对他统治的敌人。总之,他使得自己成为很多民族的主人,还让帕提亚人养成最好的习性,能够一生奉行不渝。

## 22

维提阿朱斯请求会面交换意见,执政官波披留斯<sup>2</sup>决定一件一件提出罗马的要求,害怕全部一次提出会引起对方的失望和愤怒,迫得他们表达无法挽回的敌意。

## 23

阿萨玛尼亚(Atramania)已故国王阿米南德(Amynder)的儿子盖勒斯(Gabestes),无论是家世、财富和名望在本国都占有最大的优势;他是托勒密·斐洛米托的朋友,在对抗德米特流斯的战争中担任马其顿征讨部队的指挥官。托勒密战败后,故以后针对他提出不实的指控,说他曾勾结埃及给敌人,托勒密王后于宝座立即剥夺他的家产,表现出充满恶意的举动,使得他在吃穿之余只有前往希腊。还有很多人因为与他的军队不和被赶出埃及,他对流亡人员表达欢迎之意。埃及国王托

<sup>1</sup> 阿萨西斯一世 Arsaces I (Mithridates I Arsaces VI) 是帕提亚帝国的创建者,于公元前138年。这部分的内容记载于塔西佗《历史》第140年对他发起的远征行动。塔西佗记载,利古米战败后幸存,留在帕提亚人手里直到129年。

<sup>2</sup> 波披留斯·波披留斯·利古米(M. Popilius Laenas) 是前139年的执政官,这部分的记载可以参阅笛欧·卡休斯《罗马史》第22卷第75节。

<sup>3</sup> 这些是托勒密八世化儿古白。塔西佗记载,盖勒斯式是受到托勒密王朝重用的大臣,伊利安《历史文集》第1卷第30节记载他的传闻逸事。

勒密·安洛米托将自己与克里米斯·安洛米托的儿子托付给他,要他抚养将来要继承王国的,他让这位小孩戴上王冠,在一群成年人士的拥护之下为复国大业而奋斗。

## 24

奥达普(Audas) 德塔尔内(Dalios) 和奈托斯(Nicoton) 正是奥索(Orso)的弟弟,这一位是国王也是他的朋友,看到维瑞阿朱斯的欲望遭到罗马的重击,担心他们会遭厄运之殃,决定提出一些主张能够订好条约,确保他们能够安全无虞。前139年,罗马军事指挥官阿米斯急着要结束战争,如果他愿意让他们担任使者安排双方降低敌意,保证说默昔庇阿<sup>1</sup>进行和平协议。他们,在获得同意以后赶往前去会见昔庇阿,提出承诺要刺杀维瑞阿朱斯并换取他们的人身安全,这种做法当然会得到昔庇阿的认可。不过交换誓约他们返回营地,为古已经赢得罗马当局的同意,使得维瑞阿朱斯对和平充满希望,同时他尽力转移他的注意力到其他方面,不要对这件事的真相产生怀疑。他们靠着与昔庇阿和阿米斯的友谊获得信任,能够在夜间任意进入他的帐幕,夜半佩剑给予致命的一击,接着他们很快离开营地,使得这个无路可逃的山地国家保持原来的安全,免于昔庇阿的征服。

## 25

他们一把维瑞阿朱斯的遗体放在吸其鲜血的坟墓里面,为了表彰他所同无政府的名誉有祭祀他的大会,有门面对角士<sup>2</sup>参加。大家一致认同他是最为英勇的战士,已经胜利地选择了胜利势最有理。

1 奥达普(Anlay) 德塔尔内(Dalios) 和奈托斯(Nicoton) 的名字是奥达普斯(Audax), 德塔尔内(Dalio), 和奈托斯(Nicoton)。

2 这位是前140年的执政官利维乌斯·安德鲁斯·普鲁斯。

3 是指军队和那些土地, 塔普(Thaps) 阿达安(Adan) 和史卡达(Scada) 第75节, 增加很多细节的描述。

力的商榷；最要紧处之处在于他的一生当中，担任将领所指挥的部队，对他忠心耿耿的程度真是无人能及。分配战利品他的额度不会多于普通士兵，他会对有功的人给予应得的奖赏，任何有功劳的下属他都会伸出援手。他面对任何困难和危险都很镇定冷静，从不倦怠而且提高警觉；对于任何攻击和阴谋都是不受诱惑。要想让他的马吃草是很容易的事，七年当中露西尔尼乌人最喜爱的马在他手里死亡。他是精于计算而且所向披靡，他广设陷阱，露西尔尼乌人取得大胜利，露西尔尼乌人比前和更贵的处境。

## 26

托勒密对于他的享乐和奢侈，对于他的放纵和放纵最下流的欢乐，以及他对于过于奢侈的身体。所以他有“酒囊饭袋”的绰号。他的前首相托勒密（Therax）对战争的艺术有过人的才华，处理群众的事有独到的本领，除此之外慷慨的气量可以维持王国的团结。后来托勒密的财力不足无法支付士兵的薪饷，于是他们要投奔盖勒斯底的阵营，是他用私人的钱袋解决在大厅里，使得他们打消遗弃国王的念头。

## 27

埃及人对托勒密始终存有藐视之心，他们看到他处理国家大事过于幼稚，挥霍浪费，沉迷于最奢侈的娱乐，过度放纵使自己变得优柔寡断。

## 28

坎托布洛（Contolus）以城市使者去见罗马当局（前139年），奉到的指示是去见罗马人接到的命令是在

① 关于托勒密和埃及的巴比伦，参看本书第1章第3节和本书第1章第9节。关于托勒密和埃及的巴比伦，参看本书第1章第3节和本书第1章第9节。关于托勒密和埃及的巴比伦，参看本书第1章第3节和本书第1章第9节。

② 参阅本章第23节。

灾祸临头之前,尽量以最快速度离开这个地区。执政官的答复是露内塔尼亚人和基尔特有里业人给予更大的威胁,要发起更为严重的侵略行动,罗马人的对策是惩罚做坏事的人,对于恐吓的话置之不理;他们要展现实力在于行动不是说说而已,须知他们的英勇可以接受最严格的考验。

29

他认为奋战,一场马革裹尸要比苟且偷生接受奴役更有价值。

30

朱纽斯<sup>①</sup>教导他的士兵要有人无畏的气概(前138—前137年),表示自己对过去的成就可以当之无愧。虽然如此,他们对这种说法不会产生怀疑,理直气壮拥有的力量比软弱怯懦的内心。

罗马当局对于反对他们的城邦施以无情的报复,虐待那些从命于他们的民族<sup>②</sup>,这种说法流传开来变得众所周知。

31

执政官伊米留斯<sup>③</sup>的身材很大而且行动迟钝,那是因为身体超重和长满肥厚的关系,所以他深以战争的凶猛厮杀为苦。

32

叙利亚发生的情况(前138年),绰号特里丰的狄奥多罗斯谋杀亚历山大之子安蒂柯克斯,后者还是一个小孩受到托勒密

① 这位是前138年的执政官卢基乌斯·朱纽斯·布鲁图斯(Lucius Junius Brutus),在西班牙指挥军队镇压当地的蛮族。  
② 这句话来自维吉尔《埃涅伊德》第6卷第853行。  
③ 这位是前137年的执政官马尔库斯·伊米留斯·波里卡( Marcus Aemilius Lepidus Porcina),他前在西班牙接替他的同僚曼西努,平定了当地的叛乱。

未发王号王位上；现在教列多都斯俄王王冠登上宝座，宣称自己是统治者，对合法的国王卡普斯的省长和将领发起战争。这时其他的统治者在美索不达米亚有米堤亚人狄奥尼修斯，在内叙利亚有萨佩敦（Sarpedon）和帕拉米德（Palamedes），在塞浦路斯的国王中有阿斯科尼翁（Asclenon），以及他的王后克里帕拉（Cleria），后者过去是德米特里乌斯（现在成为阿萨西乌斯的俘虏）的妻子。

## 33

对丰富的馈赠有了极大的信心，最后可以获得王室的尊荣，想使使者元老院的指令加强统治的地位。他准备一座价值一万金盾的帕利女神黄金雕像，派遣使者直到罗马用来争取人民的好感。他认为罗马人民接受这件礼物，一方面是有价值的极其贵重，另一方面是表示最好的敬意，可以向他可以保会罗马人的头面。他发现元老院的议员比他更为精明，他们运用智慧的力量制服那些误导和欺骗他们的人。元老院表示愿意接受礼物并且确定这是对他們有利的吉兆，等到发现礼物的性质变成为贿赂，加上罗马人没有公开自己的身份，雕像上面刻着费利克斯和狄奥尼修斯的名字。元老院对于这种行为公开谴责谴责孩子们的区手，拒绝接受邪恶小人呈送的礼物。

## 34

古比阿·阿斯科尼翁和罗马派来的使者往亚历山德拉视察整个王国。托勒密摆出盛大和华丽的排场欢迎他们的来

克里乌在142年罗马人征服帕提亚帝国后，可能早在前142年就娶那位还是儿童的国王。

本文“142年”以“143年”为误。“狄奥尼修斯”为狄米特里乌斯一世，他于143年娶埃及的克娄巴特拉七世（Cleopatra VII），后者第一次的婚姻是与亚历山大·巴特拉斯，生下孩子于公元前145年。至于罗马国王阿提乌斯不是王室的成员，有人可能认为他是埃及的王子，但于公元前143年，他各志于娶阿提乌斯（Nero）。

关于“狄奥尼修斯”和“阿斯科尼翁”和“帕拉米德”（P. Cornelius Nepos, Alibi, s. Ann. 140ms.）的著作，历史学家们有争议，有的学者认为“狄奥尼修斯”是公元前140年或公元前139年罗马的王子，阿斯科尼翁是

到,为他们举行费用惊人的宴会,带到他们前去参谒皇宫和皇家金库。罗马的使者都是品格高尚的正人君子,他们的日常饮食都很简朴,注重于健康的体魄,对于奢华的生活抱着轻蔑的态度,认为会损害到身体和心灵。举凡国王安排壮观的展出都被他们视为左有其表,对于真正有用的事物,本着了解有关的细节,诸如城市的现况和兵力以及法罗斯的特色、从广潮河面上到孟非利,土地的性质和尼罗河带来的利益,大量的城市和数以万计算不清的居民,埃及的位置有利于防务的加强、国王的一般优点和长处,对于一个帝国可以提供的安全保障和伟大发展。他们对于埃及居民的数量和地形造成的人然优势感到不可思议,非常担心这个王国只要有一个雄才大略的统治者,就会构建一个非自然莫之能御的强大力量。

使者视察埃及以后,乘船前往塞浦路斯接着再到叙利亚。总之他们横越居住世界的大部分地区,无论在各方面总爱使得他们的巡视保持非常清醒,值得花费人力物力去了解所有独特的现象,他们在每个地方都接受热烈的欢迎,返回的行程还对沿途发生的情况感到极其兴奋。即使出现发生争论的部分,有的地方他们之间彼此的意見完全一致,有的地方他们受到说服对于提出的抱怨应该给予公正的处理,很多事务不容易做出决定,带回来呈报元老院听取最后的指示。他们不仅与国王来往也与民选政府办理交涉,使得彼此的关系更加紧密,人家都对罗马的领导保持好感和善意。产生的结果是在赢得这些国家的友谊以后,他们派遣使者来到罗马,对于当局选出最具代表性的人物前来视察表示感激。

## 第三十四章和第三十五章

### 残 卷

**1** 狄奥多罗斯提到安那阿克斯<sup>1</sup>正在围攻耶路撒冷(前134年),犹太人坚守一段时间,等到所有的生活必需品消耗殆尽,他们被迫要向对方提出请求,恳求停止敌对的行为。国王的朋友大多数都劝他发动一次突击夺取城市,然后完全绝灭犹太这个族群,因为只有他们不愿与其他民族来往,同时将所有的外人都看成他们的仇敌。这些朋友特别指出犹太人的祖先,神明憎恨他们犯下亵渎的恶行,

<sup>1</sup> 狄奥多罗斯安那阿克斯七世儿子安那·阿奇斯(Anarchus VII Euergetes Sides),德米特里二世之兄弟。他在前139年他的兄弟被宫廷人员谋杀以后登上王位。有关耶路撒冷的围攻和围困,请参《犹太古代史》第13卷第236节,关于犹太人的起源可能来自皮塞多纽斯的著作,参阅《希腊历史》第5卷第3—5页。关于圣经《旧约出埃及记》的解释是麻风病在以色列(Miracles of the Bible,《圣经》,《圣经》,第1卷第26页)。



受到驱逐被赶出埃及全境。他们为离开这片国土举行祭神的仪式,因为诅咒使得他们的身上出现白色或林风的疤痕,然后聚集起来越过边界;占领耶路撒冷周围的地区得到安全的庇护,组成犹太人的国家将对人类的仇恨视为他们的传统,他们引进极其奇特的法律,不与外族的人十分亲近,不对其他族群表示任何善意。

他的朋友还提醒安蒂阿克帕,这是他的祖传过去一直对这个民族怀有很深的敌意。拥有伊庇法尼斯称号的安蒂阿克帕击败犹太人,进入神庙的内殿,按照法律只有祭司获得这种特权。看到一尊大理石的神像,一个满面沉思的人坐在驴背上,手里拿着一本书,他认为这尊雕像就是摩西,耶路撒冷的兴建者和圣殿的建造者,规定犹太人要遵守憎恨人类和其他不可理喻的习性。伊庇法尼斯(Epiphanes)对于古人养成的习惯感到极其惊讶,下定决心废除犹太人传统的生活规定,他在奠基者的雕像和神的露天祭坛前面,用一只巨大的母猪献祭,将流出的血洒在雕像和祭坛上(这是最大的侮辱)。然后他准备猪肉煮成汤,命令他们拿来记载所有仇外法律条文的圣经,就用肉汁涂满所有的书页;还有一直照耀内殿他们称为长明的灯,他下令将它吹熄;还有大祭司和其他的犹太人被迫食用猪肉。

详述所有这些事情,他的朋友劝安蒂阿克帕要完全绝灭这个族群,要是办不到至少也要废除他们的法律和改变他们的生活方式。国王为人宽宏大量而且个性温和,要求提供人质然后撤销对犹太人所有的打击,等到征收定额的贡金以后拆除耶路撒冷的城墙。

① 发生在前169年。

② 约西法斯《犹太历史》第2卷第7节。把《和合本》的“以弗多”改作“以弗摩” (Apolonius Molon)。这是到阿·基对以色列发表权威的意见,雕像雕像是一个黄金制成的驴头。

## 2

西西里在迦太基的殖民地统治覆灭(前 135 年)以后,能够保持六十年的太平岁月,奴隶战争(Servile War)<sup>1</sup>的爆发出于下面的成因。希裔西西里人快速繁荣获得大量财富,开始购买数以万计的奴隶,等到从市场赶回主人的家中,立即在他们的身上标示记号或是打上烙印,用来识别他们的身份。年轻的奴隶通常担任牧牛人,其他人的工作要看当时的情况而定。运用高压的手段强迫他们不断地操劳,只能得到极其恶劣的照料,少量仅够糊口的食物和免于冻死的衣服。结果使得这些人多数要靠抢劫维生,加上盗匪和成群结队散布各地的士兵,使得整个区域发生流血不断的冲突。总督(罗马卸任的法务官)想要加以抑制,由于地主阶级的权力和威望,使得他们成为盗目的靠山,所以不敢对他们施加惩罚,官员被迫默许行省的抢劫风气。因为大多数地主都是罗马的骑士阶层,这个阶层的人士都会担任法官<sup>2</sup>,行省的事务受到阻挡等于在反对总督,所以行政官员对他们忌惮三分。

苦难的奴隶过着艰辛的日子,经常因为种种事故受到虐待和殴打,根本无法忍耐只有死而后已的非人生活。他们获得机会聚集在一起讨论发动叛变的可能,最后决定要将计划付诸实行。英纳的安蒂吉尼斯(Antigenes)有一个叙利亚的奴隶,后者的出生地是阿帕米亚(Apamea),拥有魔法表演的技术和令人惊奇的工作。他说经由睡梦获得神明的指示可以预知未来,人世的才能使得很多人受到他的欺骗。熟能生巧的情况继续发展下去,他甚至可以利用梦境获得神谕,很多即将发生的事件从他嘴里脱口而出。

1 奴隶战争发生,似乎十分明确,这里提到 60 年上不过是取其成数而已。

2 骑士阶层担任法官不可能存在于前 122 年之前,那个时候还没有通过格拉齐的 *indictio* 法。<sup>3</sup> 苏维乌斯波利奥的记载显示当时并非整个行省的制度,还是会归溯到罗马的。

他靠着随机应变的能力加上经验丰富,很多次因为情节的牵动让人信以为真,即使他失败没有人出来指责,要是成功会吸引大家的注意。他的声誉很快传播到各地变得名闻遐迩。最后,借着一些很巧妙的装置,他在神明附身的情况下,张嘴吐出火光熊熊的烈焰,嘴里还能念念有词来律动鬼,对即将来临的事物发出难以形容的预言。希腊人这种魔术表演是利用中空的黑核,中间穿孔将液体装在里面,然后含在嘴里用力一吹,材料喷出来成雾状再用火花将它点燃,就会发出像雷电一样的火花。

发生叛变之前他经常提到叙利亚女神<sup>1</sup>,但事反,说他会成为国王,他一再对别人谈到这件事,甚至是他的主人都向他亲口说过。大家都把他那自抬身价的论调当成玩笑话的胡言乱语,才会要他努斯(Lucus——这就是那位行奇迹者的名字)在他的宴会做即兴表演,大家反复追问他有关基督称王的始末,以及他如何对待在堂的人员。他对每一件事情都毫不犹豫地给予充分的说明,用非常诚挚的口气解释他会善待自己的主人,总之就是使得他的那中手法安上情节生动的故事,在座的宾客听到以后发出笑声,还有人从桌上拿一些美食递给他享用,他看到他们这样做还说他在成为国王以后,不会忘记他们给他的恩惠。谁知道这套江湖骗术竟然真假成真,宴会当中开玩笑的好处带来拯救性命的回报。至于发生全面的叛变以及相关的情况有如下述。

英纳有位名叫达摩菲卢斯(Damophilus)的富翁性格非常粗暴,对待奴隶到令人发指的程度,他的妻子麦加利斯(Megallis)在这方面与自己的丈夫不相上下,惩罚奴隶的凶狠真是惨无人道。不幸的人如同养蚕的蚕工过着水深火热的生活,暗中密谋要发起叛变杀死迫害他们的主人。原人夫也

1. 女神的名字本作阿塔那(Athena),但是本现在叙利亚女神,也就是希拉(Hierapous)就是现在与美姆比(Memphis),埃及女神(Lucina)论叙利亚女神(On the Syrian Goddess)。

仇努斯问他大家的决定是否得到神明的支持。他拿出常用的诅咒手法,给予的承诺是神明会保佑他们,很快说服大家要立即采取行动。于是他们马上聚集四百名奴隶,抓住机会全部武装起来,使得英纳这座城市落到他们的手里,仇努斯领导发挥很大的作用,尤其是纵火的绝技带来很大的好处。

目前只是使得每个家庭都有生还的希望,甚至连吃奶的婴儿全不放过,从母手中夺走孩子放在地上,面对这些妇女当丈夫的面前饱受凌辱,痛哭、哀号和叹息的哭声直冲云霄,无法形容。现在城市里面有一大批奴隶为增加义的行动,开始先用残酷无情的手段对付自己的主人,然后转过去屠杀其他的市民。仇努斯和他的手下得知达摩菲卢斯和他的妻子正在城边附近的花园,马上派人将他们的夫人拖上来,戴上脚镣双手绑在背后,一路上不断给予恫吓和施暴。

目前只有这对夫妇的女儿受到天神的保护,完全在于她仁慈的人性,对于家中的奴隶只要在能力所及范围之内,一定给予同情或伸出援手。所以当面对他们的罪行不是因为“奴隶的野蛮入侵”,只是要对所受的虐待和兽行给予报复。

这些人受命任务是当达摩菲卢斯和麦加利斯拖进城市,带到大批叛徒聚集的据点。达摩菲卢斯提出抗辩用来保障生命的安全,这番话赢得很多人的赞同,那些吃过苦头的奴隶还是不停地泣,赫塞阿斯(Hermias)和朱克西斯(Zeuxis)说他在欺骗大家,不等这步集会做出正式的判决,一位用箭刺进他的胸膛,另一位拿斧头砍下他的头。因此仇努斯当选成为国王,不仅在于他有男子汉的大无畏精神和指挥官的领导统御能力,还有他那令人惊讶的本能和发愤图强的决心,这和他的名字成为一个有利的征兆,可以为他的事业带来光明的前途。

仇努斯成为叛军最高指挥官召集一次大会,英纳所有的市民全部处死,只留下精通武器制造的人员,这些人戴着脚镣从事所负的工作。他将

麦加利斯交给一群女奴让她们随心所欲地惩处，她们对她竟以酷刑然后将她从悬崖绝壁上面投掷下去。他亲自动手杀死他的主人安蒂吉尼<sup>①</sup>和皮同(Pytho)。他将王冠戴在头上，摆出皇家的全副排场和派头，同时宣布自己的妻子是皇后(她是叙利亚人，与他出生在同一个城市)，招集一切知识卓越和学问渊博的人，加入枢密会议成为他的顾问，其中一位是阿奇乌斯(Achaeus)(因为他是亚该亚人，以得到这个名字<sup>②</sup>，这个人无论是秘密计划或是展开行动都有优异的表现)。

优努斯尽最大能力在一天之内让八千人获得装备，其他一些入伍的乌合之众，他们仅有斧头和手斧，或者是投石器，或者是镰刀，或者司火场增加硬度的木棍，甚至厨房的烤肉铁叉；然后他开始蹂躏周围的乡村地区源源不绝的奴隶加入起义的阵营，使得他敢与罗马的将军进行会战，靠着数量的优势一直击败对方，这时他拥有的兵力已经超过一万名士兵。

还有一个名叫克里昂(Cleon)的希裔西西里人，带着其他的奴隶发起叛变。各地风起云涌中出现很多革命的团体，他们抱着很高的希望要平息西西里的内斗，两个势力最大的组织要联合起来。克里昂愿意听命于优努斯，条件是让自己从事军队指挥的工作，优努斯给予将军的职位，全心全力履行国王的职责；他这一支非常特别的队伍数量达到五千人。这是叛变爆发以后三十天的进展和面对的情况。

很快他与罗马派来的将领卢基乌斯·海普西乌斯(Lucius Hysaeus)<sup>③</sup>进行战斗，虽然他的西西里部队只有八千名，罗马的兵力高达四万人，占有绝对优势最后获得胜利。他们的队伍达到二十万人之众，已经与罗马人发生很多次会战，总是胜多输少。有一天这方面的消息传播开来，罗马的局势因为一百五十名奴隶的叛乱变得更加严峻，阿提卡聚集起来的队伍多次

<sup>①</sup> 就是卢基乌斯·普布利乌斯·科尼利乌斯。关于这位国王的历史，有人考据，但是战败也不可能产生决定性的结局。

一千人,还有一些发生在提洛岛和其他的地方。这些地区的行政官员很快在情势变得严峻之前立即清除叛徒,任何人只要涉嫌犯下阴谋未遂的罪行都要重惩不贷。不过,西西里的局面变得愈来愈混乱。

很多城市连带所有的居民都落到叛徒的手里,汉卡的军队损失极其惨重,直到罗马的指挥官鲁披留斯(Ruphianus)光复的罗米尼姆为止(前132年),他将这座城市围得水泄不通,叛徒陷入匮乏和饥荒到无法形容的恶劣情况:开始的时候以孩童为食物,接着是妇女,最后对于相互残杀用来维持生命都不加以禁止。在这种情况下鲁披留斯抓到克里昂的兄弟科马努斯(Comanus),后者想要逃离受到围攻的城市。最后,一位叙利亚人萨拉皮昂(Sarapion)出卖城堡,匆忙抓住所有逃到城市的奴隶,接受酷刑的折磨,将尸体从悬崖上面抛掷下去。他从此地向着英纳进军,用同样的方式展开三攻作战,使得叛军陷入困境完全丧失希望。克里昂带着少数部队从城内冲杀出去,经过英勇战斗身负重伤阵亡在战场上。英纳的形势险要而且守备严密很难攻取,鲁披留斯得靠出卖的行为占领城市。

缺乏大丈夫气概的优努斯率领一千名身强力壮的卫队,逃到山势陡峭而又崎岖难行的地区。那些追随他的人知道无法避免可怕的命运,鲁披留斯这位将领即将进军前来征讨,他们相互用剑将头砍下的方式终结性命。这位有奇能者和身为国王的优努斯,虽然因为性格怯懦藏身在山洞里面,最后还是被四个人将他拖了出来,他们的身份一位是财主、一位是面包师、

一位是按摩师,另外一位是他举行宴会负责娱乐节目的音乐家。他在押解到监狱以后,肉体开始分化成为无数的虱子<sup>①</sup>,遭遇到这种下场很适合奸

① 巴布留斯·鲁披留斯是前132年的执政官。

② 古鲁塔克·希罗多德《历史》第12篇第2章“波斯”第36节,提到一位身强体健而又声名显赫的人物,他名叫优努斯。后来在西西里煽动奴隶暴动反抗主人,死于这种身份和性格之间的矛盾。可以参看希罗多德《历史》第4卷第205节和卢西安《拟态》(Pseudomantis)第50节,都有类似的记载。

诈的恶行,最后在摩根提纳(Magnatima)——即今——鲁拔伊斯派出少数精锐的部队扫荡西西里全岛,很快将强盗的巢穴彻底扫净。

叛军的头目仇努斯将自己称为安基阿吉斯,他这一伙都是来自叙利亚的强徒。

奴隶的叛变行动从来没有像在西西里发生的事件(即135年)那样的声势浩大,很多城市遭遇极其悲惨的灾难,无数男女老幼经历最大的不幸,整个岛屿落到这群亡命之徒的奴隶手中,他们的所作所为在于“实现报复的权力,要让他们为自由人的市民享受荣誉和痛苦”。动乱事件的发生对大多数入而言完全出乎意料,让他们大吃一惊,对于那些有能力判断当时局势的人士,认为发展到如此也是理所当然之事。这个面积庞大的岛屿物产丰富带来为数众多的暴发户,最早发生的影响就是要过奢华的生活,然后变得极其傲慢和蛮横无理。所有这些缺失所产生的结果,就是主人虐待奴隶以及奴隶对主人的疏远,而且两者的比例会愈拉愈大,最后只要提供适当的场合,产生的恨意就会爆发暴力的行为,数以万计的奴隶团结起来成为一股强大的力量,用来毁灭他们的主人,这不是用一句话说得清楚的。类似事件在同一时期发生在整个帝国,亚里斯托尼库斯(Aristonicus)非法篡夺王位,这些奴隶由于拥有他们的主人,并一直在虐待他们,所以才会加入亚里斯托尼库斯疯狂而又大胆的行动,这会给很多城市带来无法忍受的灾难和不幸。

每一个大地主都用同样的方式,要计整个奴隶市场的人力都能用在他的农田上面;有些人要受到脚镣的束缚没有行动的自由,还有人因为工作

1 摩根提纳的志士在塞拉·奥兰多(Sera Orlando)战与武闘中死去,在那里取得很大的成效。

2 阿塔卢斯于前133年去世,他的儿子阿塔卢斯二世(阿塔卢斯二世)继位,他是他的父亲阿塔卢斯一世的儿子,他也是一个非常勇敢的人,他建立了“大希腊之贼”藏身于安纳托利亚,直到前130年被罗马军队打败,本人成为俘虏,被带到罗马,被处死(第14卷第1章)。



的繁重很广放；他们摆出傲慢的姿态要将所有的奴隶打上烙印。因此，数量极其庞大的奴隶在整个西西里已经多如牛毛，要是听到确实的数字几乎没有人相信。希奇西西里人在获得更多的财富以后，可以与意大利人比个高下的就是倨傲、贪婪和邪恶。

意大利人拥有大量奴隶，所以会让他的牧牛人犯下同样的罪行，在于主人不给这些人提供食物，只是允许他们靠着抢劫自谋生活。这些人缺乏食物等于鼓励他们从事马风车的行动，很快增加各种不法的勾当，一直利用空闲的时间寻找机会，开始是在无名沼泽的地区谋害单身或成双的旅客，然后是在夜河集结起来攻击缺乏保护的家庭，抢走所有的财产杀死抵抗的人。等到他们愈来愈胆大妄为，西西里的夜晚没有旅客敢在外面行走；那里居住在乡村地区的民众得不到安全的保障；暴力、抢劫和血腥的场面层出不穷。不过，牧牛人在野外生活，有丰富的经验，加上可以用于军事的配备，他们的性格自然会充满人无畏的精神和积极进取的胆识；由于他们携带木棍、长矛或坚硬的手杖，他们的身体用柔软的狼皮或野猪的皮革给予保护，对人表现一副凶狠的面容像是摆出作战的姿态。

再者，每个人都要注意他们豢养成群狂吠的恶狗，主人提供丰盛的食物像是牛奶和肉类，使得这些畜生的脾气非常粗野而且体格非常健壮。一个为每个地区都有成群结队的士兵组成的匪帮，获得主人的同意那些行事莽撞的奴隶开始全副武装。公务官尽力防范狂暴的奴隶不得惹是生非，由于他们的主人拥有权势和影响力，所以不敢惩处他们，逼得只能对行省的掠夺风气表出视而不见的纵容。因为大多数的地主是属于罗马骑士阶层，身居很高的地位，他们都会担任法官的职务，会借着行省的事务对总督提出控诉，所以行政官员都对他们敬畏三分。

① 参阅本章的注释5。

意大利人从事农业生产,购买大量奴隶,会在他们身上用烙铁做出记号,但是不会供应他们足够的粮食,难以忍受的辛苦使得他们精疲力竭,无比痛苦。

地位显赫的人士对于政治权力的运用应该考虑平民阶层的利益、家庭生活的范畴之内如果他们有见识的话更要善待他们的奴隶。由于自私形成的骄纵使得城邦出现类似内斗,市民之间结怨成系又使得彼此离心离德,奴隶对付主人的阴谋在个别的家族之中很容易进行,恐怖的叛乱给整座城邦带来沦亡的结局。更多的权力滥用于残暴暴虐和不法勾当,更多居于被统治阶层的人物拥有这些权力,具备的兽性和残暴可以说是毫无顾忌。社会的风气在于清廉的大家妻妾从于豪门富室,如果局势一方被判令应有的体贴和顾念,就会将这些行为视为对他的作威作福,从而产生刻骨铭心的敌意。

英纳有位名叫达摩菲卢斯的主管,家境极其富有,但是个性骄傲粗暴,拥有面积广大的可以耕种的田地,东养成群的牛只,他在西西里过着奢华的生活,可以与意大利的地主一比高下,各方面都毫不逊色;虽然他拥有成群的奴隶,他对待他们极其严苛,特别在很多方面已经达到毫无人性的程度。他到四乡去巡视,坐着骏马拖曳的四轮马车,一群奴隶担任保镖,在他的随从当中有俊美的妾童和下流的食客<sup>1</sup>。无论是在市镇或者他的庄园,他的饮宴有佳肴美酒,为了排场使用刻有浮雕的银具,以及昂贵的红色桌巾,就铺张和浪费而言达到波斯人的标准,表现其傲慢的程度更是有过之而无不及。

1 下面的记载,除了叙述达摩菲卢斯的女儿没有受到牵连,反而获得奴隶的保护外,所有的情节都是大同小异。

2 这部分的资料来自波塞多尼乌斯《第8卷,希腊罗马各邦希腊历史残卷 No 87 狄奥多罗斯对“奴隶战争”的叙述,波塞多尼乌斯的著作是《历史》第8卷。

事实上他在拥有不负责任的权力和为所欲为的运道以后,就开始养成他那粗俗和中动的习性,首先是对一切都有满足生厌的感觉,然后是自视过高的傲慢,最后给自己带来彻底的毁灭和给埃邦带来巨大的灾难。购买大批奴隶然后尽其所能虐待他们,那些在他们的家乡过着自由人生活的人,现在身体上面被烙铁打上标志,由于在战争中被敌人抓获,所以使他们落到成为奴隶的下场。有一些奴隶被戴上脚镣然后推进栅栏;还有一些奴隶奉命放牧他们的牧牛人,但是并不供应他们足够的衣服和食物。

有一次一群光着上身的奴仆走到他的面前要求给他们衣物,英纳的达摩菲卢斯毫无耐心不愿听取他们的陈情,他说道:“有谁会让大家赤身裸体在四乡旅行?对于那些需要衣服的人难道他们没有事先做好准备?”等他说完以后,下令将他们绑在柱子上面再痛打一顿,摆出傲慢的神情要他们离开。

达摩菲卢斯的独断和专横使每一天都有奴隶受到他的惩罚。他的妻子梅塔利斯(Metallis)<sup>①</sup>同样喜欢这种表示自己高高在上的惩罚,对待她的侍女非常残忍,其他的奴隶只要落到她的手里下场都很凄惨。所有的奴隶接受恶意的摧残,对于他们与主人心中充满怨恨,认为以后无论遭遇任何情况,都不会比现在的不幸更加恶劣,开始组成阴谋团体发起叛乱的行动以及谋害他们的主人。他们去见住处不远的优努斯,询问他们的计划是否得到神明的批准。他装出神明对体那种心灵恍惚的模样,等他得知大家何以来此的目的,非常清楚表示神明赞同反叛的行动,他们应该立即发起不得延误;因为这是命运女神颁布的旨意,英纳这个全岛最重要的城堡,就会落到手中成为他们的领地。

大家听到以后相信上苍会对他们宽加援手,下定决心毫不迟疑立即举

① 福久斯在前面提到她的名字是麦加利斯(Megallis)。

事。他们立即从拘禁当中脱身出来,将住在附近的人召集起来,大约有四百人在离英纳不远的地方会合。连夜向拜明本族玛社立下同生共死的誓言,他们在特尼允许之下可能将自己武装起来,大家携带的最好武器就是狂怒的民意,不过,应该让奴隶的主人立下毁灭的誓言。他们的领导者就是仇努斯。他与女奴最相爱,他的言词,他的行为,他的为人,很多,很多人死于刀剑之下。

达摩菲拉斯在巴比伦还有一个及笄年龄的女儿,性格淳朴而且心地善良,对于遭到奴隶鞭打的奴隶,她总是给予安慰,她为她的姐妹,任何人员要被囚禁起来,她会尽力帮助,可以得到适当的报酬,她的仁慈使她得到大家的爱戴和感激。现在来到这个悲惨的时期,人生和感情还是能发挥最大的作用,没有人如此大言会对这个女孩伸出侮辱的双手,没有人保护这位年轻的少女不受侵犯。他们从这些奴隶中找到最优秀的人选,还有对这件事最热心的勇士替她辩护,与她继承到不婚约的奴隶中。

虽然反叛的奴隶对主人的全家充满憎恨和仇恨,就会不顾毫不宽恕的虐待和报复,还是有人指出这不是来自野蛮的本质而是受到虐待的反应,他们现在要转过来对迫害者索取积欠的旧账,处于狂暴的愤怒就会失去控制。

就是奴隶也有理,他们对于被虐待报仇,也有公正的立场不需要别人的教导和指点。

仇努斯登基称王以后,所有的居民都被他处决,除了过去与他有渊源的人可以幸免一死,因为他的主人一直对他都很宽容,以允许他参加他的宴会,一方面是他的誓言受到大家的尊敬,一方面是在餐桌上接受大家的款待;对于这些人他有心给他们比罪愆后释放。真实的情况实在令人

① 应该是拥有奴隶的主人

感到不可思议，世上怎么会发生如此戏剧性的转变，这种小事的善意中反机会主义可以取得重大的历史事件为回报。

优努斯爵士安葬完这一代的贵族，过去一直忘记对遇害的奴隶做出应有的补偿，只是要求他们的大胆反叛，警告他们如果再犯会立即受到惩罚。优努斯爵士已经通知政府有将他处死，但议会命令归还这位原本的主人，同时让他成为皇家的顾问。

此外，他的奴隶人数众多且得偿，爆发另一次的反乱事件。有一位高里斯人名叫尤里，来自制铁业的周边地区，从小就习惯于盗匪的生活，来到高里斯成为牧马人，不断用劫掠各种财富害命的勾当得到优努斯爵士的赏识，得知他的胜利来自于士兵人员对他鼎力相助，所以他要高举起义的旗帜，说服邻近的奴隶参加他的阵营，大家冒险犯难前去夺取阿克拉加斯和周边所有的地区。

他们有足够的需要以及缺乏足够的力量，受到爱国的奴隶只有接受投奔他们的人员，根本没有其他措施可言。

他们与高里斯有以反叛为夺取战马、战车与安士苞给他们任何征兆。优努斯爵士相信最可靠的人选，总都可以找到相应的依据，因为长期的和平无事使得高里斯根本没有训练，只要计划得当且人数足够多，易攻作战很容易获得成功。

优努斯爵士在法定的训练之外，还希望马人过于恐惧，竟然逃到战场不战而退。优努斯爵士在城内的另一段设置一个舞台可以上演哑剧，让他的奴隶表演。反叛，在于士兵人员可以相信奴隶会带来自家破人亡的结局。

优努斯爵士受到他的生手士兵，却知道比不信任人。优努斯爵士对这些事情漠

I 优努斯爵士用王室的称号和姓名。

不关心,只要畏惧神明的观念深植在人民的内心,确定对于社会还是相当有利。公平正直的行为出于个人的品德和素养还是少数,大多数人不想做坏事在于畏惧法律的惩罚和神明的报应。

很多苦难落在希腊西西里人的头上,一般民众不仅是无怜悯之心,还会幸灾乐祸看着他们陷入困境,所以如此在于地位和财富的差异和生活方式的悬殊。他们的嫉妒从一个令人痛苦万分的恶梦,发生转变为也带来难以言喻的快乐,如同看到享有好运的富豪竟然落到极其不堪的地步。一般民众会为未来的需要做出很审慎的准备,他们不会纵火烧毁乡间的产业,不会损毁仓库和储存的粮食,禁止伤害那些从事农业生产的人,最坏的情况是民众拿逃走的奴隶作为借口,带着恶意的嫉妒对乡村发起扫荡行动,不仅抢劫所有的财物还将所有的建筑付之一炬。

**3** 业细业的阿塔卢斯王登基。前 133 年 11 月后,摆出的姿态与前面几位国王大不相同。他的能力与怀和乐善好施使得王国繁荣而且兴旺;然而他的个性极其残酷而且嗜血,使得很多国民在他的统治之下,遭到无法挽回的灾难和死亡。不仅他的父亲那些拥有权势的朋友会在暗中对他不利,他下定决心要将他们全部处死。他的选择是利用蛮族招募的佣兵进行最野蛮的谋杀,蛮族的凶手对于金钱的贪婪永不满足,他们藏身在皇宫某些小室之内,要对那些受到猜忌的朋友痛下毒手。等到蛮族的佣兵现身,他们全部被杀。他的下榻如同他一样残忍,遵奉命令连带被害者的妻儿子女一并不留活口。其他在军队负责指挥或在城市担任总督的朋友,同样难逃一死,还有一些遭到逮捕连同全家遭到处决。他的国民和邻近的民族全都痛恨他的残

1 阿塔卢斯一世即登基是在前 138 年,但史书记载是前 133 年战争爆发之后,可能将他的死亡改在前 133 年。

酷,就会激发一场全面的革命行动。

## 4

大部分被获的奴隶一受到就是走向奴隶市场的途中,不是自杀就是相互帮助获得解放,因为他们无法忍受恶劣的奴役生活。有一个年轻的小伙子带着他的一个姊妹同行,看着她们精疲力竭倒地熟睡,用刃刺死她们的时候。他反目求了断受到阻止没有成功,俘虏他们的人问他为什么要杀死自己的姊妹,他的答复是没有任何东西值得他们再活下去。他自己从此不吃不喝最后活活饿死。

这些俘虏抵抗他们主人的专横,投身在地上大声痛哭,不断吻着他们的国土,甚至抓一把泥土放在衣服的折层里面,使得押解的军队都感到同情产生怜悯的心理。即使这些战俘还具有人类共同的感情,野性的心灵仍用对神明抱着敬畏之心,联系他们与故国的习惯从此以后荡然无存,他们不会忘记那片抚养他们的土地而且始终对它怀有情深。

## 5

提比流斯·格拉齐乌的父亲是两次出任执政官的提比流斯,后者拥有极其显赫的军事履历,享有表现卓越的从政生涯。格拉齐因为母子的家世使他成为巴布留斯·西庇阿的外孙,这位伟大的人物是汉尼拔和迦太基的征服者。所以他不论是父系还是母系都来自最高贵的家庭,就他个人拥有的才华和智慧而言,也超过与他同一辈分的人物,口若悬河的本领如同一位演说家,总之他是一位各方面都极其出众的人;特别是他具备的资格在任何场合都充权高而论,带着蔑视的表情看待那些拥有权势

① 古罗马历史学家李维《历史》卷41,第96—98节。

② 提比流斯·森普提乌斯·格拉齐乌约133年官名已无从得知,他的父亲与他同名,是约177年和163年执政官,官名是提比流斯·科尼利乌斯(Tiberius Cornilius),他是个个运气灵的儿子提比流斯和盖尤斯。



的政敌。

6 群众从四乡拥来，以便参加这位大奇巧匠人的大宴。他们满怀获得拯救的希望，由于他们相信这位技艺超群的法律、保卫他们的勇士既无所求也无所惧，这个人有崇高的目标是要将土地归还给人民，忍受过多的辛劳和危险在所不惜，直到最后一口气。

这时他一旦拥有的荣誉，不但包括集结和来自许多不同政治团体，还把最高政治性的警察和民众当中富裕的部分都包括在内。双方的实力可以达成势均力敌的局面，如同天平上面的砝码时升时降，两个死国王在聚集数以千计的支持者，发出震天的雷声和号喊的声音，使得公众的集会如同人海的波浪，出现情势汹涌难以卒思的态势。

7 摩大维乌斯·在安尼贝斯以后，拒绝承认自己仅是一位普通市民，还是不敢像一般公民那样行使护民官的权力，只有安静留在家中闭门不出。格拉齐乌斯大奇巧匠失去官职一事，首次提议要经过公民投票，只要通过大会认可相同的议案<sup>1</sup>，使与格拉齐免于失去护民官的职位，当然就他目前所面对的情况，同样可以获得很好的机会。情势发展到这个地步，如果提案合法通过，他们两人都不会免职成为普通市民，要是提案经过审查违反法律的规定，那么他们两人还是保持原有的

——

1 这一情节是作者根据《罗马史》作者塔西佗所著的《历史》第3卷，提比流斯·格拉齐第10节，以及所受到众多权势人物阻挠，不肯投其所好，最后通过法案通过，每天在元老院发表演说，彼此针锋相对，互不退让。

2 卢可斯·摩大维乌斯在元老院中，对提比流斯·格拉齐所提出的议案持反对的态度，他的职位受到罢黜。

3 普鲁塔克《希腊罗马名人传》第3卷，提比流斯·格拉齐第11节，作者说比流斯对于民众受侮辱非常愤怒，因此，他命令通过立法案，以便使民众对于人民更加满意，而且对违法人员的处分更加严厉。

官职。

他并不像一切朝着毁灭之路急冲者，很快遭到无法避免的惩罚。西庇乌·拿巴纹在手边有木犁，但人的怒气使得他不顾所有的困难。

格拉齐厄乌的信息传到当地，阿·利·优努斯，配以舍古荷马的诗句：

死者已矣，前车之鉴；

来者可追，后事之师。

8

他们的“叙利亚斯”<sup>1</sup>奴隶跟埃及孤儿俘虏就砍掉他们的双手，有人并不以“砍到手肘为满意，认为要将手臂包括在内变成名副其实的残废。

9

有人吃了神圣的饼<sup>2</sup>，发现无法解除他们的痛苦。如果上苍的大能无法用实例阻止类似事件的发生，社会让所有留下的人做出疯狂的行动，遭到神的不幸变得无药可治。神明的谴责就会降临在他们的头上，此外还要接受诗中记载的谩骂，这些都是他们无法逃避的报应和酬庸。

1 是指提比流斯·格拉齐。

2 这指的是优努斯（Anous），即《圣经》中的“叙利亚斯”（P. Sapiro Nasca Sira），《圣经》中记载为以色列人带到埃及的奴隶，见《圣经·创世记》第37章第25节。

3 阿·利·优努斯（Anous），即《圣经》中的“叙利亚斯”（P. Cernichas Sira），《圣经》中记载为以色列人带到埃及的奴隶，见《圣经·创世记》第37章第25节。

4 是指优努斯的追随者。

5 阿·利·优努斯（Anous），即《圣经》中的“叙利亚斯”（P. Sapiro Nasca Sira），《圣经》中记载为以色列人带到埃及的奴隶，见《圣经·创世记》第37章第25节。

## 10

元老院基于宗教方面的考虑和重视,按照西比莱神谕集<sup>1</sup>的指示派遣一个代表团前往西西里。他们访问遍布整个岛屿的祭坛,只要上面祭祀的神明是伊特纳的宙斯,他们都会奉献牺牲,同时将这个地区筑起围墙,而后除非用传统的仪式举行献祭,否则任何人员一律禁止进入。

## 11

摩根提纳的戈尔古斯(Gorgus)有一个绰号叫作康巴拉斯(Cambalus),这个人家世富有而且有显赫的地位,在出猎的时候凑巧发现一个强盗窝,里面都是逃亡在外的奴隶,这时他只有靠着步行返回城市。他的父亲戈尔古斯骑在马上正好在路上遇到他,就跳下将马匹交自己的儿子让他能尽快赶回城中。身为儿子不愿为救自己的性命牺牲父亲,父亲不愿逃脱危险让儿子为鼠辈杀死。就在他们流着眼泪不断恳求对方的时候,强盗赶到现场将他们两人全都杀死。

## 12

戴吉利斯(Dieglylis)<sup>2</sup>之子索贝里乌斯(Zabelinus)要仿效他父亲嗜血的行为,特别是色雷斯人对于戴吉利斯的报复,都让他愤怒不已,从而使得他的残酷到无法无天的程度,任何冒犯他的人连同整个家庭都受到严厉的惩罚。即使是旧恨之怨仇也会车裂对方的肢体,或是用磔刑将他们钉死在十字架上,或是用火将不幸的人活活烧死。他会当着父母的面或是在他们的怀中,将他们的儿女杀死,或是将他们身上的肉切割下来送给最亲近的家属,或是重演历史上特洛勒斯(Terous)和普伊斯坦

1 西塞罗《拉丁语里图》(申律)第4卷第108节,提到代表法的人是在格拉齐到杀害以后的事,他们曾经前往英纳的西瑞斯神庙。

2 这位戴吉利斯参列本书第十一章第14节。儿子的名字在拉丁语为索贝里乌斯,也就是华勒尤斯·麦克与穆斯(古行录第9卷第2节的索贝里乌斯 Zisomis)。

(Ihyestes 举行宴会那一幕) 最后色雷斯人抓住塞西穆斯(Ziselmus), 虽然很不可能为了他个人的冒犯和愤怒对他施加报复, 须知一个人犯下损害整个国家的暴力行为, 即使将他吊上绞架又怎能让大家感到满意? 即使如此, 他们还是尽可能在惩罚的范围之内, 要将令人发指的酷害和严惩施加在这个人的身上。

## 13

阿塔卢斯二世为某些事务求取神谕指示达津, 阿波罗女祭司出于自愿给予答复:

你有坚强的意志和力量安享国王的尊荣,  
及身到第三代为止从而一切归之于虚空。<sup>①</sup>

## 14

纪号普斯科(Phycon)的托勒密发现克里奥帕特拉的刻意疏忽, 在 131 年<sup>②</sup>, 即没有能力对她造成伤害, 只有靠着冷酷无情对她做出最邪恶的罪行, 要仇杀米狄亚的尸体谋杀, 就在塞浦路斯杀死他们两人的三个儿子, 这个小孩的名字叫作孟菲斯(Memphotes)<sup>③</sup>。他对此还感到不够满意, 还要想更更为穷凶极恶的伎俩。在将这个小孩的尸体肢解以后, 装在一个木柜子里面, 命令他的奴隶运到亚力山大拉; 因为克里奥帕特拉的生日即将到来, 诞辰的前夕柜子经过安放在宫殿的前面。这件惨剧的真相大白以后, 克里奥帕特拉表现出伤心欲绝的样子, 全国的人民激起狂暴的愤怒要推翻托勒密的统治。

<sup>①</sup> 见《历史》, 以弗所, 卷 12, 第 1 册, 第 10 卷第 15 节。主要情节又见于《历史》, 以弗所, 卷 12, 第 1 册, 第 10 卷第 15 节。

<sup>②</sup> 公元前 133 年托勒密八世统治埃及, 他的妹妹克里奥帕特拉二世发生重大的争执, 前者被流放, 后者被送到塞浦路斯被杀。有关孟菲斯遭到谋杀, 见《历史》, 以弗所, 卷 12, 第 1 册, 第 10 卷第 15 节。



安蒂阿克斯的将领阿基尼乌斯(Athenaeus),要士兵借居民宿犯下很多错误,接战不利领头向后逃走。他抛弃安蒂阿克斯得到应得的结局,流亡的途中来到一些村庄,由于他的手下虐待当地的居民,没有人允许他进入家中或是分享食物,只有在乡村地区四处游荡直到饿死。

## 18

帕提亚国王阿萨西斯<sup>1</sup>带着安蒂阿克斯的大军,一心一意要向叙利亚前进,认为这是易于到手的猎物。不过,他发现自己没有办法展开作战行动,更不要说是赢得胜利,命运女神让他的前途布满危险,带来的不幸要大多少倍都不止。我认为神明赐给一个人的福分不会不混合其他的东西,上苍的大能着眼于吉与凶、善与恶,彼此都会相续而来。命运女神在这方面不会遗忘所具备的牺牲,如同他将连续不断的好处授予同一个人已经感到厌烦,目前的规划是在整个对抗的过程当中,要发生翻天覆地的变化,挫败胜者的锐气让他们更为谦卑<sup>2</sup>。

## 19

帕提亚国王阿萨西斯对塞琉西亚<sup>3</sup>的人民非常恼怒,带着怨恨的心理对他们施加恶意的惩罚,因为他们也用这种方式对待他的将领曼纽斯(Manius)。他们派遣一个代表团前去见他,苦苦哀求原谅他们的行为务必给予回答,包尔希使者来到一个地方,瞎眼彼蒂德(Pit-hudes)坐在地上,他的双目已被剜去,这时他让使者回去告诉塞琉西亚的民众,他们会得到很惨很惨的下场。虽然大家全都胆战心惊,由于极其恐怖的情景提前出现,使得他们忘记过去的苦难,人们面临新的困境就会将往日的不幸掩盖在它的阴影之下。

1 阿萨西斯在129年或128年遭到塞琉西亚(Seleucia)的入侵,在会战中败亡,塞琉西亚在128年毁灭,阿萨西斯逃往帕提亚,在帕提亚重新组织这支城市。

## 20

年长的托勒密<sup>1</sup>指派赫吉洛克斯(Hegelochus)率领一支军队(前127—前126年),前去讨伐亚历山德拉斯的将领马西阿斯(Marsyas),他活捉马西阿斯并将对方的部队打得溃不成军。马西阿斯被押解到国王的面前,大家认为他会接受最严厉的惩罚,托勒密撤销对他们的指控。因为他的内心开始有所改变,要藉由慈爱的行为化解民众对他的恨意。

## 21

腓提亚国王优特门鲁斯(Euthemius)出身于卡尼亚的部族,从历史的记载得知他的残酷远胜所有的暴君,几乎没有任何惩罚的方式说是他未曾用过。他拿出微不足道的借口,很多巴比伦人连同他们的家庭全部成为奴隶,被送到米地亚然后下令将他们当成战利品出售。他纵火烧掉巴比伦的大市场以及一些庙宇,城市的精华地区遭到摧毁变得残破不堪。

## 22

声名响亮的领导者安蒂帕特(Antipater)、克洛纽斯(Clonas)和伊罗帕斯(Acropus),发起叛变行动夺取劳迪西亚(Laodicea),亚历山大(绰号扎比纳斯(Zabanas))<sup>2</sup>顺利光复失去的城市(前128年)。仁慈的行为让这些叛徒获得赦免,他大度宽容厚能够言信合一,使得他深受全国民众的爱戴。

1 这位是托勒密九世泰弗斯,即腓力斯(Phoenix IX Soter II Lathyrus),托勒密八世的长子,在位期间前116—前81年,关于这件事情的描写可参见前110年或前108年。

2 一支塞多尼亚人认为托勒密曾于巴比伦和塞琉西亚的总督(叙利亚各比)签订过残卷No.87,费士丁·菲利浦1世纪第42卷第1章,说是在塞琉西亚在战事爆发之前,指派他为该地的总督。

3 这位亚历山大(即希腊化史家所记,已见前文)之子,由于老迈多病,所以继承人受到托勒密·菲里康的干预,从前128年巴比伦与塞琉西亚签订和平条约开始,直到123年(绰号扎比纳斯在阿拉伯语(Aramaei)的意思为“玉米者”。



## 23

色克久斯(Sextus)是攻占高卢人的城市(前124年),居民当成战利品出售为奴,有一个人名叫克拉托(Crato),保持倾向罗马的立场,落在叛军也就是他的市民同胞手中,受到酷刑折磨吃了很多苦头,现在又与其他人一样桎梏在身成为俘虏。他看到正在问案的执政官,提出陈情说他是罗马政策的支持者,为此做出很大的牺牲,仍旧未改初衷,经过平反,不仅他自己和家人获得释放连带发还财产,由于他对罗马忠心耿耿,允许他可以让九百名同胞除去奴隶的身份。实在说执政官对他如此宽大,完全出乎他的预料,主要的着眼要让高卢人见识到罗马当局在各方面的做法,无论是接受所给予的怜悯,或是施加最严厉的报复。

## 24

成群的民众围绕在他<sup>2</sup>的四周,不论他担任官职,或者只是候选人,一向总是如此;他从萨丁尼亚返家(前123年)他们都去迎接,下船的时候大家高声致敬而且赞不绝口;从而得知他的人缘极佳获得民意的高度支持。

## 25

格拉齐就国弃贵族统治建立民主体制这个题材,公开发表长篇大论的演说,赢得各个阶层<sup>3</sup>的赞许和信任,对于他那极富胆识的计划,这些人不再只是支持者,现在已经成为赞助人。事实上未来的希望使每个人都受到感染,主要的着眼点在于谋求个人的利益,大家为

1. 这人是前124年执政官盖乌斯·色克久斯·卡利维努斯(C. Sextus Calvurus)。他在122年攻占罗马一个叛乱的高卢部落奥克西,又占领“阿维尼翁”(Avignon)有省在何的手里建

2. 这人是盖乌斯·森普洛利乌斯·格拉齐(C. Sulpicius Gracchus),是提比流斯·格拉齐的弟弟,生时仅小9岁,前123年继承兄长的遗志成为护民官。十一年死在萨丁尼亚担任财务官。

3. 这里提到“各个阶层”并没有将元老院和权势人士包括在内,只能说是那些支持他的团体。

了提出的法律获得通过愿意面对所有, 1 他反对会议并在法庭服务以及推举骑士阶层人员担任陪审员的权利, 从而使得下层社会的成员能有出头的日子; 他要让元老院和骑士阶层之间发生裂痕, 从而让一般民众用敌视的眼光看待两者; 然后他利用当时内不和与争执, 作为踏脚石可以攫取个人的权力; 他要让不当的支出和承诺的好处耗尽其来源, 从而使得每一个人只把他视为唯一的领导者; 他把担任者让包们落在贪婪而又蛮横的租税承包商手里, 从而激怒当地的民众, 该捕鼠统治者; 他通过立法的程序减轻为维护军纪自古以来的严苛规定, 运用这种方式讨好士兵, 从而将不服从的态度和无政府的观念引进城邦; 一个人只及藐视在上位者所拥有的权威, 就是破坏法律的叛徒, 社会风气的不良带来致命的危险会颠覆整个国家<sup>①</sup>。

格拉齐到达权力和傲慢的巅峰, 平民大会通过议案放逐屋大维乌斯<sup>2</sup>, 是他给予赦免判决的处分, 在向民众提到这件事的时候, 他说他这样做是为了对自己的母亲有所交代, 因为她出面为屋大维乌斯讲情。

**26** 法庭对巴布留斯发布放逐的判决, 直着限制的群众护送他离开城市。其实老百姓不是不知道他受到了不公平的处分, 而且公行带来的腐化使他成为受害者, 甚至剥夺人家追求弊端和罪恶的自由。

1 我奥多斯对普卢斯·格拉齐有敌意, 1 公元前 132 年, 普卢斯·格拉齐在元老院支持一个议案, 让元老院对付它的死敌屋大维乌斯, 禁止受到豁免的官员出任其他的职位, 普卢斯借此希望普卢斯名大传 (第 19 章第 4 节) 2 格拉齐 4 节。

3 公元前 132 年, 格拉齐 (P. Porcius Cato) 是流斯的支持者, 也是普卢斯 (C. Porcius Cato) 的反对者。

## 27

经过投票表决有十七个区部反对提出的法案,与赞成的区部法或势均力敌的局面!——就在成为十八个区部的投票正在计算当中,双方要靠着这唯一的多数给予最后的支撑,民众的决定在结束的时候竟然会如此接近。格扩齐极其紧张像是在拼命战斗一样,等到他知道多亏了这个区部的同意赢得胜利,情不自禁大声叫道:“敌人已经朝不保夕!不管命运女神的决定为何,都会让我们感到满意。”

## 28

大体育官亚历山大<sup>①</sup>毫无信心,因为他对兵凶战危缺乏经验,时局的变化更是无从准备,他决定带着皇家的财富加上窃占神明的宝藏,连夜发航前往希腊。他的打算是要洗劫宙斯的神庙<sup>②</sup>,为了达成目标要运用一些计策,等到他们的行动真相大白,这些做坏事的人在该地受到惩处。他只有带着少数人员溜走,想要逃到塞琉西亚。消息传播得非常迅速,塞琉西亚人听到神庙遭到抢劫,阻止他进入城市。他的企图破灭以后急着要在波塞迪姆(Posidium)寻找庇护,选择的逃亡路线沿着海岸前进。

亚历山大劫掠神庙以后想要逃到波塞迪姆。我们只能臆测那些冥冥之中神明的报应,紧跟在后面,一点都不放松,联合起来对他给予惩罚,逼得他会来会接近最后家破人亡的命运。其实他被追兵抓住送往安蒂阿克斯的营地,也不过是神庙遭到抢劫以后闹人的事。从而得知邪恶小人过于鲁

① 全体罗马帝国35个区部,区部与希腊城市,阶级无关,只是一种地域性的划分,就象“白人,黑人”“个拉”单位,由多数人民选举出的结果,选举方式和通过法律来获得超过半数需18个区部的赞成票。② 有二区部城邦反对皇帝投票,又未能获得18个区部的同意。就停止投票,投票到第34个区部反对打完为止,就等以后第35个区部的表决结果做出全案的裁定。

② 这位是亚历山大二世札比纳斯。

据《历史》“希腊史”卷第39卷第2节的记载,这件事发生在安提柯;札比纳斯被杀事件。《历史》“希腊史”卷第39卷第2节,所以才会产生札比

莽的行为无法逃脱公正的报复。[1]行事谨慎的复仇女神是打击人,他们给予的打击极其快捷。昨天他还是国王,手下有四万名当甲之士,现在他落在敌人手里有如丧家之犬,面对应得的侮辱和处罚。

叙利亚国王亚玛出大被埃及俘作囚徒在苦地,不仅是所说此事的人,就连那些目击者都不敢置信;听到国王让关押在牢中,他们对于当前形势的改变感到不可思议,有人赞颂神明的威权与未来的凶恶真是无远勿届,还有人对反复无常的命运提出各式各样的讨论,如何人事和社会的变动不居,局面和环境的突然迁移,加上人类生活无法保持长久的稳定,这些全都超过个人的预想和期待。

29 格拉齐手下有无数党羽可以进行持续的抵抗。[2]前121年,当遭到遭受不断的羞辱和加重的勒索,以及本善和科的挫折和失望,他开始陷入一种狂热和疯狂的情况。他要所有的同盟分子到他家里来开会,先与弗拉库斯(Flaccus)进行商量,最后做出决定必须用武力征服对手,以及向执政官和元老院发起攻击。因此他吩咐他们将佩剑藏在长袍里面,至于陪伴在他身边的人要注意听从他的命令。坎庇奥斯(Optimus)在卡庇多(Capitol)讨论应该采取哪些行动,格拉齐和改革者开始向目的地前进,发现神恩被对方告发,大批贵族在里泊聚集,他退到神庙后面的柱廊,如同最后挣扎和痛苦挣扎的猎物,要在那里负隅顽抗。这时他还是处于极度兴奋的状态,全国都斯,是与他很熟的朋友,跪在他的面前劝他不要使用暴力的行为,或是采取无法挽回的步骤对待他的祖国。

[1] 这是前125年,元老院命令格拉齐,“倘若有人胆敢冒犯他,他在一百122年担任执政官,他保护格拉齐最有力的人士,或者他在前118年与格拉齐一同在委员会中处理罗马对意大利殖民地处理相关的事务。

[2] 盖乌斯·阿尼乌斯·曼尼乌斯在前121年执政官,他命令格拉齐,“倘若有人胆敢冒犯他,他在一百122年担任执政官,他保护格拉齐最有力的人士,或者他在前118年与格拉齐一同在委员会中处理罗马对意大利殖民地处理相关的事务。

[3] 这位是全国都斯·安基拉斯(Q. Annius)。有人记述,“叙拉古国王普里摩斯(希罗罗马名人传》第19篇第4章《盖尤斯·格拉齐》第13节。

从格拉齐公开的行动看来,他就是一位暴君,因为他一脚将车因都斯踢翻在地,吩咐他的随从将他赶走,开始采取报复的手段对付他们的政敌。吓得目瞪口呆的执政官向着元老院宣布,皮尔萨杀犯的格拉齐已经对他们发起攻击。

## 30

格拉齐死在自己的奴隶手里,他的朋友卢契乌斯·维提留斯(Lucius Vitellius)最先来到他的尸体旁边,对于死者落到这种下场并没有悲凄之感,砍下他的头颅带回家中,过分荒唐的贪婪和闻所未闻的无情,在世人面前展现非常特殊的机伶和智巧。执政官曾经当众悬赏,任何人将他的头颅带来,可以获得同等重量的黄金。因此卢契乌斯从士兵的底部是一个洞,将脑浆倒出来再灌进去熔化的铅。然后他献出首级换取黄金,终其一生因为出卖朋友遭到所有人的排斥和藐视!弗拉库斯家族如同格拉齐全部遭到杀害。

## 31

弗拉库斯竭力而暴露他的身份四处奔逃,企求权利(或是箱没)期待这种无法无天的行为。

## 32

科迪西人(Cordisci)获得大量战利品,导致很多其他的部族采用同样的策略,打算抢劫其他人的财产和掠夺男子汉英勇行为的标志;从的“勾内排食”可以视为对自然规律的肯定。

1. 古斯塔夫·希姆尔《马名人传》第19卷第4章,“厄吉·科拉齐”第17节提到这个故事,情节大致相同,只是将主人公换成了科迪西人及其首脑塞普提米乌斯(Septimius)。

2. 这个部族的名字有与拉丁语,使用史书作者马库斯·图拉真所见的用法。史书作者科迪西人是一个凯尔特部落,居住在多瑙河上游,从公元前19年开始与罗马人引发战争,前105年色雷斯人,在“乌斯”在会战中战败,这年罗马与色雷斯人订约,在此时发生。

## 33

后来从史科迪西人 Scodiscio 的叙述中可以明确了解这种情况,就是罗马的优势并不靠着本身的实力,而且其他城邦的软弱无力。

## 34

智慧女神成为所有事物的主宰,只有命运女神具有更强势的力量。很多次他带着意志在未曾预料之下,使得睿智而又精明的人物(早已纳入计划)遭到毁灭。再者,那些让人感到失望的德行,他可以将它变成正确的方针,完全是出于意外之举。结果使得有人发现他对事物的了解真是无往不利,即使是对于别人的行动带来不应出现的失败,有些人可以见到。

## 35

利比亚的情况是,日耳人在战场交锋之前 112 年<sup>1</sup>,朱古达执行胜利杀死很多努米底亚人。他的兄弟坎德赫巴(Adherbal)逃到色塔(Cirta)被围得水泄不通,于是派出使者前往罗马,请求当局对一个有深厚友谊而且缔结联盟的日耳,不能允许他陷入危险让他日生日灭。元老院派遣使节团前去解围,朱古达置之不理,于是第二次派出更有分量的人物<sup>2</sup>。他们还是遭到同样,朱古达绕着城市挖一道壕沟,居民缺乏生存必需品只能望以自毙。他的兄弟用城,手里持着哀求的符枝,表示愿意禅位,只求保存性命。朱古达根本不理宗情和哀求者的权利,<sup>3</sup>即

1. 这部分记载见于大抵以古罗马史家李维(Livy)的 14 卷为蓝本所撰写的《罗马史摘要》第 63 卷和范贞·卡普里乌斯(Van Caprius)的 26 卷第 88 页。

2. 努米底亚国王西普撒在公元前 118 年曾以“和平使者”的身份,向坎德赫巴和迦得普萨(Hempsit)兄弟表示愿意在罗马和日耳之间,充当公正的调停者。没过多久西普撒就被朱古达杀害了,所以李维说,“日耳的侵略者又另辟战场”,所以坎德赫巴在色塔受到围困多长时间,也就无从得知,这个事件发生于前 112 年,即前 2 世纪 2 年。

3. 第二次代表团的“前大使”是李维·阿非利加努斯,作者为 M. Antonius Sabinus。参阅萨禄斯特《朱古达战争》第 25 卷第 4—11 节。

将他处决。举凡参与他兄弟阵营一起战斗的意大利人<sup>①</sup>,全部遭到酷刑而且不留一个活口。

**36** 努米底亚国王朱古达对罗马人无所畏惧的勇气感到惊奇,赞誉他们建立伟大的功勋,向他的朋友宣称要与这些人横越整个利比亚<sup>②</sup>。

**37** 死亡的信息传入他们的耳中,还有人随着他一起丧生,城市充满悲痛的哭声和哀悼的气氛。很多孩童成为失去父母的孤儿,还有不少兄弟。

**38** 执政官纳西卡<sup>③</sup>是行事公正、家世高贵的显赫人物,他的家族产生名扬四方的后裔子孙,获得阿非利加努斯、亚细亚蒂库斯(Asiaticus)和希斯珀鲁斯(Hispanus)之类的名字;因为其中一位征服利比亚,另一位是亚洲,第一位是西班牙,每一位都为自己争得一个绰号,用来彰显极其伟大的成就。除了他的祖先英名远播,仅就他的父亲和祖父而言都是罗马家喻户晓的市民。两人都在元老院拥有领导者<sup>④</sup>或“首席发言

① 是指居住在色塔的意大利人。

② 正确的位置和日期以及下面的情况都不得而知。

③ 这位是已在前111年去世的·普尔喀·纳西卡(P. Cornelius Nasica, Serapio),他在前111年—前106年担任执政官,他的家族成员中没有人有辉煌的成就。纳西卡

(I)是前191年—前187年担任执政官的·普尔喀·纳西卡·科尼利乌斯(Nasica Cornelianus)(II)是前162年和前155年的执政官,纳西卡·普尔喀·科尼利乌斯(III)是前138年的执政官;普尔喀·普尔喀·纳西卡(IV)是前111年的执政官。狄奥多罗斯竟然将(I)和(II)的历史合而为一。

④ 罗马元老院的第一元老就是“第一元老”(Principes Senatus),只有他的祖父纳西卡·普尔喀·科尼利乌斯拥有这个称号。因此,他每5年才担任一次。他担任“第一元老”是在前147年和前142年。



者”的位置,延续的时间直到过世为止,此外元老院颁布的敕令授予他的祖父<sup>①</sup>是城邦的“善人”。

西比莱神谕集用史记载,罗马人应该为“大地之母”<sup>②</sup>——西西里女神,把他当成崇拜的对象从事,即献出努力(Pessimis)为大地(即土地)为了供奉,在罗马受大批群众但被向神庙去进献,举行最高级的男子和妇女,同样虔诚的妇女,他们必然在神庙前举行献河的行列,举行祭祀的仪式,接受女神极其神圣的雕像。元老院神谕集与律藏也指示,已在西西里·西西里和巴勒斯塔分别当成作为模范的善男信女。他对祭司表现极其虔诚的态度,同时是一个政治家会在公众的争辩当中说出心中所想的话。

罗马在“汉尼拔战争”取得优势以后,马西尼·李普斯得到简单吉乌斯(这个称号)无论在什么场合,不管以什么对象或讨论的主题,最简短吉乌斯是毫不例外,陈述他在元老院发表的意见:“迦太基必须灭亡。”不过,纳西卡<sup>③</sup>通常会表示相反的看法:“迦太基应该存在。”元老院对于每一种观点,都应该进行深思熟虑的讨论,对于那些智慧最富的成员而言,纳西卡远较其中最佳者更为优秀。罗马的实力需要加以正确地判定,他们认为不在于其他城邦的仇杀怯弱,而是要表现出比强者更为强势的作为。

再者,只要迦太基存在于世间,他的意见使得罗马人要加添烦恼,平等对待受到统治的属地,还要赢得他们的信任和支持,这是最好的方法可以用来维持和扩张一个帝国;但是一旦敌对的城邦遭到毁灭,仅有的明显事故就是本身爆发内战,所有罗马城邦都对统治的权力极其渴望,在于罗马的行政官员的贪婪和依法律知无物的掠夺。迦太基人之所以有内战产生的钱

① 李维《历史》此处的这一事件,是公元前216年,罗马人打败迦太基人和汉尼拔,罗马史第29卷第10—11节。李维《历史》卷11,李维著,王以铸译,商务印书馆,1960年。M.V. Levens “女”,李维著,王以铸译,商务印书馆,1960年。

② 加图的政敌不是纳西卡(I)而是纳西卡·科尔库隆(II)。

象都在眼前。——浮出水面,随之产生的意见有如下叙述:操纵民意的煽动家造成的危险,土地的重新分配造成的混乱,联盟发生重大的反叛事件,内战,为延长和后来为恐惧,以及其他为西庇阿所担心的事情。

这个人物几乎现在已是一个老人成为元老院的领导者<sup>1</sup>,提比流斯·格拉齐乌斯接受整个最高的权力,所以才会表生在他的手里。群众对此极其愤怒,暴乱蔓延开来,声讨假借这种老朽的罪犯,护民官甚至将元老院议员一个接一个拖上讲坛,确实查明谁是真正的凶手。所有相关人士害怕群众的激情和暴力,都对此事一无所知或是做出拐弯抹角和前后矛盾的回答。只有西庇阿承认是他下了毒手,还说城市其他的人都不知道格拉齐的目标是要成为国王,只有他和元老院不会受到欺瞒。群众对于这个受到敬重的英雄和国贼的供述,全都感到愤怒却又无可奈何,特别是西庇阿的儿子在该年逝世<sup>2</sup>,这个人物一生保持正直从未受到任何玷污和腐化,从事公职证明自己是一个真正的智者,不是靠文字的表达而是生活的方式,留给后世的武备和果敢的作风都堪为表率。

## 39

安托阿克西斯·西急昔努斯 (Antiochus Cyzicenus) 登上宝座以后没有多久,二番于酷刑的惩罚,极度任性和放纵,他的所作所为根本不够资格当一个国王。例如,他喜欢雄壮的演出和担任哑剧的角色

然而,对于他,参看前 133 年参议院所通过的“元老”狄奥多罗斯所以会出现在这里在于提比流斯·格拉齐乌斯和提比流斯·格拉齐乌斯“老朽”的反对派赶到卡鹿多神庙,用棍棒将提比流斯击毙。

狄奥多罗斯<sup>3</sup>写为:“西急昔努斯,罗马人曾假说日本又当被执政官的西庇阿死于前 111 年的任内,参阅前文的注释 58。”

西急昔努斯是安托阿克西斯·西急昔努斯 (Antiochus IX Philopator Cyzicenus), 是安托阿克西斯·西急昔努斯 (Antiochus VIII Gryllus) 和“安多米托·格里帕斯”的同父异母兄弟,他同父异母兄弟都是安托阿克西斯·西急昔努斯 (Antiochus VIII Gryllus) 的儿子,大约在前 113 年登上王位,过了一年,格里帕斯 (Antiochus VIII Gryllus) 去世,安托阿克西斯·西急昔努斯 (Antiochus IX Philopator Cyzicenus) 一直保持敌对状态到前 95 年。

色,甚至对于所有表演人员都很苛刻,他还会花很多时间学习他们的技术。他练习用手操纵木偶,还让五岁儿子做一个包银镀金的动物模型,表现出栩栩如生姿态,他的目标为他的儿子很多相似的礼物。在另一方面,他并不重视“攻城者”之类能够为他赢得著名剧作或礼具。他宁愿好在较具奇特和非常不适的闭门从事狩猎的活动,曾多次在夜晚离开别墅前往山区,带着两三位奴仆到乡间去追捕兔子、黑豹和野猪。他的鲁莽和冲动使得他安与凶狠的野兽格斗,经常让自己的猎狗与凶恶人直争锋。

40 迈西普撒(Mecipsa)是努米底亚国王马西尼撒之子,他自己已有几个儿子,最受宠爱的是长子坎普萨以及安德鲁普和拉姆(Lampsamus)①和迈西普撒。所有的努米底亚国王当中,迈西普撒拥有最高的文化水平,他的宫廷召集很多希腊的知名之士,陪伴他过着文雅而自由悠闲的生活。他对文艺素养有很高的兴趣,特别是哲学的研究,使得他在权力的运用和智慧的追求这两方面,随着年龄的老去有更为卓越的表现。

## 41

不少皇帝的家室来到罗马(前110年),另外一位朱古达则是努米底亚王位的竞争者,由于他拥有罗马皇帝的民望基础,朱古达雇用凶手前去暗杀这个对手,可以扫除获得王位的障碍和阻力。

埃迪赫巴的称呼“埃迪赫巴之子”也说明了埃迪赫巴的出身。埃迪赫巴在 118 年去世，埃迪赫巴之子又在此后 10 年去世，埃迪赫巴之子是埃迪赫巴的儿子，这从埃迪赫巴的称呼可以看得出来。

② 这位朱古达另外有个名字是玛西瓦(Massiva)。

[illegible]

的有识之士，也是罗马人民的盟友和同盟。罗马的支持让他在高卢能够保有酋长的地位，所以他花很多时间留在罗马，可以分享他们的理念和生活方式，这样看来也是很自然的事。

## 43

马留虽然担任幕僚和副将<sup>1</sup>（前 109—前 108 年），由于他在这次副将当中没有名气，所以得不到将领的青睐。其他的副将所以地位尊贵，在于他们过去担任的官职和贵族的出身，很多地方会受到高贵的器重；据说马留曾是一个租税承包商，仅仅当选位阶很低的官职，很难晋升到拥有权势的高位。每个人在履行军队勤务的时候，都尽可能避开辛苦的工作，要让生活过得安逸和舒适，只有马留经常奉到派遣，带领手下人进入敌国的土地，带着藐视一切的神色欢迎艰难的任务，不断出生入死获得丰富的作战经验。他对于用兵作战拥有天赋的才华，乐于让自己置身于危险之中，很快因为他的英勇过人赢得声名，更能发挥他的影响力。

再者，他对号手下的士兵非常体恤，尽可能让他们在他的指挥之下，始终保持了良好的关系和愉快的心情，无论是赏赐礼物，双方交谈或是日常的接触之中，他都能够受到手下的拥护和爱戴。他门为了回报他无微不至的照顾，只要战场与他并肩作战就会奋不顾身，目的是为增大他的权势和提升他的地位；要是有其他军官偶尔接替他的职位，他们会在关键时刻表现出极大的忠诚，这种拥有用心经营和手段，使得军队在其他人员的指挥之下遭到挫折和失败，只要马留出现就会转危为安赢得胜利，这在罗马

<sup>1</sup> 马留的副将职位，在公元前 109 年，马留被派往高卢，担任副将，协助卢西乌斯·科尔内利乌斯·苏拉前往高卢。

<sup>2</sup> 马留的副将职位，在公元前 109 年，马留被派往高卢，担任副将，协助卢西乌斯·苏拉前往高卢。马留努力是外在公元前 115 年成为法务官的候选人。

人看来已经成为惯常的现象。

## 44

包克斯 Bocchus<sup>①</sup> 在利比亚统治一个王国，吕基亚国王马那斯对他起兵攻打，并率军队围困王城，派遣使者去乞求马那斯对他过去冒犯的行为致歉（前 105 年），要求建立坚定的友谊，给予承诺并在各方面尽力帮助罗马人。马那斯告诉对方又把同元老院报告陈情，国王派使前往罗马，对于马那斯的处理方式表示不满，并且把他推卸责任推卸开，说不过，元老院的答复认为马那斯识大体不会擅权，交代包克斯只要取得马那斯的赞同，他们一定会有各方面让他感到满意。马那斯一直想发兵捉拿古达王，包克斯为了助他实现愿望，派人前去邀请朱古达，借口要讨论一些事务可以达成共同的利益；抓住他以后马上押送交给卢基乌斯·苏拉，这位法务官受指派将他押解回去。包克斯靠着陷阱朱古达可以确保本国的安全，逃过罗马当局原来要着手的报复行动。

## 45

年长的托勒密<sup>②</sup> 因禁在塞琉西亚的城市，有一个朋友暗中对他进行阴谋活动，他逮捕罪犯给予应有的惩罚，从此他再也不会毫无打算，就将他的人身安全托付给“朋友”。

① 包克斯是茅里塔尼亚的国王，他是朱古达的岳父。

② 这位是托勒密九世是普托·索特，<sup>③</sup> 号“羊角”，<sup>④</sup> 他于前 116 年，<sup>⑤</sup> 在埃及托勒密九世爱幼子托勒密十世马库斯，他在前 107 年逃离埃及，后来在叙利亚（Pana）的塞琉西亚找到栖身之所，很多年留在该地。

卡波(Carlo)和哥拉努斯(Silanus)丧生的人数是如此众多,有些人因失去儿子悲伤不已,还有一些人的兄弟遭遇不幸,留下没有父亲的儿子,哀悼失去的家人和荒废的意大利;很多妇女的良人命丧黄泉,成为寡妇要过凄苦的一生。元老院面对灾难还是坚持刚毅的立场,阻止群众陷入过分的哀痛之中,忍受悲伤的重重负担却能丝毫不动声色。

[1] 格罗提乌斯·奥古斯丁·德·卡波(Cn.Papirius Carbo)是前113年的执政官,在诺里业阵亡,完全出乎意料之外;卡波·哥拉努斯(M. Iulius Silanus)前109年在意大利对萨布利人的战役中阵亡。这似乎与卡波尼比与卡波一个家族,因为前105年的执政官格罗提乌斯·奥古斯丁·德·卡波尼,和卡波·哥拉努斯·德·卡波尼都在卢西乌斯·阿非利加努斯(Afranius)的著作中,被提到,而且,卡波尼家族,是卡波尼家族的分支。

## 第三十六章

### 残 卷

**I** 马留在一场规模庞大的会战(前 104 年)当中,打败利比亚的国王包克斯和朱古达(Jugurtha),杀死数以万计的利比亚人,后来朱古达还成为俘虏(包克斯虽然发动战争冒犯罗马人,由于包克斯朱古达将他交给马留,能够获得当局的谅解);就在这个时候罗马与汪布里人(Cimbri)之间爆发战争,战局的形势逆转,使得大家为之胆战心惊;再加上有人从西西里带到罗马的信息,成千上万的奴隶暴动使得烽火四起,有关这方面我已经提过很多次<sup>1</sup>。最新的信息传

<sup>1</sup> 公元前 106 年的冬天,利比亚的国王包克斯和朱古达发动战争,参见李维《朱古达战争》第 101 节。朱古达在前 105 年成为罗马的俘虏,参见本书第二十四和第二十五章第 39 节;前 105 年汪布里人在阿瓦西奥(Avarisio)击败罗马的大军,参见本书第二十四和三十五章第 37 节。



来使得整个罗马面临最大的危机,联军部队<sup>①</sup>在高卢与廷布里人的作战当中损失高达六万人,已经没有现成的军团可以派遣出去。

## 2

甚至就在西西里出现新的奴隶动乱之前,意大利已经发生几起为时短暂和规模较小的叛变,虽然超自然的现象已经先行指出,声势浩大的西西里动乱迫在眉睫。最早出现在努西里亚(Nuceria),三十个奴隶组成叛乱团体很快被逮捕遭到处决,其次是在卡普亚,两百人发生暴动迅速加以镇压。

第一次的情况真是令人震惊不已。提图斯·米努修斯(Titus Minucius)属于罗马骑士阶层,他的父亲极其富有。这位年轻人爱上非常美丽的侍女,虽然她是别人的奴隶,但由于他对她的迷恋到无法自拔的地步,愿意花费七阿提卡奈伦为她赎身,使她能够获得自由(虽然用去很大一笔款项,就这个女奴的主人来说,只是勉强同意而已),他要在规定的时问还清欠债,由于他的父亲拥有庞大的家产使他获得充足的信用,等到讲好的日期来到他无力支付,经过女奴获得展延三十天的最后期限。到那一天还是没有筹到女主所要的款项,虽然他的热情难以抑制,始终无法达成必须遵守的协议。

他要从事一种完全超过他理智范围的冒险事业:就是先要杀害那些向他讨债的人,然后自己篡夺专制的权力。他用延后付款的方式购买五百副盔甲,获得以后立即运到某个地方,煽动自己的奴隶大约有四百人,发起大

<sup>①</sup> 利维乌斯·乌比乌斯(第6卷第26章)提到罗马军团和骑士以选锋(socii extrorūm)最为出名,这一部分的人数不会太多,只有三万人。以“选锋”为主,罗马人敌与高卢人,所以高卢人败于罗马,高卢人败于罗马,高卢人败于罗马。

<sup>②</sup> 这里我的名字是提图斯·米努修斯,在下文中,高卢人的线在中段或提图斯·维夫,这一名称是在于数世纪,高卢人败于罗马,高卢人败于罗马,高卢人败于罗马。

规模的叛乱活动。然后雇用土寇和紫色的斗篷,并设有心从校尉和其他委任的官员,所有的奴隶全力配合,在他们的拥戴之下成为国王;对于那些同他借讨女郎身价的人,全部加以鞭笞和刑罚。他的奴隶在武装以后到邻近的农庄进行,对于愿意加入的人分发武器,任何人只要反对就被他杀死。很快他的手下就有七百多名士兵,将他们编成许多百人队,开始构筑一道木栏,欢迎所有前来参加起义的人员。

暴动的消息已经传到罗马,元老院采取紧急的措施,并对目前的局势进行研究和补救。他们指派城中现有兵备官之一——罗马人,——卢基乌斯(Lucius Lucullus)<sup>1</sup>,前去捉拿这批亡命之徒。受命当人,他在罗马招募六百名士兵,到达卡普亚以后集结四千名士兵和四百名骑兵。维久斯(Vettius)得知卢基乌斯正在赶路,叫一支部队出来加强防备。由于他的兵力已经达到一千五百人,以至发起交战,开始时由于这样的人数使他居高临下占到优势;后来卢基乌斯叫来维久斯的手下阿波罗纽斯(Apollo-nius),保证他获得赦免不会受到惩罚,说服他出卖与他一起参战的叛徒,现在他的部队与政府军联合起来攻打维久斯,后者害怕卢基乌斯捉拿有对刑重惩<sup>2</sup>,拔剑自裁身亡,所有参加叛乱的人无一幸免,只有阿波罗纽斯保住性命。这些事件只能说是拉开序幕,主要的叛变行动是在西古里,起因有如下述。

### 3

发生很多新的奴隶暴动事件,第一次是在西西里岛,一千个奴隶组成叛逆团体很快被逮捕送到外决,第二次是在卡普亚,男主人

1 卢基乌斯·卢库鲁斯(Lucius Lucullus, 67-104)是罗马帝国第一位或侨民法务官。

2 通常认为他先打死了2,000人,然后杀死了奴隶和2,600个罗马人,也有死在十字架上的,还有大角兽的角刺死,最后从卡普亚逃到西西里岛300人。

发生暴动迅速加以镇压。第二次的叛变非常特别,不同于常见的模式。提图斯·维久斯是罗马骑士阶层的成员,他的父亲是家财万贯的富翁。这个年轻人爱上一个美丽动人的侍女,然而她却是别人的奴隶。后来两人有了感情甚至还生活在一起相当长的时间,对她的宠爱难以言表已到疯狂的程度。他的奴隶主愿意把这少女卖给他,开始的时候遭到主人的反对,后来因为提供很大的好处取得主人的同意,他的花费是七阿提卡奈伦,讲好在规定的时期支付购买的费用。他的父亲家财万贯使他对高昂的债务履行一定的信用,他带着少女离开奴隶主在他父亲位居乡村的产业里面,享受共浴爱河的幸福生活。

付款的日期来到,有人上门催讨债务,但把时间延长二十天,到最后的期限,还是无法等到所欠的全部,他又从事一种完全超过自己承受能力的冒险事业。伴着无法支付债务带来无穷无尽的痛苦和手头拮据的困境,他的想法变得极其幼稚和愚蠢。面对的情况是要与他的爱人分离已经迫在眉睫,他只有铤而走险用计谋来对付向他急着讨债的人。

4 马留负责对廷布里人发起作战行动这段时间,元老院同意他提出的要求,可以从海外的国家召来军队给予援助。于是马留派人去见伊利西尼亚国王奈柯米德(Nicomedes),商议出兵援助有关事项。国王的答复是大部分伊利西尼亚人都被租税承包商抓走,目前都在罗马的行省成为可怜的奴隶。元老院颁布政令,盟邦的市民不能当成奴隶卖到罗马的行省,去务官应该完成准备工作让他们获得解放。黎西纽斯·尼瓦(Licinius

① 提图斯·维久斯(Titus Vespasianus),前149年生于意大利庞贝城,是朱古达战争凯旋式,接着在公元前149年被选为执政官,很善于马术,在公元前94年去世。这个时期的伊利西尼亚,国王奈柯米德二世伊庇法尼斯(前149—前94年)。

Nerva) 当时担任西西里总督, 遵奉敕令的职责, 处理租赋和查账事宜, 数日之内让八百名奴隶恢复自由之身。整个岛屿所有受到奴役的人全都渴望获得自由。当地的权贵和富有的人士聚集起来, 恳求法务官停止执行释放奴隶的司法程序。他听从提督的意见在于接受他们的贿赂, 或是他十分懦弱只有屈服, 甚至还想讨好这些权贵; 此后他在这些法庭当中对于类似的案件都表示不感兴趣, 有些人想要赦免他们对获得自由, 这时他就会斥责他们, 同时命令他们回到主人那里。

这些奴隶结合成为紧密的团体, 他们聚集在帕利西人(Paleo)的圣地<sup>[1]</sup>寻找庇护, 深入讨论发动革命的问题。从这一方面而言, 可以明显看出他们在很多地方表现出无人畏的韧性和胆识, 最先致力于自由的争取是来自哈利费伊(Halicyae)地区的佃户, 有兄弟<sup>[2]</sup>二十个奴隶, 这些人接受华流斯(Varrus)的领导。他们首先在夜间谋杀已不人道的王人, 接着号召邻近的庄园召喚奴隶加入争取自由的行列, 仅在这个夜晚就有一百二十人高举起义的旗帜。争取一个天然形势险要的地方以便于加强防备, 同时他们的人数增加到八百名武装的奴隶。有省的古督黎内纽斯·尼厄多拉<sup>[3]</sup>领军前去镇压, 虽然加以包围最后还是没有效果, 他看到这个坚固的要塞不可能用武力攻克, 抱着其他的希望就是最佳的出路。

盖尤斯·泰特纽斯(Gaius Tattius, 别名易拉作盖达乌斯(Cadatus))成为他达成目标的工具, 承诺赦免他的罪行才能得到他的帮助。他在青年之前受到死刑的判决, 这使他想过着奢侈的生活, 这一地区有很多自由人被

[1] 盖尤斯·塔提乌斯, 194—211年, 西西里总督, 他于211年12月11日在卡普里岛被刺杀。见普鲁塔克《希腊罗马名人传》第27卷, 93页。关于卡普里岛, 见普鲁塔克《希腊罗马名人传》第27卷, 93页。

[2] 有关这个兄弟以及兄弟, 见普鲁塔克《希腊罗马名人传》第27卷, 93页。关于这个兄弟, 见普鲁塔克《希腊罗马名人传》第27卷, 93页。关于这个兄弟, 见普鲁塔克《希腊罗马名人传》第27卷, 93页。

军的要求,表示他的打算是加入他们的队伍共同与罗马人作战。他被大家当成勇士给予热烈的欢迎,由于他的英勇受到推举成为将领,这样一来要求很容易使他出卖。这些叛军很多在战斗中阵亡,还有人害怕被俘以后的惩罚,就从悬崖上面纵身跳下摔死在深谷。第一次的奴隶暴动很快被平

5 士兵解散回到原来的任外以后,传来消息,有八十个奴隶造反,杀害身为罗马骑士阶层成员的巴布留斯·克洛纽斯(Publius Clo-nus),他们正要聚集成为一个实力强大的团体。法务官受到其他人<sup>①</sup>给予劝告使得他分心想要置身事外,事实上他的部队大多已经解散,无法采取迅速的行动等于提供给叛军很好的机会,可以巩固现在已经建立的地位。他出动手下现有的士兵,渡过阿尔巴河<sup>②</sup>以后,绕过位于卡普瑞阿努斯山(Mount Caprianus)的叛军,抵达赫拉克利这座城市。到处传播法务官是个懦夫,因为他不敢攻占叛军,这帮亡命之徒更使大量奴隶起来造反,很多新来的人员如同潮水一样涌入,尽可能让他们以当时的标准参加战斗,结果能在七天之内武装八百多人,很快使得数量不少于两千之众。

这时法务官在赫拉克利(Heraclea)听到他们的人数增加极其迅速,指派马可斯·东特留斯担任指挥官,从奥纳(Ona)的驻防军当中,调出六百人的部队交给他运用。东特留斯对叛军发起攻击,由于对方拥有兵力和地形之利,他和手下的人马被杀惨重,很多人被杀,残余的士兵抛弃兵器逃走,仅能存在性命。叛军赢得胜利,变得更大胆,立即从敌人那里获得大量装备用来维持不易到手的结果,每个地方都有奴隶受到鼓励起来造反。每天都发生许多起叛乱的行动,他们的人数突然增加到令人难以置信的程度,不过几天的工夫就有六千多人。

① 他的属下或者是部从。

② 可能就是阿拉瓦(Alava)河

他们召开一次大会,首先要选举的司达达德(萨尔萨斯,Salus)担任国王,这个人精于占星术拥有很大的名气,他是水手很爱的歌手,经常为妇女演奏狂热的音乐。他在戎马生涯中以胆量著称。他认为自己与天纵的根脉,还将叛军分为三个军团,每个军团由一名酋长担任指挥官,命令他们先行搜索乡村地区,然后在指定的时间和地方集中,有的军队一直多行劫掠能够获得大量马匹和其他的牲口,他们很快就有两千多名骑兵以及两万名步兵,加强军事的演习还有很好的战败,他们开始袭击最为坚固的城市摩根提纳(Morgantina),勇敢而坚持不断地进攻直到将它夺取。法务官率领一万名意大利人和西西里人组成的部队,在发生战前去援救城时,敌人以后得知叛军在妇女之下加以占领,于是他乘机攻进对方的营地,发现只有少数守备的人员,里面充满被俘的妇女和各式各样的战利品,所以很容易夺取。他在抢劫营地以后向着摩根提纳前进。

叛军发起突然的进袭,拥有战前而下的准备,国王在夜间的全力发起攻击,立即占领上风,法务官的部队被打得支不成军。国王宣称任何人不丢掉携带的武器就会被杀,大多数的士兵在穷手无空的情况下逃走,他运用谋略制服敌人可以减少自己的损失。萨尔维斯斯夺取营地,轰动一时的胜利使他获得很多装备,大约有六百名意大利人和西西里人在作战中阵亡,归功于国王全手人道的声音,逃获的俘虏就有四千多人。他的部队在大获成功以后,很多人蜂拥而来,整个实力增加一倍都不止。萨尔维斯斯现在成为广大乡间无可争议的统治者,想要再对摩根提纳发起围攻。他宣称要让城市的奴隶获得自由,这对他们的主人提供同样的条件,只要他们愿意防守城市。他们的选择是参加主人的阵营,坚决的抵抗能够击退围攻的敌人。不过,后来法务官宣布主人防承诺无效,使得其中大部分奴隶投向叛军。

## 6

大量奴隶在塞吉斯塔(Segesta)和利列宾姆(Lilybaeum)地区和其他邻近城市掀起叛乱的狂热。有一位西里西亚人阿瑟尼昂(Mithrenon),凭着英勇无比的品格成为他们的领导者。他是两位富有兄弟的农场管理人,精于占星术各种技巧,首先赢得手下两百多位奴隶的听命,五人的时间他在郊区可以集结一千多人。他接受大家的推选戴上王冠成为国王,采取的姿势与所有其他的叛徒正好相反:他不容许任何人有反叛的行为,要计最好的人员成为士兵,其余的人从事过去的工作,让大家忙于各种农事和他指定的任务;因此阿瑟尼昂能够供应足够的粮食给他的士兵。

他模仿作样用星象作为占时给予的征兆,预言他会成为整个西西里的国王;他为了保全土地以及上面所有的耕种和作物,必须让这些易于遭到摧毁之物成为他的产业。最后他能集结数量超过一万人的部队,敢于向难于夺取的城市利列宾姆进行围攻作战。等到一事无成只有离开,借口遵奉神明的命令,如果他们不攻打攻下去就会遭到不幸的厄运。就在他准备从城市撤走的时候,船只抵岸港口带来茅里塔尼亚(Mauritania)的辅助部队,来到利列宾姆的援军是在果蒙(Gamon)的指挥之下。他和手下的人马利用夜色的掩护,对阿瑟尼昂正在行军途中的部队发起出其不意的攻击,给对方造成不少的伤亡才返回城市。结果使得叛军对于他观察星辰可以预知事件的发生都感到不可思议。

## 7

动乱以及正知(但利亚特)撰述的七伤据有整个西西里。无论是奴隶还是贵族的自由主人都犯下掠夺和各种无法无天的罪恶,他们对于所遇到的人都用冷血的手段加以谋杀,没有受害者能活着告发残忍的恶行。结果使得所有的城市居民都抱持这种看法,举凡那些在城墙之外的东西得靠为他们所拥有,至于城外的一切都已损失



殆尽，完全是弱肉强食的天下。西西里只有为非作歹人行其道，很多人都是作恶多端的罪犯。

8 不仅为数众多的奴隶发起叛乱的活动，蹂躏这片国土，还有那些无立锥之地的自由人从事掠夺和非法的行为。他们都在贫穷和非法的驱使之下，成群结队向着乡间蜂拥而来，赶走农场饲养的牛羊牲口，抢夺存在谷仓里面的粮食，轻而易举的谋杀从的人行其道，无论是奴隶或市民都无法遏制，对于他们这些疯狂和犯法的行径，没有人能将信息带回城市。罗马官员的施政不再遵守正义的原则，使得无政府的观念盛行一时，这些都是不负责任的放纵和目无法纪的狂妄，恶意破坏的行为蔓延各地，到处充满暴力和抢劫。过去拥有名望和财富的人能在城市里面位居前列，现在命运出乎意料发生转变，不仅他们的产业因为暴力的掠夺落到亡命之徒的手里，就是自由人出身的市民迫于现实的需要，用羞辱和无礼的态度对待他们。因此，大家全都抱持这种看法，举凡那些在城墙之内的东西很难为他们所拥有，至于城外的一切都已损失殆尽，完全是弱肉强食的天下。总之，城市陷入动乱之中，所有基于法律的公平正义都已混淆不清。造反的奴隶盘踞广大乡间，使得旅客裹足不前，因为他们对主人怀着无法平息的恨意，从来没有像现在那样获得出乎意料的好运。这时那些在城里面的奴隶，他们受到惑索和煽动，对叛乱一直跃跃欲试，给他们的主人带来极大的恐惧和威胁。

9 苏尔维乌斯在击败努拉提翁以后，侵占整片国土直到卡普萨尼的平原，在那里集结全军，兵力不少于一万名精壮的先锋，他同英雷人





制之下，一切只有听天由命。他们已经发誓要战到最后一人，即使面对优势的敌人也不接受羞辱的停战，基于这种情绪才会坚持下去。一直要到第九天，罗马官军全部从抵抗开始围攻直至卡托，经过各种打击和遭受若干伤亡，只有在恶劣的天气下撤离该地，联军再度变得扬扬得意。法务官不是因为恐惧或胆怯或是改变战略，完全没有任何作为可言，后来他被罗马人拖进法庭并且接受应得的惩罚。

## 11

盖尤斯·塞维留斯(Gaius Servilius)本派以卸任法务官的身份前去接替卢库拉当的职位(前102年)，同样没有值得记载的事迹。他如同卢库拉当后来受到谴责和放逐的处分。特里丰逝世由阿瑟尼昂负起指挥的责任，由于塞维留斯无法阻止他的行动，使得他能够围攻城市，据有乡村地区，不但实施报复的惩罚，而且很多地方愿意接受他的统治。

身为卸任法务官的卢库拉当得知以同样身份的塞维留斯，奉命接替他的职位负起战争的全责，于是他渡过海峡解散军队，将营地和所有的建筑物付之一炬，他不希望继任者从事战争能够获得充分的资源。他一直想要扩大战事的范围，现在已经受到谴责，要是塞维留斯受到战败的羞辱，可以保证他不会受到控诉。

## 12

盖尤斯·马留斯在年终第五次当选罗马的执政官，盖尤斯·阿奎留斯(Gaius Aquillius)成为他的同僚(前101年)。阿奎留

① 盖尤斯·塞维留斯(Gaius Servilius)是卢库拉当的族人，也是他在卡托官任卢库拉当的副官。盖尤斯·塞维留斯在卡托死后，为了报复卢库拉当，同样以卡托规定里的法令来惩罚卢库拉当。参看《万民法》第13卷第2章(“卡托”第1节)。

② 盖尤斯·阿奎留斯第一次执政官是在前101年。他的同僚是马留斯·阿奎留斯(不是盖尤斯)，同年，塞维留斯在前100年，担任法务官。头一年塞维留斯里，正式执政官以后继续留在该地执行平定叛乱的任务。

斯泰派前去讨伐叛军,带着他个人的英勇战马,在目的胜利一世与叛军的国王阿芝尼昂面对峙厮杀,直至对方被他砍倒在地,自己头部受伤,经过治疗后痊愈。接着他继续讨伐幸存的叛军,数量还有一万多人。阿芝尼昂不在意他的接近,只是站在坚固的据点里请求得死抱,完全保持镇定,没有放松,运用各种手段。直到占领他们的堡垒,全部落到他掌控之下为止。还有一千多人留下来,萨特鲁斯(Saturnus)一面领导,到年岁最幼的时,立是用武力制服,后来经过交换使者进行商议,他们放下武器投降,没有立即将他们处死,押解到罗马让他们在斗兽场过掉性命。根据某些人士的报道,这是他们生命获得光荣的结局,为了避免与野兽搏斗,在公众的祭祀相互寻求了断,萨特鲁斯作为最后的执行者,等到所有的人都毙命以后他自裁身亡。这是西西里奴隶战争残化的结局,这场动乱延续了四年之久。

13 护民官萨都尼努斯(Saturninus)曾担任过市政官,后来担任法务官负责将食物由奥斯提亚(Ostia)运到罗马(前104年),由于他的轻浮和怠惰使他无法完成督导的任务,立即受到当局的谴责。元老院剥夺他担任这个职位所有的权贵,把对他的指控转移到其他人的身上。他改正以往松散的习惯,过着更有节制的生涯,人民还是难以对旧官的职位

14 狄奥多罗斯提到巴塔西斯(Battaces)以个人是大地之神阿祭司,从弗里基亚的佩西努斯(Pessinus)——狄奥多罗斯(I, 102

1 卢斐乌斯·柯拉特罗(Plinius)提到,前104年担任法务官,前103年和100年都担任市政法务官。  
2 古拉丁语拼写为塞都尼努斯,拉丁文拼写为塞都尼努斯(M. Aemilius Saturnus)。  
3 佩西努斯是土耳其的安卡拉,是弗里基亚大地之神阿祭司的圣所。狄奥多罗斯(I, 102)第11篇第2章“盖拉西斯”第17节,提到狄奥多罗斯在阿祭司的圣所,是阿祭司(Ams),是祭司长,是弗里基亚大地之神阿祭司的圣所。狄奥多罗斯(I, 102)第17节。

上，他宣称他的来到是奉女神的相使，获得觐见执政官和元老院的机会，告诉女神的旨意受到尊重，应该在罗马用城邦的名义为他举行夜褻的仪式。他的装束和其他的习俗充满异国情调，并不符合罗马的传统，特别是他戴着一顶巨大的金冠，还有一件发着闪闪全光的华丽披肩，完全是帝王阶层的排场和服饰。他在讲台上面对群众致意以后，大家情不自禁地受到了教的敬畏之心，并允许可以由城邦支付他住宿和接待的费用。

有一位名叫奥卢斯·庞培乌斯（Aulus Pompeius）的护民官，却禁止他戴上金冠。其他的护民官将他的王冠丢去，质问他庙宇需要何种夜褻的仪式和程序，他的回答隐约之间表示对律明的尊重。庞培乌斯就用助长不良风气为名，对他发起攻击的言辞，并且用侮慢的态度将他带回住宿的地方，他开始拒绝在公众场合出现，还说这不仅是对他也是对女神极其恶劣的大不敬行为。庞培乌斯立即患上暴发性热病，受到咽喉炎的打击而大声病，并发第二天死亡。这一举动老百姓才说他的逝世是冒犯女神和他的祭司，所以受到上苍的惩罚，绝大部分罗马人都对宗教的事务抱持虔诚恐惧的态度。从西西里岛最盛的习俗获得特准，神圣的装束受到推崇成为最名贵的礼物，他从罗马开始返乡的旅程，成群善男信女组成庞大的护送队伍。

## 15

罗马士兵有一切准备，他们的将军在一次会战中，赢得胜利杀死敌人六千人，他们会叫“大将军”的人向他欢呼，也就是

1. 奥卢斯·庞培乌斯，是女神的祭司，在公元前204年从佩内卢斯护送到罗马。

2. 奥卢斯·庞培乌斯，是女神的祭司，在公元前204年，他在卡普亚规定在单一作战行动时，杀死5000人，是罗马人取得的最大胜利；在公元前204年，他在卡普亚杀死5000人，是罗马人取得的最大胜利。在公元前204年，他在卡普亚杀死5000人，是罗马人取得的最大胜利。在公元前204年，他在卡普亚杀死5000人，是罗马人取得的最大胜利。

将他称为“国王”。

## 16

米塞瑞达武王<sup>1</sup>的使者到达罗马(前101年),带着大量金钱用来贿赂元老院。萨都尼努斯认为这是给他一个打击元老院的机会,于是他对使者的态度极其无礼粗鲁。愤怒的使者受到议员的教唆,答应给予全力的支持,控诉萨都尼努斯对他有侮辱的行为。公开的审判变得非常重要,因为使者拥有不可侵犯的权利,罗马人习惯于对任何涉及使者的犯罪行为都很敏感,萨都尼努斯成为被告受到指控,犯下重罪,检察官由现职的议员担任,等于让元老院在处理这个案子,使得他陷入极其恐惧和危险的处境。这时他只能靠着怜悯之心给他的不幸带来庇护,严重的情况只能赌一赌自己的命运,他脱下身上华丽的衣束换上粗糙的衣服,头发和胡须长得很长也不整理,前往郊区去与无产的普罗阶层拉关系;他对有些人下跪或是紧紧握住对方的手,流着眼泪乞求大家帮助他脱离苦难。他提到元老院的结党拉派和违背正义使他成替罪羊,特别指出他关心一般民众才会受到迫害,这批同时是原告和法官的人就是他的仇敌。他的诉求让人家深受感动,数以千计的群众聚集在审判的地方,出乎意料获得无罪开释。后来他获得人民的支持再度当选护民官。

## 17

梅提拉斯<sup>2</sup>在放逐两年以后他的案子又提到市民大会进行讨论(前98年)。他的儿子带着很长的人友和财宝,身穿军服的

1 这是盖提乌斯·米塞瑞达武王(盖提乌斯·米塞瑞达·马尔库斯 VI Imperator Domitianus),在位期间为120—129年(前63年(他2岁)至前62年)的傀儡。

2 这是来自都拉斯(西里西亚)的梅提拉斯,第11任(第10任 Q. Caecilius Metellus Nigericus),在前102年当选监察官,引起苏拉忌妒而流放他,苏拉在前100年对他下禁令,不得从任何人手里获得大和和议权。他的儿子梅提拉斯·普布利乌斯(Metellus Pius)在前80年当执政官。



服装前往罗马广场,他流着眼泪跪在地上,向市民乞求,同意他的父亲返回罗马。当局没有意愿让受到放逐处分的人能在罗马立足,允许他回来就已经违背法律的规定了,他们非常同情这个年轻人的处境,花费很大的力气为他的父亲到处奔走,就这件事给了他皮乌斯(Pius)的家姓<sup>1</sup>。

1. 罗马传统的姓名由三个名字构成,分别是 Praenomen (名), Nomen (姓氏) 和 Cognomen (如“第三”“小名”等共17个),以司名的人很多,尤其以马可斯、卢契乌斯和盖尤斯更为普遍,因此后来,个人的别名或姓氏——皮乌斯(Pius)这个字的意义是“重视家庭、孝顺父母”。

## 第三十七章

### 残 卷

1 历史的记录在所有的时代用来传递人类的行为,让我们的后代子孙记得规模最大的“马西战争”(前 91 年),它的得名来自马西人<sup>1</sup>。这次的冲突无论就领导人物英勇的勋业,或是作战双方场面的庞大,可以超越以前所有之战争。我们从特洛伊战争明确得知,由于那位最著名的诗人荷马,英雄盖世的功绩才会有如此戏剧化的描述,获得的光荣誉可以说是有古无今人后无来者;这场战争使得欧洲和亚洲紧紧结合起来,两个最大的人陆在那里争夺胜利,英勇的战士对于所有后续的时代,使得人类门楣上

1 现在我们将“马西战争”或“马西人战争”替换成“内战”,这个术语一般用在公元前 2 世纪;马西人和萨姆奈人形成叛乱团体的核心分子。

国充饷他们接受严酷考验的悲壮情节

即使如此,伟大的英雄用十年的时间讨伐特罗德的城市,后来世代的罗马人征服安基阿克苏大帝只用一次会战,整个亚洲出现一位新的主人。特洛伊战争之后波坦国王率领大军前去攻打希腊,如此众多的蛮族使得水手充足的,希腊饮用的葡萄酒。然而提米斯托克利军事才华和希腊人的英勇无敌,击败波斯人使之退回的里。就在这个时候,迦太基人派出一支三十万大军的军队征服西西里,叙拉古的指挥官格隆运用计谋片刻之间烧掉他们的百艘船只,在一次决定性会战中歼灭十五万敌人,成为俘虏的为数更多。即使这些人建立伟大的功绩,他们的后裔还是被参加马西战争的罗马人所击败。接着是马其顿的亚历山大出现在历史的舞台,拥有无人能及的智慧和勇气推翻波斯帝国;然而近代的罗马运用武力使得马其顿成为战败的俘虏。

迦太基在西西里对罗马发起长达三十四年的战争,无论在陆地和海洋曾经很多次大规模的战斗,最后还是罗马的军事力量更加坚实,使得对手只有退却。然而,迦太基很快准备进行所谓的“汉尼拔战争”,在于他们的将军汉尼拔是一位具备各方面能力的人才,给迦太基带来陆地和海上胜利,无数的战败使得城邦的声誉远播,最后是罗马人和意大利人的尚武精神,以及西庇阿的领导才能,给他带来万劫不复的失败。延布利人以强大的声势出现在世界,拥有惊人的实力,虽然他们打败数支罗马大军,拥有五十万大军同时向意大利进攻的姿态,最后还是被英勇的罗马人歼灭。<sup>[1]</sup>

这一切都基于实际的结果,对于罗马人和居住在意大利的民族,用大无畏的英勇精神征服战争,那么胜利就是他们应得的奖赏。命运女神蓄意

<sup>[1]</sup> 关于汉尼拔的兵力,古罗马历史学家第2卷《历史》,第11节,提到的数字是300000人。

要使两者发生争执,引燃的战火较之以前所有时期更为激烈和炽热。实在说等到意大利的城邦对罗马的统治高举起义的旗帜,他们从无法记忆的时代开始,得知这些最勇敢的战士已经有势不两立的倾向,发生战争只是这种状态达到最高点而已。由于马西人领导叛乱的行动,所以称为“马西战争”。

2 狄奥多罗斯提到进入他生活之中的“马西战争”,认为比过去任何一次战争的规模要更加庞大,他说马西人将整个意大利联合起来,要对罗马发起反抗权威统治的战争;至于战争的主要成因,在于罗马人不再有崇高的理想,放弃节制、清廉和严谨的生活方式,一味追逐与患无穷和恶性重大的奢华和放纵。平民和元老院因不和而对立,造成的结局是情况更加恶化,后者呼吁意大利各个城邦给予支持,答应给当地的居民一直垂涎不已的罗马市民权,根据法律可以批准提出的申请<sup>1</sup>;后来所有的承诺全部落空,于是意大利的城邦与罗马之间突然爆发战争。这个时候正是奥林匹亚 172 会期,卢契乌斯·马修斯·菲利普斯(Lucius Marcus Philippus)和色克都斯·朱留斯(Sextus Iulius)担任罗马的执政官<sup>2</sup>。这场冲突带来各式各样的苦难,包括城市的攻击和夺取,给两边带来严重的伤亡,胜利女神还是用这种方式扭转局势,一切都是有意而为,在无法让双方满意的情况下,虽然已经产生延误带来更多的灾难,最后克服所有的困难使得罗马的权力能够稳固地建立。

战争当中与罗马对阵的一方是萨姆奈人、阿普利亚人、卢卡尼亚人、派西隆人、诺拉人,以及其他的城邦和民族。他们拥有最著名和最重要的城

1 特别要谈到护民官德鲁萨乌斯(Drusus)在前 91 年提出扩大授予市民权的建议,这个无法获得任何成效。

2 这两位是前 91 年的执政官,严格讲上,该是塞普蒂米乌斯·皮奇(Septimius Picus)和 172 会期第 3 年

市是柯芬尼姆（Corfinium）<sup>1</sup>，新建建立作为意大利联盟的首都，城内有宽阔的广场和宏伟的议事厅，这是政治和权力中心的象征，储存大量的金钱、战争补给品和粮食。他们还创设一个联合元老院共有五百名成员，按照法律的规定每年要从这些议员当中，就他们治理城邦和提供安全的能力，选出两位执政官和十二位法务官，他们拥有全权战争的指导和采取行动的绝对权力<sup>2</sup>。

两位执政官分别是奎因都斯·庞皮狄斯·西洛（Quintus Pompeius Silo）和盖尤斯·阿波里斯·摩提卢斯（Gaius Apollus Motylus）<sup>3</sup>，都有最高的声望和显赫的建树，前者是马西人也是他那个部族首位出任这个职位的人，后者拥有萨姆奈人的血统。他们将整个意大利划分为两个部分，成为执政官负责的行省和地区。非亚给庞皮狄斯的区域从现在所知的色科拉（Cecula）<sup>4</sup>到亚得里亚海，位于意大利的西北部，有六个法务官成为他的下属；意大利位于东部的其他区域，交给盖尤斯·摩提斯统治，同样有六个法务官从旁协助。他们足以能够处理事务和组织一个政府，大部分是仿效由来已久的罗马模式，他们用活力充沛的自动投身战争，还将联盟的城邦取一个新的名字叫作伊塔利卡（Italia）<sup>5</sup>。

他们与罗马的斗争继续下去，格特乌斯·庞培乌斯当选执政官负责指挥战事，前89年<sup>6</sup>，大多数时间还是他们占有优势，后来他与苏拉担任另外一个执政官加图<sup>7</sup>的副将，对于意大利的城邦赢得重大的胜利，这种情况

1 柯芬尼姆是投利古（Taurin）部落的首府，位于阿尔卑斯山麓，见《地理》第5卷第4章。

2 有关联盟的组织参阅《剑桥古代史》第9卷第186页。

3 从名字推测他们两位名字应该是盖尤斯·阿波里斯·摩提卢斯（G. Apollus Motylus）。

4 色科拉这个名字不太知名，但是它位于阿尔卑斯山麓，位置在马西人和萨姆奈人的疆域之间。

5 有人说它的名字叫作伊塔利卡（Italica）。

6 公元前89年两位执政官是庞培乌斯和苏拉，苏拉是格特乌斯·庞培乌斯·斯科拉波和卢契乌斯·波修斯·加图。

不止一次而是一再发生,将对方能够团结起来的皮图打得粉碎。然而他们还是继续战斗下去。盖尤斯·科斯科马苏斯(Gaius Cosconius) 1 奉命来到伊阿披基亚(Iapygia)接下指挥权,意大利人接二连三吃了败仗。因此他们的实力开始衰退,仅有的余众都是最初的支派,由于马西人和所有邻近的部族,抵挡不住罗马的重大压力,经过大等约的南奔,守联盟的白都利芬尼姆。他们来到萨姆奈人的小镇伊色尼亚(Aesernia)获得安置,全部在五位法务官的指挥之下,其中一位最为特殊就是全图都斯·毛皮狄斯·西洛,由于他的能力和名望,授予将领的职位和最高的权力。

他获得法务官一致的同意,编成实力强大的军队,包括原有的人,使得兵力达到二万人。此外,只要情况许可他让奴隶恢复自由,供应他们武器装备,所能集结的部队拥有两万人和一千名骑兵。他与马默库斯(Mamercus) 2 指挥的罗马军队发生会战(前88年),只能杀死少数罗马人,自己的损失却高达六千人。就在同个时候梅提拉 3 在阿普利亚用同攻夺取维奴西亚(Venusia),这个重要的城市配置很多守军,结果他的俘虏超过三千人。罗马在兵力增加的情况下占上风,意大利人派遣使者到萨卜斯去见国王米塞瑞达底,这时他的军事实力和作战工具已经到达巅峰的情况,请求他率领一支军队前来意大利,他们的部队会合起来只要齐心协力,可以轻易灭亡共同的敌人罗马。米塞瑞达底的答复是他刚刚完成上届的古领,只要他的统治稳定下来就会带着军队前往意大利。极军在气候之

1 阿瓦安,内战记;第1卷第52节,授予他名字盖尤斯·科斯科马(Gaius Cosconius),他在前89年的职位是副将而不是法务官。

2 这位是马默库斯·伊米利乌斯·雷比乌斯(Mam Aemilius Lepidus) 4, 阿瓦安,内战记,第76节,认为是在打败和杀死毛皮狄斯·西洛,阿瓦安,内战记,第1卷第53节,授予功劳月于梅提拉,同时马默库斯也在他的麾下担任副将。

3 这位是个图都斯·梅提拉,昆图斯(Q Metellus Pius),他在前88年,见下。

4 波塞多纽斯也提到意大利的埃邦请求米塞瑞达底给予援助,阿瓦安,内战记,第1卷,的盛宴,第5卷213c,以及杜洛比,希腊历史残卷, No.87。

余尽皆失中,他们在诺拉留下少数萨姆奈人和萨比利亚人,剩余的卢卡尼亚人都在兰波纽斯(Lamponius)和克里普久斯(Cleptus)<sup>1</sup>的指挥之下。

西西里战争实际上已经告哀,罗马早先发生内部的争执,现在又死灰复燃,很多优秀的人员都在争夺指挥的职位,负责发起对米塞瑞达底的战争,那是因为月利获得的奖赏过于丰富所致。盖尤斯·朱留斯<sup>2</sup>和盖尤斯·马基曾<sup>3</sup>曾六次出任执政官。按此针锋相对,民众基于感情分为两派互不忌让。还有其他的动乱发生使得社会不得安宁。执政官苏拉<sup>4</sup>放弃罗马加入在诺拉集结的军队,威胁邻近的城邦迫得他们交出人员和城市。

后来苏拉赶赴西西里去对米塞瑞达底的战事,罗马发生重大的暴动和流血的事件使得当局无暇外顾,马基增·阿夫纽斯<sup>5</sup>和提比流斯·克尼庇久斯,以及意大利残余军队的将领克皮乌斯<sup>6</sup>,他们在布鲁提姆花很多的时间,对一个个守各坚壁的城市艾希伊(Escia)<sup>7</sup>进行围攻作战。他们没有夺取就留下一部继续攻城,强大的主力指向南朱姆,一旦落到他们手里就可以轻易转用兵力到西西里,控制整个西方世界最高裕的岛屿。西西里总督盖尤斯·诺班努斯(Gaius Norbanus)<sup>8</sup>迅速运用麾下的军队和军事的资源,完成重大的准备工作并发起对南朱姆的救援(前87年),给意大利人带来

1 这一名字应该为克里普久斯(Cleptus)才对,那么他应为第一次奴隶战争,率领卢卡尼亚部队在卢库拉斯麾下服务的克里普久斯。

2 盖尤斯·朱留斯·恺撒·奥古斯都(C. Iulius Caesar Strabo)没有担任过法务官,还是当过执政官的,前100年,他因着米塞瑞达底在事权与他的88年受到护民官的阻挠,已布卢斯·马尔基奥奈·鲁斯(P. Sulpicius Rursus)在彼城为盟友。

3 盖尤斯·马基曾·苏拉(C. Marcus Sura)为前88年的执政官。

4 或许是为兰波纽斯(Lamponius)之误。

5 有学者认为这一人应该为普久斯·阿普斯提斯(Portus Telesinus)才对,他是萨比利亚人,前82年,曾官为执政官,在前81年,他成为全意大利的领导人,苏维埃底安《内战记》第1卷第90节。

6 或许是指位于布鲁提姆的特西亚(Tisia)。

7 前88年,前87年,前86年,努马在布鲁提姆有一台,苏维埃底安《内战记》第5卷8c,不过,西塞罗对他没有好感。



可畏的打击。然后,苏拉和小马西在罗马手无寸铁的于公元前82年,他们有的为苏拉而战,有的加入小马西的阵营。他们之中大多数在对抗和血腥的整肃中牺牲,只有投笔肆利的苏拉才是幸存者。内战的战火燃遍全国时,伟大的马西战争终于画出休止符。

3 古代的罗马人遵奉最好的法律和习俗,这个拥有全峰造极的权势,创造历史迄今为止最伟大和最光荣的帝国。来到目前这个时代,大多数国家在侵略战争中受到征服,处于长期和平的局面,古老的传统和习俗在罗马要让步给有害的风气和趋势。各地的战事停息以后年轻人转向纸醉金迷的生活方式,拥有的财富可以满足他们的欲望。整个城市是浪费远胜节俭,舒适的岁月远胜艰辛的劳作,大家公认的幸福不在于人格的高尚和及身的名望,完全在于享受奢华的财富和欢乐的生活。精致和昂贵的饮宴开始流行,配合美妙发出芳香气味的膏油,摆设各种彩色的高价餐巾,餐厅的卧榻是工艺精湛的名画,使用象牙、白银和其他各种贵重材料制成。谈到饮用的葡萄酒,那些口感较为温和的种类都受到欢迎,只有法勒纳、开俄斯和其他地区在风味上可以一比高下的佳酿,大家在消费的时候一点都不吝惜金钱,如同鱼类和特别选择的食材都是价格昂贵的山珍海味。年轻人要在罗马广场亮相,穿着质地最柔软和薄得几乎透明的衣服,他们依据的标准如同盛装打扮的贵妇人。

他们忙着获得有吉欢乐和致命危险的附加物,很快使得这些品类的价格飙升到难以置信的顶峰。例如,一块葡萄酒卖到一百德拉克马,一箱潘都斯的重鱼要四百德拉克马,工艺精湛的铜像当成贵人的礼物价值四泰伦,色艺双全的侍妾舞头之资更是惊人。虽然邪恶的欲念很难革除,行省

---

1 我更多地将此部分的社会文化背景放在第一章讨论,以提供背景,了解具体情况。

有一些官员想要纠正大家对这种生活的迷恋,要让自己的行为成为群众的表率,阶级和职位使他们成为众望所归的中心,追求高贵行动的方式为大家所仿效。

马西努·加图是罗马公正的显赫人物,在罗马政坛享有极高的声誉,他经常在元老院发表言论,谴责穷奢极侈的风气,他说当一条鱼的价钱比头牛还贵的时候,这官政中就很难再存在下去。

4 我应该提到一些可以作为模范的人物,因为他们的功勋受到赞扬以及他们的善行为社会谋取福利,以便于历史女神的谴责可以引导是往的改邪归正,他的赞扬所赐予的荣誉能够提升善行到更高的道德标准。

5 全图都斯·西伏拉 (Quintus Scaevola) 本着个人的廉洁无私,尽最大努力用来纠正一般观念所造成的扭曲和偏差。他被派到亚细亚担任总督,选择他的朋友当中最高贵的全图都斯·鲁蒂留斯 (Quintus Rutilius) 担任副官,无论是提尔提里 发布命令、讨论行省事务,总是在他身边给予襄赞。他决定无论是他本人或者尊尊所有的花费,都要出自己的钱袋。再者,由于他在行省和简朴的生活,不允许他的诚恳和正直受到任何质疑,他要以一切努力使得历了灾难的行省,能够恢复往日的繁荣和富裕。他那些在亚细亚的功绩明显与拉斐流斯<sup>①</sup>一致,须知后者在罗马参加民

① 从波里比乌斯那里,我们得知他的售价,为头牛贵多少,要是说一条鱼比一头牛贵,那么,大家就会说穷奢极侈的风气。普鲁塔克在著作中看它时,进食之前还要称它的重量,记录下来让宾客可以四处夸耀。

② 全图都斯·西伏拉,西伏拉担任过多次的公职,在前97年被派到亚细亚担任总督;他的副官鲁蒂留斯出了一本拉丁文的自传,也是希腊文写的一部罗马史,被波萨多纽斯(参阅雅各比《希腊历史残卷》No 87)和其他史家所引用。

事案件的审理,使得行省允诺无法无人问津。

西伏拉保持施政工作的正直和公正,使得所有行省民避免合法的敲诈伎俩,还要革除税吏的横征暴敛。他招徕一丝不芻的法官干取所有人的冤屈,几乎每一件案子都能发现吏治的罪行,他迫使他们偿还因为他们的不当的行为所造成的财务损失,他对致人于死的被告要求在法庭给予罪状的控诉。其实有一个案子的主要成因在于犯案的人说:一个奴隶为了成为自由人付出大笔金钱,同时已经获得主人的同意,但在这个人获得解放之前采取迅速的行动,发现这个奴隶已经犯下重罪立即予以辟刑。

他身为行省最高长官对税吏做出裁决,将他们交给那些受害者,必将依法接受处分和给予赔偿。举凡那些按照自己的好恶,藐视法律的规定,任意罗致无辜者予以逮捕或下狱,他们犯下的罪行都应率先审判和定罪。总督和他的幕僚正常的花费都从他自己的腰包供应,使得他们很快恢复对罗马的信心和好意。

6 总督的智慧和德行可以帮助罗马做很大的贡献,用本半是过去对统治权力所激起的仇恨。他本人从那些受害者当中受到的推崇,如同他是众所敬仰的神明,他的市民同胞承认他有伟大的成就,所以会从他们那里获得很多歌功颂德的赞词。

7 他对此非常在意。有如某些人的意见,由于他的袒护是要将大部分的财产留给另外一位儿子,这样一来几乎使他的财产无人继承。这个年轻人极其鲁莽而且冲动,甚至宣称自己是“马其顿的国王”,号召民众用起义的行动反抗罗马,恢复佚失的王国再度在马其顿人的统治之下。很多人聚集在他的旗帜之下,能够准备发生用持剑行动。罗马

昔斯都斯(Excestus)为此事深感苦闷,令人通知身为总督的森久斯(Sentias)<sup>1</sup>,提到他的儿子既愚蠢又疯狂。他还派出使者去见色雷斯国王科特斯(Cotys),请求后者召回年轻人,劝他断绝这方面的念头。科特斯在与优斐尼斯(Euphenes)友善交谈以后,派人前去召唤他来相见,先扣押几天再把他交给他的父亲,接着撤销所有对他儿子提出的指控。

8 我们还要谈起其他的人物,开始的时候他们还没有名望,着眼的目标与前面提到的几位没有多大的差异。举凡阶层很高而又家境清寒的人士当中,出现前者用同样的方式实践德行。

9 一是乌斯·阿吉留斯(Claudius Asellus),他的父亲出身骑士阶层,他本人奉派成为西西里的总督,发现行省已经残破不堪,运用极其卓越的施政作为,恢复岛屿的繁荣兴旺,大获成功。如同西伏拉他选择最优秀的朋友担任记事的比奥贝鲁赞的一样,这位绰号隆古斯(Longus)的盖尤斯,奉行高尚纯洁的忠实信徒,过着最简朴的生活方式,还有一个人名叫巴布留斯与他在一起,骑士阶层当中最受尊敬的成员现在居住在叙拉古。后者是一个性格极其特别的人,只是他不受命运女神的眷顾。他的虔诚由奉献牺牲可以证实,还让村庄在各方面获得改进,用自己的名字提供祭品,但不饮酒保持清醒的头脑,所有的机能直到临死之前,正常运作未受任何损害,从他的思考方式和所表现的学识,可以知道他的文化素养和人

1 盖尤斯·森久斯用词很微妙,以文雅著称。其父曾任总督已经有很多年,在弗拉维乌斯的93—98年。乌瓦的盖尤斯·阿吉留斯(乌瓦·阿吉留斯)在《历史》第3卷(217c)和瓦罗(普里尼《自然史》第14卷第96节)的赞誉。

2 这位可以追溯到罗马下流社会喜剧的一个人。从同音词变化持盖尤斯·森普罗纪乌斯·隆古斯(C. Sempronius Longus)的反对支持,后者在公元前55年娶乌斯·森普罗纪乌斯·阿吉留斯(C. Sempronius Asellus)早在公元前96年已有一子。参见第14卷。

道精神；一般而言，对于从事艺术和专业工作的人员，他作为一位赞助者为了提供各方面的支持，从不吝于动用自己的财富和影响力。古得斯(Sylhus)对于这两位认为都值得信赖，为了供应食宿所需与他们兴建相邻的房屋，帮助他从事司法方面的细部工作，使得行省的事务得以顺利运行。

同一位人士渴望地政作为达成公平繁荣的目标,用来谋取大众的共同利益,要把勾兑之徒赶出市民大会,反对势力团体是他最关心的事。除了其他的总督按照习惯要力孤儿和没有亲人的妇女指定监护人,他要亲自投身这方面的工作,仔细审查他们之间的任何争论,用极其谨慎的态度决定,他提供受到压迫之下的原告者最为适当的援助。除此之外奉命整个任内用来纠正私人的错误和革除公众的弊病,能让整个岛屿恢复往日备受赞誉的繁华与同

10 元老院用战争威胁格拉齐,由于他无法转移到其他地方,以  
时他断然宣布:“即使我会被杀身亡,不是不害怕。我要手持在  
元老院议员手里的刀剑行走。”他的大言疾呼有如最为庄严的神谕,最后  
如他说的那样,何其傲慢自大的专制权力,使得格拉齐可以不经审判被处  
以死刑<sup>②</sup>。

**11** 马可斯·利维乌斯·德鲁苏斯(Marcus Livius Drusus) 年轻的时候具备很多优点,他的父亲有显赫的地位、高贵的出身和

1. 李伯阳的话都灵验，他一生经历三个朝代，活到140岁，141岁，142岁，  
如元安内戎记 第1卷第22页和，第3卷第20页，第4卷第11页“李伯阳见  
他终究会打破元老院专权的局面。”

2. 是希腊历史学家希罗多德(Herodotus, 约公元前484—425年)《历史》第9卷第44章, 提到格拉齐乌斯死于“正义之鸟”——雷鸟——的口中, 见希罗多德《历史》第9卷第44章。《格拉齐》第17节, 提到格拉齐逃出罗马城, 被追兵赶上杀死。

3. 德意志。早在91年，于... 122... 在... 斯·格拉齐的对手。

公正的德行,使得他在市民同意当中可以发挥很大的影响力。德鲁萨本人在同僚当中是最有才华的演说家,也是城市里面最富有的人士。他最受大家的信任,只要做出任何承诺都是忠贞不渝;他从小受到灌输要有宽宏大量的训练。大家认为只有他注定要成为元老院居于首位的主导者<sup>1</sup>。

德鲁萨本家族发挥很大的影响力在于成员的高贵,以及他们对市民同意的价值和各方面的贡献。某项法律提出表决获得同意的時候,一位市民给他增加一条近乎笑話的目书:“这条法律用来规范所有的市民,只有两位德鲁萨斯家族的成员不在此限。”

元老院宣告他制定的法律无效,德鲁萨本发表声明举凡在他职责范围之内法律,对于元老院颁布的敕令他有权予以否定;不过,他毫无意愿采取这种独断专行的方式,因为他非常清楚,只要有人违反这方面的规定,任何情况下都会很快遭到报应。设若他所制定的法律受到无效的宣判,那么他认为凡是与法院相关的法律都会面临同样的处境;同时要想让这条法律发生效用,无论何人在公庭生涯只要受到贿赂的玷辱,人家都有义务对犯者提出指控<sup>2</sup>,须知目前在行省大肆搜刮的官员,设置特别法庭以提起公诉之前,只能强迫他们交出一份言目而已;因而这些人原来出于嫉妒的心理想要破坏他的名誉,结果反而使他们的敕令受到毁灭。

## 12

“我面对尊号卡皮托利努斯的朱庇特、罗马的灶神、古老的战神马尔斯、神族的始祖索尔(Sol)<sup>3</sup>、动物和植物的保护女神特

<sup>1</sup> 拉丁文原文:“德鲁萨本最有名,全罗马都称他为德鲁萨本”(Pro M. Iulio) 16c。

<sup>2</sup> 是指元老院反对派的领导人物。

<sup>3</sup> 拉丁文原文:“卡皮托利努斯、灶神、马尔斯、索尔、朱庇特,法院有权命令他们,特别是针对每月公行订定检举的办法和严惩的条款。”

<sup>4</sup> 拉丁文原文:“索尔(Sol)是神族之父,大神朱庇特在8月28日公行。”

拉(Teria)、创建罗马的神以及帝国扩张贡献良多的英雄立下誓言<sup>1</sup>；我会把德鲁萨斯的盟友和敌人当成我的盟友和敌人，我会为了德鲁萨斯的利益或是为了实践立下的誓言，可以牺牲自己的财产以及我本人和我的儿女和父母的性命。如果由于德鲁萨斯的法律使得我成为市民，我必定将罗马当成我的国家，德鲁萨则成为我知恩图报的雇主。这份誓言我尽可能通知更多的市民。我只要忠实践行誓言就会过着幸福美满的生活，如果我违背誓言注定落入万劫不复的悲惨处境。”

## 13

发生这种情况是在举行节庆的时候，剧院里面坐满盛装而来的罗马人在参观演出；一位喜剧演员在舞台上面发泄他的愤怒，观众用私刑就在剧院将他处死，宣告他没有按照剧情所需要演好自己的角色。欢乐的节庆从而出现变化引发充满敌意和惊慌的事件，命运女神就在此刻要计一位非常滑稽有如萨特的人物出场。拉丁人梭尼奥(Saumo)是知名的丑角，只要一露面就给观众带来无穷的欢乐，无论是长篇的台词和插科打诨都会爆发哄堂大笑，即使是一举手一投足都会让人感到兴趣盎然，他的演出具有很大的吸引力。他在罗马人的剧院受到热烈的欢迎，派西隆人满怀恶意要剥夺罗马人在这方面的享受和嗜好，决定将他杀死。预先得知会有这种情况发生，就在喜剧演员遭到处决之后立即登上舞台，对大家说道：“各位亲爱的观众，恭祝万事如意，一帆风顺。大家都知道我不是罗马人，只是你们用权柄统治之下的臣民，我设想过人利遍及各个地区，兜售我的优雅风格为了得到娱乐和欢笑。宽恕而后食言是人类的通病，只有神明给大家建造墓穴的特权，无须冒险进入别人的房舍之内。

<sup>1</sup> 这份意大利人对德鲁萨的誓言，下文将会提及，长久以来被广泛认为是历史性的誓言，无可疑，当然有人为它大力辩护还是无多小事，至于原文的学者认为它只是“非正式的誓言词”，可以明显看出这是错误的说法。



“如果让你们为自己流出苦涩的眼泪是不公平的事。”这样继续说下去,终究还能表达一种安抚和幽默的心情,因为他的谈话具备说服的魅力,能用甜言蜜语驱走阴郁和报复的气氛,使得他飞过威胁生命的危险。

14 马西战争的总导人物庞皮狄斯(Pompaedius)<sup>①</sup>从事崇高而又奇特的冒险行动。集结一万人马来自害怕司法调查的阶层,他让他们将佩剑藏在平常穿着的衣服里面,然后带领他们前往罗马。他的打算是用武装人员包围元老院要求给予市民权,如果说服不能达成效果,就要用火与剑蹂躏帝国的都城。途中遇到盖尤斯·杜米久斯(Gaius Domitius, 同音)。“庞皮狄斯,你带着一大帮人到哪里去。”他回答道:“护民官召唤我们前去罗马争取市民权。”杜米久斯对他说话的语气不表赞同,特别交代他的伴元老院不要摆出武力威胁的样子,这样会使市民权的获得不必冒险,反而能够增大成功的机会;他还说元老院乐于将惠而不费的恩典赐给马那,无须使用暴力而是提出陈情。庞皮狄斯听从这个人的劝告如同给他指明一条神圣的道路,受到说服以后就让大家返回家乡。杜米久斯凭着谨慎的言辞使得城邦避开重大的危险,证明这次交谈远比法务官塞维留斯<sup>②</sup>处理吕西隆人的事务更为有效。后者与派西隆人的谈话并不将他们当成自由人和盟邦,用藐视的态度把对方视为奴隶,威胁的言辞提到可怕的惩罚,刺激马那要对他和其他的罗马人寻求报复。不过,杜米久斯温和的说服,使得气焰高昂的叛军发生转变,抛弃不经思考的冲动表达带有感

① 手抄本上出现的名字是庞皮乌斯(Pompaeus)。

② 由于杜米久斯名字中没有用盖尤斯(Gaius)作为Praenomen(名),所以把它改为昆提乌斯(Quintus)。这个人名字见于96年的执政官格图乌斯·杜米久斯·阿亨诺巴布斯(Gn Domitius Ahenobarbus)。

③ 参看《历史》,卷九,第9章。同文法,第4卷,第1次。参看后者的家中拜访,参阅《历史》,卷九,第9章。第18章第2章,“第9章”第2章。

④ 参看《历史》,卷九,第9章。第18章第2章,“第9章”第2章。

情的善意。

## 15

他们与士兵分享战利品就能分到战争带来的利益，一旦他们具备兵凶战危的经验，就会用坚强的意志去争取自由。

## 16

马留·率领军队进入萨姆奈人的疆域（前90年），设置营地以后就去攻打敌军。马西联军全部接受龙皮狄斯的指挥，他的部队前过迎击。两军接近形成冷酷的交战状态，忽然会传来和平的契机。等到他们抵达面容都能相识的地方，双方的士兵看到当面有很多自己的旧友，回忆往事发现还有不少在军中的同志，认出一些宗族和族人，也就是说法律认可的异族通婚会使原来的友情更加巩固。他们彼此用名字呼唤对方，相互交换规劝的问候，紧密的亲情关系禁止出现残杀的行为。他们将武器放在一边，处于完全守势的敌对状态，大家紧握双手表示战停的问候之意。马留在看到这一幕以后，离开战线走向前去，龙皮狄斯也如云包制，他们就像亲人一样交谈起来。指挥官终于讨论和平的问题以及他们渴望的市民权，两军都抱着乐观的态度，一扫战争的阴郁气氛呈现节庆的欢乐面貌。士兵在私下的谈话中力言和平的好处，士兵高兴可以免于落到相互杀戮的结局。

## 17

一个名叫阿格曼依的西里西亚人，罗马当局将他押解到阿斯库隆关进监牢，经过审判突然获得平反，其余的从犯早已遭到

1 公元前90年马留在执政官鲁普留斯·卢梭图（Rutius Pulus）的摩下担任副将，后者过世以后他逐渐接替遗留的指挥权力。这里提到的事迹不见于其他数据，普鲁塔克《希腊罗马名人传》第11篇第2章“盖龙斯·马留”第33节，提到马留和庞皮狄斯。这里提到他的名字是巴布留斯·西洛，应该是，之间多次交锋，最后还是马留辞去半哲的国职。

处决。后来派西泽人将他从狱中释放出来,他为了感激起见乐于加入军队为他们服务。他参加密里斯的活动获得很多经验,随着一帮士兵侵入敌人的国土到处无恶不作,给对方带来很大的伤害。

**18** 他缺少智慧和经验,加上自己没有任何优点,可以引导他走上成功之路,后来能够抵达权力和名声的巅峰,完成出乎大家意料之外<sup>②</sup>。

命运女神最初转向于道德方面的,言之有理,有些人图谋用不义的伎俩打击星君,就会发现自己面对同样的困难,立即命运女神已经离他而去,或许他们现在尽量运用星君的专制权力,以后民会为他们犯下独裁的罪行交出详细的记录。

**19** 在克里特人求见执政官朱留斯时,原意为他做出极端的行动,说道:“假如我能帮你制服当前的敌人,请问你对我的服务可以给予一些报酬。”普鲁塔克说:“我会把罗马的公民权赐给你,同时在我的面前你会受到赞扬和礼遇。”克里特人对这种表示不禁捧腹大笑,说道:“克里特人眼里所谓公民权只是唱高调的噱头。我们的目标是要获得好处,如同我们在陆地和海洋到处漫游,每射出的一箭都是为着自己,要让金钱和财富落到手里。所以我现在才会来到这里。只有为公民权发生争吵的人才会喜欢你送个他们这些礼物,至于那些连奴隶都可以出卖的人,听到这番话,只有赶紧逃走。”朱留斯的同伴笑着对他说道:“只要事情顺利办

② 普鲁塔克在《希腊罗马名人传》卷之六《朱留斯·恺撒传》中记载了派西泽人这个恶名昭彰的海盗巢穴。

③ 在《希腊罗马名人传》卷之六《朱留斯·恺撒传》中记载了派西泽人这个恶名昭彰的海盗巢穴。

④ 在《希腊罗马名人传》卷之六《朱留斯·恺撒传》中记载了派西泽人这个恶名昭彰的海盗巢穴。

成,我会给你一千银币。”

## 20

伊色尼亚<sup>1</sup>的人民面临饥饿的压力,只有运用计谋将奴隶运到城市的外面。实在说处于罗掘俱穷的情况,他们即使牺牲别人还是无法获得安全。这些奴隶已经陷入奇特和可怕的困境,只有赶快撤离这个地区,发现唯有投向敌人的阵营,可以抵消主人对他们的冷酷行为。

伊色尼亚的人民竟然食用狗和其他的动物,由于生理的需要使得他们只有将传统的规定置之不理,举凡那些不够洁净过去遭到严拒的食物,现在用来充饥渡过难关。

人类的灵魂有的竟然掺杂神性,在某些情况之下他们可以预知未来,能够看到日后会出现的形象,卡普确凿的预言是发生在平纳(Pinna)<sup>2</sup>的妇人身上,她们事前就在悲叹往后会有灾难让大家苦不堪言。

意大利人将俘虏的儿童带到平纳的城墙前面,提出恐吓说是市民如果不参加起义的行动反抗罗马,那么他们的子女就会遭到杀身之祸。平纳的男子都是一副铁石心肠,他们的回答是后裔的天折可以再生是很容易的事,不管面对任何困境不影响他们与罗马的联盟。

有些意大利人对于反叛的局势进展迟缓感到失望,他们的行为变得愈来愈残酷。他们将俘虏的儿童带到城墙的前面,摆出要将他们杀掉的樣子,命令这些小孩恳求那些在城墙上面守备的人,要对自己所生的儿女产生怜悯之心,同时他们向上天伸出双手,祈祷观看人间万事万物的太阳,拯救无辜年幼孩童的性命。

---

1 伊色尼亚从前263年就是拉丁人的殖民地,有一条重要道路与罗马连接,很快受到叛军的攻击,恺撒和苏拉想要解围都没有成功。

2 平纳是维斯辛尼人(Vesuni)的城市,深受内部倾轧与痛苦,他们对外一向采取平纳的主君与很多意大利人缔结在一起,才能解释他们能够将城里的儿童,掌握在手里当成威胁对方的工具。

## 21

卡纳的人民陷入极其可怕的两难局面。他们如果要与罗马保持坚定而长久的联盟关系,就要舍弃亲情无动于衷地看着自己的亲生儿女死在眼前。

## 22

他们始终坚持绝境中奋斗的勇气,留下的后裔子孙在忍受恐惧方面不可谓青出于蓝。虽然围攻者的兵力较之守军占有许多倍的优势,城市的居民靠着坚韧反抗的精神,能够弥补人员数量的不足。

## 23

意大利的城邦过去为了罗马帝国的利益,积极进取,在战场有惊人的表现,现在面对生命的危险要来维护他们应有的权利,何足道哉!靠着英勇行为所建立的功绩,远超过过去获得胜利的盟邦。从另一方面来看,罗马要与长足的城邦从事激烈的战斗,对于那些过去一直甘拜下风的土著,如果不能取得胜利将是最大的羞辱。

## 24

克拉苏斯毫不迟疑地看着克拉苏,出击,认为这是针对当前情况做出最适当的行动,这不是群众为了首领的利益挺身而出,而是群众为了维护群众的利益做出孤注一掷的决定。

## 25

罗马和意大利的城邦抢着要收割作物。小规模冲突和伏击使得双方没有停止残杀的行动。就在成熟的麦穗可以收割之前,他们为了获得最要紧的粮食,下定决心与它流血亦在所不惜。没有一个人等待指挥官的催促,而饥饿更是毫无犹豫之心的必然结果,自然的需要就会激发奋斗的勇气。每个人都认为死于刀剑之下总比成为饿殍要好得多。

1. 卢基乌斯·巴布利乌斯·塞普提米乌斯·克拉苏(L. Lucius Crassus) 在前90年,是执政官卢契乌斯·恺撒的副将,他在卢卡尼亚被联盟的军队击败。



他<sup>1</sup>虽然还是一个年轻人,表现的行为就像英雄一样具备很大的勇气。预先知道对方派很多人前来抓他,他的选择是在饱受虐待和羞辱之前先行投刃自我了断。眼见更多的行动计划来的,双手看得目瞪口呆,竟然不敢靠近他的身边。他毫无畏惧告别生命和即将来临的厄运,英勇的行为博得后人的赞誉。

## 29

罗马人在与敌人的海战<sup>2</sup>当中,除了数量以外通常在其他方面也占有很大的优势:诸如舵手驾驶船只有精湛的技术、战船排列队形和分进合击的熟练、划桨手的配合有丰富的经验、船长具备领导统御的能力,以及所有成员的英勇善战。不过,塞帕多西亚的这一边却缺乏经验、纪律和纪律(所有灾难和不幸都与此有关)。国王亲自在场督战,他们的士气和热情一点都不输罗马人,急着采取行动为了表示对他忠心耿耿。至于他们仅在船只的数量上面较对方为多,所以才会不顾一切蜂拥而上,想要将敌人包围起来加以歼灭。

## 30

马留每人步行前在战神原野从事军事训练,勤奋而且持续参与各种运动,可以预防老年的衰弱和怠惰<sup>3</sup>。

盖厄斯·马留在年轻的时候就成为名副其实的人物,激励自己从事高贵的事业,坚定个人的意志,避免贪婪的念头;他在利比亚和欧洲完成重大

1. 这位人士从年龄上来看,多是阿奎留斯,因为他是前 101 年的执政官,现在至少是个中年人,有的学者认为这个年轻人是他的儿子,都是没有证据的揣测之词。

2. 这是老塞斯,也就是凯撒得自引起的内战,参见凯撒女《罗马史·米拿瑞达底战争》第 24—26 节。

3. 普鲁塔克《希腊罗马名人传》第 11 卷第 2 章“盖厄斯·马留”第 34 节,提到这与马留的野心有关,但是马留与苏尔皮乌斯·鲁弗斯对米拿瑞达底内战上,均以新任执政官的头衔担任行省的总督。



的建机,这个时候他的声望已经到达人生的顶峰。然而他却为了个人的命运,完全基于个人的欲念才将本应属于他的金银和财产、城邦的财富全部掌握在自己手里,从而给未来整个希腊的灾难埋下伏笔。过去一直拥有很好的运道现在遭到玷辱变得暗淡无光,想用不合法的手段从罗马的富商·克拉苏里抢走指派给他的行省,却让自己陷入万劫不复的厄运之中。

他不仅无法获得一直垂涎不已的财富,就连原来拥有的本钱都消耗殆尽,由于他极度的贪婪,靠着掠夺别人的家产和钱财对付手段。城邦的去,宣布他死刑的判决,虽然这是大难临头的宫阙,在荒野中狩猎像牛马过在荒原的生活,最后只有战马饲料比马草还多,连草也找不到,这说明他又有随从、没有财产、没有朋友。后来,罗马陷入内战的混乱和斗争(前87年),他虽然帮助城邦的敌人<sup>[1]</sup>,免于毁灭的命运可以返回故土,仍无法让他感到满意,非要点燃战火才能平息他的怒气。等到他第七次出任执政官(前86年),再也不敢对命运女神抱有过的奢望,气傲的逆转使他深知女神的多变。他预判苏拉立即会对罗马发起攻击,由于不愿苟生的意志使使得以当别人世

他留下的痕迹只是撒播大量战争的种子,给他的儿子和他的城邦带来最悲惨的祸害。他的儿子被迫要对付势的部队发巴会战,地下坟墓无法获得安全的庇护,只能带来悲惨的死亡<sup>[2]</sup>。罗马和意大利的城市商人迫在眉睫而且为时甚久的叛乱,遭遇的灾难早已为他们准备妥当,等候坐以待毙

[1] 阿里安《历史》第1卷第12章有罗马的记载,“苏拉在意大利的战争,11年(前87年)苏拉,前87年第40次平叛,罗马人,前87年第55—75”。

[2] 这是古史以苏拉执政官(前87年)为标志,苏拉在意大利的战争,11年(前87年)苏拉,前87年第40次平叛,罗马人,前87年第55—75”。

[3] 这是古史以苏拉执政官(前87年)为标志,苏拉在意大利的战争,11年(前87年)苏拉,前87年第40次平叛,罗马人,前87年第55—75”。

的他们自投罗网。例如罗马最有名望的人西伏拉<sup>1</sup>和克拉苏<sup>2</sup>,没有经过审判就在元老院的大厅遭到残酷的谋杀,他们个人的不幸等于提出预言,要让意大利全境发出哀悼的哭声。苏拉和手下的党羽使得大多数元老院议员,还有那些地位显赫的人物遭到处决,在党派的倾轧和内战期间,作战阵亡和惨遭屠杀的士兵不少于十万人。所有这些落在人类头上的灾难起因在于马略对财富竟然是如此的贪婪。

## 31

财富是引起人类竞争的主要因素,有时对那些垂涎不已的角色而言,只会带来极其悲惨的祸害。它会鼓舞大家从事邪恶和犯罪的勾当,迎合每一种放纵淫逸的欢乐,引导数不尽粗暴可耻的行为,因此我们可以看到无论下去无去自拔的人士,就要陷入巨大的变故之中,同时会让不幸的结局落到城市的头上。财富的力量用来为非作歹是如此巨大,使人轻信可以凌驾所有事物之上!只要人们抱着炽热的情绪想要据有阿堵物,就会不断朗诵诗人的警句<sup>3</sup>:

啊!黄金!大家最喜爱的礼物,  
一个母亲有这样的欢愉。

以及:

1 前152年,西伏拉,马略子,前82年被害。见古代政治小说《历史合集》,见本书第三十八和三十九章第17节;西伏拉这时出任祭司长。

2 前107年克拉苏被恺撒杀害,见前书。克拉苏,在恺撒的儿子在前87年的恐怖统治时期被害。

3 见《古罗马史》,第1卷,第16章,第16节,《Dion》,见前书。希腊史学家狄奥多罗斯《历史》No.324。

只要让我得到如此庞大的财富，  
就是被称为恶棍也会心满意足。<sup>①</sup>  
以及充满抒情风格的诗句<sup>②</sup>：  
黄金出自地下具备君王的大能，  
贪图的念头会燃起世人的热情，  
使你有力量来到沙场制服战神，  
万事万物都感到它的魅力无穷，  
如同奥斐乌斯动人心弦的歌声，  
草木和野兽听到就会如影随形；  
你会拖曳陆地和海洋跟着前进，  
阿瑞斯这位神明同样俯首称臣。

好不容易从诗人的作品当中选出下面的诗句，却给大家带来完全相反的信息<sup>③</sup>：

智慧夫人，请你让我感到欢愉，  
举凡神明不愿赏赐给我的东西，  
你让我得到比起智能更加快速，  
专制以及闪闪发光的珠宝金器，  
虽然站立的地方离开宙斯很远，  
价值连城的宝藏却会来到近处。

① 参阅璐克《希腊悲剧残本：作者不详篇》No.181。

② 参阅璐克《希腊悲剧残本：作者不详篇》No.129。

③ 参阅璐克《希腊悲剧残本：作者不详篇》No.130。





后,对于屋大维乌斯<sup>①</sup>表示极度的不满,因此后者称他为执政官和城邦的叛徒。屋大维乌斯当众宣称他绝不会让自己和罗马这座城市,成为辛纳的烈士而任由宰割。甚至即使每个人都离他而去,他仍旧认为自己忠于所拥有的一切,以及那些人的心。如果也丧失所有的希望,就会在自己的家中纵火,让全部财产连同他本人都在烈焰当中化为灰烬,自愿赴死带来不受玷污的荣誉使他享有永生的自由。

4 麦鲁拉(Merula)被选为执政官用来取代辛纳,认为这是作为一个好市民应有的行动。一旦达成协议他就不再拥有执政官的职位。他在元老院和市民大会发表谈话,必须采取对城邦最有利的措施和作为,让自己成为建立和平关系的倡导者;因为要他担任执政官根本违反他的本意,现在他愿意将这个职位让与辛纳。这样一来他立即恢复平民生活。元老院派出大使前去缔结协议,但元老院搜出执政官的挂场进入城市。

5 辛纳和苏留与最显赫的领导人物举行会谈,商议如何在稳固的基础上重建罗马的和平。他们达成共识的决定就是杀死政变中最杰出的将领,事实上只有这一位有记录可寻,记载他们拥有的权力。等到他们自己的营地和公共场所整顿和清理以后,两位领导者和他们的朋友对于所有的作为,无论其罪过有任何思想,全部可以符合他们的利益。因此他们只有互相担保让协议和在往前立下的契约置之不理,选出处死的

<sup>①</sup> 屋大维乌斯,即奥古斯都,公元前63年—公元前14年,罗马帝国第一位皇帝,他在职位上被杀。

<sup>②</sup> 麦鲁拉,即梅鲁拉,麦鲁拉(L. Corn. Merula, 弗拉门祭司,)(Flamen Diahs),在公元前87年有记录可寻,成为代邦执政官(Consul Sublicus),接替辛纳成为执政官,在公元前87年有记录可寻,成为代邦执政官(Consul Sublicus),接替辛纳成为执政官。

人到处都是,行刑之前根本不加审问。全国都斯·卢塔乌斯·卡图拉斯(Quintus Lutatius Catulus),打败廷布里人获得大捷,使得他深受全体同胞的爱戴,发现自己在市民大会受到一位护民官的指控,说他犯下十恶不赦的罪行。害怕莫须有的诬告让他陷入危险的处境,转过来向马留要求给予协助。虽然过去马留是他的朋友,因为某些事故产生猜忌之心处于反对的立场,给予仅有的答复:“你非死不可。”卡图拉斯没有活命的机会,担心在临终之际受到无法避免的羞辱,于是采用一种极其特殊的方式,让自己保持体面告别人世。他将自己锁在新近粉刷过的房间里面,再用焚烧某树果实产生烟雾增加香气,最后有毒的气体造成窒息使他一命归西。

**6** 他们对市民的大肆屠杀犯下十恶不赦的罪行,神明指派尼米西斯(Nemesis)要让辛纳和马留得到报应<sup>1</sup>。他们唯一幸存于世的敌手苏拉,他在皮奥夏歼灭米塞瑞达底<sup>2</sup>的军队以后,迫使雅典开城投降,再与米塞瑞达底缔结联盟关系,接收国王们的军队从东方返回意大利。埃勾之间击溃辛纳和马留的部队,整个罗马和意大利落入他的掌握之中。他让辛纳手下那些谋财害命的凶手无法幸免于刀剑的报复,马留的后裔全部被他清除干净。那些创建恐怖时代的人认为在执行上述的工作,然而很多温和稳健的学者将这种惩罚归咎于胜利一方的滥权,使得最崇高的目标选用最邪恶的手段,遗留给后代的教训是多少罪恶的罪行可以假借正义之名。

1 卡图拉斯是在102年的执政官大选中被刺身亡,有关他的生平事迹见《历史》第1卷第74节。

2 狄奥多罗斯的叙述是马留的恩师,皮奥夏(Πειραια)是雅典的港口,苏拉向马留战提出摘要的报告。米塞瑞达底在达达尼尔(Dardanius)接受苏拉的条约是在前85年的事,苏拉率领军队回到意大利是在前83年。这一系列事件在公元前84年1月13日,是他第七次执政官的任内;辛纳在公元前84年遭到谋杀。





民众。芬布里亚的打算是将这番谴责转嫁到部下的身上,说是他们的所作所为都没有获得他的允许,同时私下传话给他的部队,要他们对于下达的命令根本不予理会,何况他们的需要来自合乎战争规定的武力运用。等到弗拉库斯给予更紧急的命令归还偷取的物资,士兵还是表示毫不在意的样子,抗命和叛变的风气很快在军营当中蔓延开来。

一旦渡过布伦斯坎海峡,芬布里亚鼓动部队采取暴力和掠夺的行动,从城市强征金钱,获得的收益分给手下的人员。他们目前到达的位置是拥有随心所欲的权力,可以纵情于财富的攫取,对于芬布里亚自依自恃公开称他是人家的恩人。如果有任何城市敢不从命,他迫使他们屈服投降然后纵兵大肆洗劫,例如奈利不迪亚(Nicomedia)遭遇极其悲惨的下场。

等到芬布里亚进入西色喀斯(前85年)以后,表面上看起来像是朋友,市镇里面最富有的人士,受到控诉说他们犯下重大的罪行。为了让其他人感到恐怖和畏惧,找出两个犯人施以鞭笞和钉首的重罚。然后籍没他们的财产,恐吓其余人员会落到与两个受害者同样的命运,逼得这些被告交出全部现金用来换回自己的性命。

芬布里亚在任职期内,对于行省带来如此可怕的灾难,这是一个人在获得任意而为的权力以后,运用各种邪恶的伎俩所造成的结果。破坏弗里基亚如同一场强烈的飓风,他对于城市发起出乎意料的突击,颠覆所有在他行军路途当中遭遇的国家。最后他还是自取灭亡,就他犯下的罪行而言,真是百死不足以惩其恶<sup>①</sup>。

① 弗拉库斯在《历史》第52节,军队现在接受芬布里亚的指挥,《历史》第52节,《米塞瑞达底战争》第52节。

② 芬布里亚的军队被对手大败并失去战马以后,在阿斯科提姆(Asclepeum)或昔阿提拉(Thyrea)自杀。——芬布里亚最恶名昭著的行动是假入伊利斯(Ionia),参阅阿比安《历史》,米塞瑞达底战争,第53节,《历史》,《历史》第30卷第104节。

## 9

格耐乌斯·庞培投笔从戎以军职为毕生的志业（前83年），日复一日不停息地全力工作，很快在练兵和作战这两方面，都能赢得最高的声誉。① 他绝所有的舒适和清闲，他让自己整天整夜忙个不停，目的只是要成为罗马大地的主宰。他保持简单而清淡的饮食，不去浴场而且避开社交活动，以便在戎马倥偬的习习。他坐着用餐，睡眠时间比自然的需要要少些，白天面对的困难要靠夜间的工工作来解决，多少不眠之夜用来钻研战略之类的著作，不断地演习和练习各种可能出现的意外事件，使得他精通战斗的技巧成为军事大师。因此，庞培准备的部队由他接替指挥，所需时间比起任何人要少得多，就能发挥最大的战斗能力；后来他亲自招募一支军队，但应召者的装备很快排成会战的队形。② 等到他的成就在罗马流传开来，每个人在开始的时候抱着难以置信的怀疑，主要考虑在于他的年龄并非所具备的能力，或许带来信息的人用荒唐的夸耀手法对所有的情节大加吹嘘，然而发生的事件证明报告完全真实无虚，元老院派遣朱尔斯特前赴应战，结果被打得溃不成军。

## 10

格耐乌斯·庞培的武德给他带来最丰盛的报酬，无人畏的精神更能赢得最高的荣誉。③ 因此，特殊的风格可以完成更多成就，正是用信誓旦旦的担保他那日益茁壮成长的实力。④ 号拉在很多场合可这位

① 罗马的贵族和上流社会人士，都是躺在卧榻上面进食。

② 苏维托尼乌斯都在《历史》8.11.11中谈到他的能力和人力，参看普鲁塔克《希腊罗马名人传》第16篇第2章“庞培”第6节，以及李维《历史》第2卷第29节。庞培这个时候只有23岁。

③ 苏维托尼乌斯《历史》8.11.11中谈到他的能力和人力，参看普鲁塔克《希腊罗马名人传》第16篇第2章“庞培”第7节。

④ 苏维托尼乌斯《历史》8.11.11中谈到他的能力和人力，参看普鲁塔克《希腊罗马名人传》第16篇第2章“庞培”第8节。

年轻人表达赞扬的心意,有次凑巧有一些议员阶层的人士与他见面,他借机对他们大加指责,认为诟骂他们要具备庞培那样的热诚,这种羞辱真是让他无法开口。他说最令人感到惊讶的事,莫过于一位年轻人能够制服敌方如此庞大的军队;然而他们的年纪和阶层是庞培望尘莫及,却不能给他带来任何帮助,甚至连招招自己的奴仆都有问题。

## 11

所有的手下接受庞培使得纪律尚然,西庇阿<sup>1</sup>被军队抱在已经失去生存的希望,苏拉派出骑兵将他安全送他到想要去的地方。西庇阿在这个时候处于不利的局面,为了保住性命被迫只有将职位的尊严放在一边,靠着苏拉的宽宏大量让他前往可选择的城市。因而他再度打起官员的旗号指挥一支颇具实力的军队。

## 12

卸任法务官哈德瑞阿努斯(Hadrianus)<sup>2</sup>在乌提卡拥有军事指挥的权力(前82年),竟然被当地居民活活烧死。这种令人发指的行为由于被害人的邪恶与残暴,没有人加以谴责以及引起报复。

## 13

马留之子小马留成为执政官,不少人已经按照法律的规定完成兵役的期限,现在急着要与年轻人<sup>3</sup>一起赶赴战场;小马留

1 马留是前83年1月执政,卢基乌斯·科尔内利乌斯·苏拉是前82年1月执政,前81年5月苏拉在Cornelius Scipio Asiaticus——阿庇安《内战记》第1卷第85—86节,提到这件事发生于庞培在意大利的提布鲁斯(Teano),执政官西庇阿率领军队前来救援苏拉努斯,苏拉全军投入苏拉的2个营。

2 西庇阿再度投身战争,但央大败苏拉,失去所有的荣誉,苏拉对西庇阿《内战记》第1卷第95节。很可能普鲁塔克将苏拉的战马安置在庞培的头上,参看普鲁塔克《希腊罗马名人传》第16篇第2章“庞培”第7节。

3 盖尤斯·费比乌斯·哈德瑞阿努斯从前84年七月起到前83年,担任执政官。

4 小马留这个时候只有26岁,他的父亲手下很多忠诚的老兵,苏拉人等给予他有力支持。

的年纪里小邦爱同调查者表示,他经过长时间的军事训练可以发挥最大效果,同时熟悉战场的暗中勤务和战斗技巧,对于面临的危险甘之如饴。

# 14

城市与城市以及国家与国家之间,都要经过很严酷的测试,想要运用很多方法找出他们的倾向,以免发生失误。人民需要用强制的手段改变并不牢靠的忠诚,装出要从这个阵营换到另一个阵营的样子,他们的选择是近在手边的党派。就相互对立的交战国而言,他们的代表负起的任务是让征召的新兵按时入营报到,因为他们一直努力想要超过对方,就会进行更为精确的盘查,使得城市的好恶和所做的选择能够公开。

15 生活必需品的匮乏带来的结局,会使小马留遭受部队的遗弃。只有留在西西里的法务官马库斯·珀平纳(Marcus Perpenna),虽然得知苏拉对他施压,私人想要说服他改变心意,始终不愿从命,他不仅坚信自己对小马留忠心耿耿,甚至用极大的热忱率领部队渡海离开西西里,赶赴普里尼乌特(Praeneste)救援小马留。

## 16

就在马西战争接近尾声时,又发现模拉人的内战,一方的首领是马拉,另一方是盖巴斯·马雷,他的父亲马雷曾经多次(事实上是七次)担任执政官。这场冲突使得数以万计的人员丧失性命,但是苏

斗和大小,胜负,势均力敌的对手,一旦有了胜负之分,任何人只要选择投攻的阵营发生闪失,就会带来家破人亡的结局。

2. 对卡普里岛、圣多明各岛等岛上的土怪(如大猩猩、黑熊等)加强防备工作,以防其多起伤人事件,造成严重后果。对卡普里岛、圣多明各岛等岛上的土怪(如大猩猩、黑熊等)加强防备工作,以防其多起伤人事件,造成严重后果。



人类有能力做出明智的决定并且贯彻执行

## 19

“公教宣告名单”<sup>1</sup>张贴在罗马广场,大量群众挤在那里观看,

对于其中大部分在劫难逃的人士,都感到怜悯和同情。人群

当中有个非常卑鄙而且傲慢的家伙,嘲笑那些不幸的受害者,使用很多羞辱的言辞谩骂他们,还说他们犯下的罪行应该接受这样的惩罚,很快神明施加的报应立即降临他的头上。等到发现自己的名字出现在名单的最后面,他立刻用衣襟蒙住头部急着从人群当中离开,希望不要引起四周人员的注意,可以安全逃走。不过他被一位在他旁边的人认了出来,这时他已经陷入非常悲惨的情况,遭到逮捕以后立即处决,大家对他的死亡都认为是罪有应得。

## 20

有鉴于西西里有很长一段时间没有设立法庭,庞培自己从事

司法的工作<sup>2</sup>。有关公众事务的讨论和私人契约的项目,他用

正确无误的技巧和纯洁公正的德行做出决定,没有人能够比他做得更好。

通常年轻人在二十四岁的时候还沉溺于没有理性的欢愉之中,希腊西西里人对于他在岛上的生活,竟然是如此的朴素和节制无不极其惊讶,他所表现出的风格和气质更是令人感到不可思议。

1 古罗马用“公教宣告名单”的方式对待战败人士,战败的城邦必须被清算,平凡死在公教宣告名单内的人,不再受到法律保护,任何人都可以将他杀死,不但无罪还可以领赏,据称在苏拉当政期间受到“公教宣告”的人数共有4700人,其中元老院的成员有80人,以及1600多位骑士阶层的人士。

2 有关庞培在西西里的这一行动,可以参考普鲁塔克《希腊罗马名人传》第16篇第2章(庞培)第10节和西塞罗《为穆那乌辩护》(Pro Murena 61)。庞培到西西里是在前80年,他生于前106年,所以他这时是26岁。

## 21

蛮族出身的斯巴达库斯(Spartacus)从某人那里获得恩惠,就会向对方表达他的感激。其实,性格的形成出于提升素养和律己严格,甚至有些蛮族出身的人士,对于给予帮助的人会用仁慈报答仁慈。

## 22

运用武力赢得胜利会给军官和士兵带来同样的礼遇和荣誉,由于将领的才华可能获得的成就只能归功他们对于指挥官的信任。

蛮族所以背叛罗马在于兴起一股无法克制的冲动。

别人的苦难对于那些发现自己即将陷入同样危险的人而言,通常可以看成是一种警告。

## 23

塞脱流斯(Sertorius)看到当地土著率性而为的行为无法阻止,就用粗暴的方式对待他的盟友(前73—前72年);有些人受到控诉被处以死刑,还有一些人被关进监狱,他对最有钱的人是夺走他们的产业。虽然他搜刮大量金银,没有存放在支持战争的钱柜当中,而是累积起来供他自己花费;他不会拿来支付士兵的薪饷,也不会与其他领导人员分享。举凡重大的案件他从不开会讨论或者咨询属下的意见,他让自己成为唯一的法官,在不公开的情况下听取证词和宣布判决。他举行宴会不让手下的指挥官参加,自己有任何想法从不让朋友知道。总之,他的地位处于日益恶化的情况使他感到无比的愤怒,就用专制的暴虐行为对待每一个人。他为民众所痛恨,他的朋友暗中的阴谋活动要取他的性命。他们用下毒的方式成功

1 斯巴达库斯是色雷斯人,前73年在卡普亚发动叛乱,在意大利南部陷入动乱之中,直到前71年才完全平息,参见阿庇安《内战记》第1卷第116—120节。

2 塞图都斯·塞脱流斯是前83年的法务官,原本要在总督任期内于贝休尼士,受到民众的支持,苏拉进入罗马以后,在卡普亚维持一个傀儡政府直到前72年。《波吉塔》有关他一生的兴衰起伏可以参见普鲁塔克《希腊罗马名人传》第15卷第1章“塞脱流斯”第25—27节以及阿庇安《内战记》第1卷第112—114节。



达成目标。官阶最高的领导者帕平纳和塔奎久斯(Tarquinius)<sup>1</sup>取得共识,由于塞脱流斯的独裁,他们决定要将他杀死。帕平纳被选为阴谋集团的首领,举行宴会邀请塞脱流斯,其他宾客包括参加叛逆行动的成员。塞脱流斯抵达以后坐在塔奎久斯和安东纽斯(Antonius)之间,这两人拔出佩剑将他刺死。

## 24

米塞瑞达底面的一次阴谋事件,最后的结局是能幸免于难,没有落到西慈库斯人的手里。有一位罗马的百夫长参与对壕作业,很想达成所望的企图<sup>2</sup>。因为这个作业双方都在同时进行,所以有机会相遇和交谈,他们经常提到国王的手下,所以他对这些人有相当的认识。有一次他单独留下担任坑道的警卫,看到一位皇家派来的督导正走过来,相互交谈之中要他出卖城市,最后伪装出要接受的模样。收买对手的提议马上报告国王,后者急着要夺取城市,答应赐给他高官厚爵作为报酬,安排时间见面讨论细部的事项。这时罗马人要求对承诺给予保证,对方派人告诉他这是国王亲口答应的,绝对不会打任何折扣,这个人坚持他无法接受除非誓言出于国王之口。国王感到非常作难,因为他不愿降尊纡贵进入坑道,叛徒说他不愿听取其他任何人的意见,由于米塞瑞达底对于拥有这座城市过于急切,迫不得已对他提出的要求只有让步。要不是出现一种可以迅速关闭的机具,城市肯定会落到对方手里,他的朋友当中没有一个具备机灵的头脑,能够察觉这个罗马人的企图,就在这个机具安装在地道里面以后,国王和他的朋友进入,百夫长这些人开始攻击国王,拔出佩剑冲向国王。国王使得机具的门及时关闭,安全逃脱致命的危险。

1. 有关帕平纳参同王位,注释。古拉新·塔奎久斯·普里玛在王是塞脱流斯手下的一员,安东纽斯说他不知道塔奎久斯是阴谋集团的成员。

2. 米塞瑞达底进攻西慈库斯的时间有不同的说法,有人认为是前74年的冬天,也有人认为是前73年的冬天。有关国王几乎落入敌人手中的故事,斯特拉波《地理学》第12卷第8节有简略的记载,“历史学”卷,史·米塞瑞达底战争(第75—76页),提及双方的对壕作业。

## 第四十章

### 残 卷

**1** 马可斯·安东纽斯(Marcus Antonius)<sup>①</sup>与克里特人进行谈判(前71年),暂时使得他们遵守和平协议。后来发生问题,他们为了保障本身的利益,经过最审慎的长者集会讨论,派遣一个使节团前往罗马,就归咎于他们的罪行提出抗辩,打算用诚挚的言辞和合法的陈情,能对元老院产生安抚的作用。因此他们选出一十名最为显赫的人士担任使者(前69年)。这些人个别来到议员的家里,尽可能恳求谅解和宽恕,从而赢得大家

---

① 马可斯·安东纽斯·克里第库斯是前74年的法务官,授予全权在意大利水线对付海盗进行清剿的行动。他在前72年和前71年被克里特海盗打得战无不胜,迫使他们订出季息和平条约。克里特使节团确切的派遣时间不得而知,但据西塞罗《控诉维里乌斯》(审判词)第2卷76c,是在公元前69年2月,接着就在当年为对方下过最后通牒。

的支持。他们来到元老院就整个案件非常审慎地提出报告,详细列举他们对当局的统治做出最好的服务,对于军事的供需做出最大的贡献;他们还呼吁元老院议员仍旧对他们保持原有的好感,重新缔结早已存在的同盟关系。元老院对他们的说明和解释表示欢迎之意,想要通过一道敕令,赦免对克里特人指控的罪名,宣布他们是城邦的朋友和同盟;绰号司狼则尔(Spanther)的伦图卢斯(Lentulus)<sup>1</sup>对提出的议案给予否决。克里特人只有离开罗马。

元老院经常得到消息,说是克里特人与海盗结伙犯案同时分享掠夺品,于是颁布敕令<sup>2</sup>:克里特人必须将所有船只派到罗马,就连四桨的小船都包括在内,必须提供二百名人质,这些人都有显赫的家世和地位,必须交出拉昔尼斯(Lasthenes)和帕纳里斯(Panares),必须支付三百泰伦银两作为赔偿的费用。克里特人得知元老院决定集会进行深思熟虑的讨论。行事谨慎的长者说他们应该听命提出的条件,拉昔尼斯和他的支持者对于指控和定罪要负起责任,害怕他们到罗马就会接受惩罚,于是用规劝的言辞煽动群众的情绪,要他们保有自古以来交给他们的自由权利。

## 2

安蒂阿奇尼斯(Antiochenes)鼓起勇气反对安蒂阿克斯王<sup>3</sup>(前67—前66年),失败以后带着受到煽动的民众追随他一起离开城市。这是一次规模很大的动乱,等到国王的镇压行动获得胜利,叛变的主

<sup>1</sup> 伦图卢斯·司狼则尔的名字不详,可能是前70年或前69年的护民官。护民官在前70年就已经享有权力,并随着时间他们的特权受到限制。

<sup>2</sup> 反对的动乱是在前69年,克里特人叛乱,梅提拉斯虽然是执政官,要到翌年才亲临战场负起指挥的责任。

<sup>3</sup> 这是安蒂阿克斯王,他的子女辈是克里特王。亚希里士(Asiatichis),从前69年到前64年他两次登上王位,时间都很短暂。

谋非常恐慌马上逃出叙利亚;他们聚集在西里西雷等待机会,提出的意见是拥护非利浦<sup>①</sup>复位成为国王,这里提到的非利浦与他的父亲同名,祖父则是安蒂阿克斯·格里帕斯(Antiochus Grypus)。非利浦按照提出的建议和安排,愿意与阿拉伯的高济祖斯(Azizus)举行会议,后者马上冠力他加冕,再度恢复国王的身份。

**3** 安蒂阿克斯行刺有的希望寄托在与桑普西昔拉穆斯(Sampsiceramus)<sup>②</sup>的结盟上面,派人请后者带着军队一起前来。不过,桑普西昔拉穆斯已经与阿济祖斯达成协议、要除去这些国王,率领军队来到以后会与安蒂阿克斯相汇。国王不知道他们的阴谋,答应要求与他见面,桑普西昔拉穆斯表面上像是一个朋友,接着将他逮捕,有一段时间让他戴着脚镣给予严密的看管,后来还是将他处死。他们按照协议瓜分叙利亚王国,阿济祖斯企图谋害非利浦,后者得到不利的风声逃到安提阿。

**4** 庞培来到叙利亚停留在大马士革这段时间,前63年,犹太国王亚里斯托布拉斯(Aristobulus)和他的兄弟海卡努斯(Hircanus),对于拥有王国的继承权利发生争执。基于同样的缘故还有四百多位领袖人物,聚集起来要与将军见面,特习提出解释说是他们的祖先在背叛德

① 这个非利浦号格里帕斯(Baryocara)和希腊人史多士,499,在前67,及前66年进行短暂的统治。

② 桑普西昔拉穆斯是伊米莎(Emesa)的酋长。

③ 犹太的史多斯奈美·苏勿里,499, Some According 在前67年,海卡努斯是长子,经过国王任命,苏勿里和兄弟非利浦格里帕斯去大马士革和安提阿。双方的斗争很快爆发,安蒂阿克斯已经提斗人(Nabateans)及大马士革王,公元前65年进行干预。

米特流斯<sup>1</sup>以后,派遣一个使节团去勾元老院陈情,获得同意接受犹太人的领导权,还加上民族的自由和自治的权利,所以他们的统治者称为大祭司而不是国王。这些人由于高高在上,刻意废除古老的律法,违背正义的原则要奴役当民;他们这样做靠着一大群佣兵当工具,暴行和不断发生邪恶的谋杀,他们使得自己拥有如同国王的权威。庞培死后处理直到后来获得适当的机会,可以一再解决两造相互竞争的主张。犹太人违背法律的行为<sup>2</sup>以及他们对罗马人所犯的罪行,他对韦卡努斯的党派给予不假辞色的谴责。他说他们应该遭受严厉和立即的惩罚;不过,基于罗马传统的博爱精神,如果他们能够悔改前非,他愿意原谅他们的过失。

## 5

我们要叙述对犹太人发起的战争,比较适当的做法是先完成摘要的记载,从这个民族的起源直到国家的建立,以及他们之中有关内作为和经历的过程。古代发生一场蔓延埃及全境的瘟疫<sup>3</sup>,有一位僧侣或祭司的代理人在他的作品上面记载民众的苦难;很多形形色色的异乡人在他们中间居住,无论是宗教活动和奉献牺牲全都奉行不同的仪式,他们用崇拜月神明的传统祭典全被摒除在外。当地的土著抵制除非他们要外来者迁移,否则所给的困难无法解决。因此,这些外国人<sup>4</sup>立即被赶出这

1. 这是指叙利布,即米特流斯。据斯特鲁,时间是约161年。这是第一次有犹太人的历史记载,参见《犹太史》第8卷第2章,以及“犹太古代史”第12卷417c。

2. 有学者对这句话有解释,特指拉比老沙一份教令“这份教令有关罗马与犹太人的建立友好和公民同盟,罗马人民和犹太民族间战争是不合法的行为。”

3. 现在,埃及的赫米奥内有一本著作名曰《埃及史》(Aegyptiaca)。它同雅各比《希腊史》(No.264),成为本古文子巨数资料来源,这本书的写作地点是在托勒密三世的宫廷,里面提到犹太人的历史和发展,来自希腊最早的记载。

4. 有关埃及的记载,参见《犹太史》第7—12章。

5. 本书第二十卷和二十一卷第1章,提到犹太国家及不是外邦人而是麻风患者,参看注释1。

片国土,他们之中最杰出和最积极的人,团结起来,根据某些人的记法,来到希腊的海岸和其他地区;他们的领导人物都是知名之士,其中的首脑是达罗斯和卡德穆斯。很多人被赶到现在称为犹太的地方,这里离埃及不远,当时没有人类居住。

这个殖民地为首的人是摩西,无论是智慧和英勇都有大里的表现。拥有这块土地以后建立很多城市,其中以耶路撒冷的名气最大。此外他建立庙宇可以维持主要的宗教活动,规定礼拜和祭献的形式,制定他们的法律和设立政治制度。摩西将整年,规定分为十二个支派,因为十二是最完美的数字,可以比照每年所有的月份。他规定不得为神造像,依据的论点是神并非人的形象<sup>1</sup>,上帝是独一无二的<sup>2</sup>神如日月绕地球,的苍穹,他统治整个宇宙<sup>3</sup>。有关奉献牺牲,他运用的方式与别的民族大不相同,从最早的年代开始就是活生生的动物,由于得到的结局是从埃及被驱逐出去,所以他们采用一种不合群和不宽容的生活方式。

摩西挑选最有教养而且能力最强可以代表整个民族最优秀的人,指定他们担任祭司;规定他们照看圣庙宇里献祭拜神和举行燔祭。他指定这些人同时担任法官负责解决重大的争端,托付他们保护法律和习俗。出于这个原因犹太人没有国王,通常将超越人民的权裁授予在智慧和德行方面优于同侪的祭司。他们称呼这个人是“大祭司”,相信他的权力如同人们要聆听神的戒律传达给世人。据说他在人民大会和其他各种集会当中宣布规定的事项,犹太人对大祭司是如此的尊敬,当他将圣戒授予大家进行详尽解释的时候,他们都会俯身在地面表示极度的尊敬。他们的律法在最后结束

1. “天地玄黄，宇宙洪荒。日月照耀，风雨琳琅。云从足下生，雾从足下生。……”  
形象仿佛上天、下地和地底、水中的百物。”

2. 赫卡提乌斯以“天”为“天仁表”，因为希腊人“无天”（*anomia*），参阅《圣经·旧约玛加伯书》第3章第18—19节和《圣经·新约以弗书》第4章第23节，上面提到的“天”完全吻合希腊人的思想。

的部分,都会添加这样的字句:“这些都是上帝吩咐摩西与犹太人立约的话。”<sup>①</sup>

他们的立法者要很小心为战争做准备,培养年轻人坚忍不拔和大无畏的吃苦耐劳精神。摩西领导军事的远征行动前去攻打邻近的部落,吞并大量的土地可以使得人人有份。一般而言,分配相等的额度给普通市民,祭司得到的部分面积要大一些,为了使他们不受外来的影响,继续服侍神明,这得让他们得到更丰盛的田租。普通市民禁止出售个人拥有的小块土地,免得有些人为了图利自己购买下来,受到压迫的贫民阶层变得缺乏所需的人力。他有权要求居住在土地上面的人抚养他们的儿女,由于后裔子孙的照顾只花很少的费用,特别是犹太人从开始就是一个人口众多的民族。无论是婚姻和死者的葬礼,遵从的习俗看来与其他民族大不相同。等到后来接受外来的统治,结果他们与其他国家的人民混合起来(开始是波斯人的统治,接着是推翻了波斯帝国的马其顿人),他们很多传统的习俗变得混乱不堪。以上就是阿布德拉克赫卜提乌斯对犹太人有关的记载。

## 6

庞培刻在木板上的如同题词的记录(前61年),都是他在亚洲完成的丰功伟业。下面是铭文的抄本:“格图乌斯之子庞培大将拥有胜利将军的称号,发起征讨海密的战争,解放人类居住世界的海岸地区和内海所有的岛屿,他率领的军队使得昔拉夏以及越过它的区域和行省、亚细亚和俾西尼亚,解除他们受到亚里奥巴札尼斯(Ariobarzanes)<sup>③</sup>的王国所进行的围攻;他给予保护的對象是帕夫拉果尼亚和潘达斯、亚美尼亚

① 参阅《圣经:旧约申命记》第29章第1节。

② 这份铭文可以与盖比斯·科伊涅斯(Gabius Coela)的铭文(Coela na Rostrata)上面所刻的铭文,以及奥古斯都的“功业录”(Res Gestae)做一比较,看来奥古斯都的“功业录”共有35节,资料极其丰富而详尽。

③ 这位是卡帕多西亚国王亚里奥巴札尼斯一世。



和亚该亚<sup>1</sup>，还有伊比里亚、科尔契斯、大奈不达米亚、泰菲尼(Saphene)和戈尔迪尼(Gordyene)；使得米堤亚人以同王权上、伊比里亚人以同阿托勒斯(Artokes)<sup>2</sup>、犹太人的国王亚里曼托布拉斯、那巴提亚·阿拉伯人(Nabataean Arabs)的国王阿曼塔斯(Arctas)<sup>3</sup>为罗马，还有与叙利亚为邻的西里西亚、犹太、阿拉伯、塞伦这个行省<sup>4</sup>、亚该亚人、爱奥尼亚人(Iozyn)、奈阿尼人(Naani)、赫尼契契人(Hemici)，以及沿着海岸位于科尔契斯和米奥蒂斯海之间的部落和他们的国王，数目是九个，以及所有位于潘达斯和红海<sup>5</sup>之间的国家；红海各国的边界直到地球的边缘；确保并且增加罗马人民的岁入，他从敌人那里籍没亚里曼托斯的画像和其他的珍贵物品，仅仅对女神们的还愿奉献品就是一万一千零六十个金盾以及一百七十泰伦的银两。”

**7** 罗马有一个人名叫加图凯(Catane)无力偿还欠债，他和辛考叙拉(Sura)的伦卢斯<sup>6</sup>聚集一群暴民，乱哄乱乱的行动用来反对元老院(前63年)，发生的过程如同下述。在一个节庆<sup>7</sup>期间，按照习俗里赫世家的部从要同地主奉上礼物，因此打开大门直到夜晚才关闭。门没关

1 这是指小亚细亚的吕底亚，见《希腊史纲》第五卷，第102页，以及特拉波《地理学》第11卷第2节。

2 或者称为阿托拉斯(Artas)，见《希腊史纲》第五卷，第102页，第2节。

3 塞伦成为罗马的行省是在前75年。

4 就是现在的波斯湾。

5 古书已无然史，第7卷第17—18页，说这是波斯湾，见《希腊史纲》第五卷，第102页，他就是希腊神话的智慧女神阿西娜。

6 这名字是辛考乌斯·叙拉(Sura)，见《希腊史纲》第五卷，第102页，第2节。伦卢斯·叙拉(P. Cornelius Lentulus Sura)，前63年成为罗马的执政官，前62年出任法务官。

7 这是农神节(Sатурalia)，见《希腊史纲》第五卷，第12页，19页，这个节庆持续三天即12月17—19日。



了同意利用这种机会,进入受害人的家中,他们为了完成大业非要使用暴力不可。他们将佩剑藏在袍服里面,然后进入没有引起怀疑,表面上借口送礼物,每一家都分配适当的人选,要在同一时间杀光元老院的议员。虽然阴谋引出很仔细的计划,但是出现奇迹使得受害者逃过暗杀。

大约有四百人参与行动,其中有一人爱上了一个少女,只是始终受到她的轻蔑,现在不止一次提到不过几人的下人,他的所有包括性命都在他的权力掌握之下。这种说法让她感到迷惑,猜不出他为何会有威胁用语,年轻人还是坚持不愿改口。等到他们在一起饮酒的时候,她假装很高兴能被他做伴,要他告诉她这种话到底是什么意思,他对少女极其迷恋,为了取悦她。年轻人吐露所有的实情。她表出对他所说的话感到同情和很有兴趣的样子,只是保持沉默不讲一句话,并且清晨去见执政官西塞罗的妻子,私下将年轻人所说的话和盘托出。这样一来阴谋事件已经昭然若揭,执政官时而用恐吓和威胁,时而用温和的口吻,最后明了整个计划的所有细节。

## 8

卢契乌斯·塞吉乌斯(Lucius Sergius)的绰号是加蒂盖,欠下大笔债务无力偿还,暗中煽动一场叛乱,身为执政官的马可斯·西塞罗,针对不安的局势事先发表谈话(前63年)。加蒂盖面对指名道姓的公开指控,他说没有经过审判他绝不认罪接受放逐的处分。西塞罗将这个问题推给元老院来处理,他们是否要把加蒂盖赶出都城。大多数议员对于出席感到窘迫只有保持沉默,西塞罗为了证明他们有非常精确的情绪反应,转过来提出一个问题问在场的议员,是否他们会命令他将奎因都斯·卡图

1 这是奎因都斯·卡图(Q. Catulus),爱上的少女是弗尔维娅(Fulvia)。对于她获得叛乱的情报有不同的说法,只有卡图明确认定她是西塞罗雇用的密探,参阅萨利斯特《加蒂盖战争》第26节。

拉斯<sup>1</sup>赶出罗马。这时全场发出反对的叫声并且对这种说法表示不满,西塞罗再度提到加蒂盖,说是他们对于放逐不表赞同就会高声叫嚣,那么现在不做任何表示就是默认他提出的处置办法。加蒂盖私下提到这种做法太过分以后,急忙离开会场。

## 9

维吉尔、卢西安、格林、普鲁塔克和狄奥多罗斯都提到这位克里奥帕特拉,还有年代史家乔治。

## 10

[高卢战争的开始,我们这本历史著作当中会记载这场战争的结局。]

[人类居住世界这一部分,还有不列颠群岛四周以及北极地区,从此以后对这方面的认知,都会包容在一般常识和历史的范围之内。北方高纬度的邻近地区因为寒冷无人居住,我们只要写到盖尤斯·恺撒的事迹,会在适当的时机加以讨论;是他在这个方向将罗马帝国的疆域延伸到极远之处。]

[恺撒在我们这个时代凭着建业的丰功伟业赢得封神的头衔,是他首开纪录征服北方的岛屿,发起战争击败不列颠人迫使他们支付定额的贡金。我们会在适当的时机——记载有关的事迹。

[恺撒发起讨伐不列颠人的战役,我们会对他们的习俗和其他特性加以详尽的记录。]

## 11

本书有些章节没有经过校订和最后的修饰,就发现有盗版和擅自出书的情况,我们对这样的作品当然觉得无法达到满意

<sup>1</sup> 全因都斯·卢塔久斯。全因都斯是有38年的执政,和前65年的一样,他是元老院最受尊敬的成员之一。

的程度。事到如今等于否认这是自己心血的成果。为了使这本书在出现在公众面前之前不会损害到写作的计划,认为有必要提出声明以免产生误解。全书的主要内容。共有四十一章,最初六章记载特洛伊战争之前发生的事件和传说。在这里我们无法提出精确的时间,因为没有编年记录。

## 没有适当位置的残卷

1 这些灾难(地震和海啸)成为讨论的主题。自然科学家尽最大努力,不要将它的成因归之于神明的意愿,但是对于某些自然环境而言,需要成因可以决定它所呈现的外貌,鉴于有些人对于神明的力量怀有敬意,所以会为发生的事件找出有几分可信的理由,为言灾难的发生在于某些人犯下亵渎神圣的罪行引起神明的愤怒。[这个问题在本书相关的章节会做细部的叙述。]

2 杜西久斯兴建帕利斯和环绕一周的高大城墙,将邻近地区的土地分配给市民。这个城市由于肥沃的土壤和众多的居民发展极其快速。没

有经历多长时期的繁荣就被夷为平地,直到我们的时代仍旧处于人烟绝灭的状态:有关这件惨剧的本才会在适当的时机和盘托出。」

3

希裔西西里人狄奥多罗斯曾经提过这位佐伊拉斯(Zoilus),对于我们认识的「驳斥荷马」一文,他并没有增加任何数据

4

普鲁塔克、狄奥尼修斯、狄奥多罗斯和笛欧,对于加图家族和西庇阿家族都有详尽的记述。

5

只有彼此对立互不兼容的人留了下来。

6

本献自己像一个普通士兵那样过着卑微的生活

7

有些人会因为他们的能力和地位、他们的高气和胆识、他们的威望<sup>1</sup>和气势,被国王用小心翼翼的态度将他们寻找出来

8

行列的后面是八百名身穿华丽铠甲的勇士

9

罗马人兴建防水的收容所,整个冬天都在里面栖身

10

他让自己成为人家效法的模范,用来抑制那些想要成为士兵的人。

11

举凡对于重大工作有贡献的人,包都事先给予承诺。

12

国王面对某一个人所说的话,要是言不由衷就会变得非常脆弱,只有允许对方去做他乐于要做的事情。

13

蛮族受到鞭笞不会改变表情或神色,像是哑口无言的野兽默不作声忍受。

14

睿智之士更加强而有力。

15

罗马元老院鉴于内战可能发生,他们的打算是让苏拉拥有狄克推多的权力。所有骑士阶层的成员只要聚集在一起,都想统治别人而不是被人统治,由于他们一再抱有反对元老院的企图,出现这种情况对于政府当然没有宽容之心。苏拉再度得到这个职位,暗中与遍布意大利的人员达成协议,不让罗马有任何一个人知道,他命令这些人在罗马的民众庆祝雷业祭典开始的第一天(就是每年的元旦),带着佩剑当武器进入城市,获得他们的帮助可以歼灭首都的骑士阶层成员。

意大利的乌合之众对士兵充满敌意,所以他们在指定的日期按时出现,获得民众的支持开始发生暴动,在他们的帮助之下杀死很多罗马的骑

——就在城市发生这些事件的时候，各个属地的民众所传送出来的消息已经抵达罗马，报道蛮族的入侵等于暗示罗马的执政官和法务官，应该尽最快的速度占领他们负责的领域。我从普鲁塔克的权威作品获得这些数据。不过，狄奥多罗斯的说法是没有这方面记载流传在世间，完全是出于苏拉的杜撰，用来分散民众的注意力，可以结束混乱的局面。他很快征召所有自军队，派回负责治安长官，使得城市免于群众的操纵和挟制。

## 全书梗概\*

洛布古典文库 (Loeb Classical Library) 希腊史纲(本共十二册, 约为一百四十万字。

### 第一章 埃及

- 1 全书简介。(1—5)
- 2 埃及人论及宇宙的起源。(6—7)
- 3 神在埃及兴建城市。(6—7)
- 4 人类出现及早期的生活方式。(8—29)
- 5 膜拜不朽的神明和庙宇的建造。(8—29)
- 6 埃及的地志以及与尼罗河极其奇特的关系; 历史学家和地理学家对公元前期涨水的成因发表的意见。(30—43)

\* 本部分为作者所做概述, 原在各章前。



- 7 埃及早期的国王以及个人的行为。(44—61)
- 8 金字塔的建造以及何以列入世界七大奇观 (62—68)
- 9 法律和法庭的运作。(69—81)
- 10 动物在埃及人当中拥有神圣的地位 (82—89)
- 11 埃及人对死亡抱持的观念和传统的习俗 (90—94)
- 12 希腊人以学术知名于世,他们在访问埃及以后,能将更有用的知识带回希腊。(95—97)

## 第二章 亚洲诸国

- 1 亚洲首位国王尼努斯和他的作为 (1—3)
- 2 塞米拉米斯的家世和她的兴起 (4—5)
- 3 尼努斯娶塞米拉米斯为妻在于她有卓越的能力 (6)
- 4 塞米拉米斯在尼努斯亡故后登上宝座,完成许多伟大的功绩 (7)
- 5 巴比伦的兴建和它的建筑物有关的资料 (8—9)
- 6 巴比伦的空中花园以及其他令人惊讶的事物 (10—13)
- 7 塞米拉米斯在埃及、印度和埃塞俄比亚的战役 (14—20)
- 8 塞米拉米斯的后裔在亚洲继位为王,过着奢华和怠惰的生活 (21—22)
- 9 最后一位国王萨达纳帕勒斯,荒淫无度丧失宝座,王国落到米地亚人阿巴西斯手中。(23—28)
- 10 迦勒底人和他们对星象的观察 (29—31)
- 11 历史学家对米地亚的国王有不同的评价 (32—34)
- 12 印度的地志和陆上的物产,以及印度人的习俗 (35—42)
- 13 锡西厄人、亚马孙人和海拉波里安人 (43—47)
- 14 阿拉伯的产物和它的稗史。(48—54)

## 15 大洋的南方发现的岛屿。(55—60)

### 第三章 北非

- 1 埃塞俄比亚人居住的地方远有利比亚边境之外,他们在古代的情况 (1—11)
- 2 埃及遥远边界的金矿以及各种金器 (12—14)
- 3 阿拉伯湾海岸定居的民族,远到印度为止的大洋以及海岸的情况 (15—48)
- 4 利比亚的古代情况,戈尔根人和亚马孙人的历史以及阿蒙和阿特拉斯 (49—61)
- 5 有关奈萨的神话,他与泰坦、狄俄尼索斯和大地之母的关系 (62—74)

### 第四章 古老的神话

- 1 历史学家简述的神话。(1)
- 2 狄俄尼索斯、普里阿帕斯、赫玛弗罗迪忒以及缪斯 (2—7)
- 3 赫拉克勒斯和十二功业,后继的行为以及他的神格化 (8—39)
- 4 “阿尔戈英雄号”的远征以及赫克特的女儿米狄亚 (40—56)
- 5 赫拉克勒斯的后裔。(57—58)
- 6 帖修斯和他的功业。(59—63)
- 7 七士对抗底比斯。(64—65)
- 8 伊庇果尼和七士对抗底比斯。(66—67)
- 9 尼琉斯和他的后裔。(68)
- 10 拉佩兹人和马人。(69—70)
- 11 阿斯克勒庇斯和他的后裔。(71)
- 12 阿索帕斯的女儿以及为伊阿库斯所生的儿子 (72)

- 13 庇洛普斯、坦塔卢斯、厄诺蒙斯和尼欧比 (73—74)
- 14 达达努斯的后裔直到普瑞安为止的谱系 (75)
- 15 半人半牛的速达卢斯以及迈诺斯对抗科卡卢斯国王的战役 (76—80)
- 16 亚里斯特乌斯、达弗尼斯、埃里克斯和奥里昂 (81—85)

## 第五章 西方和小亚细亚

- 1 西西里的神话以及这个岛屿的形状和大小 (1—2)
- 2 德米特和科里以及小麦的发现和种植 (3—6)
- 3 黎帕拉以及被称为伊奥利德的岛屿 (7—11)
- 4 密利提、高拉斯和色西纳这些岛屿 (12)
- 5 伊萨利亚、色努斯(科西嘉)和萨丁尼亚这些岛屿 (13—15)
- 6 彼图萨和捷尼西伊以及巴利阿瑞德群岛 (16—18)
- 7 位于西方海洋的岛屿。(19—20)
- 8 不列颠和盛产琥珀的巴西里亚 (21—23)
- 9 高卢、塞尔特布里亚、伊比里亚、黎吉瑞和第勒尼亚以及大陆上的居民和他们可以观察到的习惯。(24—40)
- 10 南方的岛屿以及海拉和潘奇亚 (41—46)
- 11 萨摩色雷斯和举行神秘经典的岛屿 (47—49)
- 12 纳索克斯、叙米和卡利纳。(50—54)
- 13 罗得岛以及有关的神话。(55—59)
- 14 契罗尼苏斯和罗得岛对面的区域 (60—63)
- 15 克里特的神话。(64—80)
- 16 列士波斯以及马卡琉斯在开俄斯、萨摩斯和考斯建立的殖民区 (81—82)
- 17 特内多斯这个殖民岛屿和它的神话 (83)

18 迈诺斯在赛克拉德群岛建立的王国 (84)

## 第六章—第十章 特洛伊战争至前 480 年

### 第六章 残卷

残卷(1—9)。

### 第七章

残卷(1—17)。

### 第八章

残卷(1—28)。

### 第九章

残卷(1—37)。

### 第十章

残卷(1—34)。

## 第十一章 波斯和希腊战争 前 480—前 451 年

- 1 泽尔西斯跨海入侵欧洲。(1—4)
- 2 色摩匹雷会战。(5—11)
- 3 泽尔西斯与希腊人的海战。(12—13)
- 4 提米斯托克利的计谋胜过泽尔西斯,希腊人在萨拉米斯的海上会战中击溃蛮族。(14—18)
- 5 泽尔西斯留下玛多纽斯指挥败后的军队,自己率领主力返回亚吉

(19)

- 6 迦太基人以强大武力在西西里从事战争。(20—21)
- 7 格隆制服蛮族,很多人被杀,其余成为俘虏。(22—23)
- 8 迦太基人要求讲和,格隆在获得赔款以后签署和平协定。(24—26)
- 9 希腊人通过考验,在战争中有突出的表现。(27)
- 10 希腊人和波斯人的普拉提亚会战,希腊人取得最后胜利。(27—39)
- 11 罗马人对伊特鲁人 and 坎帕尼亚的富民所发起的战争。(40)
- 12 提米斯托克利筹建派里犹斯。(41—50)
- 13 海罗王派遣援军帮助赛麦人。(51)
- 14 塔兰图尼和伊阿技基亚两个城邦之间的战争。(52)
- 15 曼隆之子和阿克拉加斯的国王色拉西迪斯被叙拉古人击败,丧失他的宗主权。(53)
- 16 提米斯托克利安全脱逃,向泽尔西斯寻求庇护,经过审判获得自由。(54—59)
- 17 雅典人计划让所有希腊的城市拥有自由。(60—62)
- 18 拉柯尼亚发生大地震。(63)
- 19 梅西尼人和希洛特农奴对斯巴达的叛变。(63—64)
- 20 亚哥斯人将迈森尼夷为平地,整个城市成为废墟。(65)
- 21 叙拉古人推翻杰洛建立的王朝。(66—68)
- 22 泽尔西斯被杀,阿塔泽尔西斯继位为王。(69)
- 23 埃及在波斯人统治下的叛乱行动。(71)
- 24 叙拉古人的内讧。(72—73)
- 25 雅典人与伊吉内人和科林斯人的战争,最后雅典人获得全胜。(78—79)
- 26 福西斯人与多里斯人的战争。(79)
- 27 希腊人将萨摩德拉克岛少数人屠杀或放逐。(81—83)

- 28 托尔迈德在西法勒尼亚发起的战役。(84)
- 29 伊古斯塔人与利列宾人在西西里的战争。(86)
- 30 叙拉古人制定流放法。(87)
- 31 伯里克利在伯罗奔尼撒发起的战役。(88)
- 32 叙拉古人在第勒尼亚发起的战役。(88)
- 33 西西里居民所称的帕利西人。(89)
- 34 杜西久斯的败北和幸免于死。(91—92)

## 第十二章 希腊的内讧 前450—前416年

- 1 雅典人在塞浦路斯的征讨。(1—4)
- 2 麦加拉人背叛雅典。(5)
- 3 雅典人和皮奥夏人的科罗尼亚会战。(6)
- 4 雅典人在优卑亚发起的战役。(7)
- 5 西西里的叙拉古人和阿克拉加斯人之间的战争。(8)
- 6 休里埃在意大利的建城以及它的内讧。(9—11)
- 7 休里埃选查朗达斯为立法者,以及他为城邦未来的福利。(12—19)
- 8 洛克瑞斯的立法者扎琉库斯有伟大的建树。(20—21)
- 9 雅典人驱除赫斯基亚人以及它对外的殖民。(22)
- 10 休里埃人与塔伦尼人之间的战争。(23)
- 11 罗马的内战。(24—26)
- 12 萨摩斯人和米勒都斯人之间的战争。(27—28)
- 13 叙拉古人对皮西尼亚人的征讨以及将他们的城市夷为平地。(29)
- 14 希腊爆发科林斯战争。(30)
- 15 康帕尼亚人如何在意大利形成一个民族。(31)
- 16 科林斯人与色赛里亚人之间的海战。(32—33)

- 17 波蒂迪亚的叛变,以及卡卢西西反抗雅典的统治。(34)
- 18 雅典人对波蒂迪亚的征讨。(34)
- 19 休里埃爆发内战。(35)
- 20 雅典的军队自公元前四十九年一次的内乱。(36)
- 21 塔伦西人在意大利建立名为赫拉克利的城市。(36)
- 22 斯普路斯·克留斯在罗马攫取最高权力遭到处决。(37)
- 23 论伯罗奔尼撒战争。(38—41)
- 24 皮奥夏人与普拉提亚人进行的会战。(42)
- 25 雅典人围攻梅松尼,斯巴达人布拉西达里的威名大振。(43)
- 26 雅典军队征讨洛基塔斯人以及对特罗尼姆的征讨。(44)
- 27 伊吉纳人在吉里伊建立殖民地,遭到雅典人的掠夺。(44)
- 28 拉吉地家人派遣军队进入阿提卡地区大肆蹂躏。(45)
- 29 雅典人第二次派兵征讨波蒂迪亚人。(46)
- 30 拉吉地家人占领阿提卡地区,以及与雅典人的海战。(47—48)
- 31 塔西里征讨及其他战事,以及拉吉地家人向阿提卡进击。(50—52)
- 32 李昂蒂尼人代表向雅典求援,身为大使的马克阿斯发表有力的演说。(53)
- 33 李昂蒂尼人与叙拉古人的战事。(54)
- 34 叙拉古人讨雅典的叛变,以及拉吉地家人攻占普拉提亚,将它夷为平地。(55—56)
- 35 色赛里亚人的内战。(57)
- 36 雅典的军队继续,招徕为数众多的希腊人。(58)
- 37 拉吉地家人在特拉斯建立名叫赫拉克利的城市。(59)
- 38 雅典军队讨安布拉克人大肆屠杀,整座城市戕为废墟。(60)

- 39 拉斯地蒙人将俘虏安置在史达克特里亚。(61—63)
- 40 波斯都穆斯对其子的临战畏敌,处以最严厉的处置。(64)
- 41 拉斯地蒙人和雅典人为争夺麦加拉爆发战争。(66)
- 42 拉斯地蒙人和雅典人为争夺卡尔西斯爆发战争。(67—68)
- 43 雅典人和皮奥夏人进行回合战。(69—70)
- 44 雅典人与列士没斯放逐子之间的战事。(72)
- 45 雅典派兵将提洛人驱离家园。(73)
- 46 雅典人攻占托罗尼将它夷为平地。(73)
- 47 雅典要与其巴达结盟,其他城市进行反对。(74—76)
- 48 雅典让提洛人返回故土重建家园。(77)
- 49 斯巴达发起战争对付曼蒂尼人和亚哥斯人。(78—79)
- 50 拜占庭人和卡奇多尼亚人入侵俾西尼亚。(82)
- 51 雅典发兵征讨叙拉古的理由。(83—84)

### 第十三章 雅典和斯巴达的争雄 前415—前405年

- 1 雅典大军从陆地和海上对叙拉古发起作战行动。(1—3)
- 2 雅典大军抵达西西里。(4)
- 3 召回身为将领的亚西比德,他速往拉斯地蒙。(5)
- 4 雅典人驶入叙拉古的大港,占领奥林皮伊姆周边地区。(6)
- 5 雅典人占领伊庇波立,而后在两个地区获得会战的胜利,开始围攻叙拉古。(7)
- 6 拉斯地蒙和科林斯派来援军,叙拉古人恢复作战勇气。(8)
- 7 雅典人和叙拉古人的会战,雅典人全获全胜。(9)
- 8 同样两位敌手之间的会战,叙拉古人获胜。(10)
- 9 叙拉古人再度控制伊庇波立,迫使雅典人退到奥林皮伊姆前自唯一营



地。(8,11—12)

10 叙拉古人整备水师,决定进行海战。(13)

11 拉玛克特降下以后,准备召募西西里人,雅典当局派遣优里米敦和笛摩普尼希斯取代,带来大批军队和金钱。(11)

12 拉玛克特人专断伯罗奔尼撒战争的和平协议,目的是对付雅典的侵略行动。(8)

13 叙拉古人和雅典人的海战,雅典人获得胜利;叙拉古人夺取保拿,赢得陆战的大捷。(9)

14 双方主动所有的船只在保拿发生会战,叙拉古人赢得胜利。(11—17)

15 笛摩普尼希斯和优里米敦率领一支强大兵力,从雅典起航抵达战地(11)

16 伊庇波立周围地区的重大会战,叙拉古人获胜。(8)

17 雅典人的战俘以及全部战马俘虏。(18—19)

18 叙拉古人集会商议战俘如何处置的有关问题。(19)

19 提案就正反两面发言的情况。(20—32)

20 叙拉古人对于战俘问题获得决议。(33)

21 雅典人在西西里的惨败,导致盟军的背叛。(34)

22 雅典的公民且其完全丧失勇气,将政体由民主政体,政府的主权落到四百人会议的手中。(34,36)

23 拉斯地蒙人在海战中击败雅典人。(34)

24 叙拉古人将名贵的礼物赐给在战斗中表现英勇的人。(34)

25 戴奥克利被选为立法者,他为叙拉古人制定法律。(34—35)

26 叙拉古当局派出一支更为强大的部队,由拉斯地蒙人。(34)

27 雅典人在海战中击败拉斯地蒙水师,占领西西里岛。(39—40)

28 拉斯地蒙从优里米敦那里得到一艘新的舰队,前去增援新败的友军,结果

在阿索斯的外岛遭遇风暴全军覆没。(41)

29 亚西比德返国被选为将领。(41—42)

30 伊古斯提人和塞利努斯人因为领土纠纷发生战争。(43—44)

31 雅典人和拉斯地蒙人在西格姆的海战,胜利属于雅典人。(38—40)

32 拉斯地蒙人高布佐里和斯比趾,使得色萨利成为它的领地。(47)

33 科孚的内战和屠杀。(48)

34 亚西比德和克拉米尼斯分别在海上和陆地与拉哥地蒙人取得大捷  
(49—51)

35 迦太基人运送大量部队到西西里,一举夺取塞利努斯和希米拉  
(54—62)

36 亚西比德带着大量战利品返回,受到盛大的欢迎。(68—69)

37 埃杰斯王率领大军围攻雅典,最后还是功败垂成。(72—73)

38 亚西比德的放逐以及在西西里建立芝米城。(74—79)

39 叙拉古人和迦太基人的海战,叙拉古人获胜。(80)

40 阿克拉加斯的幸福生活以及城市的建筑物。(81—84)

41 迦太基人在西西里作战的大军达二十万人,开始围攻阿克拉加斯  
(85—86)

42 叙拉古人集结联军部队,以一万人的兵力援助阿克拉加斯的人民  
(86)

43 迦太基人以四万人与他们对阵,叙拉古人获得胜利,杀死对手八千多  
人。(87)

44 迦太基人切断对方的补给线,阿克拉加斯人缺乏粮食,被迫离开家园  
(88—89)

45 狄奥尼修斯当选为将领,援着以僭主的身分统治叙拉古人。(92—96)

46 雅典人在阿念祖西取得著名的海战,将领受到不公正的指控被判处死

刑。(97—103)

47 雅典人在一次大规模海战中失利,被迫签订和平协定,伯罗奔尼撒战争宣告结束。(104—107)

48 迦太基人受到迦度的打击,被迫与僭主狄奥尼修斯签订和平协议(114)

#### 第十四章 迦太基的扩张 前404—前387年

1 雅典推翻了民主制度以及三十僭主。(3—4)

2 三十僭主无法无天的行为。(5—6)

3 僭主狄奥尼修斯修建三城堡垒以及城市内划分以及各区域的人口(7)

4 狄奥尼修斯的统治正在瓦解之际,又能重新恢复他的暴政,令所有人感到惊奇。(8—9)

5 拉斯地蒙人掌控希腊的情势。(10)

6 亚西比德之死、刻里克斯的暴政、拉斯地蒙人在拜占庭的统治及其覆灭。(11—12)

7 拉斯地蒙人崂山德着手推翻刻里克斯家族的世袭统治,还是未能成功。(13)

8 狄奥尼修斯将奴隶制度传入卡塔尼和纳克索斯,同时将李昂蒂尼的居民迁移到叙拉古。(14—15)

9 西西里建立哈立萨城。(16)

10 拉斯地蒙人和伊里亚人的战争。(17)

11 狄奥尼修斯在伊克亚城修建城寨。(18)

12 僭主李昂蒂尼一支李昂蒂尼人杀死了他的兄长争夺王位被杀。(19—31)

13 拉斯地蒙人出兵援助立宪派的希腊人。(35—36)

- 14 在西西里建立亚德拉洛姆以及哲学家苏格拉底之死 (37)
- 15 狄奥尼修斯对迦太基人发起战争的准备工作和武器的制造,有关他发明投弩的经过。(41—44)
- 16 迦太基人和狄奥尼修斯之间爆发战争 (45—47)
- 17 狄奥尼修斯用围攻的方式占领迦太基人一些重要的城市摩提伊 (48—53)
- 18 伊古斯基人对狄奥尼修斯的营地实施火攻 (54)
- 19 迦太基人以一十万大军越过西西里对狄奥尼修斯发起战争 (55)
- 20 狄奥尼修斯退回叙拉古。(55)
- 21 迦太基人对海峡的远征行动以及占领墨西尼 (56—58)
- 22 迦太基人和狄奥尼修斯的重大海战,迦太基人获得胜利 (59—62)
- 23 德米特和科里的神庙被迦太基人洗劫 (63)
- 24 抢劫神庙的人遭到神明的人谴,大批迦太基人死于瘟疫 (70—71)
- 25 叙拉古人和迦太基人之间的海战,叙拉古人赢得胜利 (64)
- 26 狄奥多鲁斯在市民大会就“自由”这个题目发表演说 (65—69)
- 27 狄奥尼修斯欺骗手下数以千计难以驾驭的佣兵,使得他们惨遭杀害 (72)
- 28 狄奥尼修斯围攻迦太基人的前哨和营地 (72)
- 29 狄奥尼修斯用围攻作战使得迦太基人降服,乘有利时机放火烧掉敌人很多船只。(73)
- 30 迦太基人在陆地和海洋同时吃了败仗 (74)
- 31 迦太基人利用夜暗逃走,狄奥尼修斯促成此事,然而他不知道叙拉古人花了四百泰伦的贿款。(75)
- 32 迦太基人遭遇困难在于他们对于神明有大不敬的行为 (76—77)
- 33 西西里的城市因为荒废而彼此合并 (78)

- 34 狄奥尼修斯围攻某些西西里城市使它们屈服,其他的城市与他缔结同盟。(78)
- 35 他与阿捷里姆的阿捷琉斯、森图瑞庇的奈柯达穆斯这两位统治者,建立来往密切的友谊关系。(78)
- 36 斯巴达国王亚杰西劳斯率领一支军队,渡海前往亚细亚,蹂躏臣属于波斯人的区域。(79)
- 37 亚杰西劳斯在会战中击败法那巴苏斯指挥的波斯大军。(80)
- 38 论皮奥夏战争以及包括在内的军事行动。(81)
- 39 波斯人指派科农出任将领,以及雅典人再建长墙。(81—85)
- 40 拉斯地蒙人在科林斯附近击败皮奥夏,因而获得“科林斯战争”的称呼。(86)
- 41 狄奥尼修斯力排众议向着陶罗米尼姆奋战前进,最后还是遭到驱离(87—88)
- 42 狄奥尼修斯在巴西纳附近击败迦太基人。(90)
- 43 迦太基人远征西西里以及在殖民地发生的战争。(95—96)
- 44 拉斯地蒙将领瑟布鲁斯遭波斯人击败后被杀。(99)
- 45 狄奥尼修斯围攻雷朱姆。(108—111)
- 46 意大利的希裔人土结成一个政治团体,从此有了对抗狄奥尼修斯的地盘。(103)
- 47 狄奥尼修斯赢得会战的胜利,捕获一万名俘虏,却不要赎金放他们返乡,同时允许所有的城市颁布各自的法律。(105)
- 48 攻占考洛尼亚和希波尼姆以后将它们夷为平地,所有居民迁往叙拉古。(106—107)
- 49 希腊人与阿塔泽尔西兹签订安塔赛达斯和平协议。(110)
- 50 攻占雷朱姆以后城市遭遇的灾难。(111—112)

51 高卢人攻占罗马,只有卡厄多乌本第活 (114—117)

### 第十五章 底比斯的崛起 前386—前361年

1 波斯人与伊凡哥拉河在塞浦路斯的对抗 (2—4,8—9)

2 拉斯地蒙人强行将曼葛尼人整归家归 (5,12)

3 僭主狄奥尼修斯的诗。(6—7)

4 泰瑞巴苏斯遭到逮捕以及最后无罪开释 (8,10—11)

5 格洛斯的亡故和奥龙特斯定罪 (11,18)

6 阿明塔斯为协助奥林波斯人与拉西地蒙人之间的战争 (19,21—23)

7 拉斯地蒙人攻占卡德密。(20)

8 拉斯地蒙人违背盟约奴役希斯人的城市 (23)

9 定居在亚德里亚海的法罗斯岛。(13)

10 狄奥尼修斯在塞浦路斯的战役以及对吉斯的劫掠 (14)

11 狄奥尼修斯与迦太基人之间发起的战役;他的胜利和败北 (15—17)

12 底比斯人光复卡德密。(25—27)

13 迦太基人遭到瘟疫陷入危险之中。(24)

14 皮奥夏战争以及有关的问题。(28—35)

15 特瑞巴利和阿右德拉之间的战役 (36)

16 波斯人在埃及的战役。(41—43)

17 底比斯人在重大的琉克特拉会战中击败拉斯地蒙人,成为希腊的霸主。(50—56)

18 底比斯人入侵伯罗奔尼撒所建立的事物 (62—66,69,75,82—88)

19 伊斐克拉底的训练方式和战争艺术 (44)

20 拉斯地蒙人在科孚进行的战役 (46—47)

21 伯罗奔尼撒遭到地震和洪水的灾害以及天空出现火炬 (48—51)

22 亚哥斯人的大屠杀以及被称为恶法的统治 (57—58)

- 23 非里的僭主贾森和继任者 (57,60,80,95)
- 24 底比斯人对于梅西尼的村镇联合制度 (66—67)
- 25 皮奥夏人在帖沙利发起的战役 (67)

## 第十六章 菲利浦的征战 前360—前336年

- 1 阿明塔斯之子菲利浦继承马其顿的王座 (1—2)
- 2 菲利浦击退僭位为王的阿吉乌斯。(3)
- 3 菲利浦征服伊利里亚,拥有他父亲建立的王国
- 4 狄奥尼修斯二世的怯懦以及与狄昂的开战 (5—6)
- 5 陶罗米尼姆城在西西里的奠基 (7)
- 6 优卑亚的事件和社会战争的过程 (7)
- 7 菲利浦围攻安斐波里斯以及它的陷落 (8)
- 8 菲利浦将皮德纳的居民发售为奴以及金矿的开发 (8)
- 9 狄昂击败狄奥尼修斯,解救叙拉古人 (9—15)
- 10 狄昂遭到放逐,能够再度控制叙拉古 (16—20)
- 11 社会战争的结论。(21—22)
- 12 三位国王联合对付菲利浦。(22)
- 13 福西斯人斐洛米卢斯夺取德尔斐,控制神谕挑起社会战争 (23—25)
- 14 神谕的起源。(26)
- 15 福西斯人斐洛米卢斯的政变和死亡 (27—31)
- 16 欧诺玛克斯的接替指挥权和战争的准备 (32—33)
- 17 皮奥夏人对阿塔巴罗斯的救援,击败波斯国王的省长 (34)
- 18 雅典人获得克森尼斯的控制权以后,就将它建成殖民地。(34)
- 19 菲利浦攻占梅松尼以后,将它夷为平地 (34)
- 20 菲利浦击败福西斯人,将他们逐出帖沙利 (35)

- 21 福西斯人欧诺玛克斯的次子欧菲利德,使他陷入极其危险的处境 (35)
- 22 欧诺玛克斯击败皮奥夏人,拥有科罗尼亭 (35)
- 23 欧诺玛克斯在昂沙利与卡利甫和帖沙利人发起一场决定性的会战,结果尝到败北的苦果。(35)
- 24 欧诺玛克斯自缢身亡,他的兄弟欧菲利德成为拉姆与昂的国王 (35)
- 25 菲拉斯接替指挥权,铸造大量金银币在欧菲利德 (36)
- 26 菲拉斯用提高税赋的方式,聚集众多佣兵 (36)
- 27 福西斯人的否极泰来。(37)
- 28 菲拉斯用贿赂的手段获得很多的盟邦 (37)
- 29 菲里的僧主将菲里出卖给菲利德以后,何以成为福西斯人的盟友 (37)
- 30 福西斯人和皮奥夏人在奥考麦努斯附近的会战,以及福西斯人的败北。(37)
- 31 上述两个城邦在西非苏斯河的会战,皮奥夏人获得胜利 (37)
- 32 菲拉斯对洛克瑞斯远征,占领很多城市 (38)
- 33 菲拉斯的患病和在痛苦中亡故。(38)
- 34 费勒库斯接替指挥,不利于战事的遂行,遭到放逐的处分 (38,59)
- 35 伯罗奔尼撒的人民因内战而分裂 (39)
- 36 被称为泽克斯的阿塔泽尔西恩再度拥有埃及、腓尼基和塞浦路斯 (40—52)
- 37 菲利德将卡尔西斯的城市拉入他的阵营,其中最大一座城市被他变为平地。(52—55)
- 38 有关神圣事务的支出和劫掠者的恩处的研究 (56—57)
- 39 阿波罗神庙的庇护,以及五百福西斯人被烧死 (58)
- 40 福西斯战争的结论。(59—60)



- 41 所有参与程西斯人抢掠神庙的人，都受到神明的惩处。(61—64)
- 42 李亨利即航向西西里，直到亡故都有良好的运道。(65—90)
- 43 菲利浦围攻佩林苏斯和拜占庭。(74—77)
- 44 菲利浦与雅典人在奇罗尼亚的会战，雅典人吃了败仗。(84—88)
- 45 希腊人选出菲利浦为统帅。(89)
- 46 菲利浦在渡海前往亚洲之际被狼群所。(91—95)

## 第十七章 亚历山大的东征 前335—前324年

- 1 亚历山大登基称帝，处理王国的事务。(1—7)
- 2 平定叛乱的部族。(8)
- 3 他用杀鸡儆猴的方式将忒比斯夷为平地，当选希腊联军最高统帅。(8)
- 4 他率军渡海前往亚洲，弗里基亚的格拉尼库斯河会战击败波斯的省长。(17—21)
- 5 他用闪电战夺取米勒都斯和哈利卡纳苏斯。(22—27)
- 6 亚历山大和大流士在西里西亚发起伊苏斯会战，前者获得胜利。(30—39)
- 7 围攻泰尔 据有埃及 亚历山大赴阿蒙神庙的旅程。(40—52)
- 8 亚历山大和大流士的阿贝拉会战，后者覆灭失去整个王国。(53—61)
- 9 安条佩特与波斯人进行会战取得胜利。(62—63)
- 10 亚历山大据有阿贝拉夺得巨额财富。(64)
- 11 军队在巴比伦的休养整补以及特劳奇士。(64)
- 12 希腊各城邦派遣的佣兵和联军的到达。(65)
- 13 军队的编组和装备。(65)
- 14 亚历山大占领苏萨和它的金库。(65)
- 15 控制苏萨以及占据有“波斯之门”之称的要点。(67—68)

- 16 亚历山大送给希腊各城邦大批钱财以示好,以及他夺取和统治西波里斯。(69—71)
- 17 他在纵酒以后放火烧掉巴比伦的皇宫 (72)
- 18 贝苏斯谋害大流士。(73)
- 19 亚历山大远行海卡尼亚,记载很多奇特的植物 (75)
- 20 亚历山大与马迪人交锋并且击败对方 (76)
- 21 亚马孙皇后萨勒斯垂斯与亚历山大的亲密关系 (77)
- 22 亚历山大认为自己无敌于天下,现在要仿效波斯人的奢华生活 (77)
- 23 亚历山大进军要收平亚里伊人的反叛;攻取“高岩”这个要点 (78)
- 24 破获叛逃事件以及对阴谋分子的惩罚,帕米尼奥和艾洛塔斯这些显赫人物都牵连在内。(79—80)
- 25 亚历山大在佩罗潘尼沙亚地区的作战行动,以及他的冒险犯难 (82)
- 26 亚历山大在亚里伊人地区的单人战斗,以及他们的归降 (83)
- 27 贝苏斯犯下谋杀大流士的罪行遭到处死 (83)
- 28 亚历山大人行军通过沙漠损失很多将士 (此节及以下各节都已散失)
- 29 波斯人很早以前将布兰契迪家族安置在边界地区,亚历山大人认为他们是背叛希腊的卖国贼,全部屠杀殆尽
- 30 国王亲率部队征讨粟特人和锡西厄人
- 31 锡西厄的西长在要遭到处决之际,获得不具期而赦免
- 32 亚历山大击败叛变的粟特人,有十二万人遭到屠杀
- 33 他对巴克特里亚人的恩处,以及第一次平定粟特人的叛乱,他在险要之处建立城市,用来维持内部的安全。
- 34 粟特人第一次叛变,他们占领“高岩”作为庇护之地
- 35 巴西斯塔地区盛行狩猎活动。
- 36 亚历山大犯下酗酒的罪行以及酒后杀害克列奥特斯

- 37 凯利昔尼斯遭到处决的本末。
- 38 国王征服塔西斯人,他的军队在深雪中损失惨重
- 39 亚历山大爱上奥克西底的女儿罗克萨娜,交代他的友伴要与伊朗的名门世家结亲,举行前所未有的盛大婚礼
- 40 远征印度的准备工作。
- 41 入侵印度,绝大第一个反抗的国家,以收杀一儆百之效
- 42 他赦免名为奈西业的城市,认为双方与酒神狄俄尼索斯有亲戚关系
- 43 他在掠夺马萨卡这个坚强据点以后,对于那些作战英勇的佣兵全部遭到屠杀。(84)
- 44 他用突击的方式攻占被称为奥努斯的要塞,大家将这个地方称为易守难攻的金城汤池。(85)
- 45 他赢得印度国王塔克西勒斯的归顺;接着击败并俘虏波鲁斯,由于对于英勇不屈的行为,亚历山大让他拥有原来的王国。(86—89)
- 46 叙述印度那些不可思议的蛇类以及生长在该地的水果。(90)
- 47 很多邻近的部落除了被击败的,全都加入他的阵营。(91)
- 48 他征服臣属于塞佩昔斯的国度。(91)
- 49 有关在印度对于城市最好的统治方式。(91)
- 50 有关赠送给亚历山大的名犬。(92)
- 51 有关印度国王所说的故事。(93)
- 52 亚历山大想要渡过恒河,进军攻打称为甘达瑞迪人的民族,结果造成马其顿人的哗变。(93)
- 53 国王率军的军队到达最远的雪界以后,开始经历印度尚未到达的地区。(95)
- 54 他从印度河三角洲抵达南方的人洋,中途受到箭伤几乎丧失性命(96—99)

- 55 有关受到激战以后的甲人决斗。(100—101)
- 56 有关他抵达大洋之前,在同流亡中巴利门的印度人。(102—103)
- 57 有关居民奇特的习俗和牧野童的生活方式。(104—106)
- 58 舰队通过大洋的海上历险,并与土人在陆地上的交战,到达海边设营营地等待他们的归,以及将整个航行过程详尽的记录。(106)
- 59 再度起航,他们绕着漫长的海岸线返回波斯。(107)
- 60 他选出一万波斯青年充以军事训练,使他们熟悉马其顿方阵的作战方式。(108)
- 61 哈帕拉斯受到奢华和贪欲的指控,他从巴比伦逃走寻求雅典人民给予保护。(108)
- 62 他从阿提卡的逃亡和被杀;他花在雅典人身上的金钱有七百泰伦,还把四千泰伦和八千佣兵放置在拉利尼亚的提纳利。(108)
- 63 亚历山大花费一万泰伦替马其顿老兵还清债务,然后遣送他们回国。(109)
- 64 马其顿人的反叛以及他对土谋者的惩处。(109)
- 65 朴基斯塔斯带给亚历山大一万名弓箭手和投石手,都是他从波斯人中征召的。(110)
- 66 国王编组一支混合波斯人和马其顿人的军队。(110)
- 67 他付钱让所有士兵的儿子约有一万人接受教育。(110)
- 68 李奥昔尼斯准备与马其顿人开战。(111)
- 69 亚历山大与科萨亚人的战斗。(111)
- 70 国王在前往巴比伦的途中,迦勒巴的预言家向他提出警告,只要进入该城就会面临不测。(112)
- 71 国王在开始的时候感到恐慌就绕城而过,后来听从希腊哲学家的劝说进入巴比伦。(112)

- 72 众多的使节到达向他致敬。(113)
- 73 赫非斯提昂花费极其巨大的葬礼。(114—115)
- 74 亚历山大身上出现的征兆和他的崩逝。(116—118)

## 第十八章 群雄逐鹿天下 前323—前318年

- 1 亚历山大逝世后马其顿军队的混乱和倾轧。(1—3)
- 2 帕迪卡斯出任摄政,将帝国分为几个总督管辖区。(3—4)
- 3 希腊人在小亚细亚管辖区的叛乱,派遣培松出任将领前去平定。(4)
- 4 叙述亚细亚各总督管辖区的情势。(5—6)
- 5 培松镇压作乱的希腊人。(7)
- 6 雅典人与安蒂佩特之间爆发拉米亚战争。(8—9)
- 7 李奥昔尼斯出任将领组成一支军队,在会战中击败安蒂佩特,将他围困在拉米亚。(9—12)
- 8 李奥昔尼斯的死亡,以及赞扬他的葬礼演说。(13)
- 9 培松出任管辖区的总督,职务会被人取而代之。(14)
- 10 希腊人对李昂纳都斯发起背兵会战终于获得胜利。(14—15)
- 11 李昂纳都斯的军队被安蒂佩特接收以后,随之在战场阵亡。(15)
- 12 马其顿水师提督克塞都斯在两次海战中击败希腊人。(15)
- 13 帕迪卡斯在一场激战中击败阿瑞亚拉昔斯,使得对手和很多人土成为他的俘虏。(16)
- 14 克拉提鲁斯领军增援安蒂佩特,打败希腊人终结拉米亚战争。(16—17)
- 15 安蒂佩特与雅典人和其他希腊人的交信。(18)
- 16 托勒密的塞伦之战立下平生最显赫的功勋。(19—21)
- 17 帕迪卡斯入侵巴西狄亚,将拉米亚人发售为奴;围攻坎萨鲁安,逼得

居民自裁并且烧毁全城。(22)

18 安蒂佩特和克拉提鲁斯领军攻占戈托利亚。(24—25)

19 亚历山大的遗体从巴比伦运到亚历山德亚,叙述盛大葬礼场面  
(26—28)

20 攸门尼斯在一场激战中击败克拉提鲁斯,杀死对手和尼奥普托勒穆  
斯。(29—32)

21 帕迪卡斯入侵埃及,后来死于朋友之手。(33—36)

22 培松被选为国王的监护人,另外一位是阿里迪乌斯,后来才由安蒂佩  
特接替。(36—39)

23 安蒂佩特担任最高指挥官,在叙利亚的重帕拉西苏斯重新划分总督管  
辖区。(39)

24 安蒂佩特拔擢安蒂哥努斯出任将领,果真击败攸门尼斯。(40—41)

25 攸门尼斯的运道发生重大的变化。(42)

26 托勒密在他的领域中加上腓尼基和内叙利亚。(43)

27 安蒂哥努斯在一场众所周知的激战中击败阿西塔斯。(44—47)

28 安蒂佩特的亡故,皇家军队被波利斯帕强据为己有。(48—49)

29 安蒂哥努斯为安蒂佩特之死和自己的功绩所鼓舞,成为角逐王位的竞  
争者。(50—52)

30 攸门尼斯期望拥有大权,可以统领国王的侍卫和指挥马其顿的车队  
(53)

31 卡桑德的崛起在获得安蒂哥努斯的协力之后,与国王的监护人克利斯  
帕强之间爆发一场战争。(54—57)

32 攸门尼斯在西里西亚取得银盾军的指挥权,退到位于小亚细亚的总督  
管辖区,编组一支军队想要东山再起。(58—59)

33 论攸门尼斯的才智和将道,以及他的行为带来悲惨的下场。(60—63)

- 34 河提上发生的事故,影响到卡桑德以及慕尼黑守备部队的指挥官尼卡诺尔。(64—65,68—69)
- 35 德西昂被雅典人处死,后来获得“义人”的头衔。(66—67)
- 36 皮利斯的希腊盟友加洛波里斯的人民,虽然让对方遭到很大的损失,最后还是无功而退。(69—72)
- 37 皮利斯的盟军水师提督克莱都斯在与战中击败对手——卡桑德的水师提督尼卡诺尔。(72)
- 38 安基亚努斯在一场海战中击败克莱都斯,获得极其光彩的胜利,从而掌握海上的优势。(72)
- 39 攸门尼斯在巴比伦附近被塞琉卡斯围得水泄不通,靠着自己的聪明才智终于化险为夷。(73)
- 40 受到希腊人藐视的皮利斯的盟军与卡桑德作战到底。(74—75)

## 第十九章 希腊的动荡 前317—前311年

- 1 阿加多克利从何时起使自己成为叙拉古的僭主。(1—9)
- 2 克吕托的放逐人主要对自己的城邦发动攻击,结果是全部被杀。(10)
- 3 奥林庇阿斯和她的儿子回到故国。(11)
- 4 仇里沙德和菲利浦王被俘以后遭害。(11)
- 5 攸门尼斯率领银盾军进入小亚细亚,召来当地的总督以及在波斯的军队。(12—15)
- 6 阿塔卢斯和波勒蒙以及那些参加攻击仇里沙德的人,全都遭到逮捕和处决。(16)
- 7 安基亚努斯袭击攸门尼斯,和当对手于海战吃了败仗。(17—18)
- 8 他向着米地亚特进军,在路途中损失许多将士。(19—20)
- 9 安基亚努斯与攸门尼斯的会战,接着与波斯的省长在帕拉克坦尼斯交

锋。(21—31)

10 安蒂哥努斯的退兵,他的军队要在米地亚实施冬营。(32—34)

11 卡桑德入侵马其顿,将奥林庇阿斯围困在皮德纳。35—36

12 安蒂哥努斯正在通过沙漠之前,攸门尼斯这时较对手占有优势(37—38)

13 安蒂哥努斯通过沙漠向着敌人进军,乘着冬营期间攻击他们的战象(39)

14 安蒂哥努斯经过一场决定性会战,使得对手的兵力全部落入他的手中。(40—43)

15 他将攸门尼斯和其他的将领当成敌人处死。(44)

16 吕得岛的洪水泛滥成灾,整座城市瘟疫流行。(45)

17 培松死在安蒂哥努斯的手里,那些受到引诱在米地亚叛变的人士全部遭到处决。(46—48)

18 卡桑德逮捕奥林庇阿斯,最后将她处死。49—51)

19 卡桑德娶帖沙洛尼斯为妻,她是阿米塔斯之子菲利浦的女儿;他在帕勒尼建立一座城市,取上自己的名字。(52)

20 波利斯帕强感到毫无希望,只有放弃掌握在手的国土,自己逃到艾托利亚。(52)

21 底比斯被亚历山大夷为平地以后,卡桑德要重建这座城市。(53)

22 厄运经常落在底比斯人头上,他们的城市多次遭到摧毁。(53)

23 卡桑德在伯罗奔尼撒半岛的作战行动。(54)

24 安蒂哥努斯和他的军队在海上的进击,塞琉卡斯逃向埃及投奔托勒密。(55)

25 托勒密、塞琉卡斯、卡桑德和黎西玛克斯的结盟,他们与安蒂哥努斯之间爆发战争。(56—57)



- 26 安蒂哥努斯建造许多堡垒,派遣将领前往希腊和潘达斯。(58—60)
- 27 安蒂哥努斯与波利斯帕强之子亚马山大建立友谊,在他用围攻夺取泰尔以后,亚马山大转同卡桑德结为同盟。(61—64)
- 28 托勒密的水军提督波利克莱都斯,在海上和陆地击败安蒂哥努斯的将领。(64)
- 29 阿加索克利与梅西尼人之间的战争,在迦太基人的仲裁之下双方讲和。(65)
- 30 瑙西里亚背叛罗马。(65)

## 第二十章 地中海的战事 前310—前302年

- 1 阿加索克利渡海进军利比亚,在一次会战中击败迦太基人,成为很多城市的主子。(3—18)
- 2 卡桑德前去援助奥多利乌斯,竟然与安蒂哥努斯的将领托勒米乌斯结为盟友,穷途末路之际变成一个叛徒。(19)
- 3 托勒密在西里西亚攻占很多城市,安蒂哥努斯之子德米特里乌斯将它们一一光复。(19)
- 4 波利斯帕强打算带着巴西尼之子赫拉克利乌斯回到古老的王国;托勒密杀死帕弗斯国王奈柯克里昂。(20—21)
- 5 国王在博斯普鲁斯的行动,以及罗马人和萨摩奈人在意大利的冲突(22—26)
- 6 托勒密在西里西亚及埃及海军的服役作为。(27)
- 7 波利斯帕强暗杀赫拉克利。(28)
- 8 叙拉古人俘虏迦太基的将领哈米尔卡尔。(29—30)
- 9 阿克拉加斯的市民想要让西西里人获得自由权利。(31)
- 10 捕获叙拉古人二十艘船只。(32)

- 11 利比亚的叛乱使阿加索克利面临危险的局面。(33—34)
- 12 阿庇斯·克劳狄斯出任监察官的作为。(36)
- 13 将科林斯和西赛昂两个城邦交给托勒密。(37)
- 14 克里奥帕特拉在萨迪斯遭到谋杀。(37)
- 15 阿加索克利在会战中击败犹太人,再以合作的名义召唤曾伦的国王奥斐拉斯,将他暗杀以后接收所有的部队。(38—42)
- 16 波米卡尔企图成为国王被犹太人处决。(43—44)
- 17 阿加索克利将战利品运回西西里,若干船只遭到海难。44
- 18 马西人受到萨姆奈人的攻击以后,罗马人前来援助,经过内政作战夺取伊楚里亚的卡普瑞姆。(44)
- 19 德米特流斯·波利奥西底对撒里犹斯的国王远征,塞尼契亚的攻占。(45)
- 20 雅典人和麦加拉人获得自由的权利。46)
- 21 德米特流斯领军航向卡马路斯,在会战中击败麦内芬斯,接着进攻萨拉密斯。(47—48)
- 22 德米特流斯在与托勒密的会战中取得胜利。(49—52)
- 23 据有整个塞浦路斯岛和托勒密的军队。(53)
- 24 安蒂哥努斯和德米特流斯在胜利以后登基称帝,其他割据一方的将领在嫉妒之余,全都宣称自己是国王。(53)
- 25 阿加索克利围攻并夺取乌提卡,运送部分军队渡海赶赴西西里。(54—55)
- 26 阿克拉加斯的人民与阿加索克利的将领交锋,结果吃了败仗。(56)
- 27 阿加索克利赢得替拉克利、替玛和西法利迪斯的胜利,凡是抵抗的城市被他夺取后,所有的市民全部出售为奴。(56)
- 28 阿加索克利在一场海战击败犹太人,接着在陆上与阿克拉加斯的内

民发生战斗,同样取得胜利。(57—63)

29 阿加索克利第二次渡海前往利比亚,结果被敌人击败。(64)

30 两军的营地全都陷入混乱之中。(65—70)

31 阿加索克利逃向西西里。(71)

32 阿加索克利大肆屠杀西西里人。(71—72)

33 安蒂哥努斯王亲率大军回埃及发起远征行动。(73—76)

34 阿加索克利有位名叫路西菲卢斯的将领叛同敌方。(77)

35 迦太基人向阿加索克利求和。(79)

36 德米特流斯出征罗得岛,后来竟然放弃这种行动。(81—88,91—99)

37 罗马人在两次会战中击败萨姆奈人。(90)

38 德米特流斯的大军从罗得岛起航驶向希腊,让很多城邦重获自由  
(100,102—103)

39 阿加索克利用胁迫的手段搜刮黎帕拉人的金银,载运钱财的船只遇到  
风暴沉没。(101)

40 罗马人要使伊克利的部族降服,还要与萨姆奈人达成和平协议  
(101)

41 克旱奥尼穆斯在意大利的作为。(104—105)

42 基于何种理由,卡桑德、黎西玛克斯、莱吕卡斯和托勒密要联合起来,  
对安蒂哥努斯发起战争行动。(106)

43 卡桑德将对付德米特流斯的战役带到意大利,黎西玛克斯进军亚细  
亚。(107)

44 安蒂哥努斯的将领多西德谟和斐尼克斯有背叛的行动。(107)

45 安蒂哥努斯在拥有莫大兵力优势的情况下,要与黎西玛克斯在战场分  
出高下。(108—109)

46 他从希腊召回其子德米特流斯。(109—111)

- 47 托勒密据有内叙利亚所有的城市,“托勒密”对小亚细亚地区进行了  
次远征行动,最远到达卡帕多西亚。(113)
- 48 全军分散开来进入冬营。(113)

## 第二十一章—第四十章 前 301—前 60 年

### 第二十一章

残卷(1—20)。

### 第二十二章

残卷(1—13)。

### 第二十三章

残卷(1—21)。

### 第二十四章

残卷(1—14)。

### 第二十五章

残卷(1—19)。

### 第二十六章

残卷(1—24)。

## 第二十七章

残卷(1—18)。

## 第二十八章

残卷(1—15)。

## 第二十九章

残卷(1—34)。

## 第三十章

残卷(1—24)。

## 第三十一章

残卷(1—45)。

## 第三十二章

残卷(1—12)。

## 第三十三章

残卷(1—28)。

## 第三十四和三十五章

残卷(1—39)。

### 第三十六章

残卷(1—16)。

### 第三十七章

残卷(1—30)。

### 第三十八和三十九章

残卷(1—26)。

### 第四十章

残卷(1—8)。

# 索引

1. 仅列本索引中人名和地名, 出现的译名没有包括在内

2. 译名繁多, 无法罗列出处的章节或页。

## A

Abacaena 阿巴西纳  
Abacaenum 阿巴西隆  
Abae 阿比  
Abaris 阿贝里斯  
Abdemon 阿布迪蒙  
Abdera 阿布德拉  
Abritae 阿布瑞提  
Abrupolis 阿布禄波里斯  
Abulites 阿布兼提斯  
Abydos 阿布杜斯  
Acacia 阿卡西亚  
Academy 学院  
Acamas 阿卡玛斯  
Acanthus 阿康苏斯  
Acarmania 阿卡纳尼亚  
Acastus 阿卡斯都斯  
Acathartus 阿卡萨都斯  
Aca 阿卡  
Acellum 阿西卢姆  
Acesines 阿昔西尼斯  
Acesinus 阿昔西努斯  
Acestorides 阿昔斯托瑞德  
Achaea 亚该亚  
Achaemenes 阿契米尼斯  
Achaeus 阿奇乌斯

Achelous 阿奇洛斯  
Acherousia 阿奇罗西业  
Achilles 阿基里斯  
Achradina 阿克拉迪纳  
Acilius 阿西留斯  
Acoris 阿科瑞斯  
Acra 阿克拉  
Actrae 阿克甲  
Acragas 阿克拉加斯  
Acndophagi 阿克瑞多法古  
Acris 阿克瑞斯  
Acrisius 阿克瑞休斯  
Acrocorinth 阿克罗科林斯  
Acropolis 卫城  
Acroreia 阿克罗里亚  
Acrotatus 阿克罗塔都斯  
Actaeon 阿克提昂  
Acte 阿克提  
Acteon 阿克特昂  
Actis 阿克蒂斯  
Actisanes 阿克特萨尼斯  
Actor 阿克托  
Ada 阿达  
Adeimantus 埃迪曼都斯  
Adherbal 埃德林巴  
Admetus 埃德米都斯

Adramytium 埃德拉米屯  
Adranitae 亚德拉隆人  
Adramun 亚德拉隆  
Adrastus 亚德拉斯都斯  
Adrestians 亚德里斯提夫人  
Adriatic sea 亚得里亚海  
Adys 亚代斯  
Aeacides 伊阿赛德  
Aeacus 伊阿库斯  
Aebutius 伊布久斯  
Aegli 伊克利  
Aeculani 伊库拉尼  
Aedui 爱杜伊人  
Aeropas 伊埃罗帕斯  
Aetes 伊埃底  
Aegates 伊格特斯  
Aegeae 埃吉伊  
Aegean sea 爱琴海  
Aegesta 伊吉斯塔  
Aegeus 伊吉乌斯  
Aegialeia 伊吉阿莉娅  
Aegialeus 伊吉阿琉斯  
Aegimius 伊吉缪斯  
Aegina 伊吉纳  
Aegine 伊吉尼  
Aegiochus 伊吉欧克斯  
Aegis 伊吉斯  
Aegisthus 伊吉斯朱斯  
Aegithallus 伊吉萨卢斯  
Aegium 伊朱姆  
Aegospotami 伊哥斯波塔米  
Aegyptus 伊吉普都斯  
Aeimnestus 伊因尼斯都斯  
Aelius 伊留斯  
Aella 伊拉

Aelymas 伊利玛斯  
Aemilia 伊米利亚  
Aemiliatus Mamercinus 伊米利阿努斯  
Aemilius 伊米留斯  
Aemilius Censorinus 伊米留斯·森索里  
努斯  
Aemilius Lepidus 伊米留斯·雷比达  
Aemilius Paulus 伊米留斯·包拉斯  
Aemilius Paulus Macedonicus, L. 伊米留  
斯·包拉斯·马其顿尼库斯  
Aemilius Scaurus 伊米留斯·斯考鲁斯  
Aemulius 伊慕留斯  
Aeneas 埃涅阿斯  
Aenianians 伊尼亚人  
Aenus 伊努斯  
Aeolides 伊奥利德  
Aeolis 伊奥利斯  
Aeolus 伊奥卢斯  
Aeorpus 伊欧帕斯  
Aepytidar 伊庇泰迪  
Aepytus 伊庇都斯  
Aequi 伊奎人  
Aequicoli 伊奎柯利  
Aeropus 伊罗帕斯  
Aesanius 伊萨鲁斯  
Aeschines 伊司契尼斯  
Aeschrion 伊司瑞昂  
Aeschylus 伊斯肩卢斯  
Aesernia 伊色尼亚  
Aeson 伊森  
Aesop 伊索  
Aethaleia 伊萨利亚  
Aethiopia 埃塞俄比亚  
Aethra 伊什拉  
Aetna 伊特纳



Aetolia 艾托利亚  
 Aetus 伊都斯  
 Africa 阿非利加  
 Africanus 阿非利加努斯  
 Agalasseis 阿加拉西斯  
 Agamemnon 阿格曼依  
 Agarus 阿加鲁斯  
 Agassamenus 阿加萨米努斯  
 Agatharchides 阿加萨契德  
 Agatharchus 阿加萨克斯  
 Agathiadas 阿加昔达斯  
 Agathocles 阿加萨克利  
 Agathon 阿加丰  
 Agathymitis 阿加色奈蒂斯  
 Agathyrnus 阿加色努斯  
 Agave 阿加维  
 Agelas 亚杰拉斯  
 Agemon 亚杰蒙  
 Agenor 亚杰诺尔  
 Agesias 亚杰西阿斯  
 Agesias 亚杰西阿斯  
 Agesilaus 亚杰西劳斯  
 Agesipolis 亚杰西波里斯  
 Agiads 埃杰斯帝系  
 Agis 埃杰斯  
 Agis II 埃杰斯二世  
 Agis III 埃杰斯三世  
 Agis IV 埃杰斯四世  
 Aglaia 阿格拉伊娅  
 Agreus 阿格里乌斯  
 Agrianians 阿格里阿尼亚人  
 Agrigentum 阿格瑞坚屯  
 Agrii 阿格瑞伊  
 Agrinium 阿格瑞尼姆  
 Agrippa 阿格里帕

Agylla 阿捷拉  
 Agyris 阿捷瑞斯  
 Agyrium 阿捷里姆  
 Agyrus 阿捷流斯  
 Ahara 阿哈拉  
 Ajax 埃杰克斯  
 Aka 阿卡  
 Alabon 阿拉朋  
 Alalcomenia 阿拉柯米尼亚  
 Alalia 阿拉利亚  
 Alba 阿尔巴  
 Alban 阿尔班  
 Albinus, Postumius 阿比努斯, 波斯都  
 缪斯  
 Alcadas 阿尔卡达斯  
 Alcaeus 阿尔西乌斯  
 Alcamenes 阿尔卡米尼斯  
 Alcahous 阿尔卡苏斯  
 Alcathus 阿尔卡朱斯  
 Alca 阿尔卡  
 Alcestis 阿塞蒂斯  
 Alcetas 阿尔西塔斯  
 Alcia 阿尔西亚  
 Alcibiades 亚西比德  
 Alcidas 亚西达斯  
 Alcidice 亚西迪丝  
 Alcimenes 亚西米尼斯  
 Alcimus 亚西穆斯  
 Alcinous 亚西诺斯  
 Alcippe 亚西庇  
 Alcisthenes 亚西昔尼斯  
 Alcmaeon 阿尔克米昂  
 Alcmaeonides 阿尔克米昂家族  
 Alcman 阿克曼  
 Alcmena 阿尔克曼娜

Alcmene	阿尔克米妮	Ambicæ	安贝凯
Alcyona	阿尔西奥纳	Ambracia	安布拉西亚
Alector	阿勒克托	Ameinias	阿密尼阿斯
Alegenor	阿勒吉诺尔	Amentinus	阿明蒂努斯
Aleos	阿勒欧斯	Ameselum	阿美西隆
Alesia	阿勒西亚	Amestris	阿美斯特瑞斯
Aletes	阿勒底	Amyntas	阿明塔斯
Aleuadae	阿琉阿斯家族	Amisus	阿米苏斯
Aleuas	阿琉阿斯	Ammon	阿蒙
Aleus	阿琉斯	Ammonium	阿蒙尼姆
Alexander	亚历山大	Ammonius	阿蒙纽斯
Alexander the Great	亚历山大大帝	Amosis	阿摩西斯
Alexandria	亚历山德拉	Amphalces	安法西斯
Alexias	亚历克西阿斯	Amphiaraus	安非阿劳斯
Alexion	阿勒克赛昂	Amphictyon	安斐克提昂
Alfaterna	阿尔法特纳	Amphilochia	安斐洛契亚
Algidos	阿吉杜斯	Amhpimachus	安非玛克斯
Alilæi	阿利拉伊	Amphinoma	安非诺玛
Allia	阿利亚	Amphion	安非昂
Allifæ	阿利非	Amhipolis	安斐波里斯
Aloeus	阿勒乌斯	Amphissa	安斐沙
Alope	阿洛比	Amphitrite	安非特瑞特
Alorus	阿洛鲁斯	Amphitryon	安斐特里昂
Alpheius	阿尔菲乌斯	Amulius	阿穆留斯
Alponus	阿尔波努斯	Amynder	阿米南德
Alps	阿尔卑斯	Amyntas	阿明塔斯
Althæa	阿瑟伊	Amythaon	阿米萨昂
Althaemenes	阿瑟米尼斯	Anacharsis	安纳查西斯
Amaltheia	阿玛昔娅	Anagnia	安纳吉尼亚
Amaltheias	阿玛昔亚斯	Ananias	安纳尼阿斯
Amanus	阿玛努斯	Anaphase	安纳法斯
Amasis	阿玛西斯	Anapus	安纳帕斯
Amathus	阿玛苏斯	Anaxagoras	安纳克萨哥拉斯
Amazonium	亚马孙尼姆	Anaxander	安纳山德
Amazons	亚马孙	Anaxarchus	安纳萨尔克斯

Anaxibius 安纳克西拜阿斯  
 Anaxiterates 安纳克西克拉底  
 Anaxilas 安纳克西拉斯  
 Anaximenes 安纳克西米尼斯  
 Anaxis 安纳克斯  
 Anchises 安契西斯  
 Ancus Marcius 安库斯·马修斯  
 Andraemon 安德里蒙  
 Andreas 安德里阿斯  
 Andreus 安德里乌斯  
 Andriscus 安德瑞斯库斯  
 Androbazus 安德罗巴苏斯  
 Androcles 安德罗克利  
 Androgeos 安德罗吉欧斯  
 Andromachus 安德罗玛克斯  
 Andromeda 安德罗美达  
 Andromenes 安德罗米尼斯  
 Andronicus 安德罗尼库斯  
 Andros 安德罗斯  
 Ancus Gallus 安西乌斯·盖拉斯  
 Anion 安尼昂  
 Anius 阿纽斯  
 Antaeus 安提乌斯  
 Antalcidas 安塔赛达斯  
 Antander 安坦德  
 Antandrus 安坦德鲁斯  
 Anthemion 安塞米昂  
 Anthenion 安塞尼昂  
 Anthestius 安塞斯久斯  
 Anticles 安蒂克利  
 Antidotus 安蒂多都斯  
 Antigeneas 安蒂吉尼斯  
 Antigona 安蒂哥娜  
 Antigone 安蒂哥妮  
 Antigoneia 安蒂哥尼亚

Antigonis 安蒂哥尼斯  
 Antigonus I "One-Eyed" 安蒂哥努斯一世  
 “独眼龙”  
 Antigonus II, Gonatas 安蒂哥努斯二世哥  
 纳塔斯  
 Antimachus 安蒂玛克斯  
 Antioch 安提阿  
 Antiocheia 安蒂阿契业  
 Antiochides 安蒂阿契德  
 Antiochis 安蒂阿契斯  
 Antiochus I Soter 安蒂阿克斯一世索特尔  
 Antiochus II The Great 安蒂阿克斯大帝  
 Antiochus IV Epiphanes 安蒂阿克斯四世  
 伊庇法尼斯  
 Antiochus VII Sidetes 安蒂阿克斯七世西  
 德底  
 Antiochus VIII Grypus 安蒂阿克斯八世  
 “鹰钩鼻”  
 Antiochus IX Cyzicenus 安蒂阿克斯九世  
 西兹昔努斯  
 Antiochus 安蒂阿克斯  
 Antiochus Hierax 安蒂阿克斯“神鹰”  
 Antiochus Philopappus 安蒂阿克斯·斐  
 洛帕普斯  
 Antiochus 安蒂阿克斯  
 Antion 安蒂昂  
 Antiope 安蒂欧普  
 Antipater 安蒂佩特  
 Antiphates 安蒂法底  
 Antiphemus 安蒂菲穆斯  
 Antiphilus 安蒂菲卢斯  
 Antiphon 安蒂丰  
 Antiphus 安蒂弗斯  
 Antissa 安蒂莎  
 Antisthenes 安蒂昔尼斯

Antistius Labeo 安蒂斯久斯·拉比奥  
Antixyes 安蒂克西斯  
Antonius, Marcus 安东纽斯·马可斯  
Antrones 安特罗尼斯  
Antyllius 安蒂留斯  
Anubis 阿纽比斯  
Anxor 安克索  
Anytus 安尼都斯  
Aornus 阿奥努斯  
Apamea 阿帕米亚  
Apelles 阿皮勒斯  
Apennines 阿平宁  
Aphetae 阿菲提  
Aphidna 阿菲德纳  
Aphrices 阿弗瑞西斯  
Aphrodisia 阿芙罗黛西亚  
Aphrodisias 阿芙罗黛西阿斯  
Aphrodite 阿芙罗狄忒  
Apis 阿派斯  
Apollo 阿波罗  
Apollodorus 阿波罗多鲁斯  
Apollonia 阿波罗尼亚  
Apolloniades 阿波罗尼阿德  
Apollonides 阿波罗奈德  
Apollonius 阿波罗纽斯  
Aponius 阿波纽斯  
Appian 阿庇安  
Appius Claudius Caecus 阿庇斯·克劳狄  
斯·昔库斯  
Appius Claudius Pulcher 阿庇斯·克劳狄  
斯·普尔泽  
Appuleius 阿蒲列乌斯  
Apries 阿普里斯  
Apseudes 阿普修德  
Apsia 阿普西亚

Aptera 阿普提拉  
Apulia 阿普利亚  
Apulis 阿普利斯  
Aquilius 阿奎留斯  
Arabia the Blest 阿拉伯的至福之地  
Arabia-Felix 阿拉伯·菲利克斯  
Arachosia 阿拉考西亚  
Aracus 阿拉库斯  
Aradus 阿拉杜斯  
Aramulius 阿拉慕留斯  
Aras 阿拉斯  
Aratus 阿拉都斯  
Arausio 阿劳西奥  
Araxes 阿拉克斯  
Arbaces 阿巴西斯  
Arbela 阿贝拉  
Arbelitis 阿比利蒂斯  
Arcadia 阿卡狄亚  
Arcady 阿卡迪  
Arcesilaus 阿昔西劳斯  
Archaeanaetidae 阿奇纳克蒂迪  
Archagathus 阿查加朱斯  
Archedemides 阿奇迪米德  
Archelaus 阿奇劳斯  
Archestratus 阿奇斯特拉都斯  
Archias 阿基亚斯  
Archidamus II 阿契达穆斯二世  
Archidamus III 阿契达穆斯三世  
Archilycus 阿契利库斯  
Archimedes 阿基米德  
Archippus 阿契帕斯  
Architeles 阿契特勒斯  
Archon 阿强  
Archonides 阿考尼德  
Archonidion 阿考尼迪昂

Archylus 阿克卢斯  
 Archytas 阿克塔斯  
 Arcturus 阿克都鲁斯 大角星 牧夫座  
 Ardea 阿迪亚  
 Ardoates 阿多阿底  
 Areia 阿里亚  
 Areopagite 阿里奥帕古斯会议成员  
 Areopagus 阿里奥帕古斯  
 Ares 阿瑞斯  
 Aretas 阿里塔斯  
 Aretes 阿里底  
 Arethusa 阿里苏萨  
 Areus I 阿里乌斯一世  
 Arevaci 阿里瓦西人  
 Argaeus 阿吉乌斯  
 Argeia 阿基娅  
 Argeius 阿杰乌斯  
 Arginusae 阿金纽西  
 Argiope 阿吉奥庇  
 Argolas 亚哥拉斯  
 Argolis 亚哥利斯  
 Argonauts 阿尔戈英雄号  
 Argoon 阿尔哥昂  
 Argos, Argives 亚哥斯  
 Argus 阿古斯  
 Argynppa 阿金瑞帕  
 Ana 阿里亚  
 Anadne 亚里德妮  
 Anaeus 阿里伊乌斯  
 Ariamnes 亚里阿姆尼斯  
 Ariana 亚里阿纳  
 Arians 阿瑞安人  
 Ariaramnes 亚里阿拉姆尼斯  
 Ariarathes 亚里阿拉则斯  
 Aricia 阿里西亚

Ardaeus 亚甲迪乌斯  
 Arimaspi 亚里玛斯庇  
 Arimnaeus 亚里姆尼乌斯  
 Arimnestus 亚里姆尼斯都斯  
 Ariobarzanes 亚里奥巴札尼斯  
 Ariparnes 亚里法尼斯  
 Aripbron 亚里弗朗  
 Arisha 亚里斯巴  
 Aristaeus 亚里斯特乌斯  
 Aristagoras 亚里斯塔哥拉斯  
 Aristander 亚里斯坦德  
 Aristarchus 亚里斯塔克斯  
 Aristazanes 亚里斯塔札尼斯  
 Aristides 亚里斯泰德  
 Aristion 亚里逊  
 Aristippus 亚里斯蒂帕斯  
 Aristobulus 亚里斯托布拉斯  
 Aristocrates 亚里斯托克拉底  
 Aristodamis 亚里斯托达密斯  
 Aristodemus 亚里斯托迪穆斯  
 Aristogeiton 亚里斯托杰顿  
 Aristogenes 亚里斯托吉尼斯  
 Aristolochus 亚里斯托洛克斯  
 Aristomachus 亚里斯托玛克斯  
 Aristomache 亚里斯托玛琪  
 Aristomedes 亚里斯托米德  
 Aristomenes 亚里斯托米尼斯  
 Ariston 亚里斯顿  
 Aristonicus 亚里斯托尼库斯  
 Aristonous 亚里斯托诺斯  
 Aristophanes 亚里斯托法尼斯  
 Aristophon 亚里斯托奉  
 Aristotle 亚里士多德  
 Aristus 亚里斯都斯  
 Armaeus 阿米乌斯

Armenia 亚美尼亚  
Arna 阿娜  
Arpinum 阿庇隆  
Arretium 阿里提姆  
Arthidaeus 阿里迪乌斯  
Arsaces 阿萨西斯  
Arsamenes 阿萨米尼斯  
Arsanes 阿萨尼斯  
Arses 阿希斯  
Arsinoe 阿西妮  
Arsites 阿西提斯  
Artabanus 阿塔巴努斯  
Artabasus 阿塔巴苏斯  
Artacoana 阿塔科亚纳  
Artamnes 阿塔姆尼斯  
Artaphernes 阿塔弗尼斯  
Artaxerxes I, "Long Hand" 阿塔泽尔西兹  
一世“通臂猿”  
Artaxerxes II, "Mnemon" 阿塔泽尔西兹  
二世尼蒙  
Artaxias 阿塔克赛阿斯  
Artaxes 阿塔克西斯  
Artemidorus 阿特米多鲁斯  
Artemis 阿特米斯  
Artemisia I 阿提米西亚一世  
Artemisia II 阿提米西亚二世  
Artemisium 阿提米修姆  
Artemon 阿特蒙  
Artoles 阿托勒斯  
Artycas 阿特卡斯  
Artynes 阿特尼斯  
Arverni 阿维尼人  
Arymbus 阿里姆巴斯  
Aryptaecus 阿里普提乌斯  
Aryses 阿里西斯

Asa 阿沙  
Asander 阿山德  
Ascalon 阿斯卡隆  
Ascanius 阿斯卡纽斯  
Ascelus 阿斯西卢斯  
Asclepiades 阿斯克勒皮阿德  
Asclepiodorus 阿斯克勒皮奥多鲁斯  
Asclepius 阿斯克勒庇斯  
Asculum 阿斯库隆  
Asia 亚细亚  
Asia Minor 小亚细亚  
Asiaticus 亚细亚蒂库斯  
Asinarus 阿西纳鲁斯  
Asine 阿西尼  
Asopis 阿索庇斯  
Asopus 阿索帕斯  
Aspandas 阿斯潘达斯  
Aspendus 阿斯朋杜斯  
Asphodelodes 阿斯弗迪洛德  
Aspisas 阿斯庇萨斯  
Assaracus 阿萨拉库斯  
Assorus 阿索鲁斯  
Assyria 亚述  
Astaba 阿斯塔巴  
Astaceniens 阿斯塔西尼亚人  
Astacus 阿斯塔库斯  
Astapus 阿斯塔帕斯  
Astarte 阿斯塔提  
Asterius 阿斯特乌斯  
Astena 阿斯特里亚  
Asterius 阿斯提流斯  
Asterusia 阿斯提鲁西亚  
Astibaras 阿斯蒂巴拉斯  
Astolpas 阿斯托帕斯  
Asty 阿斯提

Astyages 阿斯提吉斯  
 Astyaguia 阿斯提奎亚  
 Astydamas 阿斯提达玛斯  
 Astydameia 阿斯提达米亚  
 Astylus 阿斯提卢斯  
 Astymedes 阿斯提米德  
 Astyochus 阿斯提奥克斯  
 Astyphilus 阿斯提斐拉斯  
 Asyllius 阿昔留斯  
 Atabyrius 阿塔拜流斯  
 Atabyrus 阿塔拜鲁斯  
 Atalanta 阿塔兰塔  
 Atarbas 阿塔巴斯  
 Atarneus 阿塔纽斯  
 Atarrhias 阿塔里阿斯  
 Aternius 阿特纽斯  
 Athamanians 阿萨玛尼亚人  
 Athamas 阿萨玛斯  
 Athanas 阿萨纳斯  
 Athena 阿西娜  
 Athenaeus 阿昔尼乌斯  
 Athenagoras 阿瑟纳哥拉斯  
 Athenion 阿瑟尼昂  
 Athens 雅典  
 Athos 阿索斯  
 Athyrtis 阿齐蒂斯  
 Atili 阿蒂留斯家族  
 Atilius 阿蒂留斯  
 Atizyes 阿蒂齐斯  
 Atlantians 亚特兰蒂斯人  
 Atlantides 亚特兰泰德  
 Atlantids 亚特兰泰兹  
 Atlas 阿特拉斯  
 Atmeidon 阿特米敦  
 Atossa 阿托莎

Atreus 阿楚斯  
 Atropates 阿特罗佩底  
 Attalus I 阿塔卢斯一世  
 Attalus II 阿塔卢斯二世  
 Attalus III 阿塔卢斯三世  
 Attic 阿提卡  
 Attis 阿蒂斯  
 Atys 阿泰斯  
 Audas 奥达斯  
 Audoleon 奥多利昂  
 Auge 奥吉  
 Augeas 奥吉阿斯  
 Augustus 奥古斯都  
 Aulis 奥利斯  
 Aulius 奥留斯  
 Auschisae 奥斯契扎伊尔  
 Auson 奥森  
 Ausonian 奥索尼亚人  
 Autariatae 奥塔瑞阿提  
 Autocles 奥托克利  
 Autolycus 奥托利库斯  
 Autolyte 奥托利特  
 Automala 奥托玛拉  
 Automenes 奥托米尼斯  
 Autonoe 奥托妮  
 Autophradates 奥托弗拉达底  
 Aventine 阿温廷  
 Aventius 阿温久斯  
 Avernus 阿维努斯  
 Axenos 阿克西诺斯  
 Axiothea 阿克西奥莎  
 Axius 阿克西乌斯  
 Azan 阿赞  
 Azizus 阿济祖斯  
 Azones 阿佐尼斯



Azorius 阿佐流斯  
Azotus 阿佐都斯

B

Baal 巴尔  
Babylon 巴比伦  
Babylonia 巴比伦尼亚  
Bacchantes 巴强底酒神女信徒或女祭司  
Baccheius 巴奇乌斯  
Bacchie 巴契斯 酒神的  
Bacchidae 巴契斯家族  
Bacchis 巴契斯  
Bactra 巴克特拉  
Bactria 巴克特里亚  
Bactriana 巴克特里阿纳  
Bactriani 巴克特里阿尼  
Badaca 巴达卡  
Bagistana 巴吉斯塔纳  
Bagoas 巴哥阿斯  
Bagodaras 巴哥达拉斯  
Balacrus 巴拉克鲁斯  
Baliares 巴利阿里斯  
Baliarides 巴利阿瑞德  
Balius 巴留斯  
Ballonymus 巴洛尼穆斯  
Banizomenes 巴尼佐米尼斯  
Barathra 巴拉什拉  
Barca 巴卡  
Bardylis 巴迪利斯  
Barsabas 巴萨斯  
Barsine 巴西妮  
Barxaes 巴克扎伊尔斯  
Barzanes 巴札尼斯  
Basileia 巴西利亚  
Bateia 贝特亚  
Bathys 贝昔斯

Battaces 巴塔西斯  
Battus I 巴都斯一世  
Battus II 巴都斯二世  
Battus III 巴都斯三世  
Bedyndia 比敦狄亚  
Begeda 比吉达  
Belephantes 毕勒丰底  
Belerium 贝勒里姆  
Belesys 毕勒西斯  
Bellerophon 贝勒罗丰  
Belus 贝拉斯  
Beracynthus 毕里辛朱斯  
Berecynthian 毕里辛锡亚  
Berenice 贝里妮丝  
Bernon 柏依  
Beroea 贝里业  
Bessus 贝苏斯  
Bias 毕阿斯  
Bion, Borysthenites 拜昂  
Bisaltia 贝萨夏  
Bisaltica 贝萨蒂卡  
Bithynia 俾西尼亚  
Biton 毕顿  
Blanno 布兰诺  
Blauda 布劳达  
Bocchoris 波考瑞斯  
Bocchus 包克斯  
Bodostor 波多斯托  
Boeotarch 司令  
Boeotia 皮奥夏  
Boeotus 皮奥都斯  
Boeum 皮乌姆  
Boilum 波伊隆  
Bola 波拉  
Bolae 波立



Bolbitine 波比蒂尼  
 Bolcon 波尔康  
 Bomilcar 波米卡  
 Borcanii 波卡尼人  
 Boreadae 波里阿迪  
 Boreas 波里阿斯  
 Bormilcar 波米卡  
 Bosporus Cimmerius 博斯波鲁斯·辛米  
 流斯  
 Bosporus Thracius 博斯波鲁斯·色雷  
 修斯  
 Bottiaei 波提亚  
 Bottica 波提卡  
 Boubo 波波  
 Boudorium 波多瑞姆  
 Boule 波勒  
 Brahmins 布拉明 婆罗门  
 Branchidae 布兰契迪  
 Brasidas 布拉西达斯  
 Brennus 布伦努斯  
 Brettia 布里夏  
 Britain 不列颠  
 Britomartis 布里托玛蒂斯  
 Bromius 布罗缪斯  
 Bruttium 布鲁提姆  
 Brutus 布鲁特斯  
 Bubastus 布巴斯都斯  
 Bucephala 布西法拉  
 Bucephalus 布西法拉斯  
 Bucolus 布科卢斯  
 Buphonas 布丰纳斯  
 Bura 布拉  
 Burchus 布瑞克斯  
 Busiris 布西瑞斯  
 Butas 布塔斯

Butes 布提斯  
 Byblus 拜布拉斯  
 Bytaeas 拜提阿斯  
 Byzantium 拜占庭  
 Byzas 拜占斯

## C

Cabala 卡巴拉  
 Cabeiri 卡比瑞  
 Cacus 卡修斯  
 Cacyrus 开西鲁斯  
 Cadmeia 卡德密  
 Cadmus 卡德穆斯  
 Cadusians 卡杜西亚人  
 Caecilius, L. Caecilius Metellus 西普留  
 斯·梅提拉斯  
 Caecilius, Q. Caecilius Metellus Macedonicus  
 西普留斯·马其顿尼库斯  
 Caecilius, Q. Caecilius Metellus Nepos 西  
 普留斯·尼波斯  
 Caecilius, Q. Caecilius Metellus Pius 西普  
 留斯·庇乌斯  
 Caetes 凯埃底  
 Caeneus 西尼乌斯  
 Caenina 西尼纳  
 Caeno 昔诺  
 Caerium 昔里姆  
 Caesar, Gaius Julius Caesar 恺撒; 盖尤  
 斯·尤利乌斯·恺撒  
 Caesar, Tiberius Julius Caesar Augustus 恺  
 撒; 提比流斯·尤利乌斯·恺撒·奥古  
 塔斯  
 Caeso 西索  
 Caicus 开库斯  
 Calabrians 卡拉布里亚人  
 Calactians 卡拉克夏人

Calaris 卡拉瑞斯  
 Calatia 卡拉夏  
 Cala Acta 卡拉·阿克塔;美好的海岸  
 Cales 卡勒斯  
 Callantia 卡朗夏  
 Callas 卡拉斯  
 Calleas 凯勒阿斯  
 Calliades 凯利阿德  
 Callias 凯利阿斯  
 Callibius 凯利拜阿斯  
 Callicarpus 凯利卡帕斯  
 Callicrates 凯利克拉底  
 Callicratidas 凯利克拉蒂达斯  
 Callimachus 凯利玛克斯  
 Callimedes 凯利米德  
 Callimenes 凯利米尼斯  
 Calliope 卡利奥披  
 Calliphon 凯利率  
 Callippa 凯利帕  
 Callippus 凯利帕斯  
 Callisthenes 凯利昔尼斯  
 Callistratus 凯利斯特拉都斯  
 Callixenus 凯利克森努斯  
 Callo 凯洛  
 Calpetus 卡皮都斯  
 Calpurnius 卡普纽斯  
 Calvinus 卡尔维纽斯  
 Calydna 卡利纳  
 Calydon 卡利敦  
 Camarina 卡玛瑞纳  
 Cambalus 康巴拉斯  
 Cambyses 康贝西斯  
 Cameirus 卡麦鲁斯  
 Cameiria 卡麦里亚  
 Camicus 卡米库斯

Campania 康帕尼亚  
 Campa 康帕  
 Campus Martius 战神原野;战神教练场  
 Campylus 康庇拉斯  
 Canache 卡纳契  
 Candalus 坎达卢斯  
 Canes 卡尼斯  
 Canis 卡奈斯  
 Cannae 坎尼  
 Cantium 康提姆  
 Canusium 卡奴西姆  
 Capaneus 卡帕尼乌斯  
 Capheira 卡斐拉  
 Capitoline 卡庇多林  
 Cappadocia 卡帕多西亚  
 Caprianus 卡普瑞阿努斯  
 Caprima 卡普里玛  
 Capua 卡普亚  
 Capys 卡皮斯  
 Carae 卡里  
 Caranus 卡拉努斯  
 Carhae 卡贝  
 Carcinus 卡辛努斯  
 Cardia 卡狄亚  
 Carduchi 卡杜契  
 Caria 卡里亚  
 Carmania 卡玛尼亚  
 Carne 卡密  
 Carpasia 卡帕西亚  
 Carpathos 卡帕索斯  
 Carthage 迦太基  
 Carthalo 迦萨洛  
 Carutianus 卡鲁提阿努斯  
 Carystus 卡里斯都斯  
 Casium 卡西姆

Caspiana 卡斯庇阿纳  
 Casander 卡桑德  
 Cassandreia 卡桑德里亚  
 Cassiterides 卡西提瑞德  
 Cassopia 卡索披亚  
 Castabus 卡斯塔布斯  
 Castola 卡斯托拉  
 Castor 卡斯特  
 Catana 卡塔纳  
 Catania 卡塔尼亚  
 Cataracta 卡塔拉克塔  
 Cathaeans 卡萨亚人  
 Catiline 加蒂蓝  
 Catones 卡托尼斯  
 Catreus 卡特里乌斯  
 Caucasus 高加索  
 Caulonia 考洛尼亚  
 Caumus 高努斯  
 Cayster 凯斯特  
 Cebalinus 塞巴利努斯  
 Cecrops 昔克罗普斯  
 Cecryphaleia 昔克里法利亚  
 Cedon 西敦  
 Cedrosia 西德罗西亚  
 Celaenae 西利尼  
 Celaeno 西利诺  
 Celbanus 西巴努斯  
 Celer 西勒  
 Celery 西勒里  
 Celones 西洛尼斯  
 Celtiberians 塞尔特布里亚人  
 Celuca 塞尔特卡  
 Cemeletae 西米勒提  
 Cenaenum 塞尼姆  
 Cenchreae 森克里伊

Centaurs 马人  
 Centaurus 森陶鲁斯  
 Centoripans 森托里帕  
 Centrites 森垂底  
 Ceos 西奥斯  
 Cephalenia 西法勒尼亚  
 Cephaloedium 西法利迪姆  
 Cephalon 西法隆  
 Cephalus 西法卢斯  
 Cepheus 西斐乌斯  
 Cephision 西菲森  
 Cephisodorus 西非索多鲁斯  
 Cephisodotus 西非索多都斯  
 Cephisophon 西非索奉  
 Cephisus 西菲苏斯  
 Cephren 西弗林  
 Cerasus 西拉苏斯  
 Cerata 西拉塔  
 Ceraunian Mountains 西劳尼安山脉  
 Ceraunilia 西劳尼利亚  
 Cerbenia 色贝尼亚  
 Cerberus 色贝鲁斯  
 Cercaphus 色卡法斯  
 Cercii 色西伊人  
 Cercina 色西纳  
 Cercola 色科拉  
 Cercopes 色柯皮斯  
 Cercyon 色西昂  
 Cercyra 科孚  
 Cerii 西里伊人  
 Cerna 色纳  
 Cersobleptes 色索布勒普底  
 Ceryces 西里西斯人  
 Ceryneia 西里尼亚  
 Cerynes 西里尼斯

Cetes 西特斯  
Ceteus 西特乌斯  
Ceyx 西伊克斯  
Chabinus 查比努斯  
Chabrias 查布瑞阿斯  
Chabryes 查布里斯  
Chacreas 奇里阿斯  
Chaeroneia 奇罗尼亚  
Chalcedon 卡尔西顿  
Chalcidice 卡夕得西  
Chalcis 卡尔西斯  
Chaldeans 迦勒底人  
Chalestrum 查尔斯特隆  
Chaoi 查奥伊人  
Chares 查里斯  
Charicleides 查瑞克莱德  
Charicles 查瑞克利  
Chariclus 查瑞克卢斯  
Charidemus 查瑞迪穆斯  
Charinus 查瑞努斯  
Charisander 查瑞山德  
Charmus 查穆斯  
Charmuthas 查穆萨斯  
Charoeades 查里阿德  
Charon 卡戎  
Charondas 查朗达斯  
Charondes 查朗德  
Charops 查罗普斯  
Cheirisophus 奇瑞索法斯  
Cheiron 奇朗  
Chelona 奇洛纳  
Chelonophagi 奇洛诺法吉  
Chemmis 奇美斯  
Chemo 钦摩  
Chenae 奇尼

Chenium 奇尼姆  
Cherronesus 契罗尼苏斯  
Chersonese 克森尼斯  
Chilo 契洛  
Chilon 契隆  
Chimaera 契米拉  
Chion 契昂  
Chios 开俄斯  
Chloris 克洛瑞斯  
Choromnaei 乔隆尼伊人  
Chortacana 科塔卡纳  
Chremes 克里密斯  
Chrysaor 克里索尔  
Chrysas 克里萨斯  
Chrysopolis 克里索波里斯  
Chrysothemis 克里索甘密斯  
Chthonius 刻苏纽斯  
Cianoï 西乌斯人  
Cichorius 西考流斯  
Cicones 西科尼斯  
Cicurinus 西库瑞努斯  
Cilicia 西里西亚  
Calix 西利克斯  
Cilles 西勒斯  
Cimbri 廷布里  
Cimmerians 辛米里亚人  
Cimolia 西摩利亚  
Cimon 西蒙  
Cineas 辛尼阿斯  
Cinna 辛纳  
Cios 西奥斯  
Circaeum 色西姆  
Circe 喀耳刻  
Cirrha 色拉  
Cirta 色塔

Cissides 赛西德  
 Cissius 赛休斯  
 Cithaeron 西第朗  
 Cition 西蒂昂  
 Citium 西蒂姆  
 Cius 西乌斯  
 Claudius 克劳狄斯  
 Clazomenae 克拉卓美尼  
 Clearchus 刻里克斯  
 Cleida 克莱达  
 Cleinias 克莱尼阿斯  
 Cleinippides 克莱尼庇德  
 Cleinius 克莱纽斯  
 Cleisthenes 克里斯提尼  
 Cleitarchus 克莱塔克斯  
 Cleitor 克莱托  
 Cleitus 克莱都斯  
 Cleocritus 克里奥克瑞都斯  
 Cleodaeus 克里奥迪乌斯  
 Cleomantis 克里奥曼蒂斯  
 Cleombrotus 克里奥布罗都斯  
 Cleomenes 克里奥米尼斯  
 Cleon 克里昂  
 Cleonae 克里奥尼  
 Cleona 克里奥纳  
 Cleonnis 克里昂尼斯  
 Cleonymus 克里奥尼穆斯  
 Cleopatra 克里奥帕特拉  
 Cleophis 克丽奥菲斯  
 Cleophon 克里奥奉  
 Cleopompus 克里奥庞帕斯  
 Cleptius 克里普久斯  
 Cleri 克里瑞  
 Chnon 克利依  
 Clonus 克洛纽斯

Clusium 克禄西姆  
 Clytius 克利久斯  
 Cnemus 内谟斯  
 Cnidia 尼狄亚  
 Cnidinium 尼迪尼姆  
 Cnidus 尼多斯  
 Cnossus 诺苏斯  
 Cocalus 科卡卢斯  
 Cocytus 科赛都斯  
 Coele Syria 内叙利亚  
 Coelius 西留斯  
 Coenus 西努斯  
 Coeus 西乌斯  
 Colchi 科尔契  
 Colchis 科尔契斯  
 Collatia 科拉夏  
 Colon 科降  
 Coloniae 科洛尼  
 Colophon 科洛奉  
 Colossae 科洛西  
 Comanus 科玛努斯  
 Cominius 科米纽斯  
 Commagene 康玛吉尼  
 Companions 亲随  
 Comus 康穆斯  
 Canon 科农  
 Contobris 坎托布瑞斯  
 Contoniatius 坎托尼阿都斯  
 Coprates 科普拉底  
 Cora 科拉  
 Coragus 科拉古斯  
 Corcinas 科西纳斯  
 Coreyra 科孚  
 Cordisci 科迪西  
 Core 科里

Corfinium	科芳尼姆	Cremera	克里米拉
Corinth	科林斯	Crenides	克里奈德
Cornelius	高乃留斯	Creon	克里昂
Cornissus	高尼苏斯	Cres	克里斯
Coroebus	科里巴斯	Cresphontes	克里斯丰底
Coroneia	科罗尼亚	Crete	克里特
Coronis	科罗尼斯	Cretheus	克里修斯
Coronus	科罗努斯	Cretopolis	克里托波里斯
Corsiae	科昔伊	Creusa	克留萨
Corsica	科西嘉	Crimise	克里米斯
Cortona	科托纳	Crimisus	克里米苏斯
Corybantes	科里巴斯信徒	Crinacus	克里纳库斯
Corybas	科里巴斯	Crinippus	克瑞尼帕斯
Corydallus	科里达卢斯	Crisaeon	克瑞塞鸿
Corynetes	科里尼底	Crison	克瑞逊
Coryphasium	科里法西姆	Critias	克瑞蒂阿斯
Corythus	科里朱斯	Critolaus	克瑞托劳斯
Cos	考斯	Crius	克流斯
Cosconius	科斯科纽斯	Croesus	克里苏斯
Cossaeans	科萨亚人	Crommyon	克罗美昂
Cossus	科苏斯	Cronion	克罗尼昂
Cothon	科松	Cronium	克罗尼姆
Cotta	科塔	Cronius	克罗纽斯
Cotyora	科特奥拉	Cronus	克罗努斯
Cotys	科特斯	Croton	克罗顿
Crannon	克朗依	Crotona	克罗托纳
Crassus	克拉苏	Crustumium	克鲁斯图密里姆
Craterus	克拉提鲁斯	Crytidas	克里蒂达斯
Crates	克拉底	Ctesias	帖西阿斯
Cratesipolis	克拉提西波里斯	Ctesicles	帖西克利
Cratesippidas	克拉提西庇达斯	Ctesippus	帖西皮普斯
Cratevas	克拉提瓦斯	Cumae	库米
Crathis	克拉昔斯	Cunaxa	库纳克萨
Crato	克拉托	Curetes	丘里底
Craton	克拉顿	Curatius	库瑞阿久斯

Curibus 库瑞巴斯  
 Curitinus 库瑞蒂努斯  
 Curtius, Marcus 克尔久斯, 马可斯  
 Cyane 赛阿妮  
 Cynean rocks 赛阿尼安岩  
 Cyaxares 赛阿克萨里斯  
 Cybele 西比利  
 Cybelus 西比卢斯  
 Cychreus 西克里乌斯  
 Cyclades 赛克拉德  
 Cyclopes 赛克洛庇斯  
 Cygnus 赛克努斯  
 Cydippe 赛迪普  
 Cydonia 赛多尼亚  
 Cydrolaus 赛德多劳斯  
 Cynda 赛因达  
 Cyllene 赛勒尼  
 Cylon 赛隆  
 Cyne 赛麦  
 Cynamolgi 赛纳摩吉  
 Cynegi 赛尼吉  
 Cynna 辛纳  
 Cynosarges 赛诺萨古斯  
 Cynossema 赛诺西玛  
 Cyparissia 赛帕瑞西亚  
 Cyparissus 赛帕瑞苏斯  
 Cyprus 塞浦路斯  
 Cypselus 塞浦西卢斯  
 Cyrbe 色毕  
 Cyrbia 色比亚  
 Cyrene 塞伦  
 Cyrus 色努斯  
 Cyrus the Great 居鲁士大帝  
 Cyrus the Younger 小居鲁士  
 Cythera 赛舍拉

Cytherea 赛舍里  
 Cythnos 赛什诺斯  
 Cytinium 赛蒂尼姆  
 Cytus 赛都斯  
 Cyzicenes 西兹昔尼斯  
 Cyzicenus 西兹昔努斯  
 Cyzicus 西兹库斯

# D

Dactyli 达克特利  
 Dactyls 达克特尔  
 Daedaleia 迪达利亚  
 Daedalus 迪达卢斯  
 Daemenes 达米尼斯  
 Dalis 达利斯  
 Damarete 达玛里蒂  
 Damas 达玛斯  
 Damascus 大马士革  
 Damis 达米斯  
 Damon 达蒙  
 Damophilus 达摩非卢斯  
 Damoteles 达摩特勒斯  
 Danae 达妮  
 Danaus 达劳斯  
 Dandes 丹德斯  
 Danube 多瑙河  
 Daphnaeus 达夫尼乌斯  
 Daphne 达夫妮  
 Daphnis 达弗尼斯  
 Dardanians 达达尼亚人  
 Dardanus 达达努斯  
 Darius 大流士  
 Daric 达里克银币  
 Dascon 达斯康  
 Datames 达塔密斯  
 Datis 达蒂斯



Daunia 道尼亚	Demotion 笛摩蒂昂
Debae 迪贝	Demosthenes 笛摩昔尼斯
Deballus 迪贝卢斯	Demostratus 笛摩斯特拉都斯
Decelea 迪西利亚	Demotion 笛摩蒂昂
Decius 迪修斯	Derbici 德比西人
Deianeira 笛阿妮拉	Derceto 德西托
Deidameia 戴达米业	Dercylidas 德西利达斯
Deinias 戴尼阿斯	Derians 德瑞斯人
Deinocrates 戴诺克拉底	Deucalion 丢卡利翁
Deinomenes 戴诺米尼斯	Dexamenus 德克萨米努斯
Deioces 戴奥西斯	Dexippus 笛克西帕斯
Deiphobus 戴丰巴斯	Dexitheus 笛克西修斯
Deiphontes 戴芳底	Dia 戴业
Deipyle 戴底勒	Diadochi 戴多契
Delia 迪利亚	Diagoras 笛哥拉斯
Delian league 提洛同盟	Dicaearchia 狄西阿契亚
Delium 迪利姆	Dicaearchus 狄西阿克斯
Delos 提洛	Dicaeopolis 狄西奥波里斯
Delphi 德尔斐	Dicta 狄克塔
Delphinium 德尔斐尼姆	Dieton 狄克顿
Demades 迪玛德斯	Dictynna 狄克廷纳
Demaratus 笛玛拉都斯	Didyma 迪第玛
Demarchus 笛玛克斯	Diegylis 戴吉利斯
Demareta 笛玛里塔	Dike 狄克;正义女神
Demeas 德米阿斯	Dimetor 狄米托
Demeter 德米特	Dimnus 狄姆努斯
Demetrias 德米特瑞阿斯	Dindyme 丁狄美
Demetrius 德米特流斯	Dio 笛欧
Democleides 德谟克莱德	Diocleides 戴奥克莱德
Democritus 德谟克利特	Diocles 戴奥克利
Demogenes 笛摩吉尼斯	Diodorus Siculus 狄奥多罗斯·西库卢斯
Demoleon 笛摩利昂	Diodotus 戴奥多都斯
Demonax 笛摩纳克斯	Diomedes 戴奥米德
Demophilus 笛摩菲卢斯	Diomedon 戴奥米敦
Demophon 笛摩奉	Dion 狄昂



Dionysi 戴奥尼西  
 Dionysia 戴奥尼西亚  
 Dionysiadae 狄俄尼索斯家族  
 Dionysias 戴奥尼西阿斯  
 Dionysius 狄奥尼修斯  
 Dionysodorus 戴奥尼索多鲁斯  
 Dionysus 狄俄尼索斯  
 Diophantus 戴奥芳都斯  
 Dioscori 戴奥斯科瑞  
 Dioscorides 戴奥斯科瑞德  
 Dioscuri 戴奥斯科瑞  
 Dioseurias 戴奥斯科瑞阿斯  
 Diophantus 戴奥芳都斯  
 Diospolis 戴奥斯科波里斯  
 Diotimus 戴奥蒂穆斯  
 Diotrepes 戴奥特里菲斯  
 Dioxippus 戴奥克赛帕斯  
 Diphilas 迪菲拉斯  
 Diphilus 迪菲卢斯  
 Dirce 德西  
 Ditalces 迪塔尔西斯  
 Dium 迪姆  
 Diyllus 迪卢斯  
 Docimus 多西穆斯  
 Dodona 多多纳  
 Doia 多伊亚  
 Dolopes 多洛庇斯  
 Domitius, Gnaeus Domitius Ahenobarbus  
 耐格乌斯·杜米久斯·阿享诺巴布斯  
 Doricus 多瑞库斯  
 Doriens 多里伊斯  
 Dorieus 多瑞乌斯  
 Dorimachus 多瑞玛克斯  
 Doris 多里斯  
 Doriscus 多瑞斯库斯

Doristhus 多瑞斯朱斯  
 Dorus 多鲁斯  
 Dorylaeum 多里利姆  
 Dosiades 多西阿德  
 Dotum 多提姆  
 Doupon 邓朋  
 Drabescus 德拉比斯库斯  
 Dracenum 德拉卡隆  
 Draco 德拉科  
 Dracon 德拉康  
 Drangi 德朗吉人  
 Drangina 德朗吉纳  
 Drepana 德里帕纳  
 Drepanum 德里帕隆  
 Drius 德流斯  
 Dromichaetes 德罗米契底  
 Dromocleides 德罗摩克莱德  
 Druids 德鲁伊教徒  
 Dryopes 德莱奥庇斯  
 Drypetis 德利庇蒂斯  
 Ducetius 杜西久斯  
 Duilhus 杜伊留斯  
 Duris 杜瑞斯  
 Dyme 狄麦  
 Dysnicetus 狄斯尼西都斯

## E

Ecbatana 伊克巴塔纳  
 Echecrates 爱契克拉底  
 Echemus 爱奇穆斯  
 Echestratus 艾奇斯特拉都斯  
 Echetla 艾奇特拉  
 Echinades 爱契纳德  
 Ecnomus 伊克诺穆斯  
 Ecregma 伊克里格玛  
 Elessa 埃莱萨

Edones 伊多尼斯人  
Egesta 伊吉斯塔  
Egypt 埃及  
Egyptus 埃吉普都斯  
Eileithya 艾利昔娅  
Eion 爱昂  
Eioneus 艾奥尼乌斯  
Eiraphiotes 埃拉斐欧底  
Eirene 艾里妮  
Elateia 伊拉提亚  
Elba 厄尔巴  
Elea 伊里亚  
Electra 伊里克特拉  
Electryon 伊里克特里昂  
Electryone 伊里克特里昂尼  
Elephantine 埃里芳廷  
Eleporus 埃里波鲁斯  
Eleus 伊琉斯  
Eleusis 伊琉西斯  
Eleutherae 伊琉瑟里  
Elimiotis 埃利米奥蒂斯  
Elis 伊利斯  
Elorium 伊洛瑞姆  
Elpines 伊尔庇尼斯  
Elpinice 艾尔普妮丝  
Elymais 伊利迈斯  
Elymi 伊利米  
Elysian Fields 伊利西亚场  
Emathion 伊玛昔昂  
Embisarus 伊姆比萨鲁斯  
Emodus 伊摩杜斯  
Empedion 伊姆皮狄昂  
Empedocles 伊姆皮多克利  
Enattaros 伊纳塔罗斯  
Encheleans 英奇利亚人

Endius 英狄斯  
Engyum 英吉姆  
Enius 伊纽斯  
Enna 英纳  
Entella 英提拉  
Entimus 英蒂穆斯  
Enyeus 伊尼乌斯  
Eordaei 伊奥迪埃  
Eos 伊奥斯  
Epaenetus 伊庇尼都斯  
Epameinon 伊巴明依  
Epameinondas 伊巴密浓达  
Epaphroditus 伊帕弗罗迪都斯  
Epeunactae 伊朴纳克提  
Ephesus 以弗所  
Ephialtes 伊斐阿底  
Ephorus 埃弗鲁斯  
Ephyra 伊非拉  
Epiclerus 伊庇克勒鲁斯  
Epicles 伊庇克利  
Epicurus 伊璧鸠鲁  
Epidamnus 伊庇达努斯  
Epidaurus 伊庇道鲁斯  
Epidicazomenus 伊庇迪卡佐米努斯  
Epigoni 伊庇果尼  
Epimenides 伊庇米尼德  
Epiphanes 伊庇法尼斯  
Epipolae 伊庇波立  
Epirus 伊庇鲁斯  
Epistrophus 伊庇斯特罗法斯  
Epitelidas 伊庇提利达斯  
Epithersides 伊庇则西德  
Epitimaeus 伊庇蒂米乌斯  
Epitus 伊庇都斯  
Epizephyrian 伊庇捷菲里亚人

Epopeus 伊波披斯  
 Erasinides 伊拉西奈德  
 Erato 埃拉托  
 Erbessus 厄比苏斯  
 Erbita 厄毕塔  
 Erechtheus 伊里克修斯  
 Erenucius 伊里纽修斯  
 Eresus 伊里苏斯  
 Eretria 伊里特里亚  
 Ergamenes 厄加米尼斯  
 Erginus 厄金努斯  
 Eriboea 伊瑞卑娅  
 Erichthonius 伊瑞克苏纽斯  
 Ericodes 伊瑞科德  
 Eridanus 伊瑞达努斯  
 Erineus 伊瑞奈斯  
 Erinyes 伊瑞尼斯  
 Eriphyle 伊瑞菲勒  
 Erreca 伊鲁卡  
 Erymnion 埃里姆依  
 Erythrae 埃里什里  
 Erythrus 埃里什鲁斯  
 Eryx 埃里克斯  
 Estioneus 伊森尼乌斯  
 Eteocles 伊特奥克利  
 Eteocretans 伊特奥克里坦  
 Eleonicus 伊特奥尼库斯  
 Etesian 伊特西安  
 Ethae 伊奈  
 Ethiopia 埃塞俄比亚  
 Etna 伊特纳  
 Etruria 伊楚里亚  
 Euadna 优阿德纳  
 Euaenetus 优伊尼都斯  
 Euaephnus 优伊弗努斯

Euandrus 优安德鲁斯  
 Euanthes 优安则斯  
 Eubatus 优巴都斯  
 Euboea 优卑亚  
 Eubulides 优布利德  
 Eubulus 优布拉斯  
 Eucharistus 优查瑞斯都斯  
 Eucleides 优克莱德  
 Euctemon 优克提蒙  
 Eudaemon 优迪蒙  
 Eudamidas 优达米达斯  
 Eudamus 优达穆斯  
 Eudemus 优迪穆斯  
 Eudocimus 优多西穆斯  
 Eudoxus 优多克苏斯  
 Euenus 优伊努斯  
 Euhemerus 优赫门鲁斯  
 Euhesperis 优赫斯披瑞斯  
 Eua 优伊亚  
 Eulaeus 优里乌斯  
 Eumachus 优玛克斯  
 Eumelus 优密卢斯  
 Eumenes 攸门尼斯  
 Eumolpidae 优摩帕斯家族  
 Eumolpus 优摩帕斯  
 Eunes 优尼斯  
 Eunomia 优诺米亚  
 Eunomius 优诺缪斯  
 Euonymus 优奥尼穆斯  
 Eupalamus 优帕拉穆斯  
 Euphaes 优菲斯  
 Euphemus 优斐穆斯  
 Euphenes 优斐尼斯  
 Euphorbus 优福巴斯  
 Euphrates 幼发拉底

Euphron 优弗朗  
Eupolemus 优波勒穆斯  
Eupolis 优波里斯  
Euripides 欧里庇德斯  
Euripus 优里帕斯  
Europa 欧罗芭  
Europe 欧罗普  
Eurotas 优罗塔斯  
Eurybia 优里拜亚  
Eurybiades 优里拜阿德  
Eurydice 优里迪丝  
Euryelus 优里伊卢斯  
Eurymedon 优里米敦  
Eurymenae 优里米尼  
Eurynomus 优里诺穆斯  
Eurypontids 优里庞帝系  
Eurystheus 优里斯修斯  
Eurytion 优里蒂昂  
Eurytus 优里都斯  
Eusebius 优西拜乌斯  
Euteles 优提勒斯  
Euterpe 欧忒耳珀  
Euthippus 优昔帕斯  
Euthycrates 优特克拉底  
Euthycritus 优特克瑞都斯  
Euthydemus 优特迪穆斯  
Euthydice 优特迪丝  
Euthymenes 优特米尼斯  
Euthynes 优特尼斯  
Euxinus 优克森努斯  
Euxenippus 优克森尼帕斯  
Evaenetus 伊维尼都斯  
Evager 伊凡杰  
Evagoras 伊凡哥拉斯  
Evander 伊凡德

Evenus 伊维努斯  
Evetion 伊维提昂  
Evitus 伊维都斯  
Exaenetus 埃克西尼都斯  
Exceestides 埃克昔斯泰德  
Excecestus 埃克昔斯都斯

## F

Fabius Fabricianus 费比乌斯·法布瑞西  
阿努斯  
Fabius, Q. Fabius Maximus Cunctator 费比  
乌斯·麦克西穆斯  
Fabius, Q. Fabius Maximus Gurges 费比乌  
斯·麦克西穆斯·古吉斯  
Falerna 法勒纳  
Falinius 法利纽斯  
Falisci 法利西  
Faliscus 法利斯库斯  
Faunus 福努斯  
Fayum 法尤姆  
Ferentum 菲伦屯  
Fidenae 菲迪尼  
Fideniates 菲迪尼阿底  
Fifron 菲弗朗  
Fimbria 芳布里亚  
Flaccus 弗拉库斯  
Flamininus, Titus Quintius 弗拉米努斯,  
提图斯·奎因久斯  
Flaminius, Gaius 弗拉米纽斯, 盖尤斯  
Flavius 弗拉维斯  
Folius Flaccinator 弗留斯·弗拉西纳托  
Fontinius 方蒂纽斯  
Fregellae 弗里基立  
Fregellani 弗里基拉尼  
Frusino 弗鲁西诺  
Fulvius 弗尔维斯

Fulvius Stellus 弗尔维斯·斯特拉斯  
Fundanius Fundulus 方达纽斯·方杜  
卢斯  
Furius, M. Furius Camillus 弗流斯·卡米  
拉斯  
Fury 复仇女神  
Fusus 福苏斯

## G

Gabena 迦比纳  
Gabinii 加贝伊  
Gadaeus 盖迪乌斯  
Gadamala 盖达玛拉  
Gadeira 盖迪拉  
Gaia 盖娅  
Gaius 盖尤斯  
Galaestes 盖勒斯底  
Calates 盖拉底  
Galatia 盖拉夏  
Galen 格林  
Galepsus 伽勒普苏斯  
Galeria 迦勒里亚  
Gallus 盖拉斯  
Gamarga 盖玛迦  
Gandara 刚达拉  
Gandaridae 刚达瑞迪  
Ganges 恒河  
Ganymedes 刚尼米德  
Gargaza 加尔干札  
Garindanes 格林达尼斯  
Gasandi 盖桑迪  
Gaul 高卢  
Gaulus 高拉斯  
Gaurium 高里姆  
Gaza 加萨  
Ge 齐

Gedrosia 基德罗西亚  
Geganius 吉盖纽斯  
Gela 杰拉  
Gellius 杰留斯  
Gelo 杰洛  
Gelon 格降  
Gemini 杰米尼  
Gentius 金久斯  
Genucius 吉努修斯  
Genycius 珍尼修斯  
Geomori 乔摩瑞  
Geraneia 杰拉尼亚  
Germans 日耳曼人  
Gerousia 吉罗西亚  
Gerrhaeans 杰瑞安人  
Geryones 杰罗尼斯  
Gessen 杰森  
Getae 杰提  
Getion 杰蒂昂  
Gisco 季斯科  
Glaucē 格劳斯  
Glaucias 格劳西阿斯  
Glaucides 格劳塞德  
Glaucippus 格劳西帕斯  
Glaucopis 格劳科庇斯  
Glaucus 格劳库斯  
Gleneus 格勒尼乌斯  
Glos 格洛斯  
Glycera 格利西拉  
Glychatas 格利食塔斯  
Gomon 果蒙  
Gongylus 刚捷卢斯  
Gordiyene 戈尔迪尼  
Gorgias 高吉阿斯  
Gorgidas 高吉达斯

*Gorgons* 戈尔根人

*Gorgus* 戈尔古斯

*Gracchus, Gaius* 格拉古, 盖尤斯

*Graces* 美德三女神

*Granicus* 格拉尼库斯

*Greece* 希腊

*Grylus* 格里拉斯

*Grynium* 格里尼姆

*Grypus* 格里帕斯

*Gulussa* 古卢萨

*Gurassium* 古拉西姆

*Gylippus* 捷利帕斯

*Gymnasia* 捷纳西亚

*Gymnesiae* 捷尼西伊

*Gytheium* 捷昔乌姆

## II

*Hades* 哈迪斯

*Hadranon* 哈德拉依

*Hadranum* 哈德拉奴姆

*Hadrianus* 哈德瑞阿努斯

*Hadrumetum* 哈德鲁米屯

*Haemus* 赫穆斯

*Hagnon* 黑格依

*Halaesa* 哈立萨

*Halcyone* 哈尔科尼

*Halia* 哈利亚

*Haliartus* 哈利阿都斯

*Halicarnassus* 哈利卡纳苏斯

*Halicryae* 哈利赛伊

*Habeis* 哈利伊斯

*Helium* 哈利姆

*Halycus* 阿利库斯

*Halys* 哈利斯

*Hamaxitus* 哈玛色克都斯

*Hamilear* 哈米尔卡

*Hannibal* 汉尼拔

*Hanno* 汉诺

*Harmatelia* 哈玛特利亚

*Harmodius* 哈摩狄斯

*Harmonia* 哈摩尼亚

*Harpagus* 哈帕古斯

*Harpalus* 哈帕拉斯

*Harpina* 哈庇纳

*Harpine* 哈庇尼

*Hasdrubal* 哈斯德鲁巴

*Hebe* 赫柏

*Hecabe* 赫卡比

*Hecataeus* 赫卡提乌斯

*Hecataeus* 赫卡提乌斯

*Hecate* 赫克特

*Hecatomnus* 赫卡托姆努斯

*Hecatompylon* 赫卡托姆皮隆

*Hecatompylus* 赫卡托姆披卢斯

*Hecatontapylus* 赫卡顿塔披卢斯

*Hecetorus* 赫内托鲁斯

*Hector* 赫克托

*Hecuba* 赫库巴

*Hegelochus* 赫吉洛克斯

*Hegesiles* 赫吉西勒斯

*Hegesippus* 赫吉西帕斯

*Hegetoria* 赫吉托里亚

*Helen* 海伦

*Helenus* 赫勒努斯

*Heliadae* 赫利阿迪; 赫留斯家族

*Heliades* 赫利阿德

*Helica* 赫利卡

*Heliopolis* 赫利欧波里斯

*Helis* 赫利斯

*Helissus* 赫利苏斯

*Helius* 赫留斯

Hellanicus 赫拉尼库斯  
 Hellas 赫拉斯  
 Helle 赫勒  
 Hellen 赫拉斯  
 Hellenes 赫勒尼斯  
 Hellespont 海伦斯坡  
 Heloris 赫洛瑞斯  
 Helorum 赫洛隆  
 Helorus 赫洛鲁斯  
 Helots 希洛特人  
 Hemithea 赫米色  
 Heniochians 赫尼奥契人  
 Hephaestion 赫菲斯提昂  
 Hephaestus 赫菲斯托斯  
 Hera 赫拉  
 Heracleia 赫拉克利  
 Heracleidae 赫拉克勒斯家族  
 Heracleides 赫拉克莱德  
 Heracleium 赫拉克莱姆  
 Heracles 赫拉克勒斯  
 Heraea 赫里亚  
 Heraean 赫里亚人  
 Heraeum 赫里姆  
 Herais 赫拉伊斯  
 Herbessini 赫贝西尼  
 Herbessus 赫贝苏斯  
 Herbita 赫毕塔  
 Herctae 赫克提  
 Hercynian 赫西尼亚人  
 Herippidas 赫瑞波达斯  
 Hermae 赫米  
 Hermaphroditus 赫玛弗罗迪都斯  
 Hermeias 赫密阿斯  
 Hermes 赫尔墨斯  
 Hermias 赫米阿斯

Herminius 赫米纽斯  
 Hermione 赫迈欧尼  
 Hermionis 赫迈欧尼斯  
 Hermocrates 赫摩克拉底  
 Hermon 赫蒙  
 Hermus 赫木斯  
 Herna 赫罗亚  
 Herodes 希罗德  
 Herodotus 希罗多德  
 Hesiod 赫西奥德  
 Hesione 赫西奥尼  
 Hespera 赫斯披拉  
 Hesperides 赫斯庇瑞德  
 Hesperis 赫斯庇瑞德  
 Hesperitis 赫斯庇瑞蒂斯  
 Hesperoukeras 赫斯庇罗克拉斯  
 Hesperus 赫斯庇鲁斯  
 Hestia 赫斯提亚  
 Hestiaea 赫斯提亚人  
 Hestiaeotis 赫斯提亚伊蒂斯  
 Hetoemaridas 赫提玛瑞达斯  
 Hexapyla 赫萨克庇拉  
 Hicetes 希西提斯  
 Hiempsal 海姆普萨  
 Hiera 海拉  
 Hierax 海拉克斯  
 Hieromnemon 海罗尼蒙  
 Hieron 海朗  
 Hiero 海罗  
 Hieronymus 海罗尼穆斯  
 Himalia 希玛利亚  
 Himera 希米拉  
 Himeraea 希米拉  
 Himerus 希米鲁斯  
 Himilcar 希米卡



Himicon 希米卡  
Hindu Kush 兴都库什  
Hippalcimus 海帕西穆斯  
Hipparchus 希帕克斯  
Hipparinus 海帕瑞努斯  
Hippeion 希皮昂  
Hippias 希皮阿斯  
Hippius 希皮乌斯  
Hippo 希波  
Hippocentaurs 希波森陶尔  
Hippocoon 希波库恩  
Hippocrates 希波克拉底  
Hippodamas 希波达玛斯  
Hippodameia 希波达美娅  
Hippodrome 七里宫  
Hippolyte 希波利特  
Hippolytus 希波莱都斯  
Hippomedon 希波米敦  
Hippomenes 希波米尼斯  
Hipponiatae 希波尼阿提  
Hipponicus 希波尼库斯  
Hipponium 希波尼姆  
Hipponous 希波诺斯  
Hippostratus 希波斯特拉都斯  
Hippotes 希波底  
Hippotion 希波提昂  
Hippu 希朴  
Hispanus 希斯帕努斯  
Histiaea 希斯提亚  
Hodites 荷迪底  
Holophernes 荷洛菲尼斯  
Homadus 贺马杜斯  
Homer 荷马  
Horatius 贺拉久斯  
Horatius, M. Horatius Cocles 贺拉久斯·

柯克利  
Horus 荷鲁斯  
Hostilius, Tullus 贺斯蒂留斯·屠卢斯  
Hya 海亚  
Hyacinthus 海森朱斯  
Hyampolis 海姆波里斯  
Hyapates 海阿佩底  
Hybla 海布拉  
Hyblaeus 海布列乌斯  
Hyccara 海卡拉  
Hydaspes 海达斯波斯  
Hyllus 海卢斯  
Hylophagi 海洛法吉  
Hymettus 海麦都斯  
Hypanis 海帕尼斯  
Hyperbius 海帕拜阿斯  
Hyperboreans 海帕波里安:极北之地  
Hypereides 海帕瑞德  
Hyperion 海帕瑞昂  
Hypermnestra 海帕姆尼斯特拉  
Hyphasis 海发西斯  
Hypsaeus 海普西乌斯  
Hypseus 海普修斯  
Hyracia 海拉西亚  
Hyrcania 海卡尼亚  
Hyrcanus 海卡努斯  
Hysiae 海西伊  
Hystaspes 海斯塔斯底斯  
■  
Iactia 埃伊夏  
Ialysians 伊阿利西斯人  
Ialysis 伊阿利西斯  
Ialysus 伊阿利苏斯  
Iamblichus 伊安布利克斯  
Iambulus 伊安布卢斯



Iampsamus 伊安普萨穆斯  
lao 伊奥  
lapetus 伊阿披都斯  
lapygia 伊阿披基业  
lardanus 伊阿达努斯  
las 伊阿斯  
lasion 伊阿森  
lasus 伊阿苏斯  
lber 伊伯  
lberia 伊比里亚  
Icarus 爱卡鲁斯  
Ichthyophagi 伊克西欧法吉  
Ictis 埃克蒂斯  
lda 爱达  
Idaea 爱迪娅  
Ide 爱迪  
Idomeneus 艾多麦纽斯  
Idrieus 艾德里乌斯  
Idumaea 以土买  
Ielysus 伊利苏斯  
Ilarus 埃拉鲁斯  
Iliad 伊利亚特  
Iliadae 伊利亚迪  
Ilium 伊利姆  
Illyria 伊利里亚  
Ilus 伊卢斯  
Imbros 因布罗斯  
Imperiosus 因帕里奥苏斯  
Inachus 爱纳克斯  
Inaros 爱纳罗斯  
India 印度  
Indibelis 英狄贝利斯  
Indortes 英多底  
Inessa 爱尼萨  
Ino 英诺

Interamna 英特拉姆纳  
Io 爱奥  
lobates 爱奥巴底  
Iolacia 爱奥利亚  
Iolacis 爱奥拉伊斯  
Iolaea 爱奥利斯  
Iolaeium 爱奥拉伊姆  
Iolaus 爱奥劳斯  
Iolci 爱奥尔西  
Ioleus 爱奥库斯  
Iole 爱奥勒  
Iollas 爱奥拉斯  
Ionda 艾昂达  
Iones 爱奥尼斯  
Ionian 爱奥尼亚  
Iontora 爱昂托拉  
Ioppe 爱奥庇  
Iozygi 爱奥齐吉  
Iphianaira 伊斐阿尼拉  
Iphicles 伊斐克利  
Iphiclus 伊斐克卢斯  
Iphicrates 伊斐克拉底  
Iphigenia 伊斐吉妮娅  
Iphimedeia 伊斐美迪娅  
Iphitus 伊斐都斯  
Irene 伊里妮  
Iris 伊里斯  
Isarchus 埃萨克斯  
Isaurians 伊索里亚人  
Ischolas 伊斯考拉斯  
Isiae 艾希伊  
Isidorus 伊希多鲁斯  
Isis 伊希斯  
Ismene 伊斯米妮  
Ismenias 伊斯门尼阿斯

Ismenus 伊斯门努斯  
Isocrates 伊索克拉底  
Isodice 伊索迪西  
Isoples 伊索普勒斯  
Issa 伊萨  
Issus 伊苏斯  
Istanbul 伊斯坦堡  
Ister 伊斯特  
Isthmian 地峡运动会  
Isthmus of Corinth 科林斯地峡  
Istolatus 伊斯托拉久斯  
Istrians 伊斯特里亚人  
Italiote Greeks 希裔意大利人  
Italia 伊塔利亚  
Italium 伊塔利姆  
Italy 意大利  
Ithaca 伊色克  
Ithome 伊索姆  
Ithycles 埃提克利  
Ithyphallus 埃提法卢斯  
Itone 埃托尼  
Itori 埃托奈  
Itoris 埃托尼斯  
Itorus 埃托努斯  
Iulius 朱留斯  
Iulus 朱卢斯  
Iunius 朱纽斯  
Ixion 埃克赛昂

J

Jason 贾森  
Jaxartes 雅克萨提斯河  
Jerusalem 耶路撒冷  
Jews 犹太人  
Jocasta 约卡斯塔  
Jocastus 约卡斯都斯

Joppa 约帕  
Judaea 犹太  
Jugurtha 朱古达  
Julian 朱理安  
Julius Gaus 尤利乌斯·盖尤斯  
Julius Canus 尤利乌斯·卡努斯  
Julius Proculus 尤利乌斯·普罗库卢斯  
Junius 朱纽斯  
Juno 朱诺  
Jupiter 朱庇特

K

Keras 克拉斯  
Koinos 柯伊诺斯  
Kourotrophos 柯罗特罗弗斯

L

Labdalum 拉布达隆  
Labiei 拉比西人  
Labotas 拉波塔斯  
Labyrinth 拉拜林斯  
Laccium 拉西姆  
Lacedaemon 拉斯地蒙  
Lachares 拉查里斯  
Laches 拉奇斯  
Lacinia 拉西尼亚  
Lacinius 拉西纽斯  
Laconia 拉柯尼亚  
Lacrates 拉克拉底  
Lactuca 拉克图卡  
Lade 拉德  
Ladon 拉敦  
Laeanites 利阿奈底  
Laelius 利留斯  
Laenas 利纳斯  
Laertes 利特斯  
Lagni 拉格尼

Lagus 拉古斯  
 Laius 拉乌斯  
 Lamachus 拉玛克斯  
 Lania 拉米亚  
 Lamius 拉缪斯  
 Lampeia 朗皮亚  
 Lampon 朗潘  
 Lamponius 兰波纽斯  
 Lampsacus 兰普萨库斯  
 Lamus 拉穆斯  
 Lanassa 拉纳莎  
 Lanuvium 拉奴维姆  
 Laocoon 劳侃  
 Laodiceia 劳迪西亚  
 Laomedon 劳美敦  
 Laosthenidas 劳昔尼达斯  
 Lapiths 拉佩兹  
 Lapithes 拉佩则斯  
 Lapithia 拉佩提亚  
 Lapithus 拉佩朱斯  
 Laranda 拉朗达  
 Larissa 拉立沙  
 Lesion 拉西昂  
 Lasthenes 拉昔尼斯  
 Lateranus 拉特拉努斯  
 Latin 拉丁  
 Latinus 拉丁努斯  
 Latmia 拉特米亚  
 Latomiae 拉托米伊  
 Laurium 劳里姆  
 Laus 劳斯  
 Laustolae 劳斯托立  
 Lavinia 拉维妮娅  
 Lavinius 拉维纽斯  
 Leandras 勒安德瑞阿斯

Lebadeia 勒贝迪  
 Lebanon 黎巴嫩  
 Lechaenum 李契姆  
 Leda 黎达  
 Leitus 利都斯  
 Lemnos 林诺斯  
 Lenaeon festival 勒尼亚祭典  
 Lenaeus 黎尼乌斯  
 Lentulus 伦图卢斯  
 Leocrates 李奥克拉底  
 Leocritus 李奥克瑞都斯  
 Leonidas 李奥尼达斯  
 Leonides 李奥尼德  
 Leonnatus 李昂纳都斯  
 Leonteus 李昂提乌斯  
 Leontini 李昂蒂尼  
 Leos 李奥斯  
 Leosthenes 李奥昔尼斯  
 Leostratus 李奥斯特拉都斯  
 Leotrophides 李奥特罗斐德  
 Leotychides 李奥特契德  
 Leptines 列普廷 列普蒂尼斯  
 Lerna 勒纳  
 Lesbos 列士波斯  
 Lethe 列什  
 Leto 勒托  
 Letodorus 列托多鲁斯  
 Leuca 琉卡  
 Leucani 琉堪尼  
 Leucanians 琉卡尼亚人  
 Leucas 琉卡斯  
 Leucaspis 琉卡斯庇斯  
 Leucippus 琉西帕斯  
 Leucon 琉康  
 Leucophrys 琉科弗里斯

Leucothea 琉柯色  
Leuctra 琉克特拉  
Leuctrus 琉克特鲁斯  
Liber 李柏  
Libya 利比亚  
Libyphoenicians 利比腓尼基人  
Libys 利拜斯  
Libyssa 利拜撒  
Lichas 利查斯  
Licinius, C. Licinius Sacerdos 黎西纽斯·萨  
色多斯  
Licinius, C. Licinius Stolo 黎西纽斯·斯  
托洛  
Licinius, L. Licinius Lucullus 黎西纽斯·卢  
库拉斯  
Licinius, M. Licinius Crassus 黎西纽斯·克  
拉苏  
Licinius, P. Licinius Crassus 黎西纽斯·克  
拉苏  
Licymnius 黎西姆纽斯  
Liguria 黎古里亚  
Lilybaeum 利列宾姆  
Lindus 林杜斯  
Linus 黎努斯  
Lipara 黎帕拉  
Lipari 黎帕里  
Liparus 黎珀鲁斯  
Liphlus 黎弗卢斯  
Liphoecua 黎菲考  
Lissus 黎苏斯  
Livius 利维乌斯  
Locri 洛克里  
Locris 洛克瑞斯  
Loitanus 洛伊塔努斯  
Lombards 伦巴底人

Longa 隆迦  
Longon 隆冈  
Longus 隆古斯  
Loryma 洛里玛  
Lucania 卢卡尼亚  
Luceria 卢西里亚  
Lucian 卢西安  
Lucius 卢契乌斯  
Lucretia 卢克理霞  
Lucretius 卢克里久斯  
Lucullus 卢库拉斯  
Lusitania 路西塔尼亚  
Lutatius Catulus 卢塔久斯·卡图拉斯  
Lutatius, Q. Lutatius Catulus 卢塔久斯·卡  
图拉斯  
Lycaonia 黎卡奥尼亚  
Lycastus 黎卡斯都斯  
Lychnitis 黎克奈蒂斯  
Lycia 吕西亚  
Lyciscus 吕西库斯  
Lycius 吕修斯  
Lycomedes 黎科米德  
Lycon 黎坎  
Lycopus 莱柯披斯  
Lycophron 莱柯弗朗  
Lyctius 莱克久斯  
Lyctus 莱克都斯  
Lycurgus 莱克格斯  
Lycus 黎库斯  
Lydia 利底亚  
Lyncestians 林西斯蒂斯家族  
Lynessus 列尼苏斯  
Lysander 赖山德  
Lysanias 赖萨尼阿斯  
Lysiades 黎昔阿德

Lysias 黎昔阿斯  
 Lysicles 黎昔克利  
 Lysicrates 黎西克拉底  
 Lysimacheia 黎西玛奇亚  
 Lysimachides 黎西玛契德  
 Lysimachus 黎西玛克斯  
 Lysis 黎昔斯  
 Lysistratus 黎昔斯特拉都斯  
 Lysitheaides 黎西瑟德  
 Lysitheus 黎西修斯

# M

Maceae 马凯伊  
 Macar 马卡  
 Macareus 马卡流斯  
 Macaria 马卡里亚  
 Macedon 马其顿  
 Macedonicus 马其顿尼库斯  
 Macella 马西拉  
 Macellus 马西拉斯  
 Macerinus 马西瑞努斯  
 Machaon 马查昂  
 Macronians 马克罗西亚人  
 Madetes 马德底  
 Maea 密亚  
 Maelius 密留斯  
 Maedice 密迪斯  
 Maemacterion 密玛克特里昂  
 Maemilius 密米留斯  
 Maenads 密纳兹 酒神崇拜者  
 Maenaliens 密纳利亚人  
 Maenonian 米奥尼亚人  
 Maeotis 米奥蒂斯  
 Magi 祆教祭司  
 Magnesia 马格尼西亚  
 Mago 玛果

Magus 玛古斯  
 Maia 马亚  
 Malacus 马拉库斯  
 Malea 马利亚  
 Malis 马利斯  
 Mallius 马留斯  
 Malus 玛卢斯  
 Mamercus 玛默库斯  
 Mamertina 玛默蒂纳  
 Mamertines 玛默廷人  
 Mamertinus 玛默努斯  
 Mamertos 玛默托斯  
 Mamilus 玛米拉斯  
 Mancinus 曼西努斯  
 Mandane 曼达妮  
 Manilius 马尼留斯  
 Manius 马纽斯  
 Manlius 曼留斯  
 Mantias 曼蒂阿斯  
 Mantinea 曼蒂尼  
 Mantitheus 曼蒂修斯  
 Manto 曼托  
 Maranitae 玛拉奈提  
 Marathon 马拉松  
 Marathus 马拉朱斯  
 Marcius, Ancus 马修斯·安库斯  
 Marcius, Cn. Marcius Coriolanus 马修斯·科瑞欧拉努斯  
 Marcus 马可斯  
 Mardi 马迪  
 Mardonius 玛多纽斯  
 Margana 马迦纳  
 Maria 马里亚  
 Marion 马里昂  
 Marium 马里姆

Marius, Gaius 马留, 盖尤斯  
Marmares 玛马里斯  
Maron 玛降  
Maroneia 玛罗尼亚  
Marpe 玛普  
Marrus 马鲁斯  
Mars 马尔斯  
Marsi 马西人  
Marsyas 马西阿斯  
Masinissa 马西尼撒  
Massagetae 马撒吉提人  
Massalia 马萨利亚  
Massani 马萨尼  
Matho 马索  
Matris 马垂斯  
Mauretania 茅里塔尼亚  
Maurusa 毛鲁萨  
Mausolus 毛索卢斯  
Mazaesus 马舍乌斯  
Mazara 马札拉  
Mazarin 马札林  
Mazarus 马札鲁斯  
Meander 米安德  
Mecyberna 麦西伯那  
Medea 米狄亚  
Medes 米堤亚人  
Media 米地亚  
Mediolanus 米地奥拉努斯  
Medius 米狄斯  
Medocus 麦多库斯  
Medullia 梅度利亚  
Medullinus 梅度利努斯  
Medus 米杜斯  
Medusa 美杜莎  
Megabari 麦加巴里

Megabates 麦加巴底  
Megabyzus 米嘉柏苏斯  
Megacles 麦加克利  
Megalepolis 麦加勒波里斯  
Megallis 麦加利斯  
Megalopolis 麦加洛波里斯  
Megapenthes 麦加平则斯  
Megara 麦加拉  
Megaris 麦加瑞斯  
Meion 密昂  
Melaesus 密利乌斯  
Melampus 米连帕斯  
Melanchaetes 麦兰奇底  
Melanippe 麦兰尼庇  
Meleager 默利杰  
Meletus 梅勒都斯  
Melis 梅利斯  
Melisseus 梅利修斯  
Melissus 梅利苏斯  
Melite 密利提  
Melitene 梅利提尼  
Melitia 梅利夏  
Melkart 墨尔克特  
Melos 米洛斯  
Melpomene 墨尔波墨涅  
Memmius 门缪斯  
Memnon 门依  
Memphis 孟非斯  
Memphites 孟非底  
Menae 米尼  
Menaenum 麦尼隆  
Menander 米南德  
Menas 麦内斯  
Mencherinus 明奇瑞努斯  
Mendes 门德

Mene 麦内  
Menedemus 麦内迪穆斯  
Menelaus 麦内劳斯  
Menellaeus 麦内利乌斯  
Menenius 麦内纽斯  
Menes 麦尼斯  
Menestheus 麦内昔乌斯  
Menidas 明尼达斯  
Menippus 明尼帕斯  
Meniscus 明尼斯库斯  
Menodotus 明诺多都斯  
Monoceus 明尼西乌斯  
Menoetas 明尼塔斯  
Menoetius 明尼久斯  
Menon 米依  
Mentor 门托  
Menyllus 麦尼拉斯  
Meriones 默瑞欧尼斯  
Merne 麦里  
Merope 麦罗普  
Meropes 麦罗庇斯  
Merops 麦罗普斯  
Meros 米罗斯  
Merula 麦鲁拉  
Meschela 梅斯奇拉  
Mesopotamia 美索不达米亚  
Messana 墨撒纳  
Messapian 梅撒庇安  
Messena 美西纳  
Messene 梅西尼  
Messenia 麦西尼亚  
Metallis 梅塔利斯  
Metapontian 梅塔朋提安  
Metapontum 梅塔朋屯  
Metellus 梅提拉斯

Methana 梅桑纳  
Methone 梅松尼  
Methyma 梅提玛  
Methymna 梅提姆纳  
Metion 米森  
Meton 米顿  
Metope 米托庇  
Metropolis 梅特罗波里斯  
Micatani 密卡塔尼  
Micinas 迈西纳斯  
Micion 迈西昂  
Micipsa 迈西普撒  
Micythus 密昔朱斯  
Midas 迈达斯  
Miletus 米勒都斯  
Milo 米洛  
Miltiades 密提阿德  
Miltine 密蒂尼  
Mimas 密玛斯  
Mindarus 明达鲁斯  
Mindyrides 明迪瑞德  
Minoa 迈诺亚  
Minos 迈诺斯  
Minotaur 迈诺陶尔  
Minucius 米努修斯  
Minyans 米尼安  
Misenum 美西降姆  
Mithridates 米塞瑞达底  
Mithrines 米塞瑞尼斯  
Mithrobarzanes 米塞罗巴札尼斯  
Mitrephorus 米特里弗鲁斯  
Mitylene 米蒂勒尼  
Mnaseas 纳西阿斯  
Mnasicles 纳西克利  
Mnasippus 纳西帕斯

Mnemosyne 奈摩昔妮  
Mnesitheides 尼西昔德  
Moceltes 摩西尔底  
Moeris 米瑞斯  
Molcestes 摩尔西斯底  
Molion 摩利昂  
Moloch 摩洛克  
Molon 摩隆  
Molossia 摩洛西亚  
Molpadia 摩帕迪娅  
Molus 摩卢斯  
Molyccus 摩利库斯  
Molycris 摩利克里亚  
Momemphis 摩孟非斯  
Monimus 摩尼穆斯  
Mophis 摩非斯  
Mopsus 摩普苏斯  
Morgantina 摩根提纳  
Morgantinum 摩根提隆  
Moschion 摩斯契昂  
Mosynoecians 慕昔尼西亚人  
Molye 摩提伊  
Molyus 摩提卢斯  
Motyum 摩提姆  
Moyses 摩伊西斯  
Mucius, Gaius Mucius Scaevola 盖九斯·穆修斯·西伏拉  
Mugilanus 穆吉拉努斯  
Mummius, Lucius 卢契乌斯·穆米乌斯  
Munro 芒罗  
Munychia 慕尼契亚  
Musaeus 缪西乌斯  
Muse 缪斯  
Musegetes 缪西吉底  
Musicanus 缪西卡努斯

Mutilus 缪蒂留斯  
Mycale 迈卡里  
Mycenae 迈锡尼  
Mycerinus 迈西瑞努斯  
Mygdon 迈格敦  
Mylae 迈立  
Mylinus 迈利努斯  
Myndus 迈杜斯  
Myonnessus 迈安尼苏斯  
Myrcinus 墨西努斯  
Myrichides 迈瑞契德  
Myrina 迈里纳  
Myrlea 迈尔立  
Myrmidon 墨米敦  
Myronides 迈隆尼德  
Myrrhanus 迈拉努斯  
Myrtilus 迈尔蒂拉斯  
Myscellus 迈西卢斯  
Mysia 迈内亚  
Myson 迈森  
Mystichides 迈斯蒂奇德  
Mytilene 迈蒂勒尼  
Mytistratus 迈蒂斯特拉都斯  
Myus 迈乌斯

N

Nabarnes 纳巴尼斯  
Nabataeans 那巴提亚人  
Nahis 那比斯  
Napae 纳帕伊  
Napata 纳帕塔  
Napes 纳庇斯  
Naples 那不勒斯  
Narbo 纳尔波  
Naryx 纳里克斯  
Nasamones 纳萨摩尼斯人



Naupactus 瑞帕克都斯  
 Nauplia 瑞普利亚  
 Nauphus 瑞普留斯  
 Nausicles 瑞西克利  
 Nausigenes 瑞西吉尼斯  
 Nausinicus 瑞西尼库斯  
 Nausus 瑞苏斯  
 Nautius 瑞久斯  
 Naxos 纳克索斯  
 Neandrus 尼安德鲁斯  
 Neapolis 尼阿波里斯  
 Nearchus 尼阿克斯  
 Necho 尼考  
 Nectanehos 尼克塔尼布斯  
 Necyia 尼亚阿  
 Neetum 尼伊屯  
 Neileus 奈琉斯  
 Neleus 尼琉斯  
 Nemea 尼米亚  
 Nemesis 尼米西斯  
 Neocles 尼奥克利  
 Neogenes 尼奥吉尼斯  
 Neon 尼昂  
 Neoptolemus 尼奥普托勒穆斯  
 Nephele 尼非勒  
 Nephereus 尼菲流斯  
 Nepherris 尼非瑞斯  
 Nerva 尼瓦  
 Nessus 尼苏斯  
 Nestor 尼斯特  
 Nestus 尼斯都斯  
 New Carthage 新迦太基  
 Nicaea 尼西亚  
 Nicander 尼康德  
 Nicandrus 尼康德鲁斯

Nicanor 尼卡诺尔  
 Nicator 尼卡托  
 Nicephorium 尼西弗里姆  
 Niceratus 尼西拉都斯  
 Nicias 尼西阿斯  
 Nicocles 奈柯克利  
 Nicocrates 奈柯克拉底  
 Nicocreon 奈柯克里昂  
 Nicodemus 奈柯迪穆斯  
 Nicodorus 奈柯多鲁斯  
 Nicolaus 奈柯劳斯  
 Nicomachus 奈柯玛克斯  
 Nicomedeia 奈柯米迪业  
 Nicomedes 奈柯米德  
 Nicon 奈康  
 Nicophemus 奈柯费穆斯  
 Nicorontes 奈柯朗底  
 Nicostratus 奈柯斯特拉都斯  
 Nicoteles 奈柯特勒斯  
 Nile 尼罗河  
 Nileus 尼勒乌斯  
 Nineveh 尼尼微  
 Ninus 尼努斯  
 Niobe 尼欧比  
 Nireus 尼里乌斯  
 Nisa 奈萨  
 Nisaea 奈西业  
 Nisus 奈苏斯  
 Nisyros 奈西罗斯  
 Nittus 奈都斯  
 Nola 诺拉  
 Nomads 诺玛兹  
 Nomae 诺米  
 Nomius 诺米乌斯  
 Nora 诺拉

Norbanus 诺班努斯  
Notium 诺提姆  
Nuceria 瑙西里亚  
Numa Pompilius 努马·庞皮留斯  
Numantia 努曼夏  
Numerius 努麦流斯  
Numicius 努米修斯  
Numidia 努米底亚  
Numitor 努米多  
Numitorius 努米托流斯  
Nymphē 宁斐  
Nymphdorus 宁弗多鲁斯  
Nymphs 宁芙  
Nysius 奈普休斯  
Nysa 奈萨  
Nysaeon 奈西安  
Nysaeus 奈萨乌斯  
Nysium 奈西姆

O

Oceane 奥逊尼  
Oceanis 奥逊尼斯  
Oceanites 奥逊奈底  
Oceanus 奥逊努斯  
Ochimus 奥契穆斯  
Ochus 渥克斯  
Ocnus 奥克努斯  
Ocranes 奥克拉尼斯  
Octavius 屋大维乌斯  
Odessus 奥笛苏斯  
Odrysiens 奥德瑞西亚人  
Odysseus 奥德修斯  
Oeagrus 厄阿格鲁斯  
Oechalia 厄查利亚  
Oecles 厄克利  
Oedipus 厄迪帕斯

Oeneus 厄尼乌斯  
Oeniadae 厄尼阿迪  
Oenoe 厄尼  
Oenomaus 厄诺茅斯  
Oenoparas 厄诺帕拉斯  
Oenophyta 厄诺菲塔  
Oenopides 厄诺庇德  
Oenopion 厄诺皮昂  
Oeonus 厄奥努斯  
Oesyme 厄西密  
Oeta 厄塔  
Olenus 渥勒努斯  
Olympia 奥林匹亚  
Olympiacus 奥林匹亚库斯  
Olympiad 奥林匹亚会期  
Olympias 奥林庇阿斯  
Olympieum 奥林皮伊姆  
Olympius 奥林庇乌斯  
Olympus 奥林帕斯  
Olynthus 奥林苏斯  
Omphale 欧斐利  
Omphaleum 渥法利姆  
Omphalus 渥法拉斯  
Onchestus 安奇斯都斯  
Onnes 昂尼斯  
Onomarchus 欧诺玛克斯  
Ophellas 欧非拉斯  
Ophiodes 欧法奥德  
Opimius 欧庇缪斯  
Opiter 欧匹特  
Opus 欧庇斯  
Orbelus 奥比卢斯  
Orca 奥卡  
Orchomenus 奥考麦努斯  
Oreithyia 欧里昔娅

Oreius 奥留斯  
 Orestae 欧里斯提  
 Orestes 欧里斯底  
 Orestis 欧里斯蒂斯  
 Oreus 奥留斯  
 Orion 奥里昂;猎户星座  
 Orissi 奥瑞西  
 Ormenius 欧米纽斯  
 Orneae 欧尼伊  
 Ornia 欧尼亚  
 Oroetes 欧里底  
 Orontes 奥龙特斯  
 Orontobates 奥龙托巴底  
 Orophernes 奥罗夫尼斯  
 Oropus 奥罗帕斯  
 Orpheus 奥斐乌斯  
 Orsinome 奥西诺美  
 Orso 奥索  
 Orthon 欧松  
 Ortygia 奥特吉亚  
 Osiris 奥西里斯  
 Ostanos 奥斯塔尼斯  
 Ostendes 奥斯提欧德  
 Ostia 奥斯夏  
 Osvmandvas 奥斯曼达斯  
 Otacilus 奥塔西流斯  
 Otus 奥都斯  
 Oufentina 欧芳蒂纳  
 Oxathras 渥克萨色拉斯  
 Oxathres 渥克萨色里斯  
 Oxus 奥克苏斯河  
 Oxyartes 奥克西阿底  
 Oxythemis 奥克西昔密斯

P

Paches 佩奇斯

Pachynus 佩契努斯  
 Pactye 佩克提  
 Pacuvius 佩库维乌斯  
 Padus 佩杜斯  
 Paeligni 披利吉尼人  
 Paconia 皮欧尼亚  
 Paerisades 皮瑞山德  
 Pagasae 佩加西  
 Pagondas 佩冈达斯  
 Palamedes 帕拉米德  
 Palatine 帕拉廷  
 Palestine 巴勒斯坦  
 Palibothra 帕利波什拉  
 Palice 帕利斯  
 Palici 帕利西人  
 Paligni 帕利吉尼  
 Pallandium 帕兰丁姆  
 Pallas 帕拉斯  
 Pallene 帕勒尼  
 Palus 帕卢斯  
 Pammenes 庞米尼斯  
 Pamphylia 庞菲利亚  
 Pan 潘神  
 Panara 帕纳拉  
 Panares 帕纳里斯  
 Panchaea 潘奇亚  
 Panchaeitis 潘奇伊蒂斯  
 Pancratis 潘克拉蒂斯  
 Pancylus 潘西卢斯  
 Pandion 潘迪昂  
 Pandora 潘多拉  
 Pangaeus 潘吉乌斯  
 Panionia 潘爱奥尼亚  
 Panonpolis 潘隆波里斯  
 Panormus 潘诺穆斯

Panthoedas 潘昔达斯  
Panthus 潘朱斯  
Panticapaeum 潘蒂卡皮姆  
Paphlagonia 帕夫拉果尼亚  
Paphos 帕弗斯  
Papiria 帕皮里娅  
Papirius 帕皮流斯  
Paraetacene 帕里塔西尼  
Paraetonium 帕里托尼姆  
Paralus 帕拉卢斯  
Parium 帕里姆  
Parmenides 巴门尼德  
Parmenio 帕米尼奥  
Parnasia 巴纳西亚  
Parnassus 巴纳苏斯  
Paron 佩朗  
Paropanisadae 帕罗潘尼萨迪  
Paros 帕罗斯  
Parthasians 帕拉西亚人  
Parrhasius 帕拉休斯  
Partheneia 巴昔尼亚  
Partheniae 巴昔尼伊  
Parthenium 巴昔尼姆  
Parthenopaeus 帕昔诺拔乌斯  
Parthenos 帕昔诺斯  
Parthia 帕提亚  
Parthyaea 帕昔伊人  
Parysades 帕里萨德  
Parysatis 帕里萨蒂斯  
Pasiphae 帕西菲  
Pasiphilus 帕西菲拉斯  
Pasitigris 帕西底格里斯  
Patala 帕塔拉  
Patrae 佩特里  
Patrocles 佩特罗克利

Pausanias 鲍萨尼阿斯  
Pediocrates 佩迪阿克拉底  
Pediueus 佩迪乌斯  
Peiraeus 派里犹斯  
Peirene 派里尼  
Peirithous 派瑞索斯  
Peisander 派桑德  
Peisarchus 派撒克斯  
Peisistratus 庇西特拉图  
Peitholaus 彼索劳斯  
Pelagius 佩拉吉斯  
Pelagonia 佩拉果尼亚  
Pelasgians 佩拉斯基亚人  
Pelasgiotis 佩拉斯吉奥蒂斯  
Pelasgus 佩拉斯古斯  
Peleus 佩琉斯  
Peliades 珀利阿德  
Pelias 珀利阿斯  
Pelinnaeum 佩林尼姆  
Pelion 佩利昂  
Pella 佩拉  
Pellene 佩勒尼  
Pelopidas 佩洛披达斯  
Peloponnesus 伯罗奔尼撒  
Pelops 庇洛普斯  
Pelorias 庇洛瑞阿斯  
Peloris 庇洛瑞斯  
Pelusium 佩卢西姆  
Peneius 佩尼乌斯  
Peneles 佩尼勒斯  
Pentathlus 平塔什卢斯  
Penthesileia 平瑟西丽娅  
Pentheus 平修斯  
Peparethos 佩帕里索斯  
Peraea 佩里亚

Perdiccas 帕迪卡斯  
Pergamum 帕加姆  
Periander 伯瑞安德  
Periboea 伯瑞比亚  
Pericles 伯里克利  
Periclymenus 伯里克莱米努斯  
Peridiccas 帕瑞迪卡斯  
Perilaus 伯瑞劳斯  
Perimela 伯瑞美拉  
Perinthus 佩林苏斯  
Peripatetic 逍遥学派  
Periphas 佩瑞法斯  
Perpenna 帕平纳  
Perthaebia 佩里比亚  
Persephone 帕西丰尼  
Persepolis 帕西波里斯  
Perses 帕西斯  
Perseus 帕修斯  
Persia 波斯  
Persicum 帕西库姆  
Pesusia 佩鲁西亚  
Pessinus 佩西努斯  
Petes 彼得斯  
Petosarapis 佩托萨拉皮斯  
Petra 佩特拉  
Peucestes 朴西斯底  
Phacus 费库斯  
Phaeaces 斐亚西斯  
Phaeacians 斐亚赛人  
Phaeax 斐亚克斯  
Phaedon 斐顿  
Phaedra 斐德拉  
Phaedriades 斐迪瑞阿德  
Phaeon 斐昂  
Phaestus 菲斯都斯

Phaethon 菲松  
Phalaecus 费勒库斯  
Phalanthus 费兰苏斯  
Phalaris 费拉瑞斯  
Phalarium 费拉里姆  
Phalces 费尔西斯  
Phalerum 费勒隆  
Phallus 法拉斯  
Phalynus 费利努斯  
Phameas 费米阿斯  
Phanomachus 费诺玛克斯  
Phanostratus 费诺斯特拉都斯  
Pharacidas 法拉赛达斯  
Pharax 法拉克斯  
Pharradon 法卡敦  
Pharnabazus 法那巴苏斯  
Pharnaces 法纳西斯  
Pharnus 法努斯  
Pharos 法罗斯  
Pharsalus 法尔色拉斯  
Phaselis 法西利斯  
Phasis 发西斯  
Phatniticum 发特尼蒂孔  
Phayllus 菲拉斯  
Phegeus 菲吉乌斯  
Pheia 菲亚  
Pheidias 菲迪阿斯  
Pheidippus 菲迪帕斯  
Pheidon 菲敦  
Phelline 菲利尼  
Pheneus 菲尼乌斯  
Pherae 菲甲  
Pheraemon 菲里蒙  
Pherecles 菲里克利  
Pherecrates 菲里克拉底

Pherecydes 菲里赛德  
Pherendates 菲伦达底  
Pheres 菲里斯  
Persephone 帕西丰尼  
Phersis 帕西斯  
Phialeia 菲阿利亚  
Phila 斐拉  
Philadelphus 费拉德法斯  
Philae 菲莱  
Philemon 斐勒蒙  
Philia 菲利亚  
Philinus 菲利努斯  
Philip II 菲利浦二世  
Philip V 菲利浦五世  
Philip 菲利浦  
Philippi 腓力比  
Philippis 菲利庇斯  
Philippopolis 菲利浦波里斯  
Philiscus 菲利斯库斯  
Philistus 菲利斯都斯  
Philocles 斐洛克利  
Philoctetes 斐洛克特底  
Philodocus 斐洛多库斯  
Philomelus 斐洛米卢斯  
Philon 斐隆  
Philonides 斐洛尼德  
Phlophron 斐洛弗朗  
Philopoemen 斐洛坡门  
Philostratus 斐洛斯特拉都斯  
Philota 斐洛塔  
Philotas 斐洛塔斯  
Philoxenos 斐洛克森努斯  
Phineus 菲纽斯  
Phintias 芬特阿斯  
Phlegon 弗勒冈

Phlegraean 弗勒格瑞安  
Phlius 弗留斯  
Phocae 福凯伊  
Phocaea 福西亚  
Phocides 福赛德  
Phocion 福西昂  
Phocis 福西斯  
Phocus 福库斯  
Phoebe 菲比  
Phoebidas 菲比达斯  
Phoebus 菲巴斯  
Phoenix 腓尼斯  
Phoenicia 腓尼基  
Phoenicodes 腓尼科德  
Phoenix 斐尼克斯  
Pholoe 福洛伊  
Pholus 福卢斯  
Phorbas 福巴斯  
Phormia 福米亚  
Phormion 福米昂  
Phoroneus 福罗尼乌斯  
Phrasicleides 弗拉西克利德  
Phrataphernes 弗拉塔菲尼斯  
Phrixus 弗里克苏斯  
Phrygia 弗里基亚  
Phrynichus 弗里尼克斯  
Phthia 菲肯业  
Phthiotis 弗昔奥蒂斯  
Phylas 菲拉斯  
Phyle 菲勒  
Phyleus 菲勒乌斯  
Phyromachus 非罗玛克斯  
Physcon 菲斯坎  
Physcus 菲斯库斯  
Phyton 菲顿

Picenum	派西隆	Plutus	普禄都斯
Picus	皮卡斯	Pnytagoras	普尼塔哥拉斯
Pinarii	派纳流斯家族	Podaleirius	波达利流斯
Pinarius	派纳流斯	Poeas	珀阿斯
Pindar	品达	Poetelius	珀特留斯
Pinna	平纳	Polemon	波勒蒙
Piraeus	派里犹斯	Polichna	波利克纳
Pisa	比萨	Polioreetes	波利奥西底
Pisidia	毕西迪亚	Pollis	波利斯
Pisirus	毕西努斯	Pollitium	波利提姆
Pissuthnes	毕苏什尼斯	Polyaenetus	波利厄尼都斯
Pitana	披塔纳	Polyarchus	波利阿克斯
Pitane	披塔尼	Polybiadas	波利拜阿达斯
Pithecusæ	披西库撒	Polybius	波利比乌斯
Pithon	皮松	Polyboea	波利比亚
Pittacus	彼塔库斯	Polybus	波利巴斯
Pittheus	彼修斯	Polychares	波里查里斯
Pittides	彼蒂德	Polycletus	波利克莱都斯
Pityussa	彼图萨	Polycles	波利克利
Pius	庇乌斯	Polycrates	波利克拉底
Pizodarus	皮佐达鲁斯	Polydamas	波利达马斯
Plataea	普拉提亚	Polydeuces	波利丢西斯
Platus	普拉久斯	Polydorus	波利多鲁斯
Plato	柏拉图	Polyeidus	波利伊杜斯
Plautius	普劳久斯	Polyhymnia	波吕许谟尼亚 缪斯; 颂歌
Pleiades	普莱阿德; 金牛宫七星; 昴星团	Polymnastus	波利姆纳斯都斯
Pleistarchus	普莱斯塔克斯	Polymnastus	波利姆纳斯都斯
Pleistias	普莱斯蒂阿斯	Polyneices	波利尼西斯
Pleistonax	普莱斯托纳克斯	Polysperchon	波利斯帕强
Pleminius	普勒米纽斯	Polypoetes	波利庇底
Plemmyrium	普莱迈里姆	Polytropus	波利特罗帕斯
Plestica	并里斯蒂卡	Polyxenus	波利克森努斯
Pleurias	普禄里阿斯	Polyzelus	波利捷卢斯
Plotius	普洛久斯	Pometia	波米夏
Pluto 或 Pluton	普禄托	Pompaedius, Q. Pompaedius Silo	庞皮狄



斯·西洛  
 Pompeius, Quintus 庞培乌斯·奎因都斯  
 Pompilius 庞皮留斯  
 Pomponius 庞坡纽斯  
 Pontia 潘提亚  
 Pontica 潘蒂卡  
 Pontifex Maximus 祭司长,最高神只官  
 Pontius 潘久斯  
 Pontus 潘达斯  
 Popilius 波披留斯  
 Popillius, C. Popillius Laenas 波披留斯·利纳斯  
 Popillius Castus 波披留斯·卡斯都斯  
 Poplius 波普留斯  
 Poplonium 波普洛尼姆  
 Porcius, M. Porcius Cato 波修斯·加图  
 Porcius, M. Porcius Cato, the Younger 波修斯·加图;小加图  
 Porcius, M. Porcius Cato Licinianus 波修斯  
 Porticanus 波蒂卡努斯  
 Porus 波鲁斯  
 Poseideion 波塞迪昂  
 Poseidium 波塞迪姆  
 Poseidon 波塞冬  
 Poseidonia 波塞多尼亚  
 Posidonia 波塞多尼亚  
 Postumius, Aulus Postumius Albinus 波斯都缪斯·阿比努斯  
 Postumius Agrippa 波斯都缪斯·阿格里帕  
 Potami 波塔米  
 Potana 波塔纳  
 Potidaea 波蒂迪亚  
 Praeneste 普里尼斯特  
 Praetextatus 普里特克塔都斯

Praxibulus 普拉克西布拉斯  
 Praxiergus 普拉克色古斯  
 Praxippus 普拉克西帕斯  
 Praxiteles 普拉克色特勒斯  
 Prepelaus 普里披劳斯  
 Priam 普瑞安  
 Priapus 普里阿帕斯  
 Priene 普里恩  
 Pritanis 普里塔尼斯  
 Proca Silvius 普罗卡·希尔维乌斯  
 Procles 普罗克利  
 Proconneus 普罗康尼苏斯  
 Procrustes 普罗克鲁斯底  
 Proculus 普罗库卢斯  
 Proetus 普里都斯  
 Promachus 普罗玛克斯  
 Prometheus 普罗米修斯  
 Promontories 普罗蒙托里斯  
 Pronaea 普罗尼亚  
 Pronapides 普罗讷庇德  
 Pronoe 普罗妮  
 Prophthaseia 普罗弗萨西业  
 Propontia 普罗潘提斯  
 Propylaea 普罗庇利亚  
 Prorus 普罗鲁斯  
 Prosopitis 普罗索皮特斯  
 Proteus 普罗提乌斯  
 Prothoe 普罗松  
 Prothoenor 普罗昔诺尔  
 Protomachus 普罗托玛克斯  
 Proxenus 普罗克森努斯  
 Prusias 普禄西阿斯  
 Prymnis 普里姆尼斯  
 Prvtaneum 大会堂  
 Prytanis 普里塔尼斯



Psammetichus 桑米蒂克斯  
 Psaon 索昂  
 Psebaean 西毕安  
 Pseudostomon 苏多斯托蒙  
 Psoancaetire 索安西蒂斯  
 Pteleum 特利姆  
 Ptolemacus 托勒玛库斯  
 Ptolemaeus 托勒密乌斯  
 Ptolemais 托勒迈斯  
 Ptolemy I Soter 托勒密一世索特尔  
 Ptolemy II Philadelphus 托勒密二世弗拉迪法斯  
 Ptolemy IV Philopator 托勒密四世斐洛佩托  
 Ptolemy V Epiphanes 托勒密五世伊庇法尼斯  
 Ptolemy VI Philometor 托勒密六世斐洛米托  
 Ptolemy V III Physcon 托勒密八世菲斯康  
 Ptolemy Ceraunus 托勒密·西劳努斯  
 Ptolemy 托勒密  
 Publilius 巴布利留斯  
 Publius 巴布留斯  
 Pulvillus 普维拉斯  
 Puteoli 普提奥利  
 Pydna 皮德纳  
 Pygmalion 皮格玛利昂  
 Pylae 皮立  
 Pylos 皮洛斯  
 Pylus 皮卢斯  
 Pyrenees 庇里牛斯  
 Pyrgi 派吉  
 Pyrgion 派吉昂  
 Pyrigenes 皮瑞吉尼斯  
 Pyrrha 派拉

Pyrrhus 皮洛斯  
 Pythaeus 皮昔乌斯  
 Pythagoras 毕达哥拉斯  
 Pythes 皮昔斯  
 Pythian priestess 阿波罗女祭司  
 Pythias 皮提阿斯  
 Pythius 皮提乌斯  
 Pytho 皮索  
 Pythodorus 皮索多鲁斯  
 Pythodotus 皮索多都斯  
 Python 皮同  
 Pythonice 皮索妮斯  
 Pythostratus 皮索斯特拉都斯  
 Pyxus 皮克苏斯

## Q

Quinctilius 奎因克蒂久斯  
 Quinctius 奎因克久斯

## R

Rabuleius 拉布列乌斯  
 Raueses 拉乌西斯  
 Raphia 拉菲亚  
 Regillus 雷吉拉斯  
 Regillanus 雷吉拉努斯  
 Remphis 伦非斯  
 Remus 雷摩斯  
 Rhadamanthys 拉达曼苏斯  
 Rhagae 拉吉  
 Rhea 雷业  
 Rhegina 雷吉纳  
 Rhegion 雷吉昂  
 Rhegium 雷朱姆  
 Rhena 雷妮  
 Rheneia 雷尼亚  
 Rheomithres 雷奥米塞里斯  
 Rhinocolura 犀牛城

Rhium 莱姆  
Rhizophagi 莱佐法吉  
Rhodes 罗得  
Rhodopis 罗多庇斯  
Rhodos 罗多斯  
Rhodus 罗杜斯  
Rhoecus 里库斯  
Rhoeo 里欧  
Rhoeteium 里提姆  
Rhone 隆河  
Rhosaces 罗撒西斯  
Rhype 里庇  
Rome 罗马  
Romilius 罗米留斯  
Romulus 罗慕拉斯  
Roxana 罗克萨娜  
Rufus 鲁弗斯  
Rupilius 鲁披留斯  
Rutilius 鲁蒂留斯  
Rutilus 鲁蒂拉斯  
  
S  
Sabaco 萨贝柯  
Sabae 萨比  
Sabaeans 萨比安  
Sabazius 萨巴朱斯  
Sabellians 萨比利亚人  
Sacae 萨凯伊  
Sacred Band 神机营  
Saguntum 萨冈屯  
Sais 塞埃斯  
Salaminia 萨拉米尼亚  
Salamis 萨拉密斯  
Salganeus 萨刚尼乌斯  
Sallentians 萨伦提亚人  
Salmoneus 萨非摩尼乌斯

Salmonia 萨尔摩尼亚  
Salmus 萨尔穆斯  
Salmydessus 萨尔迈迪苏斯  
Salonia 萨洛尼亚  
Salvius 萨尔维斯  
Samaria 萨玛里亚  
Sambana 桑巴纳  
Sambastae 桑巴斯提  
Sambus 桑巴斯  
Samiader 萨米阿德  
Samnites 萨姆奈人  
Samnium 萨尼姆  
Samos 萨摩斯  
Samothrace 萨摩色雷斯  
Sampsiceramus 桑普西昔拉穆斯  
Samus 萨穆斯  
Saon 萨昂  
Saonnesus 萨奥尼苏斯  
Sarapion 萨拉皮昂  
Sarapis 萨拉庇斯  
Sardanapalus 萨达纳帕拉斯  
Sardes 萨德斯  
Sardinia 萨丁尼亚  
Sardis 萨迪斯  
Sargentius 萨金久斯  
Sarmatians 萨玛提亚人  
Sarpedon 萨佩敦  
Sarpedorius 萨佩多流斯  
Sasanda 萨桑达  
Sasibisares 萨西比沙里斯  
Sasychis 萨西契斯  
Satibazanes 萨蒂巴札尼斯  
Saticula 萨蒂库拉  
Satricum 萨特里孔  
Saturn 农神·萨顿

Saturnalia	农神节	Scythia	色雷斯
Saturninus	萨都尼努斯	Scordisci	史科迪西
Saturnus	萨都努斯	Scorpion	天蝎座
Satyrion	萨特里昂	Scotussa	斯科图萨
Satyrs	萨特	Scylletium	辛勒屯
Satyrus	萨特鲁斯	Scyros	西罗斯
Saunio	梭尼奥	Sevros	西鲁斯
Sauria	梭里亚	Sevres	西瑟斯
Sauromatae	梭罗玛提	Seutha	锡西厄
Scaevola	西伏拉	Sevta	西蒂尼
Scamander	斯坎曼德	Segesta	塞吉斯塔
Scamandrius	斯坎曼德流斯	Seilenus	塞勒努斯
Scamandrus	斯坎曼德鲁斯	Selene	塞勒尼
Scaptia	斯坎普夏	Seleucia	塞琉西业
Scedasus	西达苏斯	Seleucus I Nicator	塞琉卡斯一世尼卡托
Sceiron	锡昔降	Seleucus II Callinicus	塞琉卡斯二世凯利尼库斯
Schedius	司奇狄斯	Seleucus	塞琉卡斯
Schoene	司科伊尼	Selinus	塞利努斯
Sciathos	赛阿索斯	Sellasia	塞拉西亚
Scione	赛翁尼	Selymbria	塞莱布里业
Scipio, Lucius Cornelius Scipio Asiaticus	卢契乌斯·高乃留斯·西庇阿·亚细业蒂库斯	Semele	塞梅勒
Scipio, Publius Cornelius Scipio Africanus Maior	巴布留斯·高乃留斯·西庇阿·阿非利加努斯	Semias	塞迈阿斯
Scipio, Publius Cornelius Scipio Aemilianus Africanus Numantinus	巴布留斯·高乃留斯·西庇阿·伊米利阿努斯·阿非利加努斯·纽曼蒂努斯	Semiramis	塞美拉米斯
Scipio, Publius Cornelius Scipio Nasica	巴布留斯·高乃留斯·西庇阿·纳西卡	Sempronius, Publius Sempronius Sophus	巴布留斯·森普罗纽斯·索法斯
Sciritae	西瑞提	Sennones	森诺尼斯
Sciritis	西瑞蒂斯	Sentinum	森蒂降
Scirophorion	西罗弗瑞昂	Sentius	森久斯
		Sepias	塞皮阿斯
		Serbonis	色波尼斯
		Serennia	塞伦尼亚
		Sergius	塞吉乌斯
		Sertorius, Quintus	塞脱流斯, 奎因都斯
		Servile	塞维勒

Servilius, Publius Servilius Vatia Isauricus  
巴布留斯·塞维留斯·瓦蒂亚·埃索  
瑞库斯  
Servilius, Quintus Servilius Caepio 奎因都  
斯·塞维留斯·昔庇阿  
Servius 塞维乌斯  
Servius Tullius 塞维乌斯·塔留斯  
Sesosis 塞索西斯  
Sestius 塞斯久斯  
Sestus 塞斯都斯  
Seuthes 修则斯  
Sextilius 色克蒂留斯  
Sextius, Quintus 色克久斯  
Sextus 色克都斯  
Sibians 西比亚人  
Sibylla 西比拉  
Sibylline Books 西比莱神谕集  
Sibyrtilus 西拜久斯  
Sicani 西坎尼人  
Sicania 西坎尼亚  
Sicanus 西卡努斯  
Siceli 西西利人  
Siceliatae 希裔西西里人  
Sicelus 西西卢斯  
Sicily 西西里  
Sicyon, Sicyonians 西赛昂  
Sidero 西迪罗  
Sidon 西顿  
Sigeium 西格姆  
Silanus 西拉努斯  
Silla 西拉  
Silva 希尔瓦  
Silvia 希尔维亚  
Silvium 希尔维姆  
Silvius 希尔维乌斯

Simi 西密  
Simmas 森玛斯  
Simmas 西迈阿斯  
Simonides 西摩尼德斯  
Sindice 辛迪西  
Sinnis 辛尼斯  
Sinope 夕诺庇  
Siphnos 夕弗诺斯  
Sipylos 夕庇卢斯  
Siraces 希拉西斯  
Sirens 西伦斯  
Siria 希里斯  
Sirius 希流斯  
Sisymbria 西辛刚比瑞斯  
Sisyphium 西昔菲姆  
Sisyphus 西昔浮斯  
Sitalces 昔塔西斯  
Sittacine 西塔辛尼  
Sittana 西塔纳  
Siwah 西瓦  
Six Hundred Noblest 六百人团  
Smerdis 斯默迪斯  
Smerdius 司默狄乌斯  
Smyrna 西麦那  
Soani 索阿尼  
Social war 联盟战争  
Socrates 苏格拉底  
Socratides 苏格拉泰德  
Sodrae 索德里  
Sogdiana 粟特  
Sogdianus 粟格狄阿努斯  
Sol 索尔  
Soli 索利  
Solmissus 索尔米苏斯  
Solon 梭伦

Solus	梭卢斯	Staphylus	史塔非拉斯
Sopeithes	索皮则斯	Stasander	斯塔桑德
Sophanes	索芬尼斯	Stasanor	斯塔萨诺尔
Sophene	索菲尼	Stasioecus	史塔西伊库斯
Sophilus	索菲卢斯	Stateira	史塔蒂拉
Sophocles	索福克勒斯	Sterope	斯特罗普
Sophonba	索丰巴	Sertinius	斯特蒂纽斯
Sophonides	索福尼德	Stesagoras	司提萨哥拉斯
Sophon	索弗朗	Stiboetes	司蒂比特斯
Sora	索拉	Stilbe	司蒂比
Sosicrates	索西克拉底	Stilpo, stilpon	司蒂坡
Sosigenes	索西吉尼斯	Stiria	斯蒂里业
Sosippus	索西帕斯	Stoa, Stoic, Stoicism	斯多葛学派
Sosistratus	索西斯特拉都斯	Strabo	斯特拉波
Sosthenes	索斯忒尼斯	Stratoctes	斯特拉托克利
Sostratus	索斯特拉都斯	Straton	斯特拉顿
Sosylus	索西卢斯	Stratonice	斯特拉托尼斯
Soteria	索特里业	Stratus	斯特拉都斯
Spain	西班牙	Strombichus	斯特罗毕克斯
Spartacus	斯巴达卡斯	Strongyle	斯特朗捷勒
Spartaeus	斯巴达乌斯	Structor	斯特鲁克托
Spartiate	斯巴达人	Structus	斯特鲁克都斯
Spartoi	斯巴托伊	Struthas	斯特鲁萨斯
Spartolus	斯巴托拉斯	Struthophagi	斯特鲁索法吉
Spercheius	史帕契乌斯	Strymon	斯特里蒙
Spermatophagi	史朴马托法吉	Stymphaeum	斯廷法姆
Sphaeria	史法克特里亚	Stymphalia	斯廷法利亚
Sphettus	司菲都斯	Stymphalus	斯廷法拉斯
Sphinx	司芬克斯	Suessa	苏萨
Sphodriades	司福德瑞阿德	Sulpicius, Caius Sulpicius Callus	盖尤 斯·苏尔庇修斯·盖拉斯
Spinther	司频则尔	Sulpicius, Caius Sulpicius Peticus	盖尤 斯·苏尔庇修斯·佩蒂库斯
Spathrobates	司皮斯罗巴底	Sunium	苏尼姆
Spondius	司潘狄斯	Superbus	苏帕巴斯
Stabrobates	史塔布罗贝底		
Stageira, Stagiritis	史塔吉拉人		

Sura 叙拉  
Suas 苏萨  
Surrentum 苏伦屯  
Susian 苏西安  
Susiana 苏西亚纳  
Sutrium 苏特里姆  
Sybaris 西巴瑞斯  
Sydracae 悉德拉凯伊  
Syene 悉尼  
Syennesis 悉尼西斯  
Syleus 叙琉斯  
Syllius 叙留斯  
Syme 叙米  
Symmachus 森玛克斯  
Synetus 叙尼都斯  
Synnada 辛纳达  
Synod 悉诺德  
Syphax 叙费克斯  
Syracosium 叙拉科西姆  
Syracuse 叙拉古  
Syria 叙利亚  
Syrts 叙蒂斯  
Syrus 叙鲁斯

T

Tabraesians 塔布里西亚人  
Tachos 塔乔斯  
Taenarum 提纳朗  
Tanium 塔利姆  
Talos 塔洛斯  
Tamos 塔摩斯  
Tanagra 坦纳格拉  
Tanais 塔内斯  
Tantalus 坦塔卢斯  
Tapyri 塔派里人  
Taras 塔拉斯

Tarentum 塔伦屯  
Tarpeus 塔皮乌斯  
Tarquin 塔昆  
Tarquini 塔昆纽斯家族,塔昆纽斯帝系  
Tarquinius 塔昆纽斯  
Tarquinius Priscus 塔昆纽斯·普里斯库斯  
Tarquinius Superbus 塔昆纽斯·苏帕巴斯  
Tarquitius 塔奎久斯  
Tarracine 塔拉森尼  
Tarsus 塔苏斯  
Tartessus 塔提苏斯  
Tastaces 塔昔阿西斯  
Tauchira 陶契拉  
Tauri 陶甲  
Tauris 陶瑞斯  
Tauromenium 陶罗米尼姆  
Tauropolis 陶罗波卢斯  
Taurus 陶鲁斯  
Tautamus 陶塔穆斯  
Taxiles 塔克西勒斯  
Taygete 台吉特  
Taygetus 台吉都斯  
Teans 提奥斯人  
Tecmessa 特克美莎  
Tectamus 特克塔穆斯  
Tegea 特基亚  
Tegyra 特基拉  
Teians 提安斯  
Teiresias 提里西阿斯  
Telamon 特拉蒙  
Telchines 特奇尼斯  
Telecles 特勒克利  
Teleclus 特勒克卢斯

Telemachus 特勒玛克斯  
 Telephus 特勒法斯  
 Telesphorus 特勒斯弗鲁斯  
 Telestes 特勒斯底  
 Telestus 特勒斯都斯  
 Teleutias 特琉蒂阿斯  
 Tellenae 特勒尼  
 Tellias 特利阿斯  
 Telphusa 特尔弗沙  
 Telys 特勒斯  
 Temenus 提米努斯  
 Tempe 田佩  
 Tenages 特纳吉斯  
 Tenedos 特内多斯  
 Tennes 忒尼斯  
 Teos 提奥斯  
 Terentius 特伦久斯  
 Teres 特里斯  
 Tereus 特留斯  
 Teria 特里亚  
 Terias 特里阿斯  
 Terina 特瑞纳  
 Terires 特瑞里斯  
 Termessus 特米苏斯  
 Terpander 特潘德  
 Terpsichore 特耳西可瑞  
 Terra 特拉  
 Tethys 特齐斯  
 Teucer 图瑟  
 Teucrus 图克鲁斯  
 Teutamus 图塔穆斯  
 Teuthras 图什拉斯  
 Thais 泰绮思  
 Thalatta 萨拉塔  
 Thales 萨里斯

Thalia 塔利亚  
 Thallestris 萨勒斯特瑞斯  
 Thallus 萨卢斯  
 Thamudeni 萨穆狄尼  
 Thauricus 萨乌狄斯  
 Thapsacus 萨普沙库斯  
 Thapsus 萨普苏斯  
 Thasos 萨索斯  
 Thates 萨特斯  
 Theageneides 瑟吉奈德  
 Thearides 瑟瑞德  
 Thebae 提贝  
 Thebagenes 提巴吉尼斯  
 Thebaid 蒂巴德  
 Thebe 梯布  
 Thebes 底比斯  
 Thellus 底卢斯  
 Themis 底米斯  
 Themiscyra 提米西拉  
 Themison 提米森  
 Themistocles 提米斯托克利  
 Theodorus 狄奥多鲁斯  
 Theodotus 狄奥多都斯  
 Theophilus 狄奥菲拉斯  
 Theophrastus 狄奥弗拉斯都斯  
 Theopompus 狄奥庞帕斯  
 Theos 瑟奥斯  
 Thera 瑟拉  
 Theramenes 瑟拉米尼斯  
 Theren 瑟伦  
 Thereus 瑟里乌斯  
 Theroles 色瑞克利  
 Therimachus 色瑞玛克斯  
 Theripides 色瑞庇德  
 Therma 瑟玛



Thermae	瑟米	Thrasybulus	色拉西布卢斯
Thermodon	瑟摩敦	Thrasydaeus	色拉西迪乌斯
Thermopylae	色摩匹雷	Thrasyllus	色拉西卢斯
Theron	瑟隆	Thrasymedes	色拉西米德
Thersander	瑟山德	Thriambus	色瑞安巴斯
Thersandrus	瑟山德鲁斯	Thronion	特罗尼昂
Thersites	瑟西底	Thronium	特罗尼姆
Theseum	帖修姆	Thucydides	修昔底德
Theseus	帖修斯	Thudemus	修迪穆斯
Thesmophoros	帖斯摩弗罗斯	Thuone	休欧尼
Thesmophorus	帖斯摩弗鲁斯	Thuria	休里亚
Thespeia	帖司庇亚	Thurii	休里埃
Thespiadae	帖司庇亚迪	Thurina	休里纳
Thespieae	帖司庇伊	Thybarae	昔巴尼
Thespius	帖司庇乌斯	Thyestes	昔伊斯底
Thesprotians	帖司普罗提安人	Thymoetes	昔米底
Thessalonica	提萨洛尼卡	Thyone	昔奥尼
Thessalonice	提萨洛妮丝	Thyreae	昔里伊
Thessalus	帖沙卢斯	Tibarene	提贝里尼
Thessaly	帖沙利	Tiber	台伯河
Thestius	帖斯久斯	Tiberius	提比流斯
Thestor	帖斯托	Tiberius Caesar	提比流斯·恺撒
Thetis	帖蒂斯	Tibur	提布
Thettaleon	帖塔利昂	Tigris	底格里斯
Thettalus	帖塔拉斯	Tilphossacum	泰尔丰萨孔
Thibron	瑟比隆	Tilphosium	泰尔弗西姆
Thoas	苏阿斯	Timaenetus	泰密都斯
Thoenon	锡依	Timaeus	泰密乌斯
Thonis	苏尼斯	Timarchides	泰玛契德
Thorax	苏拉克斯	Timarchus	泰玛克斯
Thrace	色雷斯	Timasitheus	泰玛西修斯
Thracidae	色雷斯家族	Timocles	泰摩克利
Thraestus	色里斯都斯	Timocrates	泰摩克拉底
Thrasius	色拉休斯	Timoleon	泰摩利昂
Thrasondas	色拉森达斯	Timoleonteium	泰摩利昂提姆



Timophanes 泰摩法尼斯  
 Timosthenes 泰摩昔尼斯  
 Timotheus 泰摩修斯  
 Tiribazus 泰瑞巴苏斯  
 Tiridates 泰摩达底  
 Tirimmus 泰瑞穆斯  
 Tiryns 泰伦斯  
 Tisander 泰桑德  
 Tisandrus 泰桑德鲁斯  
 Tisiphonus 泰西弗鲁斯  
 Tissaphernes 泰萨菲尼斯  
 Titaea 泰提娅  
 Titan 泰坦  
 Tithonus 泰索努斯  
 Tithraustes 泰什劳斯底  
 Titinius 泰特纽斯  
 Tius 泰乌斯  
 Tlepolemus 特利波勒穆斯  
 Tnephachthus 特尼法克苏斯  
 Tocaë 托凯  
 Tolmides 托尔迈德  
 Torgium 托尔朱姆  
 Torone 托罗尼  
 Torquatus 托奎都斯  
 Toryllas 托里拉斯  
 Toxeus 托克西乌斯  
 Toxotides 托克索泰德  
 Trachea 特拉契斯人  
 Trachinia 特拉契尼亚  
 Trachis 特拉契斯  
 Trais 特拉伊斯  
 Tralles 特拉勒斯  
 Trapezus 特拉庇苏斯  
 Trebonius 特里朋纽斯  
 Tretus 特里都斯

Triballians 特瑞巴利亚人  
 Tribonius 特瑞朋纽斯  
 Tricca 特里卡  
 Tricorythus 垂科里朱斯  
 Tricostus 垂柯斯都斯  
 Trigeminus 垂吉米努斯  
 Trinacie 垂纳西  
 Trinacria 垂纳克里亚  
 Triocala 垂奥卡拉  
 Triopas 垂奥帕斯  
 Triopium 垂欧庇姆  
 Triops 垂奥普斯  
 Triparadeisus 垂帕拉迪苏斯  
 Triphyllians 垂菲利亚人  
 Triphylus 垂菲留斯  
 Tripolis 垂波里斯  
 Tripolus 垂波卢斯  
 Triptolemus 特里普托勒摩斯  
 Tritogeneia 特瑞托吉尼亚  
 Triton 特瑞顿  
 Tritonis 特瑞托尼斯  
 Troad 特罗德  
 Troezen 特里真  
 Trogodytes 特罗格迪底  
 Trophonius 特罗弗纽斯  
 Trus 特罗斯  
 Troy 特洛伊  
 Tryphon 特里丰  
 Tucca 图卡  
 Tullus 屠卢斯  
 Tunis 突尼斯  
 Turpinus 特皮努斯  
 Tuscans 突斯康人  
 Tusculum 突斯库隆  
 Tycha 泰查

Tychon 泰乔  
 Tydeus 泰迪乌斯  
 Tyndareus 坦达里乌斯  
 Tyndarides 坦达瑞德  
 Tyndarion 坦达瑞昂  
 Tyndaris 坦达瑞斯  
 Tyndaritae 坦达瑞提  
 Tynes 泰尼斯  
 Typhon 提丰  
 Tyrcaeus 特西乌斯  
 Tyre 泰尔  
 Tyrittus 泰瑞都斯  
 Tyro 泰罗  
 Tyrrhastidas 第拉斯蒂阿达斯  
 Tyrrhenians 第勒尼亚人  
 Tyrtaeus 特提乌斯

## U

Uchoreus 乌考流斯  
 Urania 乌拉妮娅  
 Ulecus 乌勒库斯  
 Umbria 翁布里亚  
 Uranium 乌拉尼姆  
 Uranus 乌拉努斯  
 Utica 乌提卡  
 Uxiana 攸克西纳  
 Uxians 攸克西亚人

## V

Vaccaei 瓦凯伊  
 Valeria 华勒里亚  
 Valerius 华勒流斯  
 Valerius, Lucius Valerius Flaccus 卢契乌斯·华勒流斯·弗拉库斯  
 Valerius, Publius Valerius Laevinus 巴布留斯·华勒流斯·利维努斯  
 Valerius Antias 华勒流斯·安蒂阿斯

Valerius Conatus 华勒流斯·科纳都斯  
 Valerius Gestius 华勒流斯·杰斯久斯  
 Valerius Soranus 华勒流斯·索拉努斯  
 Valerius Torquatus 华勒流斯·托奎都斯  
 Valerius, Publius Valerius Publicola 巴布留斯·华勒流斯·巴布利科拉

Varius 华流斯  
 Vaso 瓦索  
 Vaticanus 瓦蒂卡努斯  
 Veascium 魏昔姆  
 Velitrae 维利特里  
 Venusia 维奴西亚  
 Veii 维爱  
 Verginia 维吉妮娅  
 Verginius 维吉纽斯  
 Verrugo 维鲁果  
 Vesta 灶神  
 Vesuvius 维苏威  
 Vetilius 维蒂留斯  
 Vettius 维久斯  
 Veturius 维图流斯  
 Vibulanus 维布拉努斯  
 Victomela 维克托米拉  
 Viriathus 维瑞阿朱斯  
 Vitellius 维提留斯  
 Vodostor 浮多斯托  
 Volsci 弗尔西  
 Volumnius 浮隆纽斯  
 Vulcan 乌尔康

## X

Xandrames 詹德拉米斯  
 Xanthicus 詹第库斯  
 Xanthippus 詹第帕斯  
 Xanthus 詹苏斯  
 Xenetus 色尼都斯

Xenios 色尼奥斯  
 Xenocles 色诺克利  
 Xenocritus 色诺克瑞都斯  
 Xenodicus 色诺迪库斯  
 Xenodocus 色诺多库斯  
 Xenopeithes 色诺庇则斯  
 Xenophilus 色诺菲卢斯  
 Xenophon 色诺芬  
 Xermodigestus 泽摩迪吉斯都斯  
 Xerxes 泽尔西斯  
 Xiphonia 赛克夫尼亚  
 Xuthia 祖昔亚  
 Xuthus 祖苏斯

# Z

Zabinas 札比纳斯  
 Zabirna 札伯纳  
 Zacantha 札康萨  
 Zacynthus 札辛苏斯  
 Zaleucus 札琉库斯  
 Zalmoxis 查摩克西斯  
 Zancle 占克利

Zanclus 占克卢斯  
 Zarcaeus 察西乌斯  
 Zathraustes 札什劳底  
 Zen 道  
 Zeno 季诺  
 Zenon 季依  
 Zenophanes 季诺法尼斯  
 Zephyrium 齐菲里姆  
 Zereia 齐里亚  
 Zethus 齐苏斯  
 Zeugma 朱格玛  
 Zeus 宙斯  
 Zeuxippe 朱克西庇  
 Zeuxis 朱克西斯  
 Zibelmus 柴贝缪斯  
 Zibytes 柴拜底  
 Zoilus 佐伊拉斯  
 Zopyrus 佐庇鲁斯  
 Zoroaster 琐罗亚斯德  
 Zuphones 祖弗尼斯



中文世界首版

古代三大史家之外的另一种叙述

狄奥多罗斯 (Diodorus Siculus), 古希腊历史学家, 又被称为“西西里的狄奥多罗斯”, 作品受到普鲁塔克等著名希腊作家、史学家的推崇。他历时30年编写了《历史丛书》(*Bibliotheca historica*), 内容是从远古到恺撒征服高卢(公元前54年)时期的历史。由于年代久远, 目前残存的篇幅主要为希腊历史, 因此在出版时改名为《希腊史纲》。

席代岳, 1939年生, 祖籍湖南省东安县, 10岁随父母去台湾, 陆军官校1963年班炮科, 军中历练各种指挥职与幕僚职, 曾在三军大学任教, 1999年以陆军中将退役, 之后从事文字工作, 译作有《恺撒战记》(麦田出版社, 2002; 广西师范大学出版社, 2003, 简体字版)、《鏖斗的年代: 1941—1975的美越关系》(麦田出版社, 2002)、《战争的罪行》(麦田出版社, 2002)、《罗马帝国衰亡史》六卷全译本(联经出版公司, 2006; 吉林出版集团, 2008, 简体字版)、《希腊罗马名人传》三卷全译本(联经出版公司, 2009; 吉林出版集团, 2009, 简体字版)及《普鲁塔克札记》四卷全译本(联经出版公司, 2014)等。

ΔΙΟΔΟΡΟΣ  
ΒΙΒΛΙΟΤΗΚΗ  
HISTORICA

上架建议: 世界历史

ISBN 978-7-5142-2610-2



9 787514 226102 >

定价: 598.00元(全五卷)